



making work easy



- DE
- EN
- FR
- IT
- ES
- PT
- TR
- RU
- PL
- DA
- ZH
- JA
- KO

SYMPRO

Made in Germany

21-7190 27022019

DE

EN

FR

IT

ES

PT

TR

RU

PL

DA

ZH

JA

KO



making work easy



SYMPRO

ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

Made in Germany

1	Einleitung	3
1.1	Verwendete Symbole	3
2	Sicherheit	3
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	3
2.2	Bestimmungswidrige Verwendung	3
2.3	Umgebungsbedingungen für den sicheren Betrieb	4
2.4	Umgebungsbedingungen für Lagerung und Transport	4
2.5	Gefahren- und Warnhinweise	4
2.5.1	Allgemeine Hinweise	4
2.5.2	Spezifische Hinweise	4
2.6	Zugelassene Personen	5
2.7	Haftungsausschluss	5
3	Produktbeschreibung	5
3.1	Baugruppen und Funktionselemente	5
3.2	Lieferumfang	6
3.3	Verbrauchsartikel / Verschleißartikel	6
4	Inbetriebnahme	6
4.1	Auspacken	6
4.2	Aufstellen	6
4.3	Elektrischer Anschluss	6
4.4	Hygienische Aufbereitung	7
4.5	Anwendungstabelle	8
5	Bedienung	9
5.1	Reinigungsobjekt vorbehandeln	9
5.2	Reinigungsbecher befüllen	10
5.3	Reinigungszeit und Drehzahl wählen	10
5.4	Reinigung starten, unterbrechen, beenden	10
5.5	Reinigungsobjekt entnehmen	11
5.6	Optionale Intensivreinigung mit SYMPROfluid Nicoclean	11
5.7	Reinigungsflüssigkeit entsorgen	11
6	Reinigung / Wartung	11
6.1	Reinigungsbecher, Deckel inkl. Dichtungen und Reinigungsnadeln spülen	12
6.2	Desinfektion	12
6.3	Gehäuse und Magneten reinigen	12
6.4	Lagerung	12
6.5	Reinigungsnadeln ergänzen	12
6.6	Reinigungsnadeln erneuern	13
6.7	Reinigungsbecher	13
6.8	Sicherungen wechseln	13
6.9	Ersatzteile	13
7	Störungen beseitigen	14
8	Technische Daten	14
9	Garantie	15
10	Entsorgungshinweise	15
10.1	Entsorgung des Gerätes	15
10.1.1	Entsorgungshinweis für die Länder der EU	15
10.1.2	Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland	15

1 Einleitung

Es freut uns, dass Sie sich zum Kauf des SYMPRO Hochleistungs-Reinigungsgeräts entschieden haben. Das Gerät dient ausschließlich der professionellen Reinigung von herausnehmbarem Zahnersatz, kieferorthopädischen Apparaten und Schienen.

Dieses Gerät setzt einen neuen Standard bezüglich Funktionalität, Leistungsfähigkeit und Ergonomie.



Bitte lesen Sie die folgende Bedienungsanleitung aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Sicherheits- und Hygienehinweise um eine lange und problemlose Funktion zu gewährleisten.

1.1 Verwendete Symbole

In dieser Anleitung oder an dem Gerät finden Sie Symbole mit folgender Bedeutung:



Gefahr

Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr. Begleitdokumente beachten!



Elektrische Spannung

Es besteht Gefahr durch elektrische Spannung.



Achtung

Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Geräts und des zu reinigenden Objekts.



Hinweis

Gibt einen für die Bedienung nützlichen, die Handhabung erleichternden Hinweis.



Das Gerät entspricht den zutreffenden EU Richtlinien.



Das Gerät unterliegt der EU Richtlinie 2002/96/EG (WEEE Richtlinie).

► Aufzählung, besonders zu beachten

- Aufzählung
- Aufzählung

⇒ Handlungsanweisung / erforderliche Aktion / Eingabe / Tätigkeitsreihenfolge:

Sie werden aufgefordert die angegebene Handlung in der vorgegebenen Reihenfolge auszuführen.

◆ Ergebnis einer Handlung / Reaktion des Geräts / Reaktion des Programms:

Das Gerät oder Programm reagiert auf Ihre Handlung, oder weil ein bestimmtes Ereignis eintrat.

Weitere Symbole sind bei ihrer Verwendung erklärt.

2 Sicherheit

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient ausschließlich der professionellen Reinigung von herausnehmbaren Zahnersatz, kieferorthopädischen Apparaten und Schienen.

Das Gerät ist ausschließlich im nicht sterilen Bereich zu verwenden.

2.2 Bestimmungswidrige Verwendung

An diesem Produkt dürfen nur die von der Firma Renfert GmbH gelieferten oder freigegebenen Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden. Die Verwendung von anderen Zubehör- oder Ersatzteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen, birgt das Risiko schwerer Verletzungen, kann zu Schäden an der Umwelt oder zur Beschädigung des Produkts führen. Die Verwendung von anderem Zubehör ist bestimmungswidrig.

2.3 Umgebungsbedingungen für den sicheren Betrieb

Das Gerät darf nur betrieben werden:

- in Innenräumen,
- bis zu einer Höhe von 2.000 m über Meereshöhe,
- bei einer Umgebungstemperatur von 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- bei einer maximalen relativen Feuchte von 80 % bei 31 °C [87,8 °F], linear abnehmend bis zu 50 % relativer Feuchte bei 40 °C [104 °F] *),
- bei Netz-Stromversorgung, wenn die Spannungsschwankungen nicht größer als 10 % vom Nennwert sind,
- bei Verschmutzungsgrad 2,
- bei Überspannungskategorie II.

*) Von 5 - 30 °C [41 - 86 °F] ist das Gerät bei einer Luftfeuchtigkeit von bis zu 80 % einsatzfähig. Bei Temperaturen von 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] muss die Luftfeuchtigkeit proportional abnehmen, um die Einsatzbereitschaft zu gewährleisten (z.B. bei 35 °C [95 °F] = 65 % Luftfeuchtigkeit, bei 40 °C [104 °F] = 50 % Luftfeuchtigkeit). Bei Temperaturen über 40 °C [104 °F] darf das Gerät nicht betrieben werden.

2.4 Umgebungsbedingungen für Lagerung und Transport

Bei Lagerung und Transport sind folgende Umgebungsbedingungen einzuhalten:

- Umgebungstemperatur -20 – +60 °C [-4 – +140 °F],
- maximale relative Feuchte 80 %.

2.5 Gefahren- und Warnhinweise



2.5.1 Allgemeine Hinweise

- ▶ Wenn das Gerät nicht entsprechend der vorliegenden Bedienungsanleitung betrieben wird, ist der vorgesehene Schutz nicht mehr gewährleistet.
- ▶ Das Gerät darf nur mit einem Netzkabel mit landesspezifischem Steckersystem in Betrieb genommen werden. Der ggf. erforderliche Umbau darf nur von einer elektrotechnischen Fachkraft vorgenommen werden.
- ▶ Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Angaben des Typenschildes mit den Vorgaben des regionalen Spannungsnetzes übereinstimmen.
- ▶ Das Gerät darf nur an Steckdosen angeschlossen werden, die mit dem Schutzleitersystem verbunden sind.
- ▶ Der Netzstecker muss leicht zugänglich sein.
- ▶ Vor Arbeiten an den elektrischen Teilen Gerät vom Netz trennen.
- ▶ Anschlussleitungen (wie z.B. Netzkabel), Schläuche und Gehäuse (wie z.B. Bedienfolie) regelmäßig auf Beschädigungen (z.B. Knicke, Risse, Porosität) oder Alterung überprüfen. Geräte mit schadhafte Anschlussleitungen, Schläuchen oder Gehäuseteilen oder anderen Defekten dürfen nicht mehr betrieben werden!
- ▶ Beschädigte Geräte unverzüglich außer Betrieb nehmen. Netzstecker ziehen und gegen wieder einschalten sichern. Gerät zur Reparatur einschicken!
- ▶ Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- ▶ Beachten Sie die nationalen Unfallverhütungsvorschriften!
- ▶ Es liegt in der Verantwortung des Betreibers, dass nationale Vorschriften bei Betrieb und bezüglich einer wiederholten Sicherheitsprüfung von elektrischen Geräten eingehalten werden. In Deutschland sind dies die DGUV Vorschrift 3 in Zusammenhang mit VDE 0701-0702.
- ▶ Informationen zu REACH und SVHC finden Sie auf unserer Internetseite unter www.renfert.com im Support Bereich.

2.5.2 Spezifische Hinweise

- ▶ Nur zur Verwendung in Innenräumen. Das Gerät ist nur zur Trockenanwendung bestimmt und darf nicht im Freien oder unter nassen Bedingungen verwendet oder aufbewahrt werden.
- ▶ Verletzungsgefahr!
Bei Verwendung nicht zugelassenen Zubehörs besteht Verletzungsgefahr.
Nur Original Renfert Zubehör einsetzen.
- ▶ Die Reinigungsnadeln enthalten geringe Mengen Nickel (siehe Produktdatenblatt).
- ▶ Objekt nach dem Reinigungsvorgang unter fließendem Wasser abspülen und desinfizieren.
- ▶ Objekt nach dem Reinigungsvorgang kontrollieren, ggf. anhaftenden Reinigungsnadeln entfernen.
- ▶ Die Reinigungsflüssigkeiten können zu Reizungen durch Berührung oder durch intensives Einatmen der Dämpfe führen. Geeignete persönliche Schutzausrüstung (Handschuhe, Schutzbrille) verwenden. Beachten Sie die Angaben im Sicherheitsdatenblatt.

- ▶ Gefüllten Reinigungsbecher nicht über längere Zeit (z.B. über Nacht) im Gerät belassen.
- ▶ Bei Kontakt der Reinigungsflüssigkeiten mit anderen Gegenständen oder Labormöbeln kann es zu Beschädigungen oder Verfärbungen der Oberflächen kommen. Dies gilt insbesondere für Oberflächen aus PVC, Linoleum, Marmor, Naturstein, Kunststein, Edelstahl und Holzoberflächen. Bei Verunreinigung sofort mit reichlich Wasser abreinigen.
- ▶ Verbrennungsgefahr!
Bei häufigem Einsatz des Gerätes kann es zu Erwärmung der Reinigungsflüssigkeit kommen. Objekt nur mit Pinzette entnehmen.
- ▶ Das Gerät enthält starke Magnete!
Personen mit Herzschrittmacher einen Abstand von 50 cm einhalten. Keine Datenträger, Scheckkarten oder Uhren in die Nähe bringen.

2.6 Zugelassene Personen

Bedienung und Wartung des Geräts darf nur von unterwiesenen Personen erfolgen.

Reparaturen, die nicht in dieser Benutzerinformation beschrieben sind, dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

2.7 Haftungsausschluss

Renfert GmbH lehnt jegliche Schadenersatz- und Gewährleistungsansprüche ab wenn:

- ▶ es durch unsachgemäße Behandlung zu Beschädigungen am zu reinigenden Objekt kommt.
- ▶ das Produkt für andere, als die in der Bedienungsanleitung genannten Zwecke eingesetzt wird.
- ▶ das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Veränderungen.
- ▶ das Produkt nicht vom Fachhandel repariert oder nicht mit Original Renfert Ersatzteilen eingesetzt wird.
- ▶ das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel oder Beschädigungen weiter verwendet wird.
- ▶ das Produkt mechanischen Stößen ausgesetzt oder fallengelassen wird.

3 Produktbeschreibung

3.1 Baugruppen und Funktionselemente

- | | |
|--|---|
| 1 Hochleistungs-Reinigungsgerät SYMPRO | 8 Drehzahlwahltaste |
| 2 SYMPRO Becher disinfectable, weiß, zur Anwendung im Reinigungsgerät mit SYMPROfluid Universal (Reinigungsbecher) | 9 + / - Tasten, Reinigungszeit einstellen |
| 3 Kunststoffbecher mit Deckel, grau, zur Anwendung mit SYMPROfluid Nicoclean (Reinigungsbecher) | 10 Start- / Pause-Taste |
| 4 Pinzette | 11 Stopp-Taste |
| 5 Haltemagnet | 12 Netzschalter |
| 6 Reinigungszeit-Anzeige | 13 Netzanschluss |
| 7 Drehzahlanzeige | 14 Gerätesicherung |
| | 15 Netzkabel |
| | 16 SYMPRO Mini-Becher mit Adapterring |

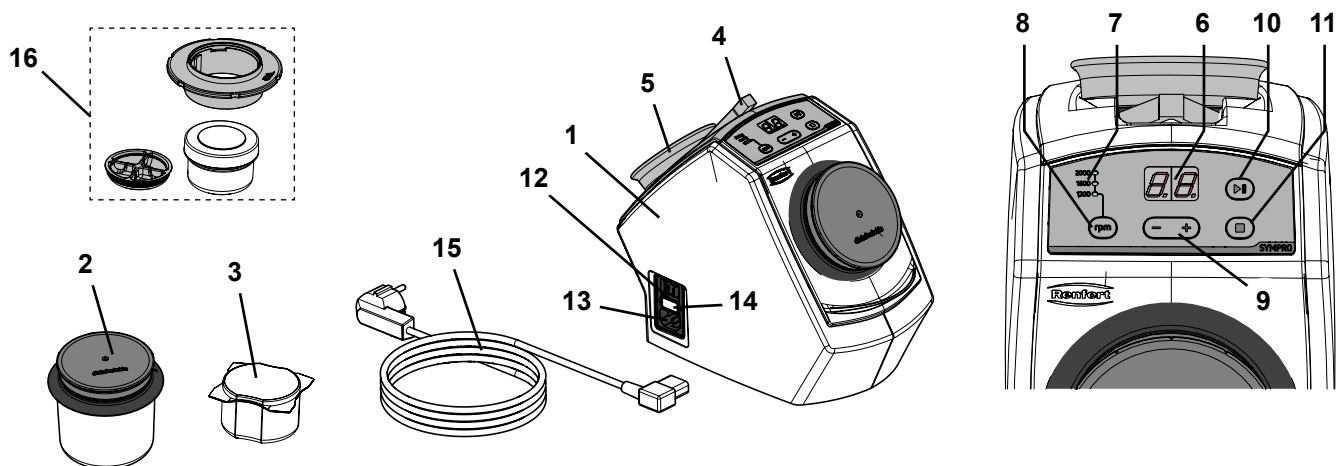


Abb. 1

3.2 Lieferumfang

- 1 Hochleistungs-Reinigungsgerät SYMPRO
- 1 SYMPRO Becher disinfectable, weiß, zur Anwendung im Reinigungsgerät mit SYMPROfluid Universal
- 1 Kunststoffbecher mit Deckel, grau, zur Anwendung mit SYMPROfluid Nicoclean
- 1 Reinigungsnadeln (Dose à 75 g)
- 1 SYMPROfluid Universal, Musterflasche (400 ml), nur bei Artikel 6500-0000
- 1 Pinzette
- 1 Haltemagnet
- 1 Netzkabel Schuko (230 V)
- 1 Netzkabel NEMA (120 V)
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Leitfaden zum Betrieb und zur hygienischen Aufbereitung

3.3 Verbrauchsartikel / Verschleißartikel

- 6500 0450 SYMPRO Becher disinfectable, weiß, zur Anwendung im Reinigungsgerät mit SYMPROfluid Universal
- 6500 0460 SYMPRO Becher disinfectable-Set
- 1850 0007 Kunststoffbecher mit Deckel, grau, zur Anwendung mit SYMPROfluid Nicoclean
- 6500 0400 SYMPRO Mini-Becher
- 6500 0410 SYMPRO Mini-Becher Set
- 6500 0550 Reinigungsnadeln 75 g
- 6500 0600 SYMPROfluid universal 2 X 2 L
- 6500 0610 SYMPROfluid Nicoclean 2 X 2 L
- 6600 0000 temp:ex Temporärzemententferner 250 ml

4 Inbetriebnahme

4.1 Auspacken

- ⇒ Entnehmen Sie das Gerät und die Zubehörteile dem Versandkarton.
- ⇒ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit (vergleiche Kap. 3.2).

4.2 Aufstellen

- ⇒ Platzieren Sie das Gerät auf einer säurebeständigen und rutschfesten Arbeitsfläche, ggf. eine entsprechende Unterlage verwenden, in bequemer Arbeitshöhe.
- ⇒ Platzieren Sie die beiliegende Pinzette und den Haltemagneten in den Haltemulden auf der Geräterückseite (Abb. 1).



Verletzungsgefahr durch Herabfallen!

Nehmen Sie den Haltemagneten aus der Haltemulde, wenn Sie das Gerät tragen.

4.3 Elektrischer Anschluss



Vergewissern Sie sich, dass die Spannungsangabe auf dem Typenschild und die Netzspannung übereinstimmen.



Das Gerät darf nur an Steckdosen angeschlossen werden, die mit dem Schutzleitersystem verbunden sind.

- ⇒ Wählen Sie das Netzkabel (15, Abb. 1) mit dem in Ihrem Land passenden Netzstecker.
- ⇒ Netzkabel in Netzanschluss (13, Abb. 1) einstecken.
- ⇒ Netzstecker in Steckdose der Gebäudeinstallation einstecken.
- ⇒ Schalten Sie das Gerät am Netzschalter (12, Abb. 1) ein.

4.4 Hygienische Aufbereitung


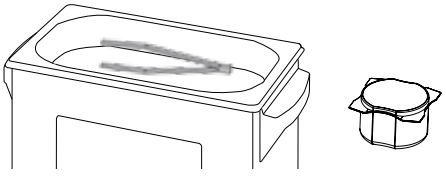
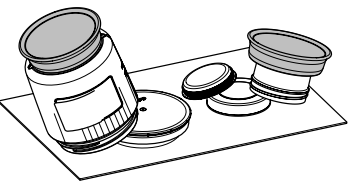

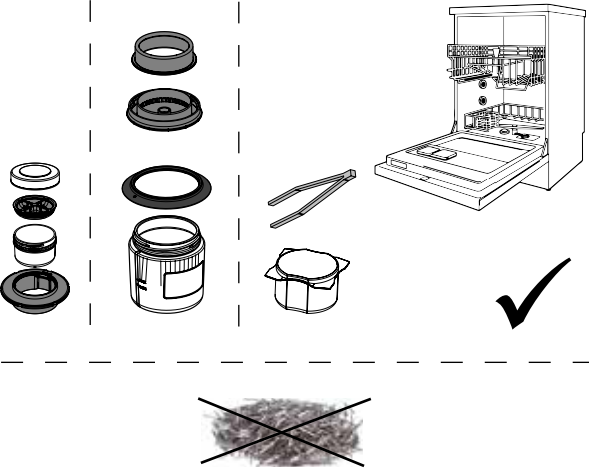
Zu beachten!

- ⇒ Vor Erstgebrauch des SYMPRO-Systems sind die Komponenten durch nachfolgende Beschreibung hygienisch aufzubereiten.
- ⇒ Befüllen Sie den Reinigungsbecher (2, Abb. 1) mit 75 g Reinigungsnadeln (entspricht einer Verpackungseinheit).
- ⇒ Befüllen Sie den SYMPRO Mini-Becher (16, Abb. 1) mit ~ 5 g Reinigungsnadeln.



Vor Handhabung des Desinfektionsmittels, des Reinigungsobjektes bzw. Systemkomponenten des Reinigungsgerätes ist auf den Personenschutz im Sinne der nationalen Praxis-, Labor- und Hygienebestimmungen zu achten.

		<p align="center">Manuelle Desinfektion:</p>
<p>D1</p>		<p>Desinfektionsprozess – Deckel & Dichtung Den Reinigungsbecher öffnen. Die Silikondichtung des Deckels demontieren. Beide Objekte (Deckel & Dichtung) gründlich unter fließendem Wasser spülen. Den gesamten Deckel (Außen-, Innenfläche und Gewinde) und die Silikondichtung (Außen- und Innenfläche) mit einem Wisch-Desinfektionsmittel (*) ab- bzw. auswischen.</p> <p>(*) VAH-gelistete Schnelldesinfektion verwenden, z.B. Minuten Wipes, ALPRO, Deutschland</p>
<p>D2</p>		<p>Befüllen des Reinigungsbeckers mit Desinfektionsflüssigkeit Den Magneten des Reinigungsbeckers abnehmen (bei Erstgebrauch nicht zu beachten). Den Reinigungsbecher (inkl. Reinigungsnadeln) mit einer Instrumenten-Desinfektionsflüssigkeit für hohe organische Belastungen (*) befüllen. Füllmenge siehe Anwendungstabelle.</p> <p>(*) VAH-gelistete Instrumenten-Desinfektionsflüssigkeit verwenden, z.B. BIB forte eco, 4 %-ig, ALPRO, Deutschland</p>
<p>D3</p>		<p>Desinfektionsprozess - Nadeln & Reinigungsbecherinnenfläche Die desinfizierte Silikondichtung wieder in den Deckel bzw. im Falle des SYMPRO Mini-Bechers in den Becher einsetzen. Den Reinigungsbecher verschließen und in das Reinigungsgerät einsetzen. Über das Bedienpanel eine Laufzeit von min. 10 Minuten bei 2000 U/min (*) einstellen und den Desinfektionsprozess starten.</p> <p>(*) Diese Werte gelten für die in D2 und in der Anwendungstabelle empfohlenen Desinfektionsflüssigkeiten. Bei anderen Mitteln oder abweichender Konzentration müssen ggf. andere Einstellungen verwendet werden.</p>
<p>D4</p>		<p>Desinfektionsflüssigkeit entsorgen Nach Programmende den Reinigungsbecher entnehmen und öffnen. Die Reinigungsnadeln mit Hilfe des Magneten an der Unterseite des Reinigungsbeckers halten, Desinfektionsmittel ausgießen und gemäß den Herstellerangaben entsorgen.</p>
<p>D5</p>		<p>Desinfektionsprozess – Reinigungsbecheraußenfläche & Schallschutzring Magneten entfernen. Den Silikon-Schallschutzring / Adapterring vom Reinigungsbecher demontieren. Die Oberfläche des Reinigungsbeckers (inkl. Gewinde und Schallschutzring / Adapterring) mit einem handelsüblichen Wisch-Desinfektionsmittel (*) ab- bzw. auswischen.</p> <p>(*) VAH-gelistete Schnelldesinfektion verwenden, z.B.: Minuten Wipes, ALPRO, Deutschland</p>

		<p align="center">Manuelle Desinfektion:</p>
D6		<p>Desinfektionsprozess – Pinzette / Nicoclean Becher Die Pinzette / Nicoclean Becher nach Gebrauch in ein Instrumentenbad mit handelsüblicher Instrumenten-Desinfektionsflüssigkeit für hohe organische Belastungen (*) geben und gemäß den Herstellerangaben einwirken lassen.</p> <p>(*) VAH-gelistete Instrumenten-Desinfektionsflüssigkeit verwenden, z.B.: BIB forte eco, 4 %-ig, ALPRO, Deutschland</p>
D7		<p>Nächster Reinigungsprozess / Lagerung Der Reinigungsbecher und die Reinigungsnadeln sind nun wieder einsatzbereit. Sollte die nächste Verwendung nicht unmittelbar erfolgen, sind die Reinigungsnadeln mit Hilfe des Magneten an der Unterseite des Reinigungsbeckers zu halten. Anschließend den Reinigungsbecher umgedreht auf dem Deckel abstützend abtropfen lassen. Es wird empfohlen hier ein Zellstofftuch als Unterlage zu verwenden.</p>
		<p align="center">Maschinelle Desinfektion:</p>
D8		<p>Maschinelle Thermodesinfektion der Reinigungsbecher (inkl. Deckel OHNE Nadeln): Die Reinigungsbecher, Deckel, Silikondichtungen, Schallschutzring / Adapterring, und Pinzette können in einem validierten Reinigungs- und Desinfektionsgerät gemäß den „Anforderungen an die Hygiene bei der Aufbereitung von Medizinprodukten“ (*) thermisch gereinigt und desinfiziert werden. Hierzu sind alle aufgeführten Bestandteile demontiert in dem Reinigungs- und Desinfektionsgerät zu platzieren.</p> <p>i <i>Bei leichten Teilen ist auf eine entsprechende Platzierung (z. B. im Instrumentenkorb) zu achten. Die Reinigungsnadeln dürfen nur manuell desinfiziert werden! Hierzu Punkt D3 bis D5 beachten und die desinfizierten Reinigungsnadeln in einem geeigneten Behälter (z.B. Reinigungsbecher, Ersatzartikel) nur für den Reinigungsprozess zwischengelagern. Abschließend zur längeren Lagerung Punkt D7 beachten. Die SYMPRO-Komponenten sind nicht thermisch sterilisierbar.</i></p> <p>(*) Empfehlung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO) beim Robert-Koch-Institut (RKI) und des Bundesinstitutes für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM)</p>

4.5 Anwendungstabelle

Befüllung	65000450 SYMPRO Becher disinfectable	65000410 SYMPRO Mini-Becher Set
Nadelmenge	75 g (1 Pkg.)	~ 5 g
Füllmenge min.	~ 200 ml („MIN“-Markierung)	10 ml
Füllmenge max.	„MAX“-Markierung nicht überschreiten	Becher max. zu 50 % befüllen
Anzahl Objekte max.	2	4 Einzelkronen oder bis zu 4-gliedrige Brücke

Empfohlene Anwendungsparameter Verschmutzungen / Reinigungsflüssigkeiten			65000450 SYMPRO Becher disinfectable	65000410 SYMPRO Mini-Becher Set	Empfohlene Anwendungszeit
Reinigungsobjekte mit filigranen Bereichen und empfindlichen Funkti- onselementen.	Harthäckige Beläge wie Plaque, Zahn- stein, Verfärbungen (Tee, Kaffee, Rotwein etc.) und Haftcreme	65000600 SYMPROfluid Universal	1200 U/min		Kontrolle nach ca. 5 min. emp- fohlen
	Harthäckige Nikotin- ablagerungen und Verfärbungen	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Kontrolle nach ca. 5 min. emp- fohlen
Reinigungsobjekte mit Edelmetallanteilen und kieferorthopädische Apparate.	Harthäckige Beläge wie Plaque, Zahn- stein, Verfärbungen (Tee, Kaffee, Rotwein etc.) und Haftcreme	65000600 SYMPROfluid Universal	1600 U/min		Ca. 5 - 10 min. Abhängig vom Verschmutzungs- grad
	Harthäckige Nikotin- ablagerungen und Verfärbungen	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Kontrolle nach ca. 5 min. emp- fohlen
Reinigungsobjekte aus NEM, Totalprothesen, Modellgussarbeiten und Schienen.	Harthäckige Beläge wie Plaque, Zahn- stein, Verfärbungen (Tee, Kaffee, Rotwein etc.) und Haftcreme	65000600 SYMPROfluid Universal	2000 U/min		10 - 30 min. abhängig vom Verschmutzungs- grad
	Harthäckige Nikotin- ablagerungen und Verfärbungen	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Kontrolle nach ca. 5 min. emp- fohlen
Temporär zementierte Restorationen	Dentale Temporär- zemente auf Zink- oxidbasis (mit / ohne Eugenol)	66000000 temp:ex	2000 U/min		5 - 10 min. abhängig vom Verschmutzungs- grad
Desinfektionsprozess Diese Werte gelten für die aufgelisteten Desinfektions- flüssigkeiten. Bei anderen Mitteln oder abweichender Konzentration müssen ggf. andere Einstellungen verwendet werden.	Bakterien und Viren	(*) Sporidicin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	2000 U/min		10 min.
	Bakterien und Viren	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n / a		Wischdesin- fektion nach Herstellerangabe verwenden

(*) VAH-gelistete Instrumenten-Desinfektionsflüssigkeit verwenden, z.B.: BIB forte eco, 4 %-ig, ALPRO, Deutschland
Recommendation: Sporidicin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

5 Bedienung

5.1 Reinigungsobjekt vorbehandeln



Reinigungsobjekt vor der Reinigung im Gerät auf instabile oder beschädigte Bereiche kontrollieren.

Diese können durch die chemische und mechanische Belastung während der Reinigung in Mitleidenschaft gezogen werden.



Filigrane Bereiche und empfindliche Funktionselemente (z.B. dünne Kronenränder, Galvanoteile, Friktionsflächen von Außenteleskopen, kieferorthopädische Bestandteile, etc.) können beschädigt werden.

Diese müssen in der Regel mit einem geeigneten Wachs / Silikon abgedeckt werden.



Nach der Reinigung können hochglanzpolierte Bereiche ggf. leicht mattiert sein. Eine Nachpolitur ist in diesen Fällen zu empfehlen.

Bei Bedarf decken Sie die hochglanzpolierten Bereiche mit einem geeigneten Wachs / Silikon vor der Reinigung ab.



Sofern Rückstände von Haftcreme auf den Reinigungsobjekten vorhanden sind, müssen diese mit einem trockenen Reinigungstuch unbedingt vor dem Reinigungsprozess entfernt werden.

5.2 Reinigungsbecher befüllen

Für die Anwendung im Hochleistungs-Reinigungsgerät:

- ⇒ Wählen Sie den für die Reinigungsaufgabe geeigneten Reinigungsbecher (siehe 4.5 Anwendungstabelle).
- ⇒ Befüllen Sie den Reinigungsbecher mit:
 - den Reinigungsnadeln.
 - den zu reinigenden Objekten.
 - Reinigungsflüssigkeit (beachten Sie die Hinweise zur Anwendung im Booklet / Produktdatenblatt und Sicherheitsdatenblatt).
- ⇒ Becher schließen (auf korrekten Sitz des Deckels / Dichtung ist zu achten) und in Gerät platzieren.



Gerät niemals mit geöffnetem Reinigungsbecher betreiben!



Reinigungsflüssigkeit nur einmal verwenden!

Durch das eingebrachte Reinigungsobjekt kann es zu einer bakteriellen Verunreinigung der Reinigungsflüssigkeit kommen. Deshalb ist die Reinigungsflüssigkeit für jeden Reinigungsvorgang neu anzusetzen.

5.3 Reinigungszeit und Drehzahl wählen

- ⇒ Reinigungszeit mit + / - Tasten (9, Abb. 1) einstellen (Einstellbereich 0 bis 30 Min.).
- ⇒ Drehzahl mit Drehzahlwahltaste (8, Abb. 1) einstellen.
 - ♦ Die Drehzahlanzeige (7, Abb. 1) zeigt die gewählte Drehzahl an.



Empfohlene Drehzahl und Reinigungszeit entnehmen Sie der Tabelle Kap. 4.5.



Die Reinigungszeit im Gerät ist abhängig vom Reinigungsobjekt, der eingestellten Drehzahl, sowie der Art und Intensität der Verunreinigung. Mehrere Zwischenkontrollen sind besonders bei empfindlichen Reinigungsobjekten und bei fehlender Erfahrung im Umgang mit dem Gerät empfehlenswert.



Bei besonders hartnäckigen Verschmutzungen kann eine verlängerte Laufzeit (+ max. 10 Minuten) und ein kurzes, manuelles Nachreinigen mittels harter Zahnbürste unter fließendem Wasser zur weiteren Verbesserung des Reinigungsergebnisses beitragen.



Reinigungsbecher nie im Gerät öffnen!

5.4 Reinigung starten, unterbrechen, beenden

- ⇒ Reinigungsvorgang mit der Start-/ Pause Taste (10) starten.
 - ♦ Während der Reinigung wird die verbleibende Reinigungszeit in der Anzeige angezeigt.
 - ♦ Nach Ablauf der Reinigungszeit stoppt das Gerät automatisch.
- Der Reinigungsvorgang kann jederzeit mit der Start- / Pause-Taste unterbrochen und wieder fortgesetzt werden.
- Wird der Reinigungsvorgang unterbrochen, kann die verbleibende Reinigungszeit während der Unterbrechung verändert werden.
- Die Drehzahl kann jederzeit während der Reinigung verändert werden.
- Der Reinigungsvorgang kann mit der Stopp-Taste (11) jederzeit vor Ablauf der Reinigungszeit beendet werden.
 - ♦ Nach dem Ende der Reinigungszeit zeigt die Anzeige „00“.
- ⇒ Beenden Sie den Reinigungsvorgang durch Drücken der Stopp-Taste (11).
 - ♦ In der Anzeige erscheint die vorherig eingestellte Reinigungszeit.

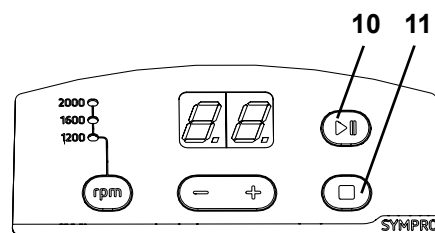


Abb. 2



Zur Steigerung der Reinigungsleistung erfolgt alle 30 Sek. ein Drehrichtungswechsel.

5.5 Reinigungsobjekt entnehmen

Nach dem Reinigungsvorgang:

⇒ Reinigungsbecher entnehmen und über einem Waschbecken aufschrauben.



Reinigungsbecher nie im Gerät öffnen!

⇒ Den Haltemagneten so an der Reinigungsbecheraußenwand positionieren, dass sich die Reinigungsnadeln an der Reinigungsbecherinnenwand ansammeln.

⇒ Das Objekt kann nun mit der beiliegenden Pinzette einfach entnommen werden.

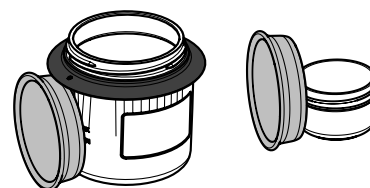


Abb. 3



Gereinigtes Objekt vor Weitergabe an den Patienten sorgfältig mit Wasser abspülen und nach den Richtlinien der nationalen Hygienebestimmungen desinfizieren.



Kontrollieren Sie das Objekt sorgfältig auf evtl. anhaftende Reinigungsnadeln bevor es dem Patienten übergeben oder eingesetzt wird.



Reinigungsflüssigkeit nur einmal verwenden!

Durch das eingebrachte Reinigungsobjekt kann es zu einer bakteriellen Verunreinigung der Reinigungsflüssigkeit kommen. Deshalb ist die Reinigungsflüssigkeit für jeden Reinigungsvorgang neu anzusetzen.

5.6 Optionale Intensivreinigung mit SYMPROfluid Nicoclean

Sollten nach dem Reinigungsprozess mit SYMPROfluid Universal hartnäckige Rückstände von Nikotinbelägen vorhanden sein, empfiehlt sich eine Nachreinigung mit dem Spezialreiniger SYMPROfluid Nicoclean. Hierzu muss das Reinigungsobjekt im grauen Reinigungsbecher vollständig mit SYMPROfluid Nicoclean bedeckt werden. Nach einer Einwirkzeit von ca. 5 – 10 min. (ohne den Einsatz der Reinigungsnadeln und des Reinigungsgerätes!) ist das Reinigungsobjekt mit Hilfe der Kunststoffpinzette zu entnehmen. Die evtl. Restbeläge durch Bürsten mit einer Zahn- oder Prothesenbürste unter warmem, fließendem Wasser entfernen.



Gereinigtes Objekt vor Weitergabe an den Patienten sorgfältig mit Wasser abspülen und nach den Richtlinien der nationalen Hygienebestimmungen desinfizieren.



Reinigungsflüssigkeit nur einmal verwenden!

Durch das eingebrachte Reinigungsobjekt kann es zu einer bakteriellen Verunreinigung der Reinigungsflüssigkeit kommen. Deshalb ist die Reinigungsflüssigkeit für jeden Reinigungsvorgang neu anzusetzen.

5.7 Reinigungsflüssigkeit entsorgen

Nach der Reinigung im SYMPRO Reinigungsgerät, **zuvor** die Reinigungsnadeln mit Hilfe des Magneten an der Unterseite des Reinigungsbeckers halten und die genutzte Reinigungsflüssigkeit vorsichtig in einen Sammelkanister gießen. Hierzu empfehlen sich z.B. leere SYMPROfluid (Universal und Nicoclean) Behälter 2000 ml aus Polypropylen (PP).



Die Reinigungsnadeln werden durch den Magneten im Reinigungsbecher zurückgehalten.

Unter Beachtung der nationalen Entsorgungsbestimmungen entsorgen. Zusätzliche Hinweise sind dem Produktdatenblatt und dem Sicherheitsdatenblatt der Reinigungsflüssigkeiten zu entnehmen.



Da es sich um ätzende Reinigungsflüssigkeiten handelt, ist die persönliche Schutzausrüstung unbedingt zu tragen!



Rückstände von Reinigungsflüssigkeiten auf Arbeitsoberflächen, sofort mit feuchtem Tuch entfernen und mit trockenem Tuch nachreiben.

6 Reinigung / Wartung



Das Gerät enthält im Innern keine Teile, die einer Wartung bedürfen.



Verantwortlich für eine sachgerechte Reinigung und Desinfektion aller Systemkomponenten (Reinigungsgerät, Reinigungsbecher inkl. Deckel und Dichtungen, Schallschutzring, Adapterring, Reinigungsnadeln, Nicoclean Reinigungsbecher, Pinzette) nach jedem Reinigungsprozess, sowie für die Einhaltung nationaler Hygienebestimmungen, ist der Betreiber und Anwender.

6.1 Reinigungsbecher, Deckel inkl. Dichtungen und Reinigungsnadeln spülen

Den SYMPRO Reinigungsbecher bis zur „MAX“ Markierung mit klarem Wasser befüllen, Deckel schließen und mittels mehrfacher, intensiver Schwenkbewegungen das Reinigungsbecherinnere gründlich spülen. Bei Verwendung des SYMPRO Mini-Bechers den Becher unter fließendem Wasser randvoll füllen.

Die Reinigungsnadeln mit Hilfe des Magneten an der Unterseite des Reinigungsbechers fixieren und das Wasser ausschütten. Dieser Vorgang ist mindestens 3 x mit jeweils frischem Wasser zu wiederholen.

Anschließend, Deckel und Dichtung unter fließendem Wasser abspülen. Die Entfernung der sichtbaren Verschmutzungen ist durch Sichtkontrolle zu überprüfen.

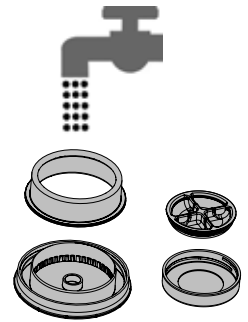


Abb. 4

6.2 Desinfektion

Zur manuellen bzw. maschinellen Aufbereitung der Systemkomponenten siehe Hinweise in Kap. „4.4 Hygienische Aufbereitung“

- Manuell: D1 - D7
- Maschinell (im Thermodesinfektor): D8

6.3 Gehäuse und Magneten reinigen



Gerät niemals unter fließendem Wasser reinigen oder unter Wasser tauchen.



Gerät nicht mit Dampf reinigen.



KEINE lösungsmittelhaltigen (z.B. Aceton), aggressiven oder scheuernden Reiniger verwenden.

Zum Reinigen des Gerätegehäuses und des Magneten sind diese feucht abzuwischen.

Eine regelmäßige Desinfektion mit Hilfe von handelsüblichen, Flächen-Desinfektionsmitteln (*) gemäß den Herstellerangaben ist zu empfehlen.

Den Tropffang (Abb. 5) mindestens täglich auszuwischen.

(*) Empfehlung:

Deutschland: VAH/DGHM gelistet, z.B. Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

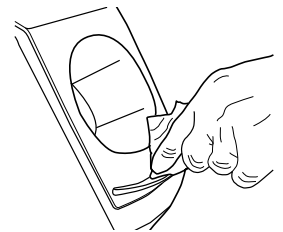


Abb. 5

6.4 Lagerung

Sollte der nächste Reinigungsprozess nicht unmittelbar nach der hygienischen Aufbereitung erfolgen, sind die Reinigungsnadeln mit Hilfe des Magneten an der Unterseite des Reinigungsbechers zu halten. Anschließend den Reinigungsbecher umgedreht auf dem Deckel abstützend abtropfen lassen.

Es wird empfohlen hier ein Zellstofftuch als Unterlage zu verwenden.

Nach längerer Anwendungspause (z.B. Urlaub) wird vor erneutem Einsatz eine hygienische Aufbereitung der Systemkomponenten (siehe Kap. 4.4) empfohlen.

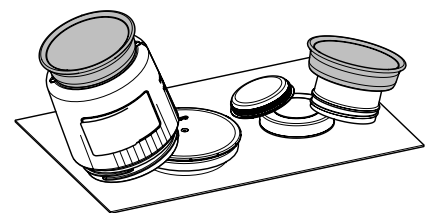


Abb. 6

6.5 Reinigungsnadeln ergänzen

Beim Reinigen der Nadeln bzw. entnehmen der Prothese aus dem Reinigungsbecher kann es zu Verlusten an Reinigungsnadeln kommen. Hierdurch reduziert sich die Reinigungsleistung, weshalb sich eine Überprüfung der Nadelmenge in regelmäßigen Abständen empfiehlt.

Um die vorgesehene Menge von 75 g Reinigungsnadeln wieder zu erhalten, den trockenen Reinigungsbecher inkl. trockener Nadeln auf eine Waage stellen und nach Bedarf auf 145 g (Bruttogewicht) durch neue Nadeln ergänzen.

6.6 Reinigungsadeln erneuern

Die Reinigungsadeln sollten bei nachlassender Reinigungs- und Polierwirkung erneuert werden.

Dazu:

- ⇒ Haltemagnet an die Unterseite des Reinigungsbeckers halten und Reinigungsflüssigkeit vorsichtig abgießen. Zur Entsorgung Hinweise in Kap. „5.7 Reinigungsflüssigkeit entsorgen“ beachten).
- ⇒ Reinigungsbecher und zu entsorgende Nadeln mit Wasser spülen (siehe Kap. 6.1) und desinfizieren (siehe Kap. 4.4).
- ⇒ Haltemagneten entfernen und Reinigungsadeln ausschütten.
- ⇒ Gereinigte und desinfizierte Reinigungsadeln der geregelten Wertstoffentsorgung zuführen.
- ⇒ Reinigungsbecher ausspülen.
- ⇒ Neue Reinigungsadeln einfüllen.

Für den Einsatz des SYMPRO Mini-Bechers ist die Nadelmenge von ~ 5 g komfortabel über die Befüllung eines Viertels der Becherdichtung zu dosieren.

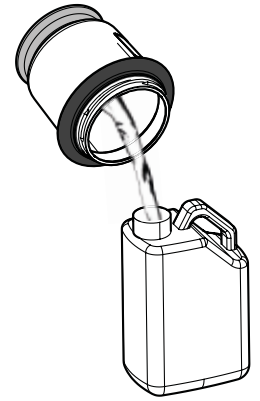


Abb. 7

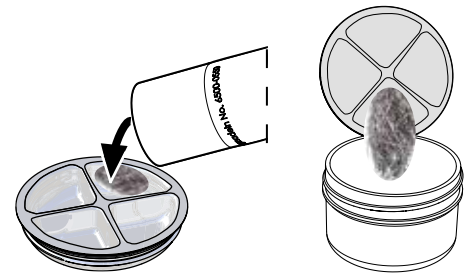


Abb. 8

6.7 Reinigungsbecher



Die SYMPRO Reinigungsbecher, Deckel inkl. der Silikon-Dichtungen, Adapterring, Schallschutzring und Nicoclean Reinigungsbecher sind bis 121 °C temperaturbeständig. Eine Sterilisation bei Temperaturen zwischen 121°C - 134°C ist nicht frei gegeben!



Reinigungsbecher, Deckel und Dichtung unterliegen einem Verschleiß. Prüfen Sie aus diesem Grund die Teile vor dem Gebrauch auf Abnutzung. Um einen sicheren Aufbereitungsprozess gewährleisten zu können, sind der Becher, Deckel und Dichtung bei sichtbaren Gebrauchsspuren auszutauschen (z. B. bei starken Verfärbungen, Undichtigkeit, Kratzern und Perforation durch Reinigungsadeln).

6.8 Sicherungen wechseln



Vor dem Wechsel der Sicherung Netzstecker ziehen.



Nie Sicherungen mit größeren Werten einsetzen.

Die Sicherung befindet sich neben dem Anschluss für das Netzkabel (14, Abb. 1).

- ⇒ Netzstecker ziehen.
- ⇒ Sicherungshalter beidseitig entriegeln und herausziehen.
- ⇒ Defekte Sicherung entnehmen und neue einsetzen.
- ⇒ Sicherungshalter wieder ganz einschieben, bis er auf beiden Seiten eingerastet ist.

6.9 Ersatzteile

Verschleiß- bzw. Ersatzteile finden Sie in der Ersatzteilliste im Internet unter www.renfert.com/p918.

Geben Sie dort die folgende Artikelnummer ein: 65000000.

Aus der Garantieleistung ausgeschlossene Teile (Verschleißteile, Verbrauchsteile) sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild auf dem Gehäuseboden.



7 Störungen beseitigen

Fehler	Ursache	Abhilfe
Keine Anzeige.	<ul style="list-style-type: none"> • Gerät nicht angeschlossen. • Gerät nicht eingeschaltet. • Keine Spannung auf der Steckdose. • Gerätesicherung defekt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Korrekten Sitz der Netzkabels in Netzanschlussbuchse und Steckdose prüfen. • Gerät am Netzschalter (12, Abb. 1) einschalten. • Steckdose prüfen, z.B. mit einem anderen Gerät. • Sicherung wechseln (siehe Kap. 6.8). Bei erneutem Durchbrennen, Gerät in Reparatur geben.
Reinigungszeit lässt sich nicht verändern.	<ul style="list-style-type: none"> • Gerät reinigt noch. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reinigungsvorgang mit Start- / Pause-Taste unterbrechen oder mit Stopp-Taste beenden, dann Reinigungszeit ändern.
Reinigungszeit wird nicht gespeichert.	<ul style="list-style-type: none"> • Reinigungszeit wurde während eines unterbrochenen Reinigungsvorgangs eingegeben. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reinigungsvorgang mit Stopp-Taste beenden, dann neue Reinigungszeit einstellen.
Reinigungsleistung nicht ausreichend.	<ul style="list-style-type: none"> • Zu kurze Reinigungsdauer. • Wirkstoffe in Reinigungsflüssigkeit verbraucht. • Anzahl Reinigungsnadeln zu gering. • Reinigungsnadeln verbraucht. • Falsche Reinigungsflüssigkeit verwendet. 	<ul style="list-style-type: none"> • Siehe Kap. 5.4. • Reinigungsflüssigkeit nach jeder Anwendung neu ansetzen. • Reinigungsnadeln ergänzen (siehe Kap. 6.5). • Reinigungsnadeln erneuern (siehe Kap. 6.6). • Siehe Kap. 4.5, Anwendungstabelle.
Reinigungsnadeln sind korrodiert.	<ul style="list-style-type: none"> • Reinigungsnadeln unzureichend gespült. • Reinigungsnadeln falsch gelagert. • Reinigungsnadeln über lange Zeit in Gebrauch. 	<ul style="list-style-type: none"> • Zum Spülen und Lagern siehe Kap. 6.1. • Entfernen der Korrosion: Nadeln mit 100 ml SYMPROfluid Universal ohne Objekt für 5 Minuten bei 2000 U/Min. reinigen. Reinigungsflüssigkeit verwerfen. • Nadeln sind ein Verbrauchsgegenstand. Sollten sich die Nadeln nicht regenerieren lassen, oder die Reinigungsleistung nachlassen, siehe Kap. 6.6.

8 Technische Daten

Nennspannung	230 V
zulässige Netzspannung:	100 - 240 V
Netzfrequenz:	50 / 60 Hz
Leistungsaufnahme:	90 VA
Netzeingangssicherung:	T 1,6 AL / 250 V
Reinigungsdrehzahlen:	1200 / 1600 / 2000 U/min
Geräuschpegel:	< 70 dB(A)
Maße (Breite x Höhe x Tiefe):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Gewicht (ohne Reinigungsbecher) ca.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung gewährt Renfert Ihnen auf alle Teile des Geräts eine **Garantie von 3 Jahren**.

Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist das Vorhandensein der Original-Verkaufsrechnung des Fachhandels.

Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind (Verschleißteile), sowie Verbrauchsteile. Diese Teile sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs-, Wartungs- und Anschlussvorschriften, bei Eigenreparatur oder Reparaturen, die nicht durch den Fachhandel durchgeführt werden, bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller und bei ungewöhnlichen oder nach den Verwendungsvorschriften nicht zulässigen Einflüssen.

Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantie.

Volle Funktionssicherheit kann nur bei Verwendung aller RENFERT-Systemkomponenten (Reinigungsgerät, -nadeln, -becher, -flüssigkeit) gewährleistet werden.

10 Entsorgungshinweise

10.1 Entsorgung des Gerätes

Die Entsorgung des Geräts muss durch einen Fachbetrieb erfolgen. Der Fachbetrieb ist dabei über gesundheitsgefährliche Rückstände im Gerät zu informieren.



Quetschgefahr!

Das Gerät enthält starke Magnete! Bei Demontage Schutzhandschuhe tragen.



Splittergefahr!

Die Magnete sind spröde. Bei Demontage Schutzbrille tragen.

10.1.1 Entsorgungshinweis für die Länder der EU

Zur Erhaltung und Schutz der Umwelt, der Verhinderung der Umweltverschmutzung, und um die Wiederverwertung von Rohstoffen (Recycling) zu verbessern, wurde von der europäischen Kommission eine Richtlinie erlassen, nach der elektrische und elektronische Geräte vom Hersteller zurückgenommen werden, um sie einer geordneten Entsorgung oder einer Wiederverwertung zuzuführen.



Die Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen innerhalb der Europäischen Union daher nicht über den unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden.

Bitte informieren Sie sich bei Ihren lokalen Behörden über die ordnungsgemäße Entsorgung.

10.1.2 Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland

Bei den Renfert Elektrogeräten handelt es sich um Geräte für den kommerziellen Einsatz.

Diese Geräte dürfen nicht an den kommunalen Sammelstellen für Elektrogeräte abgegeben werden, sondern werden direkt von Renfert zurückgenommen.

Über die aktuellen Möglichkeiten zur Rückgabe informieren Sie sich bitte im Internet unter

www.renfert.com

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy

EN



SYMPRO

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE

Made in Germany

21-7190 27022019

Contents

EN

1	Introduction	3
1.1	Symbols	3
2	Safety	3
2.1	Intended Use	3
2.2	Improper Use	3
2.3	Ambient Conditions for Safe Operation	4
2.4	Ambient Conditions for Storage and Transport	4
2.5	Hazard and Warning Information	4
2.5.1	General Information	4
2.5.2	Specific Information	4
2.6	Authorized Persons	5
2.7	Disclaimer	5
3	Product Description	5
3.1	Components and Functional Elements	5
3.2	Scope of Delivery	6
3.3	Consumables / Wear parts	6
4	Setting Up	6
4.1	Unpacking	6
4.2	Setup	6
4.3	Electrical Connection	6
4.4	Hygienic Preparation	7
4.5	Application Table	8
5	Operation	9
5.1	Preparing the object	9
5.2	Filling the cleaning vessel	10
5.3	Choose cleaning time and RPM	10
5.4	Starting, pausing, and stopping cleaning	10
5.5	Remove the cleaning object	11
5.6	Optional intensive cleaning with SYMPROfluid Nicoclean	11
5.7	Disposal of cleaning fluid	11
6	Cleaning / Maintenance	11
6.1	Rinse cleaning bowls, lids incl. seals and cleaning needles	12
6.2	Disinfection	12
6.3	Cleaning the appliance and the retainer magnet	12
6.4	Storage	12
6.5	Adding cleaning needles	12
6.6	Replacing cleaning needles	13
6.7	Cleaning beaker	13
6.8	Changing a fuse	13
6.9	Spare Parts	13
7	Troubleshooting	14
8	Technical Data	14
9	Guarantee	15
10	Disposal instructions	15
10.1	Disposing of the Unit	15
10.1.1	Disposal instructions for countries in the EU	15

1 Introduction

Congratulations on choosing the SYMPRO high-performance cleaning device.

This appliance is to be used exclusively for the professional cleaning of removable dentures as well as orthodontic appliances and splints.

This appliance sets new standards of functionality, performance, and ergonomics.



Please read the following operating instructions carefully and observe the included safety and hygiene instructions to ensure of long and problem-free function.

1.1 Symbols

In the instructions for use and on the unit itself you will find these symbols with the following meanings:



Danger

This indicates a direct risk of injury. Consult accompanying documents!



Electrical current

This indicates a risk of hazard due to an electrical current.



Attention

Disregarding this warning may result in damage to equipment.



Note

This provides the operator with useful information to improve and ease use.



The device complies with the requirements of the applicable EU directives.



The device is subject to the EU directive 2002/96/EG (WEEE directive).

► List, particular attention should be paid

- List
- List

⇒ Instructions / appropriate action / input / operational sequence:

You will be asked to carry out the action in a specified order.

- ◆ Result of an action / reaction of the device / reaction of the program:

The unit or program reacts as a result of your actions or when a specific incident occurs.

Other symbols are explained as they occur.

2 Safety

2.1 Intended Use

This appliance is to be used exclusively for the professional cleaning of removable dentures as well as orthodontic appliances and splints.

The appliance is designed for non-sterile use only.

2.2 Improper Use

Only spare parts and accessories supplied or authorized by Renfert GmbH may be used with this product. If other spare parts or accessories are used, this could have a detrimental effect on the safety of the device, increase the risk of serious injury and lead to damage to the environment or the device itself.

The use of other accessories is against intended use stipulations.

2.3 Ambient Conditions for Safe Operation

The device may only be operated:

- Indoors,
- Up to an altitude of 2,000 m above sea level,
- At an ambient temperature of between 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- At a maximum relative humidity of 80 % at 31 °C [87.8 °F], dropping to a linear of up to 50 % relative humidity at 40 °C [104 °F] *),
- With mains power where the voltage fluctuations do not exceed 10 % of the nominal value,
- Under contamination level 2 conditions,
- Under over-voltage category II conditions.

*) Between 5 - 30 °C [41 - 86 °F] the device can be operated at a relative humidity of up to 80 %. At temperatures between 31 - 40 °C [87.8 - 104 °F] the humidity must decrease proportionally in order to ensure operational readiness (e.g. at 35 °C [95 °F] = 65 % humidity, at 40 °C [104 °F] = 50 % humidity). The device may not be operated at temperatures above 40 °C [104 °F].

2.4 Ambient Conditions for Storage and Transport

For storage and transport the following specifications to ambient conditions apply:

- Ambient temperature - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F].
- Maximum relative humidity 80 %.

2.5 Hazard and Warning Information



2.5.1 General Information

- ▶ If the device is not used in compliance with the supplied instructions, the safety of the device can no longer be guaranteed.
- ▶ The device may only be operated using a mains cable with the country-specific plug system. Any necessary alterations must be carried out by a qualified electrician.
- ▶ The device may only be operated if the information on the identification plate conforms to the specifications of your local mains power supply.
- ▶ The device may only be plugged into outlets which are connected to the protective conductor system.
- ▶ The mains plug must be easily accessible.
- ▶ Disconnect the device from the mains before carrying out work on the electrical parts.
- ▶ Check connection cables (such as power supply cords), tubes and housing (i.e. the key-pad) regularly for damage (i.e. kinks, cracks and porosity) or signs of ageing. Devices with damaged connection cables, tubes or housing parts or other defects must not be operated!
- ▶ Defective devices must be put out of service immediately. Remove the mains plug and ensure the device is not used. Send the device for repair!
- ▶ Only operate the device under supervision.
- ▶ Please observe the national accident prevention regulations!
- ▶ It is the responsibility of the operator that national regulations during operation and regarding a repeated safety inspection of electrical equipment are complied with. For Germany these are the regulation 3 by DGUV (German Statutory Accident Insurance) in relation with VDE 0701-0702 (Association for Electrical & Electronic Technology).
- ▶ Information on REACH and SVHC is available on our website www.renfert.com, in the Support area.

2.5.2 Specific Information

- ▶ Only to be used indoors. The appliance is only intended for dry operation and should not be used or stored outdoors or in wet conditions.
- ▶ Risk of injury!
Risk of injury if the components used are not approved.
Always use original Renfert components.
- ▶ Cleaning needles contain a slight amount of nickel (see product data sheet).
- ▶ Rinse the object under running water after cleaning and disinfect.
- ▶ Check the object after cleaning and remove any adhering cleaning needles.
- ▶ Contact with cleaning fluids or prolonged inhalation of their vapours may cause irritation.
Use appropriate personal protective gear (protective goggles, gloves).
Please note the information contained within the Material Safety Data Sheet.
- ▶ Please do not let the cleaning beaker filled with cleaning fluid in the unit for a long period of time (e.g. overnight).

- ▶ **Damage or discolouration may occur should the cleaning liquid come into contact with other objects or laboratory furniture.**
This is valid particularly for surfaces out of PVC, linoleum, marble, natural stone, artificial stone, stainless steel and wooden surfaces.
In case of contamination, immediate team with a copious amount of water.
- ▶ **Danger of scalding!**
Prolonged use of the appliance may cause the liquid to heat up. Always use of pliers to remove the object.
- ▶ **The appliance contains strong magnets!**
People with cardiac pacemakers should keep 50 cm from the appliance.
Do not place data storage mediums, credit cards or watches in the vicinity.

2.6 Authorized Persons

Operation and maintenance of the device may only be performed by qualified personnel.

Any repairs not specifically described in these operating instructions may only be carried out by a qualified electrician.

2.7 Disclaimer

Renfert GmbH is not liable for claims for compensation or claims under guarantee if:

- ▶ **the object to be cleaned will be damaged by incorrect treatment.**
- ▶ **the product is used for purposes other than those stated in the operating instructions.**
- ▶ **the product is modified in any way – apart from modifications described in the operating instructions.**
- ▶ **the product has not been repaired by a specialist firm or original Renfert replacement parts have not been used.**
- ▶ **there is continued use of the product despite obvious safety defects or damage.**
- ▶ **the product has been subjected to mechanical knocks or has been dropped.**

3 Product Description

3.1 Components and Functional Elements

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1 High-performance cleaning device SYMPRO | 8 RPM selection key |
| 2 SYMPRO disinfectable beaker, white, for use in the cleaning device with SYMPROfluid Universal (Cleaning vessel) | 9 + / - buttons, change cleaning time |
| 3 Plastic container with lid, gray, for SYMPROfluid Nicoclean (Cleaning vessel) | 10 Start / pause button |
| 4 Tweezers | 11 Stop button |
| 5 Retaining magnet | 12 Mains switch |
| 6 Cleaning time indicator | 13 Mains connection |
| 7 RPM indicator | 14 Fuse |
| | 15 Mains cable |
| | 16 SYMPRO mini-cup with adaptor ring |

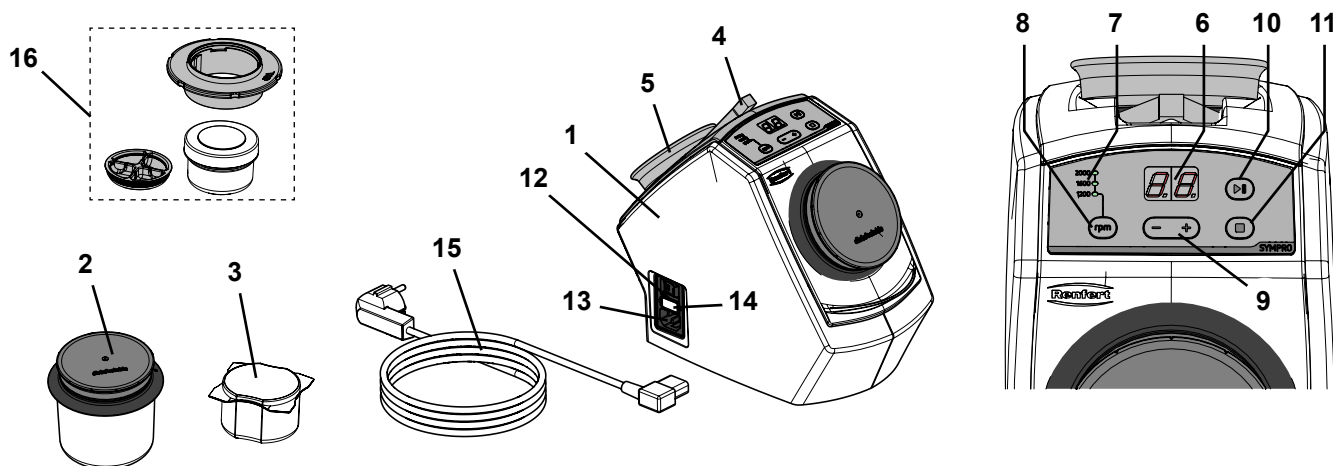


Fig. 1

3.2 Scope of Delivery

- 1 SYMPRO, high-performance cleaning device
- 1 SYMPRO disinfectable beaker, white, for use in the cleaning device with SYMPROfluid Universal
- 1 Plastic container with lid, gray, for use with SYMPROfluid Nicoclean
- 1 Cleaning needles (container, 75 g)
- 1 SYMPROfluid Universal, sample bottle (400 ml), only with 6500-0000
- 1 Tweezers
- 1 Retaining Magnet
- 1 Mains Cable (shockproof plug, 230 V)
- 1 Mains Cable (NEMA plug, 120 V)
- 1 Instruction manual
- 1 Guidelines for operation and hygienic preparation

3.3 Consumables / Wear parts

- 6500 0450 SYMPRO disinfectable beaker, white, for use in the cleaning device with SYMPROfluid Universal
- 6500 0460 SYMPRO disinfectable beaker set
- 1850 0007 Plastic container with lid, gray, for use with SYMPROfluid Nicoclean
- 6500 0400 SYMPRO mini-cup
- 6500 0410 SYMPRO mini-cup set
- 6500 0550 Cleaning pins 75 g
- 6500 0600 SYMPROfluid universal 2 X 2 L
- 6500 0610 SYMPROfluid Nicoclean 2 X 2 L
- 6600 0000 temp:ex Solvent for temporary cement 250 ml

4 Setting Up

4.1 Unpacking

- ⇒ Remove the device and all the accessories from the delivery package.
- ⇒ Check the delivery for completeness (refer to Sec. 3.2).

4.2 Setup

- ⇒ Place the device on an acid-resistant and non-slip work surface; if necessary use a suitable support, in a comfortable working height.
- ⇒ Place the tweezers supplied with the unit and the retaining magnets in the holder on the back of the appliance (Fig. 1).



Danger of injury through falling equipment!
Remove the retaining magnets from the holder when transporting the appliance.

4.3 Electrical Connection



Ensure the mains supply and voltage marked on the nameplate is identical.



The appliance should only be operated if the data on the rating plate corresponds with the data of regional mains voltage.

- ⇒ Choose a power cable (15, Fig. 1) with the proper plug for your mains supply.
- ⇒ Connect the power cable (13, Fig. 1) to the power supply.
- ⇒ Insert the power plug into the building installed wall socket.
- ⇒ Turn on the appliance at the mains switch (12, Fig. 1).

4.4 Hygienic Preparation

Please note:

⇒ Before using the SYMPRO system for the first time, prepare the components hygienically according to the following instructions.


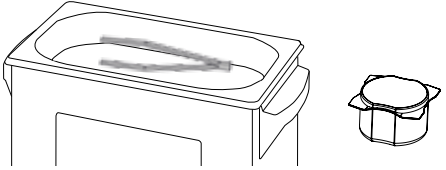
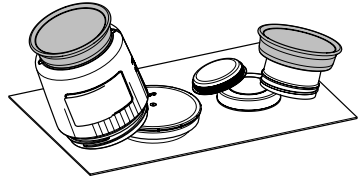

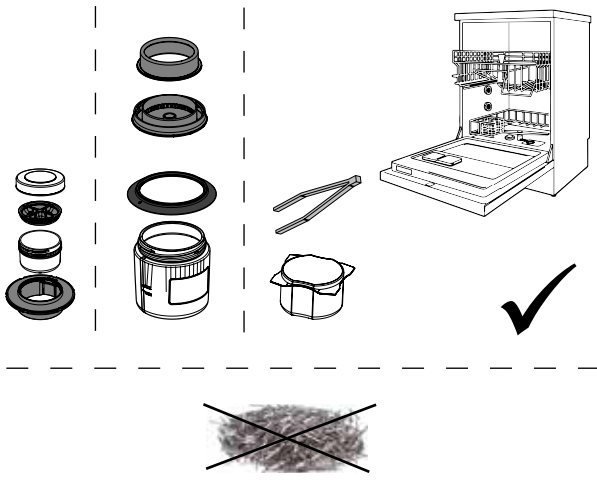
⇒ Fill the cleaning beaker (2, Fig. 1) with 75 g cleaning needles (equivalent to one pack).

⇒ Fill the SYMPRO mini-cup (16, Fig.1) with ~ 5 g cleaning needles.



Before handling the disinfectant, the cleaning object or the cleaning device system components, take care to ensure of personal safety in accordance with national practice, laboratory and hygiene regulations.

		Manual disinfection:
D1		<p>Disinfection process – lid & seal Open the cleaning beaker. Remove the silicone seal from the lid. Thoroughly rinse both objects (cover and seal) under running water. Wipe the entire lid (outer and inner surfaces including the thread) and the silicone seal (outer and inner surface) with a wipe disinfectant (*).</p> <p>(*) Recommendation: CaviWipes, Metrex</p>
D2		<p>Fill the cleaning beaker with disinfection liquid Remove the cleaning beaker magnets (not applicable for first time use). Fill the cleaning bowl (incl. cleaning needles) with an instrument disinfection fluid for heavy organic contamination (*). For fill quantity, see Application Table.</p> <p>(*) Recommendation: Sporicidin, Contec / Metricide OPA plus, Metrex</p>
D3		<p>Disinfection process – Cleaning the needles & inside the beaker Replace the disinfected silicone seal back into the lid or in the case of the SYMPRO mini-cup, back into the cup. Over the control panel set a running time of at least 10 min. at 2000 rpm (*) and start the disinfection process.</p> <p>(*) These values apply to the disinfection fluids recommended in D2 and in the Application Table. Other settings may be required for other types of liquid or concentrations.</p>
D4		<p>Disposal of disinfection liquid After the end of the program, remove and open the cleaning beaker, keep the cleaning needles with the help of the magnet, on the bottom of the cleaning beaker, pour out the disinfectant and dispose of according to the manufacturer's instructions.</p>
D5		<p>Disinfection process – Cleaning the outside of the beaker and sound protection ring Remove magnets. Remove the silicone sound-proof ring / adaptor ring from the cleaning bowl. Wipe the surface of the cleaning bowl (incl. thread and sound-proof ring / adaptor ring) with a standard wipe disinfectant (*).</p> <p>(*) Recommendation: CaviWipes, Metrex</p>

		Manual disinfection:
D6		<p>Disinfection process – Tweezers / Cleaning vessel for Nicoclean</p> <p>After use, place the tweezers and vessel into an instrument bath with commercially available highlevel instrument disinfection liquid (*) for a high degree of organic soling and immerse according to the manufacturer’s instructions.</p> <p>(*) Recommendation: Sporicidin, Contec / Metricide OPA plus, Metrex</p>
D7		<p>Next cleaning process / Storage</p> <p>The cleaning beaker and cleaning needles are now ready for use again. If the next use is not carried out immediately, the cleaning needles must be held on the underside of the cleaning beaker with the help of the magnet. Then, place the cleaning beaker upside down on its lid so that it can drip dry. It is advisable to place a paper towel underneath to absorb the moisture.</p>
		Machine disinfection:
D8		<p>Machine thermodisinfection of the cleaning beakers (incl. lid WITHOUT needles):</p> <p>The cleaning beakers, lids, silicone seals, sound-proof ring / adaptor ring, and tweezers can be thermally cleaned and disinfected in a certified cleaning and disinfecting device, according to the “Hygiene requirements for the treatment of medical Devices” (*). For this purpose, all listed components must be placed in the cleaning and disinfecting unit in a dismantled state.</p> <p>i <i>Take care when placing light parts appropriately (e.g. in the instrument basket). The cleaning needles must only be disinfected manually! Observe points D3 to D5 and store the disinfected cleaning needles in a suitable container (for example cleaning cups, spare parts) only for the duration of the cleaning process. Finally, for longer periods of storage, see point D7.</i></p> <p>SYMPRO components are not thermally sterilizable.</p> <p>(*) Recommendation of the Commission for Hospital Hygiene and Infection Prevention (KRINKO) at the Robert Koch Institute (RKI) and the Federal Institute for Drugs and Medical Devices (BfArM).</p>

4.5 Application Table

Filling	65000450 SYMPRO disinfactable beaker	65000410 SYMPRO mini-cup
Needles	75 g (1 pck.)	~ 5 g
Fill level min.	~ 200 ml (MIN marking)	10 ml
Fill level max.	MAX marking – do not exceed	Fill bowl to max. 50 %
Max. no. objects	2	4 single crowns or up to 4-unit bridge

Recommended Application Parameters Contamination / Cleaning liquids			65000450 SYMPRO disinfectable beaker	65000410 SYMPRO mini-cup set	Recommended application time
Cleaning objects with finely detailed areas and delicate functional elements.	Stubborn stains such as plaque, tartar, discoloration (tea, coffee, red wine etc.) and denture adhesive	65000600 SYMPROfluid universal	1200 rpm		Recommended check after approx. 5 min.
	Stubborn nicotine deposits and discol- oration	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Recommended check after approx. 5 min.
Cleaning objects with precious metal compo- nents and orthodontic appliances.	Stubborn stains such as plaque, tartar, discoloration (tea, coffee, red wine etc.) and denture adhesive	65000600 SYMPROfluid universal	1600 rpm		Approx. 5 - 10 min. depending on the degree of contamination
	Stubborn nicotine deposits and discol- oration	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Recommended check after approx. 5 min.
Cleaning objects made from NEM, total dentures, model cast frameworks and splints.	Stubborn stains such as plaque, tartar, discoloration (tea, coffee, red wine etc.) and denture adhesive	65000600 SYMPROfluid universal	2000 rpm		Approx. 10 - 30 min. depending on the degree of contamination
	Stubborn nicotine deposits and discol- oration	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Recommended check after approx. 5 min.
Temporarily cemented restorations	Dental temporary cement zinc - oxide based (with / without eugenol)	66000000 temp:ex	2000 rpm		Approx. 5 - 10 min. depending on the degree of contamination
Disinfection procedure These values apply to the disinfecting liquids listed. For other products or different concentra- tions, other settings may have to be used.	Bacteria and viruses	(*) Sporidicin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	2000 rpm		10 min.
	Bacteria and viruses	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n / a		Use wipe disin- fection according to manufacturer's instructions

(*) Recommendation: Sporidicin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

5 Operation

5.1 Preparing the object



Inspect the object for unstable areas or damage before cleaning it in the appliance. These areas may be affected by chemical and mechanical stress during cleaning.



Delicate areas and function elements (such as thin crown margin, electroplated parts, friction surfaces of external telescopes) may be damaged.

As a rule, these will have to be covered with an appropriate wax / silicone layer.



High-gloss areas may become dulled through cleaning. In these cases, we recommend a post-polishment. If necessary, cover the high-gloss areas with an appropriate wax / silicone layer before cleaning.



If there are any denture adhesive cream deposits on the objects to be cleaned, they must be removed with a dry cleaning cloth prior to the cleaning process.

5.2 Filling the cleaning vessel

For use in the high-performance cleaning device:

⇒ Select the cleaning bowl suitable for the cleaning task (see 4.5 Application Table).

⇒ Fill the cleaning bowl with:

- the cleaning needles.
- objects to be cleaned
- cleaning liquid (please refer to the instructions for use in the booklet / product data sheet and safety data sheet).

⇒ Close the bowl (ensure that the lid / seal is correctly in place) and insert it into the unit.



Never operate the unit with the cleaning beaker open!



Only use the cleaning fluid once!

The object to be cleaned could cause a bacterial contamination of the cleaning fluid. Therefore, the cleaning fluid must be replaced for each new cleaning process.

5.3 Choose cleaning time and RPM

⇒ Adjust the cleaning time with the + / - buttons (9, Fig. 1) (range 0 to 30 minutes).

⇒ Set the speed using the speed selection key (8, Fig. 1).

- ◆ The speed display (7, Fig. 1) shows the selected speed.



Refer to Table in Chapter 4.5 for recommended speed and cleaning time.



The cleaning time in the appliance will depend on the nature of the cleaning solution, the selected RPM and the degree of soil and staining. It is advisable to check the results several times during cleaning if you have no previous experience with this appliance.



In the case of particularly stubborn residues, an extended running time (+ max. 10 min.) and short, manual cleaning with a hard toothbrush under running water can help to further improve the cleaning results.



Never open the cleaning beaker in the device!

5.4 Starting, pausing, and stopping cleaning

⇒ Start cleaning with the Start / Pause button (10).

- ◆ The appliance stops automatically when the set cleaning time has elapsed.
- ◆ The remaining time is displayed in the indicator during cleaning.

- Cleaning can be stopped and restarted by pressing the Start / Pause button.
- Once cleaning is stopped, the remaining cleaning time can be adjusted.
- You can change the set RPM at any time during cleaning.
- Cleaning can be stopped at any time before the cleaning time has elapsed by pressing the Stop button (11).

- ◆ After the cleaning time has elapsed the indicator shows „00“.

⇒ Stop cleaning altogether by pressing the Stop button (11).

- ◆ The display shows the previously set cleaning time.



To improve the cleaning performance, the sense of rotation will change every 30 seconds.

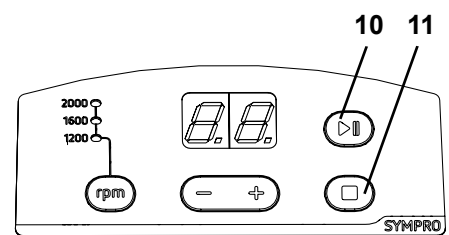


Fig. 2

5.5 Remove the cleaning object

After cleaning:

⇒ Remove the cleaning vessel and open the lid while holding over a washbasin or sink unit.



Never open the cleaning beaker in the device!

⇒ Place the holding magnets on the outside of the beaker so that the cleaning needles collect on the inner wall of the beaker.

⇒ The object can now be easily removed using the supplied tweezers.



Rinse the cleaned object with water thoroughly and disinfect according to the national hygiene regulations before handing back to the patient.



Check the object carefully for any cleaning needle residues before handing back to the patient or inserting into the patient's mouth.



Use the cleaning fluid only once!

Bacterial contamination can occur when the object is placed into the cleaning liquid. Therefore, the cleaning liquid must be replaced for each cleaning operation.

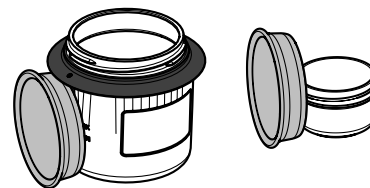


Fig. 3

5.6 Optional intensive cleaning with SYMPROfluid Nicoclean

If there are still stubborn nicotine residues on the object after cleaning with SYMPROfluid Universal, it is recommended to subsequently clean with the special cleaning fluid SYMPROfluid Nicoclean. To do so, place the object to be cleaned into the grey cleaning beaker and cover completely with SYMPROfluid Nicoclean. After an immersion time of 5 - 10 mins (without the use of cleaning needles and the cleaning device!) the cleaned object can be taken out using plastic tweezers. Remove any residue by brushing under warm running tap water with a toothbrush or denture cleaning brush.



Rinse the cleaned object with water thoroughly and disinfect according to the national hygiene regulations before handing back to the patient.



Use the cleaning fluid only once!

Bacterial contamination can occur when the object is placed into the cleaning liquid. Therefore, the cleaning liquid must be replaced for each cleaning operation.

5.7 Disposal of cleaning fluid

After cleaning with the SYMPRO cleaning device, hold the cleaning needles with the help of the magnet on the base of the cleaning beaker and carefully pour the used cleaning fluid into a collection canister. We recommend for example, empty SYMPROfluid (Universal and Nicoclean) containers 2000 ml made from polypropylene (PP).



Hold the cleaning needles back by holding the magnet against the cleaning beaker.

Dispose of according to national disposal regulations.

Additional information can be found in the cleaning liquid's product data sheet and safety data sheet.



Since these are corrosive cleaning fluids, please wear personal protective equipment!



Remove residues of cleaning liquids on working surfaces immediately with a damp cloth and rub dry with a dry cloth.

6 Cleaning / Maintenance



This device does not contain any parts that require maintenance.



The operator and user are responsible for the correct cleaning and disinfection of all system components (Cleaning device, cleaning bowl incl. lid and seals, sound-proof ring, adaptor ring, cleaning needles, Nicoclean cleaning bowls, tweezers) after each cleaning process and for compliance with the national hygiene regulations.

6.1 Rinse cleaning bowls, lids incl. seals and cleaning needles

Fill the SYMPRO cleaning beaker up to the marked "MAX" fill level with clean water. Close the lid and clean the inside of the beaker by shaking repeatedly and intensely. When using the SYMPRO mini-cup, fill the cup to the brim under running water.

Use the magnet to fix the cleaning needles to the base of the SYMPRO beaker and pour out the water. This operation must be repeated at least 3 times with fresh water.

Then rinse the lid under running water. Check visually whether the deposits have been removed.

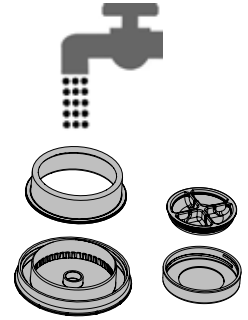


Fig. 4

6.2 Disinfection

For the manual or machine preparation of the system components see chapter „4.4 Hygienic Preparation“

- Manual: D1 - D7
- Machine (in the thermodisinfector): D8

6.3 Cleaning the appliance and the retainer magnet



Never clean the device under running water or immerse under water.



Do not steam clean.



DO NOT use solvent-containing (e.g. acetone), aggressive or abrasive cleaners.

To clean the appliance and the retainer magnet wipe only with a damp cloth.

We recommend regular disinfection with the aid of commercially available surface disinfectants (*) according to the manufacturer's instructions.

Wipe the drip collector (Fig. 5) at least once a day.

(*) Recommendation:

- Germany: Minute Wipes, ALPRO Medical GmbH
- USA: CaviWipes, Metrex

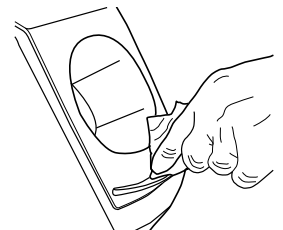


Fig. 5

6.4 Storage

If the device is not used again immediately, the cleaning needles must be held on the underside of the cleaning beaker with the help of the magnet. Then, place the cleaning beaker upside down on its lid so that it can drip dry.

It is advisable to place a paper towel underneath to absorb the moisture.

If the device is not used for a longer period of time (e.g. vacation), it is recommended to carry out hygienic preparation of the system components before use (see chapter 4.4).

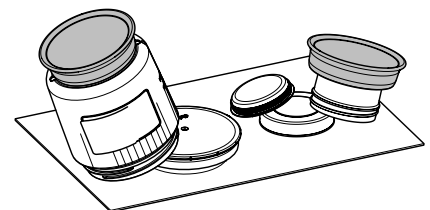


Fig. 6

6.5 Adding cleaning needles

Cleaning the needles or removing the denture from the cleaning beaker can result in a loss of cleaning needles. This reduces the cleaning performance, which is why it is advisable to check the quantity at regular intervals.

To restore the intended quantity of 75 g of cleaning needles, place the dry cleaning beaker, including dry needles, on some scales and add new needles to the total weight of 145 g (gross weight) as required.

6.6 Replacing cleaning needles

Replace the cleaning needles when the cleaning and polishing effect starts to subside.

To do this:

- ⇒ Place the holding magnet on the underside of the beaker and gently drain the cleaning fluid. For disposal instructions (see chapter „5.7 Disposal of cleaning fluid“).
- ⇒ Rinse the cleaning beaker and needles to be disposed of with water (see chapter 6.1) disinfect (see chapter 4.4).
- ⇒ Remove the retaining magnet and tip out the old needles.
- ⇒ The cleaned and disinfected cleaning needles can be disposed of in the regular waste.
- ⇒ Rinse out the cleaning vessel.
- ⇒ Fill in new cleaning needles.

When using the SYMPRO mini-cup, ~ 5 g of needles can be conveniently dosed by filling a quarter of the cup seal.



Fig. 7

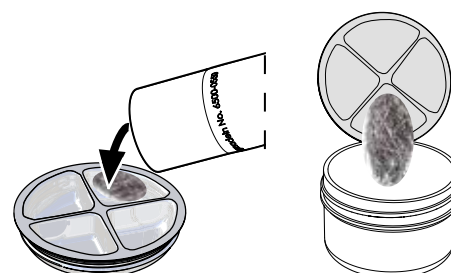


Fig. 8

6.7 Cleaning beaker



The SYMPRO cleaning bowls, lids incl. silicone seals, adapter ring, sound proof ring and Nico-clean cleaning bowls are temperature-resistant up to 121 °C. Sterilization at temperatures between 121 °C - 134 °C is not permitted!



Cleaning beaker, lid and seal are subject to wear and tear. For this reason, check integrity of these parts before use. In order to grant a safe reprocessing procedure, change cleaning vessel, cover and joint presenting visible signs of wear (e.g. with heavy discoloration, leakage, scratches and perforation caused by cleaning needles).

6.8 Changing a fuse



Before replacing a fuse, disconnect the appliance from the mains.



Never use a fuse of larger impedance.

The fuse is found next to the mains connection (14, Fig. 1).

- ⇒ Disconnect from mains supply.
- ⇒ Unlatch the fuse holder on both sides and remove.
- ⇒ Remove faulty fuse and replace with a new one.
- ⇒ Replace the fuse holder by sliding back into the socket until both sides lock into place.

6.9 Spare Parts

You can find components subject to wear and the spare parts on the spare part list in the internet at www.renfert.com/p918.

Enter the following item number: 65000000

The components excluded from the warranty (such as consumables or parts subject to wear and tear) are marked on the spare part list.

Serial number and date of manufacturing are shown on the type plate of the unit.



7 Troubleshooting

EN

Trouble	Possible Cause	Corrective Action
No display.	<ul style="list-style-type: none"> • Appliance not connected to mains. • Appliance not turned on. • No power from the socket. • Faulty fuse. 	<ul style="list-style-type: none"> • Check correct fit of power cable in the appliance socket and wall socket. • Turn on appliance at the mains switch (12, Fig. 1). • Check power socket, for example, with another appliance. • Replace the fuse (see chapt. 6.8). If the fuse blows repeatedly, have the appliance inspected by a service technician.
Cannot change cleaning time.	<ul style="list-style-type: none"> • Appliance still running. 	<ul style="list-style-type: none"> • Interrupt the cleaning process with the Start / Pause button, and then adjust cleaning time.
Cannot save cleaning time.	<ul style="list-style-type: none"> • Cleaning time was entered during an interrupted cleaning process. 	<ul style="list-style-type: none"> • Stop the cleaning process with the Stop button, and then enter new cleaning time.
Insufficient cleaning performance.	<ul style="list-style-type: none"> • Cleaning time too short. • Active ingredients of the cleaning fluid spent. • Insufficient number of cleaning needles. • Cleaning needles spent. • Incorrect cleaning fluid used. 	<ul style="list-style-type: none"> • See chapt. 5.4. • Prepare fresh cleaning fluid after each application. • Fill up the cleaning needles (see chapt. 6.5). • Replace the cleaning needles (see chapt. 6.6). • See chapt. 4.5, Application Table.
Cleaning needles have corroded.	<ul style="list-style-type: none"> • Cleaning needles have been insufficiently rinsed. • Cleaning needles have been stored incorrectly. • Cleaning needles in use for longer period of time. 	<ul style="list-style-type: none"> • Rinsing and storage see chapt. 6.1. • Removing the corrosion: Clean the needles with 100 ml SYMPROfluid Universal, without contents, for 5 minutes at 2000 rpm. Dispose of cleaning liquid. • The needles are so-called consumable goods. If it is not possible to regenerate the needles, or the needles' performance deteriorates, see chapt. 6.6.

8 Technical Data

Working Voltage:	230 V
Permissible mains voltage:	100 - 240 V
Mains frequency:	50 / 60 Hz
Power consumption:	90 VA
Mains power fuse:	T 1.6 AL / 250 V
Cleaning RPM:	1200 / 1600 / 2000 rpm
Noise level:	< 70 dB(A)
Dimensions (width x height x depth):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Weight (without vessel) approx.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Guarantee

Used according to manufacturer's instructions, all parts of the SYMPRO carry a **3-year guarantee**.

The original sales invoice of the specialist depot is required for a claim under guarantee.

Parts which are subject to natural wear and tear (wear parts) and consumables are excluded from the guarantee. These parts are marked in the spare part list.

The guarantee is rendered void in the case of incorrect use, nonadherence to the operating, cleaning, servicing or connection instructions, repairs carried out by the owner or repairs that are not carried out by a specialist firm, use of replacement parts from another manufacturer or unusual or unapproved uses not specified in the user guidelines.

Successful claims under guarantee do not extend the guarantee period.

Full operational safety can only be guaranteed if RENFERT system components (cleaning appliance, needles, vessels, fluids) are used exclusively.

10 Disposal instructions

10.1 Disposing of the Unit

The appliance should be disposed of by a specialist firm. The specialist firm should be informed of any hazardous residue in the appliance.



Crushing hazard!

The unit contains strong magnets! Wear protective gloves for disassembly.



Risk of splitter!

The magnets are brittle. Wear protective glasses for disassembly

10.1.1 Disposal instructions for countries in the EU

To conserve and protect the environment, prevent environmental pollution and improve the recycling of raw materials, the European Commission adopted a directive that requires the manufacturer to accept the return of electrical and electronic units for proper disposal or recycling.



Within the European Union appliances with this symbol should not therefore be disposed of in unsorted domestic waste.

For more information regarding proper disposal please apply at your local authorities.

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy

FR



SYMPRO

TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI D'ORIGINE

Made in Germany

21-7190 27022019

Sommaire

FR

1	Introduction	3
1.1	Symboles utilisés.....	3
2	Sécurité	3
2.1	Utilisation conforme.....	3
2.2	Utilisation non conforme.....	3
2.3	Conditions ambiantes pour une utilisation en toute sécurité.....	4
2.4	Conditions d'environnement pour le stockage et le transport.....	4
2.5	Indications de dangers et avertissements.....	4
2.5.1	Remarques générales.....	4
2.5.2	Remarques spécifiques.....	4
2.6	Personnel autorisé.....	5
2.7	Exclusion de responsabilité.....	5
3	Description du produit	5
3.1	Description générale.....	5
3.2	Livraison.....	6
3.3	Consommables / Pièces d'usure.....	6
4	Mise en service	6
4.1	Déballage.....	6
4.2	Installation.....	6
4.3	Raccordement électrique.....	6
4.4	Nettoyage-désinfection.....	7
4.5	Tableau des applications.....	8
5	Utilisation	9
5.1	Préparation des pièces à nettoyer.....	9
5.2	Remplissage du bol de nettoyage.....	10
5.3	Choisir le temps de nettoyage et le régime moteur.....	10
5.4	Démarrage du nettoyage, interruption, terminaison.....	10
5.5	Retirer l'objet à nettoyer.....	11
5.6	Nettoyage intensif supplémentaire avec SYMPROfluid Nicoclean.....	11
5.7	Élimination du liquide de nettoyage.....	11
6	Nettoyage / Maintenance	11
6.1	Rinçage du bol de nettoyage, du couvercle avec les joints et des aiguilles de nettoyage.....	12
6.2	Désinfection.....	12
6.3	Nettoyage de l'appareil et de l'aimant.....	12
6.4	Stockage.....	12
6.5	Ajout d'aiguilles de nettoyage.....	12
6.6	Changement des aiguilles de nettoyage.....	13
6.7	Bol de nettoyage.....	13
6.8	Changement de fusible.....	13
6.9	Pièces de rechange.....	13
7	Suppression des défauts	14
8	Données techniques	14
9	Garantie	15
10	Consignes de mise aux déchets	15
10.1	Mise aux déchets de l'appareil.....	15
10.1.1	Indications d'élimination pour les pays de la CE.....	15

1 Introduction

Nous sommes très heureux que vous ayez acheté notre appareil de nettoyage à hautes performances SYMPRO.

Cet appareil est exclusivement destiné au nettoyage professionnel des prothèses dentaires amovibles, des appareils orthodontiques et des gouttières.

Cet appareil correspond à un nouveau standard en matière de fonctionnalités puissance et ergonomie.



Veillez lire attentivement le présent mode d'emploi et respecter les consignes de sécurité et d'hygiène qu'il contient afin de garantir le bon fonctionnement et une grande durée de vie de l'appareil.

1.1 Symboles utilisés

Vous trouverez dans le présent mode d'emploi ainsi que sur l'appareil des symboles ayant les significations suivantes.



Danger

Il existe des risques directs de blessures graves. Tenir compte de la documentation accompagnante !



Tension électrique

Il existe des dangers liés à la présence d'une tension électrique.



Attention

La non observation de ces avertissements pourrait entraîner un endommagement de l'appareil.



Remarque

Donne des conseils utiles simplifiant l'utilisation et la manipulation.



L'appareil est conforme aux directives de l'UE applicables.



L'appareil est soumis à la directive UE 2002/96/CE (directive WEEE).

► **Énumération, point important à noter**

- Énumération
- Énumération

⇒ Instruction / opération nécessaire / saisie / ordre des opérations :

Vous êtes invité(e) à effectuer les opérations mentionnées et ce, dans l'ordre indiqué.

- ◆ Résultat d'une opération / réaction de l'appareil / réaction du programme :

L'appareil ou le programme réagit à une opération que vous avez effectuée ou à un événement particulier.

Les autres symboles seront présentés au fur et à mesure de leur apparition.

2 Sécurité

2.1 Utilisation conforme

Cet appareil sert exclusivement au nettoyage professionnel des prothèses dentaires amovibles, des appareils orthodontiques et des gouttières.

L'appareil est à utiliser exclusivement dans une zone non stérile.

2.2 Utilisation non conforme

Seuls les accessoires et pièces de rechange fournis ou autorisés par la société Renfert GmbH peuvent être utilisés avec ce produit. L'utilisation d'autres accessoires et pièces de rechange peut compromettre la sécurité de l'appareil, présente un risque de blessures graves, peut causer des dégâts à l'environnement ou endommager le produit. L'utilisation d'autres accessoires est contraire à la réglementation.

2.3 Conditions ambiantes pour une utilisation en toute sécurité

L'appareil ne doit être exploité :

- que dans des locaux intérieurs,
- que jusqu'à une hauteur de 2 000 m au-dessus du niveau de la mer,
- qu'à une température ambiante de 5 à 40 °C [de 41 à 104 °F]*),
- que sous une humidité relative de 80 % à 31 °C [87,8 °F] au maximum, diminuant linéairement pour atteindre une humidité relative de 50 % à 40 °C [104 °F]*),
- en cas d'alimentation secteur que si les variations de tension ne dépassent pas 10 % de la valeur nominale,
- qu'à un degré de pollution 2,
- qu'avec la catégorie de surtension II.

*) De 5 à 30 °C [41 à 86 °F], l'appareil sera opérationnel si l'humidité ne dépasse pas 80 %. À des températures de 31 à 40 °C [87,8 à 104 °F], l'humidité devra diminuer proportionnellement afin de garantir la disponibilité opérationnelle (à 35 °C [95 °F] = 65 % d'humidité, à 40 °C [104 °F] = 50 % d'humidité, par exemple). L'appareil ne doit jamais être exploité si la température ambiante dépasse 40 °C [104 °F].

2.4 Conditions d'environnement pour le stockage et le transport

Pour le stockage et le transport, les conditions d'environnement à respecter sont les suivantes:

- température ambiante comprise entre - 20 et + 60 °C [- 4 à + 140 °F],
- humidité relative maximale de 80 %.

2.5 Indications de dangers et avertissements



2.5.1 Remarques générales

- ▶ Si l'appareil n'est pas utilisé conformément au présent mode d'emploi, la protection prévue ne peut plus être garantie.
- ▶ L'appareil ne doit être mis en service qu'avec un câble d'alimentation doté d'une fiche adaptée au type local de prise électrique. Seul un personnel spécialisé en électrotechnique est autorisé à effectuer la transformation éventuellement nécessaire.
- ▶ L'appareil ne doit être mis en service que si la tension indiquée sur sa plaque signalétique correspond à celle du réseau électrique régional.
- ▶ L'appareil ne doit être branché que sur une prise de courant étant reliée au circuit de protection.
- ▶ La fiche d'alimentation doit être facilement accessible.
- ▶ Avant de procéder à toute intervention sur ses éléments électriques, débranchez toujours l'appareil.
- ▶ All faut vérifier régulièrement l'absence de détériorations (telles que pliures, fissures, porosité) ou de signes de vieillissement sur les câbles de raccordement (par ex. câble d'alimentation), les tuyaux et le boîtier (par ex. film recouvrant les touches). Les appareils présentant des défauts ou dont les câbles, les tuyaux ou le boîtier sont défectueux ne doivent plus être utilisés !
- ▶ Les appareils endommagés doivent être immédiatement mis hors service. Débrancher la fiche d'alimentation et prendre des mesures afin d'empêcher toute remise en service. Envoyer l'appareil pour réparation !
- ▶ N'utiliser l'appareil que sous surveillance.
- ▶ Prière de bien vouloir respecter les instructions nationales préventives aux accidents !
- ▶ L'observation des prescriptions nationales concernant le service et la vérification de sécurité répétitive des appareils électriques est la responsabilité d'opérateur. En Allemagne il s'agit de la prescription 3 de la DGUV (assurance nationale contre les accidents) en relation avec la norme VDE 0701-0702 (fédération des industries de l'électrotechnique, de l'électronique).
- ▶ Vous trouverez des informations sur REACH et SVHC sur notre site internet www.renfert.com dans la section Service.

2.5.2 Remarques spécifiques

- ▶ N'utiliser l'appareil qu'à l'intérieur. L'appareil ne peut être utilisé qu'à sec et ne doit pas être utilisé dehors ou dans des conditions humides.
- ▶ Risque de blessure!
Lors de l'emploi d'accessoires non autorisés il existe des risques de blessure.
N'utiliser que les accessoires d'origine Renfert.
- ▶ Les aiguilles de nettoyage contiennent petites quantités de nickel (voir la fiche technique du produit).
- ▶ Après le nettoyage, rincer l'objet sous l'eau courante et le désinfecter.
- ▶ Après le nettoyage, contrôler l'objet et enlever les aiguilles de nettoyage qui pourraient y adhérer.

- ▶ Le liquide de nettoyage peut entraîner des lésions par contact ou par inhalation importante de vapeurs. Utiliser un équipement de protection individuelle adéquat (gants, lunettes de protection). Veuillez respecter les consignes indiquées sur la fiche signalétique de sécurité.
- ▶ Ne pas laisser longtemps (par ex. pendant la nuit) dans l'appareil le bol rempli de liquide de nettoyage.
- ▶ Le contact du liquide de nettoyage avec d'autres objets ou meubles de laboratoire peut les endommager ou entraîner des décolorations de surface. Cela vaut en particulier pour les surfaces de PVC, linoléum, marbre, pierre naturelle, pierre synthétique, acier inoxydable et les surfaces en bois. Nettoyer immédiatement les taches avec beaucoup d'eau.
- ▶ **Risque de brûlure!**
Une utilisation trop fréquente de l'appareil peut entraîner l'échauffement du liquide de nettoyage. Utilisez une pince pour retirer l'objet.
- ▶ **L'appareil comprend un aimant puissant !**
Les personnes porteuses d'un pacemaker doivent respecter une distance de 50 cm par rapport à l'appareil. Éviter d'avoir un support informatique, une carte ou une montre en proximité.

2.6 Personnel autorisé

L'utilisation et la maintenance de l'appareil ne sont autorisées qu'à un personnel formé à cet effet.

Les travaux de réparation qui ne sont pas décrits dans cette information utilisateur ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

2.7 Exclusion de responsabilité

Renfert GmbH refuse toute prise sous garantie et demande de dédommagement si:

- ▶ Si l'objet à nettoyer sera endommagé par un traitement incorrect.
- ▶ Le produit a été utilisé dans d'autres buts que ceux décrits dans le mode d'emploi.
- ▶ Le produit a été transformé d'une manière ou d'une autre – sauf pour les changements décrits dans le mode d'emploi.
- ▶ La réparation du produit n'a pas été faite par le commerce spécialisé ou si les pièces de rechange utilisées ne sont pas des pièces d'origines de Renfert.
- ▶ Le produit a continué à être utilisé malgré des défauts de sécurité ou des détériorations visibles.
- ▶ Le produit a subi des coups mécaniques ou a été fait tomber.

3 Description du produit

3.1 Description générale

- | | |
|--|---|
| 1 Appareil de nettoyage à hautes performances SYMPRO | 8 Touche de sélection du régime moteur |
| 2 Récipient désinfectable SYMPRO, blanc, à utiliser dans l'appareil de nettoyage avec le SYMPROfluid Universal (Récipient de nettoyage) | 9 Touche + / -, pour le réglage du temps de nettoyage |
| 3 Récipient en matière plastique avec couvercle, gris, pour l'utilisation avec le produit SYMPROfluid Nicoclean (Récipient de nettoyage) | 10 Touche Start / Pause |
| 4 Pincette | 11 Touche Stop |
| 5 Aimant de maintien | 12 Interrupteur |
| 6 Indicateur du temps de nettoyage | 13 Raccordement au secteur |
| 7 Indicateur de régime moteur | 14 Fusible |
| | 15 Câble électrique |
| | 16 Mini-bol SYMPRO avec bague d'adaptation |

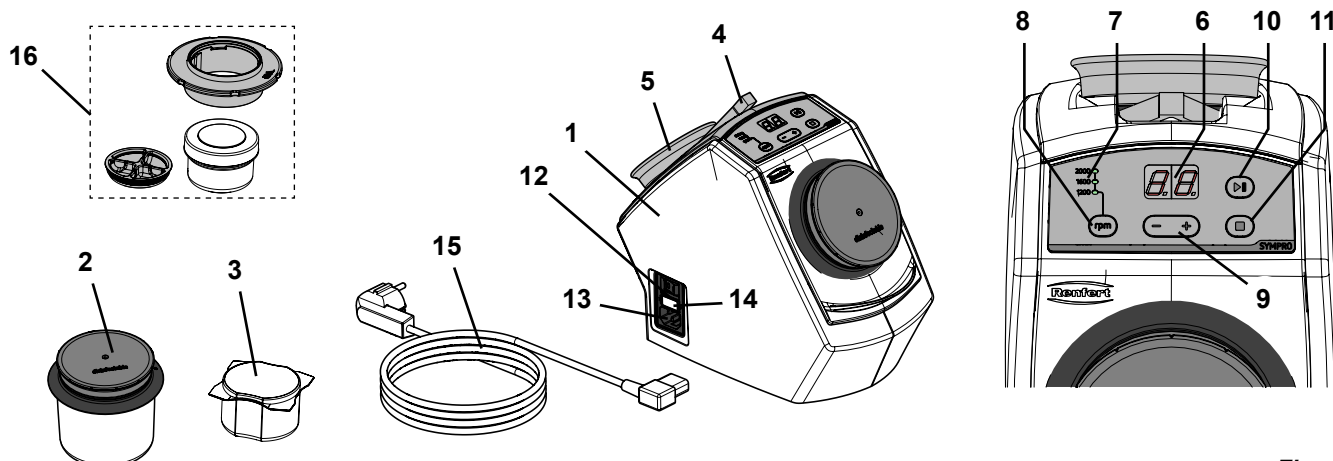


Fig. 1

3.2 Livraison

- 1 Appareil de nettoyage à hautes performances SYMPRO
- 1 Récipient désinfectable SYMPRO, blanc, à utiliser dans l'appareil de nettoyage avec le SYMPROfluid Universal
- 1 Récipient en matière plastique avec couvercle, gris, pour l'utilisation avec le produit SYMPROfluid Nicoclea
- 1 Aiguilles de nettoyage (boîte de 75 g)
- 1 SYMPROfluid Universal, échantillon (400 ml), seulement avec la réf. 6500-0000
- 1 Pincette
- 1 Aimant de maintien
- 1 Câble électrique Schuko (230 V)
- 1 Câble électrique NEMA (120 V)
- 1 Mode d'emploi
- 1 Guide d'utilisation et de nettoyage-désinfection

3.3 Consommables / Pièces d'usure

- 6500 0450 Récipient désinfectable SYMPRO, blanc, à utiliser dans l'appareil de nettoyage avec le SYMPROfluid Universal
- 6500 0460 Jeu avec récipient désinfectable SYMPRO
- 1850 0007 Récipient en matière plastique avec couvercle, gris, pour l'utilisation avec le produit SYMPROfluid Nicoclea
- 6500 0400 Mini-bol SYMPRO
- 6500 0410 Jeu Mini-Bol SYMPRO
- 6500 0550 Aiguilles de nettoyage 75 g
- 6500 0600 SYMPROfluid universel 2 X 2 L
- 6500 0610 SYMPROfluid Nicoclean 2 X 2 L
- 6600 0000 temp:ex Dissolvant pour ciment provisoire 250 ml

4 Mise en service

4.1 Déballage

- ⇒ Sortez l'appareil et les accessoires du carton de transport.
- ⇒ Vérifiez qu'il ne manque rien à la livraison (voir le chapitre 3.2).

4.2 Installation

- ⇒ Poser l'appareil sur une surface antidérapante et résistant aux acides (utiliser un tapis ou autre support adéquat, si nécessaire) en veillant à ce qu'il se trouve à une hauteur de travail confortable.
- ⇒ Mettez en place la pincette cjointe et l'aimant de maintien dans le logement situé au dos de l'appareil (Fig. 1).



Risque de blessures en cas de chute de l'appareil! Sortir l'élément de maintien de son logement lorsque vous déplacez l'appareil.

4.3 Raccordement électrique



Veillez vous assurer que la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil corresponde bien à celle du secteur.



L'appareil ne peut être branché que sur des prises de courant raccordées à des systèmes de protection.

- ⇒ Veuillez choisir le câble électrique (15, Fig. 1) correspondant aux prises de courant présentes dans votre pays.
- ⇒ Brancher le câble d'alimentation (13, Fig. 1) sur la prise de raccordement au secteur de l'appareil.
- ⇒ Brancher la fiche secteur dans la prise de courant du bâtiment.
- ⇒ Mettre en marche l'appareil en appuyant sur l'interrupteur (12, Fig. 1).

4.4 Nettoyage-désinfection


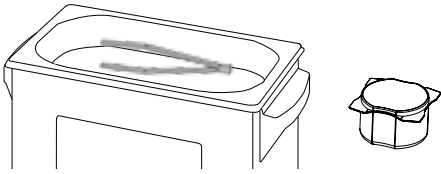
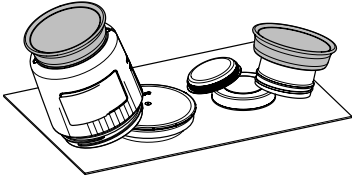

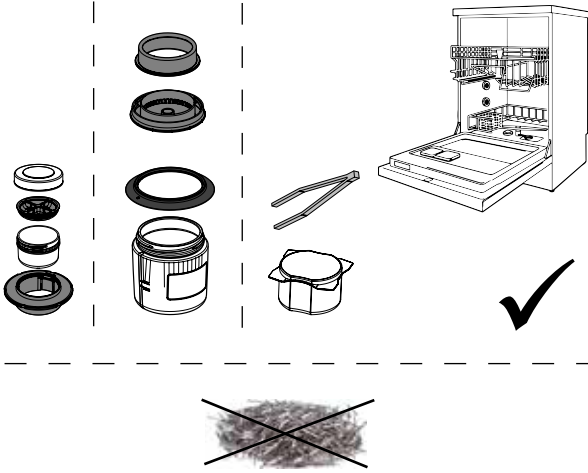
Attention :

- ⇒ Avant la première utilisation du système SYMPRO, les composants doivent être nettoyés et désinfectés selon la procédure décrite ci-après.
- ⇒ Verser 75 g d'aiguilles de nettoyage (ce qui correspond à une unité d'emballage) dans le bol de nettoyage (2, Fig. 1).
- ⇒ Verser ~ 5 g d'aiguilles de nettoyage dans le Mini-bol SYMPRO (16, Fig. 1).



Avant toute manipulation du désinfectant, de l'objet à nettoyer ou des composants de l'appareil de nettoyage, mettre les équipements de protection individuelle exigés par les dispositions nationales concernant les cabinets, les laboratoires et l'hygiène.

		Désinfection manuelle :
D1		<p>Processus de désinfection – Couvercle & joint Ouvrir le bol de nettoyage. Démontez le joint en silicone du couvercle. Rincer soigneusement les deux objets (couvercle + joint) sous l'eau courante. Essuyer l'ensemble du couvercle (faces intérieure et extérieure, filet) et le joint en silicone (surfaces intérieure et extérieure) avec un produit désinfectant par essuyage (*).</p> <p>(*) par exemple : Minuten Wipes, ALPRO, Allemagne / CaviWipes, Metrex USA</p>
D2		<p>Remplissage du bol de nettoyage avec du liquide désinfectant Retirer l'aimant du bol de nettoyage (ignorer lors de la première utilisation). Remplir le bol de nettoyage (contenant les aiguilles) avec un liquide désinfectant pour instruments approuvé pour les charges organiques importantes (*). Pour connaître le niveau de remplissage, voir le tableau des applications.</p> <p>(*) par exemple : BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Allemagne / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA</p>
D3		<p>Processus de désinfection – Aiguilles & intérieur du bol de nettoyage Remettre le joint en silicone désinfecté dans le couvercle ou, dans le cas du mini-bol SYMPRO, dans le bol. Sur le panneau de commande, régler une durée d'au moins 10 minutes à 2 000 tr/min (*) et démarrer le processus de désinfection.</p> <p>(*) Ces valeurs s'appliquent aux liquides désinfectants recommandés dans la section D2 et dans le tableau des applications. En cas d'utilisation d'autres produits ou d'autres concentrations, il faut éventuellement adapter les paramètres.</p>
D4		<p>Élimination du liquide désinfectant Une fois le programme terminé, enlever le bol de nettoyage et l'ouvrir. Retenir les aiguilles en appliquant l'aimant contre le dessous du bol, vider le produit désinfectant et l'éliminer conformément aux consignes du fabricant.</p>
D5		<p>Processus de désinfection – Extérieur du bol de nettoyage & bague antibruit Enlever l'aimant. Démontez la bague antibruit en silicone/la bague d'adaptation du bol de nettoyage. Essuyer la surface du bol de nettoyage (y compris le filet et la bague antibruit / bague d'adaptation) avec un produit désinfectant par essuyage (*) courant.</p> <p>(*) par exemple : Minuten Wipes, ALPRO, Allemagne / CaviWipes, Metrex USA</p>

		<p align="center">Désinfection manuelle :</p>
D6		<p>Processus de désinfection – Pincette / Récipient Nicoclean Après utilisation, déposer la pincette / le récipient Nicoclean dans un bain à instruments rempli d'un liquide désinfectant pour instruments (Désinfectant de niveau élevé) (*) courant et laisser agir selon les instructions du fabricant.</p> <p>(*) par exemple : BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Allemagne / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA</p>
D7		<p>Prochain processus de nettoyage / stockage Le bol de nettoyage et les aiguilles de nettoyage peuvent à présent être réutilisés. Si elles ne sont pas immédiatement réutilisées, maintenir les aiguilles dans bol en appliquant l'aimant contre le dessous du bol de nettoyage. Laisser ensuite égoutter le bol de nettoyage en le retournant et en le posant sur le couvercle. Il est recommandé de poser le bol et le couvercle sur un tissu de cellulose.</p>
		<p align="center">Désinfection en machine :</p>
D8		<p>Désinfection thermique en machine des bols de nettoyage (avec le couvercle mais SANS les aiguilles) : Les bols de nettoyage, le couvercle, les joints en silicone, la bague antibruit / bague d'adaptation et la pincette peuvent faire l'objet d'un nettoyage et d'une désinfection thermiques dans un appareil de nettoyage et de désinfection validé conformément aux « exigences en matière d'hygiène pour le retraitement de dispositifs médicaux » (*) applicables. À cet effet, tous les composants listés doivent être démontés et posés dans l'appareil de nettoyage et de désinfection.</p> <p>i Veiller à placer les pièces légères au bon endroit dans l'appareil (par ex. dans le panier pour instruments). Les aiguilles ne doivent être désinfectées que manuellement ! Pour cela, respecter les points D3 à D5 et n'entreposer les aiguilles désinfectées dans un récipient adéquat (par ex. le bol de nettoyage, article de rechange) que le temps du nettoyage. Pour les conserver pendant une durée plus longue, respecter les consignes figurant au point D7. Les composants SYMPRO ne sont pas adaptés à une stérilisation par la chaleur.</p> <p>(*) Recommandations de la commission allemande pour l'hygiène en milieu hospitalier et la prévention d'infections (KRINKO) de l'institut Robert Koch (RKI) et de l'institut fédéral pour les médicaments et dispositifs médicaux (BfArM).</p>

4.5 Tableau des applications

Remplissage	65000450 Récipient désinfectable SYMPRO	65000410 Jeu Mini-Bol SYMPRO
Quantité d'aiguilles	75 g [1 paqu.]	~ 5 g
Quantité min.	~ 200 ml (repère « MIN »)	10 ml
Quantité max.	Ne pas dépasser le repère « MAX »	Ne remplir le bol qu'à 50 % maximum
Nombre max. d'objets	2	4 couronnes unitaires ou bridge de 4 éléments maximum

Paramètres d'utilisation recommandés Salissures / fluides de nettoyage			65000450 Récipient désinfectable SYMPRO	65000410 Jeu Mini-Bol SYMPRO	Durée de nettoyage préconisée
Objets présentant des parties très fines et des éléments fonctionnels sensibles.	Dépôts tenaces, par ex. plaque, tartre, décolorations (thé, café, vin rouge etc.) et crème adhésive	65000600 SYMPROfluid Universal	1200 tr/min		Il est recommandé de vérifier au bout de 5 min env.
	Décolorations et traces de nicotine tenaces	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Il est recommandé de vérifier au bout de 5 min env.
Objets contenant des métaux précieux et appareils d'orthodontie.	Dépôts tenaces, par ex. plaque, tartre, décolorations (thé, café, vin rouge etc.) et crème adhésive	65000600 SYMPROfluid Universal	1600 tr/min		Env. 5 -10 min, en fonction du degré de salissure
	Décolorations et traces de nicotine tenaces	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Il est recommandé de vérifier au bout de 5 min env.
Objets ne contenant pas de métaux précieux, prothèses totales, modèles coulés et gouttières.	Dépôts tenaces, par ex. plaque, tartre, décolorations (thé, café, vin rouge etc.) et crème adhésive	65000600 SYMPROfluid Universal	2000 tr/min		Env. 10 -30 min, en fonction du degré de salissure
	Décolorations et traces de nicotine tenaces	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Il est recommandé de vérifier au bout de 5 min env.
Restaurations avec ciment provisoire	Ciments provisoires à base d'oxyde de zinc (avec/sans eugénol)	66000000 temp:ex	2000 tr/min		5 -10 min, en fonction du degré de salissure
Processus de désinfection Ces valeurs s'appliquent aux liquides désinfectants listés. En cas d'utilisation d'autres produits ou d'autres concentrations, il faut éventuellement adapter les paramètres.	Bactéries et virus	(*) Sporidicin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	2000 tr/min		10 min
	Bactéries et virus	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n / a		Effectuer la désinfection par essuyage conformément aux indications du fabricant

(*) Par exemple : BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Allemagne / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

5 Utilisation

5.1 Préparation des pièces à nettoyer



Avant de placer l'objet dans l'appareil, vérifier qu'il ne présente pas de zones instables ou endommagées.

En effet ces dernières peuvent être altérées par l'action chimique ou mécanique du nettoyage.



Les parties très fines et les éléments fonctionnels fragiles (bords minces des couronnes, pièces de galvanoplastie, surfaces de friction des couronnes télescopiques, etc.) peuvent être endommagés.

Il faut généralement les protéger avec une couche de cire ou de silicone adaptée.



Des zones très brillantes peuvent paraître légèrement mates après le nettoyage. Un nouveau polissage est alors recommandé.

Au besoin, recouvrir les zones polies brillant avec une couche de cire ou de silicone adaptée.



En cas de présence de résidus de crème adhésive sur l'objet à nettoyer, ceux-ci doivent impérativement être enlevés à l'aide d'un chiffon sec avant le processus de nettoyage.

5.2 Remplissage du bol de nettoyage

Pour l'utilisation dans l'appareil de nettoyage hautes performances :

- ⇒ Choisissez un bol de nettoyage convenant pour l'opération de nettoyage prévue (voir 4.5 Tableau des applications).
- ⇒ Dans le bol de nettoyage, mettre :
 - les aiguilles de nettoyage.
 - les objets à nettoyer.
 - le fluide de nettoyage (tenir compte des remarques concernant l'utilisation qui figurent dans le livret/la fiche produit et la fiche de données de sécurité).
- ⇒ Fermer le bol (veiller à ce que le couvercle/joint soient correctement mis en place) et le poser dans l'appareil.



Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le bol de nettoyage est ouvert !



Ne jamais réutiliser le liquide de nettoyage !

L'objet à nettoyer peut provoquer une contamination bactérienne du liquide de nettoyage. C'est pourquoi il faut systématiquement utiliser du liquide de nettoyage neuf pour chaque opération de nettoyage.

5.3 Choisir le temps de nettoyage et le régime moteur

- ⇒ Régler le temps de nettoyage avec la touche + / - (9, Fig. 1) (réglage de 0 à 30 min.).
- ⇒ Régler le régime à l'aide de la touche de sélection du régime (8, Fig. 1).
 - ♦ L'afficheur de régime (7, Fig. 1) indique le régime sélectionné.



Pour connaître le régime et la durée de nettoyage préconisés, voir le tableau figurant au chap. 4.5.



Le temps de nettoyage dans l'appareil dépend de la solution de nettoyage, de la vitesse réglée et de la nature et de l'importance des dépôts sur l'objet. Il est recommandé de contrôler plusieurs fois le résultat, en particulier si vous n'avez pas encore l'expérience de l'appareil.



En cas de dépôts particulièrement tenaces, il est possible d'obtenir de meilleurs résultats en prolongeant la durée du nettoyage (+ 10 min. maxi.) et en frottant ensuite brièvement l'objet à l'aide d'une brosse à dents dure sous l'eau courante.



Ne jamais ouvrir le bol de nettoyage dans l'appareil !

5.4 Démarrage du nettoyage, interruption, terminaison

⇒ Démarrer le processus de nettoyage en appuyant sur la touche Start / Pause (10).

- ♦ Le temps de nettoyage restant s'affiche pendant le nettoyage.
- ♦ L'appareil s'arrête automatiquement à la fin du temps de nettoyage.
- Le processus de nettoyage peut être interrompu à tout moment en appuyant sur la touche Start / Pause puis de nouveau enclenché.
- Le temps de nettoyage restant peut être modifié pendant que le processus de nettoyage est interrompu.
- Le régime moteur peut être modifié à tout moment pendant le nettoyage.
- Il peut-être mis fin au processus de nettoyage à tout moment en appuyant sur la touche Stop avant l'expiration du temps de nettoyage.
 - ♦ Le chiffre 00 s'affiche à la fin du temps de nettoyage.

⇒ Terminez le processus de nettoyage en appuyant sur la touche Stop (11).

- ♦ La durée de nettoyage réglée est indiquée sur l'afficheur.



Pour accroître l'efficacité du nettoyage, le sens de rotation est inversé toutes les 30 secondes.

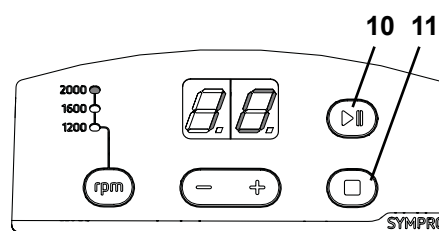


Fig. 2

5.5 Retirer l'objet à nettoyer

Après le processus de nettoyage :

⇒ Sortir le récipient de nettoyage et le dévisser au-dessus d'un lavabo.



Ne jamais ouvrir le bol de nettoyage dans l'appareil !

⇒ Placer l'aimant de maintien sur la paroi extérieure du bol de telle manière que les aiguilles de nettoyage soient rassemblées à l'intérieur du bol de nettoyage.

⇒ Il est à présent possible de retirer facilement l'objet nettoyé à l'aide de la pincette jointe.



Avant de le remettre au patient, rincer soigneusement l'objet nettoyé avec de l'eau et le désinfecter conformément aux dispositions nationales en matière d'hygiène.



Vérifier soigneusement qu'aucune aiguille de nettoyage n'adhère à l'objet avant de rendre ce dernier au patient ou de le mettre en place.



Ne jamais réutiliser le liquide de nettoyage !

L'objet à nettoyer peut provoquer une contamination bactérienne du liquide de nettoyage. C'est pourquoi il faut systématiquement utiliser du liquide de nettoyage neuf pour chaque opération de nettoyage.

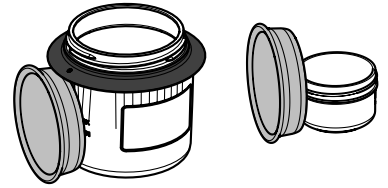


Fig. 3

5.6 Nettoyage intensif supplémentaire avec SYMPROfluid Nicoclean

Si, après le nettoyage avec le produit SYMPROfluid Universal, l'objet présente encore des traces tenaces causées par de la nicotine, il est conseillé d'effectuer un nettoyage supplémentaire avec le produit spécial SYMPROfluid Nicoclean. À cet effet, poser l'objet à nettoyer dans le bol de nettoyage gris et le couvrir entièrement de SYMPROfluid Nicoclean. Laisser agir pendant env. 5 à 10 min. (sans utiliser les aiguilles de nettoyage ni l'appareil de nettoyage !), puis retirer l'objet à nettoyer à l'aide de la pincette en plastique. Le cas échéant, enlever les derniers résidus sous l'eau courante tiède en frottant à l'aide d'une brosse à dents ou à prothèse.



Avant de le remettre au patient, rincer soigneusement l'objet nettoyé avec de l'eau et le désinfecter conformément aux dispositions nationales en matière d'hygiène.



Ne jamais réutiliser le liquide de nettoyage !

L'objet à nettoyer peut provoquer une contamination bactérienne du liquide de nettoyage. C'est pourquoi il faut systématiquement utiliser du liquide de nettoyage neuf pour chaque opération de nettoyage.

5.7 Élimination du liquide de nettoyage

Après le nettoyage dans l'appareil de nettoyage SYMPRO, maintenir les aiguilles de nettoyage dans le bol en appliquant l'aimant contre le dessous du bol de nettoyage et verser doucement le liquide de nettoyage usagé dans un bidon de collecte. Utiliser par ex. des conteneurs de SYMPROfluid (Universal et Nicoclean) en polypropylène (PP) vides d'une capacité de 2 000 ml.



Les aiguilles de nettoyage sont retenues dans le bol de nettoyage par l'aimant.

Pour l'élimination, respecter les dispositions nationales correspondantes.

Vous trouverez des informations supplémentaires dans la fiche produit et la fiche de données de sécurité des fluides de nettoyage.



Comme les liquides de nettoyage sont corrosifs, il faut impérativement porter des équipements de protection individuelle !



Enlever immédiatement toute trace de fluide de nettoyage du plan de travail à l'aide d'un chiffon humide, puis essuyer avec un chiffon sec.

6 Nettoyage / Maintenance



Il n'y a pas de pièces à l'intérieur de l'appareil qui nécessiteraient de la maintenance.



L'exploitant et l'utilisateur sont responsables du nettoyage et de la désinfection conformes de tous les composants du système (appareil de nettoyage, bol de nettoyage avec couvercle et joints, bague antibruit, bague d'adaptation, aiguilles de nettoyage, bol de nettoyage Nicoclean, pincette) après chaque processus de nettoyage ainsi que du respect des dispositions nationales en matière d'hygiène.

6.1 Rinçage du bol de nettoyage, du couvercle avec les joints et des aiguilles de nettoyage

Remplir le bol de nettoyage SYMPRO d'eau claire jusqu'au repère « MAX », fermer le couvercle et agiter plusieurs fois et vivement le bol dans un mouvement circulaire pour rincer soigneusement l'intérieur du bol. En cas d'utilisation du mini-bol SYMPRO, remplir le bol jusqu'au bord sous l'eau courante.

Retenir les aiguilles de nettoyage en appliquant l'aimant contre le dessous du bol de nettoyage et vider l'eau. Cette opération doit être répétée au moins 3 fois en renouvelant l'eau à chaque fois.

Rincer ensuite le couvercle et le joint sous l'eau courante. Effectuer un contrôle visuel pour s'assurer que toutes les salissures visibles ont été éliminées.

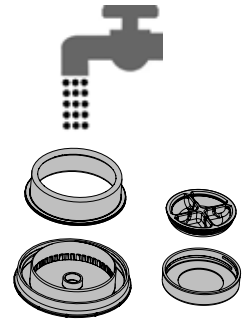


Fig. 4

6.2 Désinfection

Pour le nettoyage-désinfection manuel ou en machine des composants du système, voir les consignes figurant au chap. „4.4 Nettoyage-désinfection“

- Manuel : D1 - D7
- En machine (désinfecteur thermique) : D8

6.3 Nettoyage de l'appareil et de l'aimant



Ne jamais nettoyer l'appareil sous l'eau courante et ne jamais le plonger dans l'eau.



Ne pas nettoyer l'appareil à la vapeur.



NE PAS utiliser de produits contenant des solvants (par ex. de l'acétone) ni de produits agressifs ou abrasifs.

Nettoyer l'appareil et l'aimant avec un chiffon humide.

Il est recommandé de procéder régulièrement à une désinfection à l'aide de désinfectants pour surfaces (*) courants. en se conformant aux consignes du fabricant.

Essuyer le bec anti-goutte (Fig. 5) au moins une fois par jour.

(*) Recommandation :

Allemagne: Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH

USA: CaviWipes, Metrex

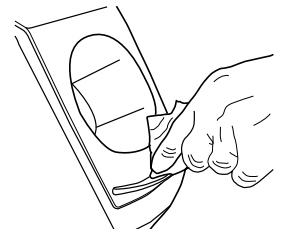


Fig. 5

6.4 Stockage

Si le prochain processus de nettoyage n'est pas effectué immédiatement après l'opération nettoyage-désinfection, les aiguilles de nettoyage doivent être retenues dans le bol en appliquant l'aimant contre le dessous du bol de nettoyage. Laisser ensuite égoutter le bol de nettoyage en le retournant et en le posant sur le couvercle.

Il est recommandé de poser le bol et le couvercle sur un tissu de cellulose.

Suite à une interruption prolongée du travail (par ex. après un congé), il est recommandé de procéder une nouvelle fois au nettoyage-désinfection des composants du système (voir chap. 4.4) avant leur utilisation.

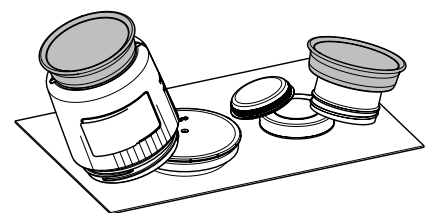


Fig. 6

6.5 Ajout d'aiguilles de nettoyage

Lors du nettoyage des aiguilles ou du retrait de la prothèse du bol de nettoyage, il se peut que des aiguilles de nettoyage se perdent. Comme ceci réduit l'efficacité du nettoyage, il faut régulièrement vérifier la quantité d'aiguilles présente. Afin de rétablir la quantité prévue de 75 g d'aiguilles de nettoyage, poser le bol de nettoyage sec contenant les aiguilles sèches sur une balance et ajouter des aiguilles neuves jusqu'à atteindre un poids de 145 g (poids brut).

6.6 Changement des aiguilles de nettoyage

Dans le cas d'une dégradation du résultat du nettoyage ou du polissage il est nécessaire de changer les aiguilles de nettoyage.

À cet effet :

- ⇒ Tenir l'aimant de maintien contre le dessous du bol de nettoyage et vider doucement le liquide de nettoyage. Pour l'élimination, respecter les consignes figurant au chap. „5.7 Élimination du liquide de nettoyage“ « Élimination du liquide de nettoyage ».
- ⇒ Rincer le bol de nettoyage et les aiguilles à éliminer avec de l'eau (voir chap 6.1) et les désinfecter (voir chap. 4.4).
- ⇒ Sortir l'aimant de maintien et jeter les aiguilles de nettoyage.
- ⇒ Éliminer les aiguilles de nettoyage nettoyées et désinfectées par le biais d'une collecte sélective.
- ⇒ Rincer le récipient de nettoyage.
- ⇒ Ajouter des aiguilles de nettoyage neuves.

Dans le cas du mini-bol SYMPRO, la quantité de ~ 5 g d'aiguilles peut être aisément dosée en remplissant le joint du bol à un quart.

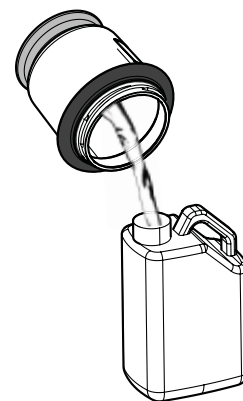


Fig. 7

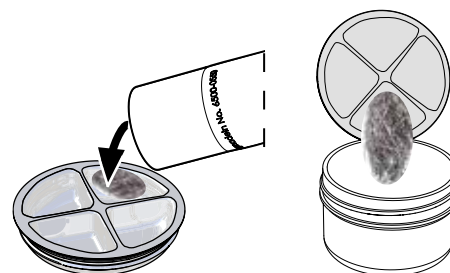


Fig. 8

6.7 Bol de nettoyage



Le bol de nettoyage SYMPRO, le couvercle et les joints en silicone, la bague d'adaptation, la bague antibruit ainsi que le bol de nettoyage Nicoclean sont thermorésistants jusqu'à une température de 121 °C. La stérilisation à une température comprise entre 121 °C et 134 °C n'est pas autorisée !



Le gobelet de nettoyage, le couvercle et le joint sont sujets à l'usure. Pour cette raison, vérifier leur intégrité avant l'usage. A la fin de pouvoir garantir un procédé de retraitement sûr, échanger le bol, le couvercle et le joint s'ils présentent des traces d'usure (par ex. en cas de fortes décolorations, de défauts d'étanchéité, de rayures et de perforations causées par des aiguilles de nettoyage).

6.8 Changement de fusible



Débrancher la prise avant de changer le fusible.



Ne jamais mettre un fusible de plus forte intensité.

Le fusible se trouve à côté de la fiche de raccordement du câble électrique (14, Fig. 1).

- ⇒ Débrancher la prise.
- ⇒ Ouvrir les supports des deux côtés et sortir le fusible.
- ⇒ Éliminer le fusible défectueux et en installer un nouveau.
- ⇒ Ouvrir de nouveau le support jusqu'à ce que le fusible soit inséré correctement des deux côtés.

6.9 Pièces de rechange

Les pièces de rechange et les pièces soumises à une usure naturelle se trouvent dans le catalogue des pièces sur le site internet www.renfert.com/p918.

Veuillez indiquer ensuite la référence de produit suivante: 65000000.

Les pièces exclues des droits à la garantie (pièces soumises à une usure naturelle et consommables) sont marquées sur le catalogue des pièces de rechange.

Le numéro de série et la date de fabrication se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.



7 Suppression des défauts

Défaut	Cause	Remède
L'écran ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"> L'appareil n'a pas été mis en marche. L'appareil ne marche pas. Pas de courant dans la prise secteur. Fusible défectueux. 	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier le bon positionnement du câble électrique dans la fiche de raccordement et vérifier la prise secteur. Mettre l'appareil en marche en appuyant sur l'interrupteur (12, Fig. 1). Vérifier la prise secteur avec un autre appareil. Changer le fusible (voir chapitre 6.8) ; si le fusible grille de nouveau, confier l'appareil pour la réparation au service assistance.
Impossible de modifier le temps de nettoyage.	<ul style="list-style-type: none"> L'appareil est en train de nettoyer. 	<ul style="list-style-type: none"> Interrompre le cycle de nettoyage en appuyant sur la touche Start / Pause ou le terminer en appuyant sur la touche Stop; puis, ajuster le temps nettoyage.
Le temps de nettoyage n'est pas enregistré.	<ul style="list-style-type: none"> Le temps de nettoyage a été programmé pendant une interruption du cycle de nettoyage. 	<ul style="list-style-type: none"> Arrêter le cycle de nettoyage en appuyant sur la touche Stop puis, programmer un nouveau temps de nettoyage.
Efficacité du nettoyage insuffisante.	<ul style="list-style-type: none"> Temps de nettoyage trop court. Principes actifs épuisés dans le liquide de nettoyage. Quantité d'aiguilles de nettoyage insuffisante. Plus assez d'aiguilles de nettoyage. Un fluide de nettoyage inadapté a été utilisé. 	<ul style="list-style-type: none"> Voir cap. 5.4. Renouveler le liquide de nettoyage après chaque utilisation. Ajouter des aiguilles de nettoyage (voir chap. 6.5). Renouveler les aiguilles de nettoyage (voir chap. 6.6). Voir le tableau des applications figurant au chap. 4.5.
Les aiguilles de nettoyage sont corrodées.	<ul style="list-style-type: none"> Aiguilles de nettoyage insuffisamment lavées. Aiguilles de nettoyage incorrectement entreposées. Les aiguilles de nettoyage sont utilisées depuis un bon bout de temps. 	<ul style="list-style-type: none"> Pour le lavage et l'entreposage voir chap. 6.1. Nettoyer pendant 5 minutes les aiguilles sans objet avec 100 ml de SYMPROfluid Universal à 2000 tr/min. Rejeter le liquide de nettoyage. Les aiguilles sont des articles de consommation. Si celles-ci ne se laissent pas régénérer ou si la capacité de nettoyage diminue voir chap. 6.6.

8 Données techniques

Tension nominale :	230 V
Tension nominale admissible :	100 - 240 V
Fréquence réseau :	50 / 60 Hz
Puissance absorbée :	90 VA
Fusible d'entrée secteur :	T 1,6 AL / 250 V
Régime moteurs :	1200 / 1600 / 2000 tr/min
Niveau de bruit :	< 70 dB(A)
Dimensions (largeur x hauteur x profondeur) :	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Poids (sans récipient de nettoyage), environ :	3 kg [6.6 lbs]

9 Garantie

Dans le cas d'une utilisation conforme aux recommandations, la firme Renfert assure une **garantie de trois ans** sur toutes les pièces de l'appareil SYMPRO.

La condition d'une prise sous garantie est la présentation de la facture d'achat d'origine établie par le dépôt dentaire.

Les pièces soumises à une usure naturelle ainsi que les pièces consommables sont exclues des droits à la garantie. Ces pièces sont marquées sur la liste des pièces de rechange.

La garantie expire en cas d'utilisation non conforme, de non respect des prescriptions concernant le maniement, le nettoyage, l'entretien et le raccordement, en cas de travaux de réparation effectués de propre main et non pas par un dépôt dentaire autorisé, lors de l'utilisation de pièces de rechange d'un autre fabricant et en cas d'influences inhabituelles ou inadmissibles conformément aux consignes d'utilisation.

Des prestations de garantie ne donnent aucun droit à une prolongation de la garantie.

La sûreté de fonctionnement n'est garantie que si vous utilisez tous les composants du système RENFERT (appareil de nettoyage à hautes performances, récipients et liquides correspondants).

FR

10 Consignes de mise aux déchets

10.1 Mise aux déchets de l'appareil

L'élimination de l'appareil doit être faite par une usine de traitement de déchets spécialisé. L'entreprise spécialisée est à informer sur les résidus dangereux se trouvant dans cet appareil.



Risque de contusion!

L'appareil contient des aimants forts! Porter des gants de protection lors du démontage.



Risque par formation d'éclats!

Les aimants sont cassants. Porter des lunettes de protection lors du démontage.

10.1.1 Indications d'élimination pour les pays de la CE

Pour sauvegarder, protéger et éviter la pollution de l'environnement et pour améliorer le recyclage des matières premières (Recycling), la commission européenne a promulgué une nouvelle directive, selon laquelle les appareils électriques et électroniques doivent être repris par le fabricant, afin de garantir une élimination conforme aux règles ou de conduire à un recyclage adéquat.



A l'intérieur de l'Union Européenne tous les appareils qui sont munis de ce symbole ne doivent pas non triés être déposés dans les décharges municipales.

Veillez s.v.p. vous informer sur l'élimination prescrite par la loi chez vos autorités locales.

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy

IT



SYMPRO

TRADUZIONE DEL MANUALE DI ISTRUZIONI ORIGINALE

Made in Germany

21-7190 27022019

Indice

1	Introduzione	3
1.1	Simboli utilizzati	3
2	Sicurezza	3
2.1	Uso conforme	3
2.2	Uso non conforme	3
2.3	Condizioni ambientali per un esercizio sicuro	4
2.4	Condizioni ambientali per il magazzinaggio e il trasporto	4
2.5	Indicazioni di pericolo e avvisi	4
2.5.1	Avvertenze generiche	4
2.5.2	Avvertenze specifiche	4
2.6	Personale autorizzato	5
2.7	Esclusione di responsabilità	5
3	Descrizione del prodotto	5
3.1	Componenti e elementi funzionali	5
3.2	Dotazione	6
3.3	Articoli e parti di consumo	6
4	Messa in funzione	6
4.1	Disimballare	6
4.2	Installazione	6
4.3	Collegamento elettrico	6
4.4	Preparazione igienica	7
4.5	Tabella di impiego	8
5	Uso	9
5.1	Trattamento preliminare dell'oggetto da detergere	9
5.2	Caricamento della tazza di pulizia	10
5.3	Selezionare il tempo di pulizia e il numero di giri	10
5.4	Avviare, interrompere e terminare il processo di pulizia	10
5.5	Estrarre l'oggetto da pulire	11
5.6	Pulizia intensiva opzionale con SYMPROfluid Nicoclean	11
5.7	Smaltimento del liquido detergente	11
6	Pulizia / Manutenzione	11
6.1	Lavaggio del recipiente di pulizia con coperchio inclusi guarnizioni e aghi di pulizia	12
6.2	Disinfezione	12
6.3	Pulitura del corpo esterno e della calamita	12
6.4	Conservazione	12
6.5	Reintegro degli aghi di pulizia	12
6.6	Cambio degli aghi di pulizia	13
6.7	Tazza di pulizia	13
6.8	Cambiare il fusibile	13
6.9	Ricambi	13
7	Eliminare gli errori	14
8	Dati tecnici	14
9	Garanzia	15
10	Istruzioni per lo smaltimento	15
10.1	Smaltimento dell'apparecchio	15
10.1.1	Indicazioni per lo smaltimento nei paesi dell'UE	15

1 Introduzione

Congratulazioni per aver acquistato l'apparecchio per la pulizia ad alte prestazioni SYMPRO.

L'apparecchio conviene esclusivamente alla detersione professionale di protesi mobili, apparecchi ortodontici e delle docce.

Quest'apparecchio pone un nuovo standard in termini di funzionalità, prestazione ed economia.



Vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di osservare le indicazioni di sicurezza e di igiene in esse contenute per garantire una funzione duratura e senza problemi.

IT

1.1 Simboli utilizzati

In questo libretto di istruzioni o sull'apparecchio trova dei simboli con il significato seguente.



Pericolo

Sussiste pericolo immediato di lesione. Osservare i documenti allegati!



Tensione elettrica

Sussiste pericolo derivante da tensione elettrica.



Attenzione

In caso di inosservanza sussiste il pericolo di danneggiare l'apparecchio.



Nota

Fornisce un'informazione utile per l'azionamento e per semplificare l'uso dell'apparecchio.



L'apparecchio è conforme alle direttive europee applicabili.



L'apparecchio è soggetto alla direttiva UE 2002/96/CE (Direttiva RAEE).

► Enumerazione, da osservare in modo particolare.

- Enumerazione
- Enumerazione

⇒ Istruzione per l'esecuzione di manovre / azione necessaria / immissione dati / sequenza di manovre:
Si richiede di eseguire le operazioni indicate rispettando l'ordine indicato.

- ◆ Risultato di un'azione / Reazione dell'apparecchio / Reazione del programma:

L'apparecchio o il programma reagiscono all'azione da lei eseguita, oppure in seguito a un definito evento.

Altri simboli sono spiegati in sede di relativa applicazione.

2 Sicurezza

2.1 Uso conforme

L'apparecchio conviene esclusivamente alla detersione professionale di protesi mobili, apparecchi ortodontici e delle mascherine.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in campo non sterile.

2.2 Uso non conforme

Per questo prodotto sono ammessi esclusivamente accessori e ricambi forniti o approvati dalla ditta Renfert GmbH. L'impiego di accessori o ricambi diversi da quelli prescritti può compromettere la sicurezza dell'apparecchio, predisporre al rischio di gravi lesioni, può provocare danni all'ambiente o danneggiare il prodotto.

L'utilizzo di altri accessori non è conforme alle disposizioni.

2.3 Condizioni ambientali per un esercizio sicuro

L'apparecchio può essere azionato esclusivamente:

- in ambienti chiusi,
- fino ad una quota di 2.000 m sul livello del mare,
- ad una temperatura ambiente compresa tra 5 e 40 °C [41 e 104 °F] *),
- con un'umidità relativa massima dell' 80 % a 31 °C [87,8 °F], con decremento lineare fino al 50 % di umidità relativa a 40 °C [104 °F] *),
- con alimentazione elettrica di rete, se le fluttuazioni di tensione non superano il 10 % del valore nominale,
- con grado di inquinamento 2,
- con sovratensione di categoria II,

*) Da 5 a 30 °C [41 a 86 °F] l'apparecchio è utilizzabile in condizioni di umidità atmosferica fino all' 80 %. In caso di temperature comprese tra 31 e 40 °C [87,8 e 104 °F] l'umidità atmosferica deve diminuire proporzionalmente, per poter garantire l'azionabilità dell'apparecchio (ad es. a 35 °C [95 °F] = 65 % di umidità, a 40 °C [104 °F] = 50 % di umidità). Con temperature superiori a 40 °C [104 °F] l'azionamento dell'apparecchio non è consentito.

2.4 Condizioni ambientali per il magazzinaggio e il trasporto

Per il magazzinaggio e il trasporto si devono rispettare le seguenti condizioni ambientali:

- Temperatura ambiente tra - 20 e + 60 °C [- 4 e + 140 °F],
- umidità relativa massima 80 %.

2.5 Indicazioni di pericolo e avvisi



2.5.1 Avvertenze generiche

- ▶ In caso l'apparecchio non sia azionato in conformità con il presente manuale di istruzioni, la sicurezza prevista non è più garantita.
- ▶ L'apparecchio può essere azionato esclusivamente con un cavo di rete munito di spina conforme al Paese di utilizzo. Un eventuale adeguamento deve essere eseguito da un elettricista specializzato.
- ▶ L'apparecchio può essere messo in funzione solamente se i dati riportati sulla targhetta identificativa coincidono con le caratteristiche della rete di alimentazione di tensione regionale.
- ▶ L'apparecchio può essere connesso esclusivamente a prese di corrente con allacciamento al cavo di terra.
- ▶ La presa di rete deve essere facilmente accessibile.
- ▶ Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di eseguire qualsiasi lavoro sui componenti elettrici.
- ▶ Controllare regolarmente i cavi di alimentazione (come ad es. il cavo di rete), i cavi e la struttura esterna (come ad es. il pannello di controllo) per verificare eventuali danni (ad es. pieghe, incrinature, porosità) o segni di invecchiamento.
Non è più consentito mettere in funzione gli apparecchi che presentano cavi di alimentazione, tubi o componenti della struttura esterna danneggiati o altri difetti!
- ▶ Mettere immediatamente fuori servizio gli apparecchi danneggiati. Scollegare la spina dalla presa di alimentazione elettrica e assicurarsi che non venga riallacciata. Inviare l'apparecchio al servizio assistenza per la riparazione!
- ▶ Azionare l'apparecchio solo sotto il controllo di una seconda persona.
- ▶ Osservare le norme contro gli infortuni sul lavoro dell'Istituto di Assicurazione!
- ▶ È responsabilità del titolare assicurare che vengano osservate le prescrizioni nazionali sul funzionamento e le regolari ispezioni di sicurezza delle apparecchiature elettriche. In Germania si tratta del regolamento 3 della DGUV (Assicurazione nazionale contro gli infortuni) assieme alla VDE 0701-0702 (Federazione Nazionale del settore elettrotecnico ed elettronico).
- ▶ Informazioni su REACH e SVHC si trovano sul nostro sito internet www.renfert.com nella sezione Supporto.

2.5.2 Avvertenze specifiche

- ▶ Da utilizzarsi esclusivamente in ambienti chiusi. L'apparecchio è predisposto per l'utilizzo a secco e non deve essere azionato né conservato all'aperto o in condizioni di bagnato.
- ▶ Pericolo di lesioni!
L'utilizzo di accessori non omologati comporta il rischio di lesioni.
Utilizzare solamente accessori originali Renfert.
- ▶ Gli aghi di pulizia contengono minime quantità di nichel (vedi scheda tecnica del prodotto).
- ▶ Dopo il ciclo di pulizia, risciacquare l'oggetto sotto l'acqua corrente e disinfettarlo.
- ▶ Dopo il ciclo di pulizia, controllare l'oggetto pulito e in caso eliminare gli aghi che vi aderiscono.
- ▶ Il contatto con i detergenti liquidi o l'inalazione intensa dei vapori possono causare delle irritazioni. Utilizzare dei dispositivi di protezione personali adeguati (guanti, occhiali).
Si prega di rispettare le indicazioni sulla scheda di sicurezza.

- ▶ **Non lasciare il recipiente riempito di liquido nell'apparecchio per un lungo periodo di tempo (ad es. di notte).**
- ▶ **In caso di contatto con la superficie dei mobili o di altri oggetti, i detergenti possono causare dei danni o delle macchie.**
Ciò vale soprattutto per le superfici di PVC, linoleum, marmo, pietra naturale, pietra sintetica, acciaio inossidabile e superfici di legno. Pulire immediatamente le macchie con molta acqua.
- ▶ **Pericolo di scottatura!**
In caso di sovente utilizzo, il detergente liquido nel recipiente può scaldarsi.
Prelevare l'oggetto solamente con la pinzetta.
- ▶ **L'apparecchio contiene dei magneti potenti!**
Le persone con un pacemaker devono mantenere una distanza di 50 cm dall'apparecchio.
Non depositare dei supporti dati, carte di credito o orologi nelle vicinanze dell'apparecchio.

2.6 Personale autorizzato

L'azionamento e la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specificamente formato e istruito.

Le riparazioni che non sono descritte in questo manuale possono essere eseguite solo da un elettricista qualificato.

2.7 Esclusione di responsabilità

Renfert GmbH respingerà qualsiasi istanza di risarcimento danni e pretesa di garanzia nel caso in cui:

- ▶ **l'oggetto da pulire sarà danneggiato con un uso non conforme.**
- ▶ **il prodotto viene impiegato per scopi differenti da quelli prescritti nel libretto di istruzioni.**
- ▶ **il prodotto viene modificato in qualsiasi modo – escluse le modifiche descritte nel libretto di istruzioni.**
- ▶ **il prodotto non è stato riparato da un distributore specializzato o non è stato impiegato con ricambi originali Renfert.**
- ▶ **il prodotto è stato ulteriormente utilizzato nonostante evidenti carenze di sicurezza o danni.**
- ▶ **il prodotto ha subito urti meccanici o cadute.**

3 Descrizione del prodotto

3.1 Componenti e elementi funzionali

- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Apparecchio per la pulizia ad alte prestazioni SYMPRO | 6 | Indicazione del tempo di detersione |
| 2 | Recipiente disinfettabile SYMPRO, bianco, da utilizzare nell'apparecchio per la pulizia con il detergente SYMPROfluid Universal (Recipiente di pulizia) | 7 | Indicazione del numero di giri |
| 3 | Recipiente in plastica con coperchio, grigio, da utilizzare con SYMPROfluid Nicoclean (Recipiente di pulizia) | 8 | Tasto di selezione del numero di giri |
| 4 | Pinzetta | 9 | Tasti + / -, per impostare il tempo di detersione |
| 5 | Magnete di ritegno | 10 | Tasto di avvio / pausa |
| | | 11 | Tasto di stop |
| | | 12 | Interruttore di rete |
| | | 13 | Collegamento elettrico |
| | | 14 | Fusibile apparecchio |
| | | 15 | Cavo di rete |
| | | 16 | Recipiente mini SYMPRO con anello adattatore |

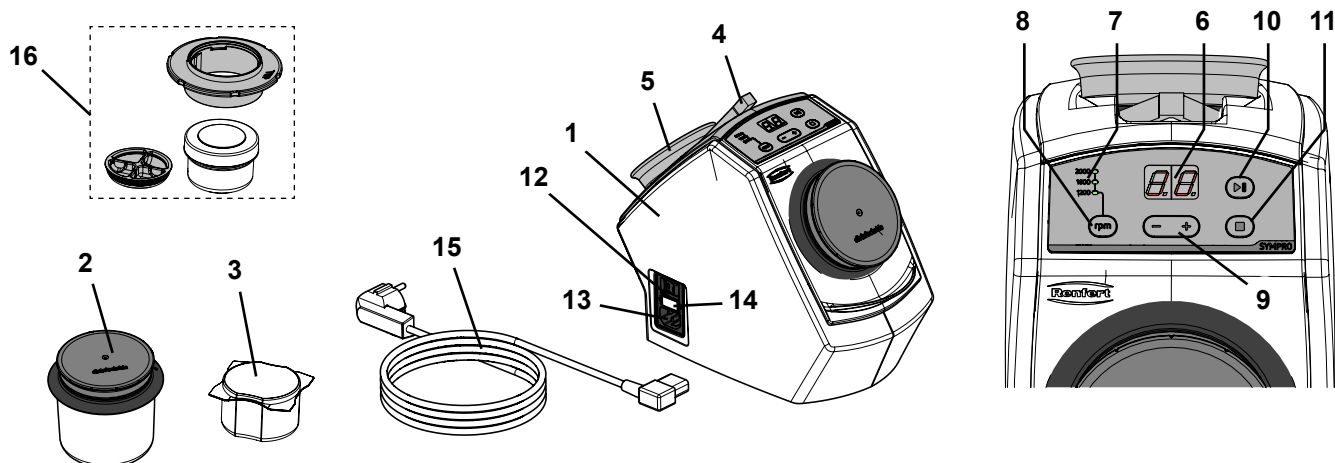


Fig. 1

3.2 Dotazione

- 1 Apparecchio per la pulizia ad alte prestazioni SYMPRO
- 1 Recipiente disinfettabile SYMPRO, bianco, da utilizzare nell'apparecchio per la pulizia con il detergente SYMPROfluid Universal
- 1 Recipiente in plastica con coperchio, grigio, da utilizzare con SYMPROfluid Nicoclean
- 1 Aghi di pulizia (Confezione da 75 g)
- 1 SYMPROfluid Universal, campione (400 ml), solo con 6500-0000
- 1 Pinzetta
- 1 Magnete di ritegno
- 1 Cavo di rete Schuko (230 V)
- 1 Cavo di rete NEMA (120 V)
- 1 Istruzioni per l'uso
- 1 Guida al funzionamento e alla preparazione igienica

3.3 Articoli e parti di consumo

- 6500 0450 Recipiente disinfettabile SYMPRO, bianco, da utilizzare nell'apparecchio per la pulizia con il detergente SYMPROfluid Universal
- 6500 0460 Kit con recipiente SYMPRO disinfettabile
- 1850 0007 Recipiente in plastica con coperchio, grigio, da utilizzare con SYMPROfluid Nicoclean
- 6500 0400 SYMPRO recipiente mini
- 6500 0410 SYMPRO Kit recipiente mini
- 6500 0550 Aghi di pulizia 75 g
- 6500 0600 SYMPROfluid universal 2 X 2 L
- 6500 0610 SYMPROfluid Nicoclean 2 X 2 L
- 6600 0000 temp:ex Solvente per cemento provvisorio 250 ml

4 Messa in funzione

4.1 Disimballare

- ⇒ Estrarre l'apparecchio e gli accessori dallo scatolone di trasporto.
- ⇒ Verificare la completezza della fornitura (vedi capitolo 3.2).

4.2 Installazione

- ⇒ Posizionare l'apparecchio su una superficie di lavoro antiscivolo e resistente agli acidi, se necessario utilizzare un supporto adeguato, ad un'altezza di lavoro comoda.
- ⇒ Collocare la pinzetta e il magnete di ritegno inclusi nella confezione nei supporti sul retro dell'apparecchio (Fig. 1).



Pericolo di lesione se cade a terra!

Togliere il magnete di ritegno dal supporto quando si sposta l'apparecchio.

4.3 Collegamento elettrico



Assicurarsi che il valore di tensione riportato sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda a quello dell'alimentazione di tensione disponibile in loco.



L'apparecchio deve essere connesso solamente a prese di corrente collegate al sistema di protezione con contatto a terra.

- ⇒ Scegliere il cavo di rete (15, Fig. 1) dotato della presa di rete adatta al vostro paese.
- ⇒ Collegare il cavo di alimentazione (13, Fig. 1) alla presa.
- ⇒ Innestare la spina di rete in una presa di corrente dell'edificio.
- ⇒ Accendere l'apparecchio tramite l'interruttore di rete (12, Fig. 1).

4.4 Preparazione igienica

Nota bene:

- ⇒ Prima di utilizzare il sistema SYMPRO per la prima volta, è necessario effettuare una preparazione igienica dei componenti secondo quanto descritto di seguito.
- ⇒ Riempire la tazza di pulizia (2, Fig. 1) con 75 g di aghi di pulizia (il corrispondente di una confezione).
- ⇒ Riempire il recipiente mini SYMPRO (16, Fig. 1) con ~ 5 g di aghi di pulizia.



Prima di maneggiare il prodotto disinfettante, l'oggetto da pulire o i componenti di sistema dell'apparecchio di pulizia, è necessario prestare attenzione alla protezione personale ai sensi delle disposizioni nazionali vigenti per lo studio, il laboratorio e l'igiene.

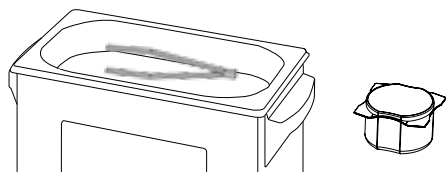
IT

		Disinfezione manuale:
D1		<p>Processo di disinfezione – Coperchio e guarnizione Aprire la tazza di pulizia. Smontare la guarnizione in silicone del coperchio. Smontare la guarnizione in silicone del coperchio. Sciacquare accuratamente entrambi i componenti (coperchio + guarnizione) sotto acqua corrente. Detergere l'intero coperchio (superficie esterna, interna e filettatura) e la guarnizione in silicone (superficie esterna e interna) con un prodotto disinfettante (*).</p> <p>(* per esempio: Minuten Wipes, ALPRO, Germania / CaviWipes, Metrex USA</p>
D2		<p>Pulitura della tazza di pulizia con liquido disinfettante Rimuovere la calamita della tazza di pulizia (ignorare al primo utilizzo). Riempire il recipiente di pulizia (con gli aghi di pulizia) con un liquido disinfettante per strumenti adatto per carichi organici (*). Per il livello di riempimento, consultare la Tabella di impiego.</p> <p>(* per esempio: BIB forte eco, al 4 %, ALPRO, Germania / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA</p>
D3		<p>Processo di disinfezione - Aghi e superficie interna della tazza di pulizia Rimontare sul coperchio la guarnizione siliconica opportunamente disinfettata o, nel caso del recipiente mini SYMPRO, inserirla nel recipiente. Sul pannello di comando impostare una tempo di funzione minimo di 10 minuti a 2000 giri/min (*) e avviare il processo di disinfezione.</p> <p>(*) Questi valori valgono per i liquidi disinfettanti raccomandati in D2 e nella Tabella di impiego. Se si utilizzano altri prodotti o concentrazioni differenti, è necessario all'occorrenza effettuare impostazioni diverse.</p>
D4		<p>Smaltimento del liquido disinfettante A programma concluso, estrarre ed aprire la tazza di pulizia. Posizionare e fermare gli aghi di pulizia con l'ausilio della calamita sul lato inferiore della tazza di pulizia, svuotare il liquido disinfettante e smaltirlo secondo le indicazioni del produttore.</p>
D5		<p>Processo di disinfezione – Superficie esterna della tazza di pulizia e anello di protezione acustica Rimuovere la calamita. Smontare dal recipiente di pulizia l'anello di protezione acustica in silicone / l'anello adattatore. Detergere la superficie del recipiente di pulizia (inclusa filettatura e anello di protezione acustica / anello adattatore) con un normale prodotto disinfettante (*).</p> <p>(* per esempio: Minuten Wipes, ALPRO, Germania / CaviWipes, Metrex USA</p>



Disinfezione manuale:

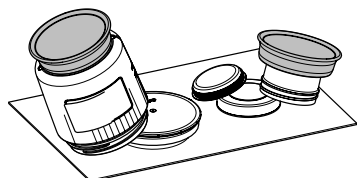
D6



Processo di disinfezione – Pinzetta / Recipiente Nicoclean
Dopo l'uso, introdurre la pinzetta/ i recipiente Nicoclean in un bagno per strumenti con un comune liquido disinfettante per strumenti per carichi organici elevati (Disinfettante di alto livello) (*) e lasciare agire secondo le indicazioni del produttore.

(*) per esempio:
BIB forte eco, al 4 %, ALPRO, Germania /
Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

D7

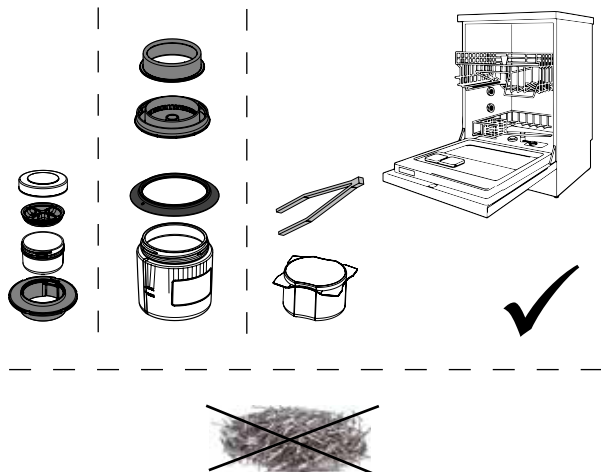


Processo di pulizia successivo / Conservazione
La tazza di pulizia e gli aghi di pulizia sono ora nuovamente pronti all'uso. Se non è previsto un riutilizzo a breve termine, è necessario posizionare e fermare gli aghi con l'ausilio della calamita sul lato inferiore della tazza di pulizia. Infine, lasciar gocciolare la tazza di pulizia ribaltata sul coperchio in modo stabile. Si consiglia in questa fase di utilizzare un come base un panno di cellulosa.



Disinfezione a macchina:

D8



Termodisinfezione a macchina delle tazze di pulizia (incluso coperchio SENZA aghi):
Recipienti di pulizia, coperchi, guarnizioni in silicone, anello di protezione acustica / anello adattatore e pinzetta possono essere sottoposti a pulizia termica e disinfettati in un apparecchio di pulizia e disinfezione approvato secondo i „requisiti di igiene per la preparazione di dispositivi medici“ (*). A questo scopo, tutti i componenti citati devono essere inseriti smontati nell'apparecchio di pulizia e disinfezione.

i Per i particolari leggeri è necessario assicurare un posizionamento adeguato (ad es. nel cestello strumenti). Gli aghi di pulizia devono essere disinfettati soltanto a mano! A tale proposito, attenersi ai punti D3 - D5 e conservare temporaneamente gli aghi di pulizia già disinfettati entro un recipiente adatto (ad es. tazza di pulizia, ricambio) solo per il processo di pulizia. Infine, per la conservazione a lungo termine attenersi a quanto riportato nel punto D7. I componenti del SYMPRO non sono sottoponibili a sterilizzazione termica.

(*) Raccomandazione della commissione per l'igiene ospedaliera e la prevenzione delle infezioni (KRINKO) presso l'istituto tedesco Robert Koch (RKI) e dell'Istituto Federale per i prodotti medicinali e i dispositivi medici (BfArM).

4.5 Tabella di impiego

Riempimento	65000450 Recipiente disinfettabile SYMPRO	65000410 SYMPRO Kit recipiente mini
Quantità di aghi	75 g (1 Pkg.)	~ 5 g
Quantità di riempimento min.	~ 200 ml (tacca „MIN“)	10 ml
Quantità di riempimento max.	Non superare la tacca „MAX“	Riempire il recipiente max. al 50 %
Numero max. di oggetti	2	4 corone singole o ponte fino a 4 elementi

Parametri di impiego raccomandati Sporco / liquidi detergenti			65000450 Recipiente disinfettabile SYMPRO	65000410 SYMPRO Kit recipiente mini	Tempo di impiego raccomandato
Oggetti da pulire con punti sottili ed elementi funzionali delicati.	Depositi ostinati come placca, tartaro, macchie (thè, caffè, vino rosso, ecc.) e residui di crema adesiva	65000600 SYMPROfluid Universal	1200 giri/min		Controllo raccomandato dopo circa 5 min.
	Macchie e depositi ostinati di nicotina	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Controllo raccomandato dopo circa 5 min.
Oggetti da pulire con parti in metalli nobili e dispositivi ortopedico-mandibolari.	Depositi ostinati come placca, tartaro, macchie (thè, caffè, vino rosso, ecc.) e residui di crema adesiva	65000600 SYMPROfluid Universal	1600 giri/min		Circa 5 - 10 min. a seconda del grado di sporco
	Macchie e depositi ostinati di nicotina	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Controllo raccomandato dopo circa 5 min.
Oggetti da pulire in metalli non nobili, protesi totali, scheletrati e ferule.	Depositi ostinati come placca, tartaro, macchie (thè, caffè, vino rosso, ecc.) e residui di crema adesiva	65000600 SYMPROfluid Universal	2000 giri/min		10 - 30 min. a seconda del grado di sporco
	Macchie e depositi ostinati di nicotina	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Controllo raccomandato dopo circa 5 min.
Restauri provvisoriamente cementati	Cementi dentali temporanei a base di ossido di zinco (con / senza eugenolo)	66000000 temp:ex	2000 giri/min		5 - 10 min. a seconda del grado di sporco
Processo di disinfezione Questi valori valgono per i liquidi disinfettanti elencati. Se si utilizzano altri prodotti o concentrazioni differenti, è necessario all'occorrenza effettuare impostazioni diverse.	Batteri e virus	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	2000 giri/min		10 min.
	Batteri e virus	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n / a		Disinfezione delle superfici da eseguire secondo le indicazioni del produttore.

(*) Per esempio:

BIB forte eco, al 4 %, ALPRO Medical, Germania / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

5 Uso

5.1 Trattamento preliminare dell'oggetto da detergere



Controllare che l'oggetto da pulire non presenti delle componenti instabili o danneggiate prima di sottoporlo alla pulizia nell'apparecchio.

Questi elementi possono subire dei danni durante la pulizia a causa dei detergenti chimici e dei carichi meccanici.



Le componenti filigrane e gli elementi funzionali delicati (ad es. margini sottili di corone, componenti galvanizzate, superfici di frizione delle corone telescopiche secondarie, ecc.) possono subire dei danni.

Di regola è necessario ricoprire questi elementi con uno strato di cera / silicone adatto.



Dopo la pulizia, gli ambiti lucidati a specchio possono risultare opachi. Si consiglia di lucidarli di nuovo.

Se necessario, ricoprire gli ambiti lucidati a specchio con uno strato di cera / silicone adatto.



Se sugli oggetti da pulire sono presenti residui di pasta adesiva, questi devono essere assolutamente rimossi con un panno detergente pulito prima del processo di pulizia.

5.2 Caricamento della tazza di pulizia

Per l'utilizzo nell'apparecchio di pulizia ad alte prestazioni:

⇒ Per eseguire la pulizia, utilizzare recipienti adatti (vedi 4.5 Tabella di impiego).

⇒ Caricare il recipiente di pulizia con:

- gli aghi di pulizia.
- gli oggetti da pulire.
- il liquido detergente (attenersi alle indicazioni d'uso riportate nell'opuscolo / nella scheda di prodotto e nella scheda informativa in materia di sicurezza).

⇒ Chiudere il recipiente (prestare attenzione al posizionamento corretto del coperchio / della guarnizione) e inserirlo nell'apparecchio.



Non azionare mai l'apparecchio con la tazza di pulizia aperta!



Utilizzare il liquido detergente una sola volta!

L'oggetto da pulire introdotto può provocare la contaminazione batterica del liquido detergente. Per questo motivo, è indispensabile rinnovare il liquido detergente ad ogni processo di pulizia.

5.3 Selezionare il tempo di pulizia e il numero di giri

⇒ Impostare la durata della pulizia servendosi dei tasti + / - (9, Fig. 1) (Impostazione possibile da 0 a 30 min.).

⇒ Impostare la velocità tramite il tasto selettore corrispondente (8, Fig. 1).

- ◆ L'indicatore di velocità (7, Fig. 1) mostra il numero di giri selezionato.



Per la velocità e la durata della pulizia raccomandata, consultare la tabella al cap. 4.5.



La durata del tempo di pulizia con l'apparecchio dipende dalla soluzione detergente, dalla velocità impostata e dal tipo e dal grado di imbrattamento dell'oggetto. Si raccomanda di eseguire diversi controlli intermedi soprattutto quando non si è ancora pratici dell'apparecchio.



In caso di sporco particolarmente ostinato, è possibile contribuire a migliorare ulteriormente il risultato della pulizia prolungando la durata del processo (+ max. 10 minuti) e tramite una breve successiva pulizia manuale con spazzolino da denti a setole dure sotto acqua corrente.



Non aprire mai la tazza di pulizia entro l'apparecchio!

5.4 Avviare, interrompere e terminare il processo di pulizia

• Avviare il processo di pulizia con il tasto avvio / pausa (10).

- ◆ Mentre la detersione è corso, sull'indicazione appare il tempo di pulizia rimanente.

- ◆ Una volta scaduto il tempo di pulizia impostato, l'apparecchio si arresta automaticamente.

• È possibile interrompere e riavviare in qualsiasi momento il tempo di pulizia con il tasto avvio / pausa.

• Nel caso si interrompa il processo di detersione, durante l'interruzione è possibile modificare il tempo di pulizia rimanente.

• La velocità può essere modificata in ogni momento durante il processo di pulizia.

• Il processo di pulizia può essere arrestato in ogni momento con il tasto di stop (11) prima che il tempo di pulizia sia completamente scaduto.

- ◆ Alla fine del tempo di pulizia, sull'indicazione appare „00“.

⇒ Premere il tasto di stop (11) per terminare il processo di pulizia.

- ◆ Sul display appare il tempo di durata della pulizia impostato precedentemente.



Per incrementare l'efficacia della detersione, ogni 30 sec. viene effettuata un'inversione del senso di rotazione.

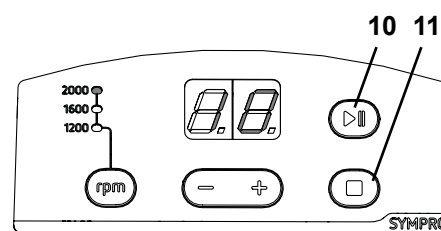


Fig. 2

5.5 Estrarre l'oggetto da pulire

Terminato il processo di pulizia:

- Prelevare il recipiente di pulizia e svitare sopra un lavandino.



Non aprire mai la tazza di pulizia entro l'apparecchio!

⇒ Posizionare la calamita sulla parete esterna della tazza di pulizia in modo che gli aghi di pulizia si radunino in un punto sulla parete interna. L'oggetto può ora essere facilmente estratto con la pinzetta fornita in dotazione.



Prima di restituire l'oggetto al paziente, sciacquarlo accuratamente con acqua e disinfettarlo secondo le direttive delle norme igieniche nazionali.



Controllare accuratamente l'oggetto per individuare eventuali aghi di pulizia rimasti attaccati alla sua superficie, prima di consegnarlo al paziente o prima che venga utilizzato.



Utilizzare il liquido detergente una sola volta!

L'oggetto da pulire introdotto può provocare la contaminazione batterica del liquido detergente. Per questo motivo, è indispensabile rinnovare il liquido detergente ad ogni processo di pulizia.

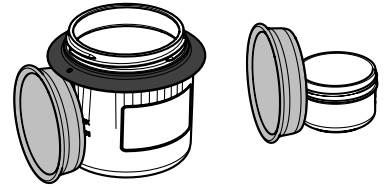


Fig. 3

5.6 Pulizia intensiva opzionale con SYMPROfluid Nicoclean

Nel caso in cui, dopo il processo di pulizia con SYMPROfluid Universal, fossero rimasti dei residui ostinati di nicotina, si consiglia di effettuare un'ulteriore pulizia con il detergente specifico SYMPROfluid Nicoclean. A questo scopo, è necessario introdurre l'oggetto da pulire nella tazza di pulizia grigia e coprirlo completamente con SYMPROfluid Nicoclean. Dopo un tempo d'azione di circa 5 – 10 min. (senza l'impiego degli aghi di pulizia e dell'apparecchio di pulizia!), estrarre l'oggetto con l'ausilio di una pinzetta di plastica. Rimuovere gli eventuali depositi residui con uno spazzolino da denti o specifico per protesi sotto acqua calda corrente.



Prima di restituire l'oggetto al paziente, sciacquarlo accuratamente con acqua e disinfettarlo secondo le direttive delle norme igieniche nazionali.



Utilizzare il liquido detergente una sola volta!

L'oggetto da pulire introdotto può provocare la contaminazione batterica del liquido detergente. Per questo motivo, è indispensabile rinnovare il liquido detergente ad ogni processo di pulizia.

5.7 Smaltimento del liquido detergente

Dopo la pulitura nell'apparecchio di pulizia SYMPRO, trattenere prima gli aghi di pulizia con l'ausilio della calamita sul lato inferiore della tazza di pulizia e versare con cautela il liquido detergente usato in una tanica di raccolta. A questo scopo si consiglia di utilizzare ad es. il contenitore vuoto di SYMPROfluid (Universal e Nicoclean) da 2000 ml in polipropilene (PP).



Gli aghi di pulizia vengono trattenuti dalla calamita entro la tazza di pulizia.

Effettuare lo smaltimento attenendosi alle norme di smaltimento nazionali vigenti.

Ulteriori istruzioni sono riportate nella scheda di prodotto e nella scheda informativa in materia di sicurezza relative ai liquidi detergenti.



Dato che si tratta di liquidi detergenti corrosivi, è assolutamente necessario indossare l'equipaggiamento di protezione personale!



Eliminare subito con un panno umido eventuali residui di liquido detergente sulle superfici di lavoro, quindi ripassare con un panno asciutto.

6 Pulizia / Manutenzione



L'apparecchio non contiene al suo interno componenti che necessitano di manutenzione.



Responsabile di una corretta pulizia e disinfezione di tutti i componenti del sistema (apparecchio di pulizia, recipiente di pulizia con coperchio e guarnizioni, anello di protezione acustica, anello adattatore, aghi di pulizia, recipiente di pulizia Nicoclean, pinzetta) dopo ogni processo di pulizia, nonché del rispetto delle norme di igiene nazionali vigenti, è il gestore e l'utilizzatore dell'apparecchio.

6.1 Lavaggio del recipiente di pulizia con coperchio inclusi guarnizioni e aghi di pulizia

Riempire la tazza di pulizia SYMPRO con acqua pulita fino alla tacca „MAX“, chiudere il coperchio e, compiendo più movimenti oscillatori intensivi, sciacquare accuratamente l'interno della tazza. Se si utilizza il recipiente mini SYMPRO, riempirlo fino all'orlo con acqua corrente.

Fissare gli aghi di pulizia al lato inferiore della tazza di pulizia con l'ausilio della calamita e svuotare l'acqua. Questa operazione deve essere ripetuta almeno 3 volte con acqua sempre pulita.

Infine, sciacquare coperchio e guarnizione sotto acqua corrente. Verificare l'avvenuta rimozione dello sporco visibile tramite controllo a vista.

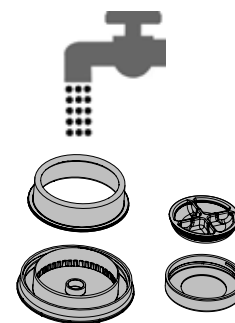


Fig. 4

6.2 Disinfezione

Per la preparazione igienica manuale o a macchina dei componenti del sistema, vedi le istruzioni riportate al cap. „4.4 Preparazione igienica“

- Manuale: D1 - D7
- A macchina (in termodisinfettatore): D8

6.3 Pulitura del corpo esterno e della calamita



Non pulire mai l'apparecchio sotto acqua corrente e non immergerlo mai nell'acqua.



Non pulire l'apparecchio con il vapore.



NON utilizzare detergenti contenenti solventi (ad es. acetone), aggressivi o abrasivi.

Per la pulizia del corpo esterno dell'apparecchio e della calamita utilizzare un panno umido.

Si consiglia di eseguire regolarmente una disinfezione con l'ausilio di comuni prodotti disinfettanti per superfici (*) attenendosi alle indicazioni del produttore.

Pulire il gocciolatoio (Fig. 5) almeno quotidianamente.

(*) Suggerimento:

Germania: Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH

USA: CaviWipes, Metrex

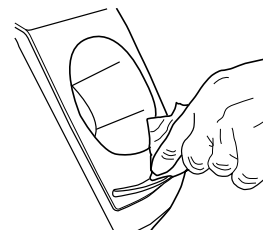


Fig. 5

6.4 Conservazione

Se non si prevede a breve termine di eseguire un nuovo processo di pulizia, è necessario posizionare e fermare gli aghi con l'ausilio della calamita sul lato inferiore della tazza di pulizia. Infine, lasciar gocciolare la tazza di pulizia ribaltata sul coperchio in modo stabile.

Si consiglia in questa fase di utilizzare un come base un panno di cellulosa.

Dopo una lunga pausa di inattività (ad es. dopo le ferie), prima di riutilizzare l'apparecchio si consiglia di eseguire una nuova preparazione igienica dei componenti del sistema (vedi cap. 4.4).

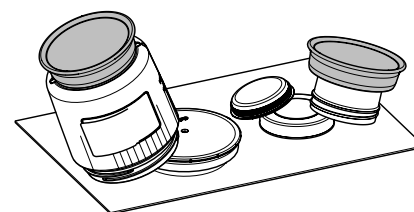


Fig. 6

6.5 Reintegro degli aghi di pulizia

Nella pulizia degli aghi o nell'estrarre la protesi dalla tazza di pulizia, è possibile che alcuni aghi di pulizia vadano persi. Questo provoca la riduzione dell'efficacia detergente, per cui si consiglia di controllare regolarmente la quantità degli aghi.

Per ripristinare gli aghi di pulizia nella quantità prevista di 75 g, posizionare su una bilancia la tazza di pulizia asciutta insieme agli aghi anch'essi asciutti e, se necessario, reintegrare la quantità di aghi fino a raggiungere 145 g (peso lordo).

6.6 Cambio degli aghi di pulizia

Nel caso in cui l'effetto detergente o lucidante diminuisse, è necessario sostituire gli aghi di pulizia.

Per fare ciò:

- ⇒ Tenere la calamita sul lato inferiore della tazza di pulizia e versare con cautela il liquido detergente. Per lo smaltimento, attenersi alle istruzioni contenute nel cap. „5.7 Smaltimento del liquido detergente“.
- ⇒ Sciacquare con acqua la tazza di pulizia e gli aghi da smaltire (vedi cap. 6.1) e procedere con la disinfezione (vedi cap. 4.4).
- ⇒ Staccare il magnete e svuotare gli aghi di detersione.
- ⇒ Smaltire secondo le norme vigenti gli aghi debitamente puliti e disinfettati.
- ⇒ Risciacquare il recipiente di pulizia.
- ⇒ Inserire aghi di pulizia nuovi.

Per l'impiego del recipiente mini SYMPRO, la quantità di aghi pari a ~ 5 g è dosabile in modo pratico riempiendo un quarto della guarnizione.

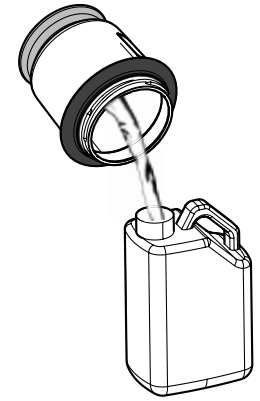


Fig. 7

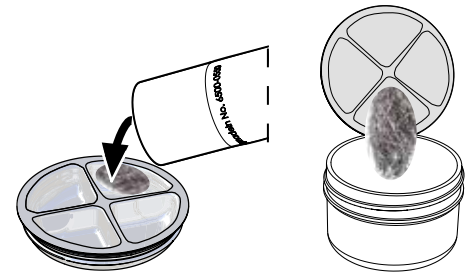


Fig. 8

6.7 Tazza di pulizia



Il recipiente di pulizia SYMPRO, il relativo coperchio inclusa guarnizione in silicone, anello adattatore, anello di protezione acustica e recipiente di pulizia Nicoclean sono resistenti a temperature fino a 121 °C. Una sterilizzazione a temperature comprese tra 121 °C - 134 °C non è ammessa!



Il contenitore per la pulizia, il coperchio e la guarnizione sono soggetti ad usura. Per questo motivo si prega di controllare la loro integrità prima dell'uso. Per poter garantire un processo di preparazione sicuro, sostituire il recipiente di pulizia, il coperchio e la guarnizione in caso di visibili tracce di usura (ad es. in caso di forte colorazione, perdite, graffi e perforazioni causate dagli aghi di pulizia).

6.8 Cambiare il fusibile



Prima di cambiare il fusibile estrarre la spina dalla presa di corrente.



Non inserire mai dei fusibili con valori più elevati.

Il fusibile si trova vicino al raccordo per il cavo di rete (14, Fig. 1).

- ⇒ Staccare la presa di corrente.
- ⇒ Sbloccare il portafusibile sui due lati e sfilare.
- ⇒ Togliere il fusibile saltato e inserire un fusibile nuovo.
- ⇒ Inserire il portafusibile completamente, fino a che scatta in posizione su ambo i lati.

6.9 Ricambi

Le parti di consumo e i ricambi sono riportati nella lista dei ricambi che si trova sul sito internet www.renfert.com/p918.

Si prega quindi di inserire il seguente numero di codice del prodotto: 65000000

Le componenti escluse dalla garanzia (parti soggette ad usura o di consumo) sono marcate nella lista dei ricambi.

Il numero di serie e la data costruzione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.



7 Eliminare gli errori

Disfunzione	Causa	Rimedio
Nessuna indicazione.	<ul style="list-style-type: none"> • Apparecchio non collegato alla rete. • Apparecchio non acceso. • Presa di corrente senza tensione. • Fusibile difettoso. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare che il cavo di rete sia inserito correttamente nella presa sull'apparecchio e che la spina sia inserita nella presa di rete. • Accendere l'apparecchio con l'interruttore di rete (12, Fig. 1). • Verificare che la presa sia sotto tensione ad es. con un altro apparecchio. • Sostituire il fusibile (vedi cap. 6.8) se dovesse saltare di nuovo, inviare l'apparecchio al centro assistenza.
Non è possibile modificare il tempo di pulizia.	<ul style="list-style-type: none"> • L'apparecchio funziona ancora. 	<ul style="list-style-type: none"> • Interrompere il processo di pulizia con il tasto di avvio / pausa oppure con il tasto di stop, modificare quindi il tempo di pulizia.
Il tempo di pulizia non rimane memorizzato.	<ul style="list-style-type: none"> • Il tempo di pulizia è stato impostato mentre un processo di pulizia interrotto era in corso. 	<ul style="list-style-type: none"> • Interrompere il processo di pulizia con il tasto di stop e impostare poi un nuovo tempo di pulizia.
La prestazione detergente è insufficiente.	<ul style="list-style-type: none"> • Tempo di pulizia troppo breve. • Principi attivi del liquido detergente esausti. • Quantità insufficiente di aghi magnetici. • Aghi magnetici consumati. • Impiego di liquido detergente erraneo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vedi cap. 5.4. • Rinnovare il detergente liquido dopo ogni ciclo di pulizia. • Ripristinare la quantità di aghi di pulizia (vedi cap. 6.5). • Rinnovare gli aghi di pulizia (vedi cap. 6.6). • Vedi cap. 4.5, Tabella di impiego.
Gli aghi di pulizia sono corrosi.	<ul style="list-style-type: none"> • Gli aghi di pulizia non sono stati sufficientemente risciacquati. • Gli aghi di pulizia sono stati conservati in modo non corretto. • Gli aghi di pulizia sono stati impiegati per un lungo periodo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Per il risciacquo e la conservazione vedi cap. 6.1. • Per eliminare la corrosione: Pulire gli aghi di pulizia con 100 ml di SYMPROfluid Universal senza oggetto per 5 min. a 2000 giri/min. Scartare il liquido di pulizia. • Gli aghi sono un articolo di consumo. Nel caso in cui non sia possibile rigenerare gli aghi o che la prestazione di pulizia diminuisca, vedi cap. 6.6.

8 Dati tecnici

Tensione di rete	230 V
Tensione di rete ammessa:	100 - 240 V
Frequenza di rete:	50 / 60 Hz
Potenza assorbita:	90 VA
Fusibile di rete:	T 1,6 AL / 250 V
Numero di giri per la pulizia:	1200 / 1600 / 2000 giri/min
Livello di rumorosità:	< 70 dB(A)
Misure (larghezza x altezza x profondità):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Peso (senza recipiente per la pulizia), ca.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Garanzia

Nell'ambito di un utilizzo conforme alle prescrizioni Renfert concede su tutti i componenti dell'apparecchio SYMPRO una **garanzia di 3 anni**.

Presupposto necessario per il ricorso alla garanzia è l'esibizione della fattura di acquisto originale emessa dal rivenditore specializzato.

Sono esclusi dalla garanzia i pezzi soggetti a naturale usura nonché i pezzi di consumo. Questi pezzi sono contrassegnati nell'elenco dei pezzi di ricambio.

La garanzia decade in caso di utilizzo improprio, inosservanza delle norme di azionamento, pulizia, manutenzione e connessione, riparazioni eseguite in proprio oppure non eseguite dai centri specializzati, impiego di ricambi di altre marche e in caso di circostanze inusuali o non ammesse dalle norme d'uso.

Le prestazioni di garanzia non prevedono proroghe della garanzia stessa.

La sicurezza di funzionamento può essere garantita solamente se si utilizzano tutti i componenti del sistema RENFERT (apparecchio, aghi, recipiente e detergenti liquidi).

IT

10 Istruzioni per lo smaltimento

10.1 Smaltimento dell'apparecchio

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere effettuato tramite una ditta specializzata. Tale ditta specializzata deve essere informata riguardo ai residui nocivi per la salute presenti all'interno di questo apparecchio.



Rischio di contusione!

L'apparecchio contiene dei magneti forti! Indossare dei guanti di sicurezza per lo smontaggio.



Pericolo di frantumazione!

I magneti sono fragili. Portare degli occhiali di sicurezza per lo smontaggio.

10.1.1 Indicazioni per lo smaltimento nei paesi dell'UE

Per preservare e tutelare l'ambiente, prevenire l'inquinamento ambientale e migliorare il riciclaggio delle materie prime, la Commissione Europea ha emanato una direttiva secondo cui i dispositivi elettrici ed elettronici vengono restituiti al produttore per destinarli allo smaltimento a norma o al riciclaggio.



Nell'Unione Europea, gli apparecchi contrassegnati con il simbolo seguente non devono essere smaltiti nella raccolta rifiuti residenziali non differenziata.

Per informazioni su uno smaltimento conforme rivolgersi alle autorità locali.

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy

ES



SYMPRO

TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL

Made in Germany

21-7190 27022019

Contenido

1	Introducción	3
1.1	Símbolos	3
2	Seguridad	3
2.1	Uso adecuado	3
2.2	Uso inadecuado	3
2.3	Condiciones externas para un funcionamiento seguro	3
2.4	Condiciones externas para el almacenamiento y transporte	4
2.5	Indicaciones de peligro y advertencia	4
2.5.1	Indicaciones generales	4
2.5.2	Indicaciones específicas	4
2.6	Personas autorizadas	5
2.7	Exención de responsabilidad	5
3	Descripción del producto	5
3.1	Conjuntos y elementos funcionales	5
3.2	Volumen de suministro	6
3.3	Artículos de consumo / desgaste	6
4	Puesta en servicio	6
4.1	Desembalaje	6
4.2	Colocación	6
4.3	Conexión eléctrica	6
4.4	Preparación higiénica	7
4.5	Tabla de aplicación	8
5	Manejo	9
5.1	Tratamiento previo del objeto a limpiar	9
5.2	Llenado del vaso de limpieza	10
5.3	Ajuste del tiempo de limpieza y del número de revoluciones	10
5.4	Iniciar, interrumpir y finalizar la limpieza	10
5.5	Extraer el objeto	11
5.6	Limpieza intensiva opcional con Symprofluid Nicoclean	11
5.7	Eliminar el líquido de limpieza	11
6	Limpieza / Mantenimiento	11
6.1	Lave el vaso de limpieza, la tapa con sus juntas y las agujas de limpieza	12
6.2	Desinfección	12
6.3	Limpieza de la carcasa y el imán	12
6.4	Almacenamiento	12
6.5	Completar las agujas de limpieza	12
6.6	Sustitución de las agujas de limpieza	13
6.7	Vaso de limpieza	13
6.8	Cambio de fusible	13
6.9	Piezas de recambio	13
7	Eliminación de averías	14
8	Datos técnicos	14
9	Garantía	15
10	Indicaciones acerca de la eliminación del aparato	15
10.1	Eliminación del aparato	15
10.1.1	Indicaciones acerca de la eliminación en países de la UE	15

1 Introducción

Nos alegra de que se haya decidido por la compra del aparato de limpieza de alto rendimiento SYMPRO. Este aparato ha sido concebido únicamente para la limpieza profesional de prótesis removibles, aparatos ortodóncicos y férulas.

Este aparato marca un nuevo estándar en lo que se refiere a funcionalidad, rendimiento y ergonomía.



Lea con atención el presente manual de instrucciones y tenga en cuenta las indicaciones incluidas en materia de seguridad e higiene para garantizar un funcionamiento duradero y sin contratiempos.

1.1 Símbolos

En las presentes instrucciones de uso y en el mismo aparato encontrará símbolos con el siguiente significado:



Peligro

Peligro inminente de sufrir lesiones. Se deben consultar los documentos que se acompañan.



Tensión eléctrica

Peligro por tensión eléctrica.



Atención

El incumplimiento de la indicación implica el riesgo de que se produzcan daños en el aparato.



Nota

Proporciona información útil para el manejo, simplificando la operabilidad.



El aparato cumple las pertinentes normativas de la UE.



El aparato está sujeto a la normativa UE 2002/96/EG (normativa WEEE).

► **Se debe respetar sobre todo la siguiente enumeración.**

- Enumeración
- Enumeración

⇒ Instrucción de manipulación / acción requerida / introducción / sucesión de trabajo:

Se le pedirá que realice la manipulación indicada en el orden especificado.

- ◆ Resultado de una manipulación / reacción del aparato / reacción del programa:

El aparato o programa reacciona a su manipulación, o porque se produjo un evento determinado.

Otros símbolos se explicarán con el uso.

2 Seguridad

2.1 Uso adecuado

Este aparato ha sido concebido únicamente para la limpieza profesional de prótesis removibles, aparatos ortodóncicos y férulas.

El aparato ha de usarse únicamente en zonas no estériles.

2.2 Uso inadecuado

En este producto se podrán usar solo las piezas de accesorio y repuesto suministradas o autorizadas por la empresa Renfert GmbH. El uso de otras piezas de accesorio o repuesto puede perjudicar la seguridad del equipo, conlleva el riesgo de lesiones graves, y puede provocar daños en el medio ambiente o la avería del producto.

El uso de otros accesorios es contrario al uso previsto.

2.3 Condiciones externas para un funcionamiento seguro

El aparato puede funcionar solo:

- en espacios interiores,
- hasta una altitud de 2.000 m sobre el nivel del mar,
- con una temperatura ambiental de 5 – 40 °C [41 - 104 °F] *),
- con una humedad relativa del 80 % con 31 °C [87,8 °F], linealmente descendiente hasta el 50 % de humedad relativa con 40 °C [104 °F] *),

- con alimentación eléctrica de la red cuando las fluctuaciones de tensión no superan el 10 % del valor nominal,
- con grado de contaminación 2,
- con categoría de sobretensión II.

*) Con 5 – 30 °C [41 – 86 °F] se puede usar el aparato con una humedad atmosférica de hasta el 80 %. Con temperaturas de 31 – 40 °C [87,8 – 104 °F], la humedad atmosférica debe disminuir proporcionalmente para garantizar la disponibilidad de aplicación (p. ej. con 35 °C [95 °F] = 65 % de humedad atmosférica, con 40 °C [104 °F] = 50 % de humedad atmosférica). Con temperaturas superiores a 40 °C [104 °F] no se puede poner en funcionamiento el aparato.

2.4 Condiciones externas para el almacenamiento y transporte

Durante el almacenamiento y transporte se deben cumplir las siguientes condiciones externas:

- temperatura ambiental - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- máxima humedad relativa 80 %.

2.5 Indicaciones de peligro y advertencia



2.5.1 Indicaciones generales

- ▶ Si no se acciona el aparato siguiendo las presentes instrucciones de uso, ya no quedará garantizada la protección estipulada.
- ▶ El dispositivo se puede poner en funcionamiento solo mediante un cable de red con un sistema de enchufe específico del país. La eventual reconstrucción debe realizarla siempre un experto electrotécnico.
- ▶ El aparato deberá ponerse solo en funcionamiento cuando coincidan las especificaciones de la placa característica con las especificaciones de la red regional.
- ▶ El aparato deberá enchufarse solo a tomas de corriente que se encuentren conectadas al sistema conductor de protección.
- ▶ El enchufe de red debe contar con un fácil acceso.
- ▶ Antes de realizar cualquier tipo de trabajo en los componentes eléctricos, separar el aparato de la red.
- ▶ Supervisar con regularidad las líneas de conexión (como p. ej. el cable de red), las mangueras y la carcasa (como p. ej. el panel de control) en busca de posibles daños (p. ej. pandeos, fisuras, porosidad) o maduración.
¡No se deberán accionar los aparatos con líneas de conexión, mangueras o con piezas de la carcasa dañadas o cualquier otro defecto!
- ▶ Desconectar de inmediato los aparatos dañados. Desconectar el enchufe de red y asegurar a que no se vuelva a conectar. ¡Enviar el aparato para su reparación!
- ▶ Accionar el aparato solo bajo supervisión.
- ▶ ¡Respete las normas nacionales sobre prevención de riesgos en el trabajo!
- ▶ El cumplimiento de las disposiciones nacionales referentes al servicio y repetidas pruebas de seguridad de aparatos eléctricos es responsabilidad de la compañía operadora. En Alemania se trata del reglamento 3 del DGUV (Seguro Legal de Accidentes) junto con la VDE 0701-0702 (Federación Nacional de las Empresas de los Sectores Electrotécnico y Electrónico).
- ▶ Encontrará informaciones acerca del reglamento REACH y las sustancias SVHC en nuestra página Web www.renfert.com en el área Postventa.

2.5.2 Indicaciones específicas

- ▶ Sólo para el uso en espacios interiores. El aparato ha sido concebido exclusivamente para el uso en seco, no debiéndose utilizar o almacenar al aire libre o bajo condiciones húmedas.
- ▶ ¡Peligro de lesiones!
En caso de uso de accesorios no autorizados por Renfert existe peligro de lesiones. Utilice únicamente accesorios originales de Renfert.
- ▶ Las agujas de limpieza contienen pequeñas cantidades de níquel (véase la ficha técnica del producto)
- ▶ Una vez finalizado el proceso de limpieza, enjuague el objeto bajo agua corriente y desinféctelo.
- ▶ Controle el objeto y elimine, en caso necesario, las agujas que hayan quedado adheridas al mismo.
- ▶ Los líquidos de limpieza pueden provocar irritaciones por contacto o por una inhalación intensa de los vapores. Utilice un equipo de protección personal adecuado (guantes, gafas protectoras). Observe las indicaciones contenidas en la Hoja de Datos de Seguridad.
- ▶ No dejar el recipiente de limpieza lleno de líquido durante largo tiempo en el aparato (p. ej. durante la noche).
- ▶ En caso de que los líquidos de limpieza entren en contacto con otros objetos o muebles de laboratorio pueden producirse daños o manchas en las superficies. Esto es particularmente válido

para superficies de PVC, linóleo, mármol, piedra natural, piedra artificial, acero fino y superficies de madera. Elimine posibles manchas inmediatamente con abundante agua.

▶ **¡Peligro de quemaduras!**

Un frecuente uso del aparato puede provocar el calentamiento del líquido de limpieza.

El objeto deberá extraerse sólo con unas pinzas.

▶ **¡El aparato contiene fuertes imanes!**

Las personas con marcapasos deberán mantener una distancia de 50 cm.

No depositar soportes de datos, tarjetas de cuenta o relojes en la proximidad del aparato.

2.6 Personas autorizadas

El manejo y mantenimiento del aparato lo podrán realizar solo personas debidamente instruidas.

Las reparaciones que no se hayan descrito en las presentes instrucciones de uso, las podrá realizar solo un experto electricista.

2.7 Exención de responsabilidad

La empresa Renfert GmbH declina todo derecho a indemnización por daños y perjuicios, al igual que todo derecho a garantía, en caso de que:

- ▶ se produzcan daños en el objeto a limpiar debido a un uso inadecuado.
- ▶ el producto haya sido utilizado para otros fines que los indicados en estas instrucciones de servicio.
- ▶ el producto haya sido modificado de algún modo – excepto las modificaciones descritas en estas instrucciones de servicio.
- ▶ el producto no haya sido reparado por un distribuidor autorizado, o en caso de que no se hayan usado piezas de recambio originales de Renfert.
- ▶ el producto se continúe utilizando, pese a daños o deficiencias perceptibles que pongan en peligro la seguridad.
- ▶ el producto haya sido expuesto a choques mecánicos o se haya dejado caer.

3 Descripción del producto

3.1 Conjuntos y elementos funcionales

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | Aparato de limpieza de alto rendimiento SYMPRO | 7 | Indicación del número de revoluciones |
| 2 | Recipiente desinfectable SYMPRO, blanco, para el uso en el aparato de limpieza con SYMPROfluid Universal (Recipiente de limpieza) | 8 | Tecla para seleccionar el número de revoluciones |
| 3 | Recipiente de plástico con tapa, gris, para el uso con SYMPROfluid Nicoclean (Recipiente de limpieza) | 9 | Teclas + / - para ajustar el tiempo de limpieza |
| 4 | Pinzas | 10 | Tecla de inicio / pausa |
| 5 | Imán de sujeción | 11 | Tecla de parada |
| 6 | Indicación del tiempo de limpieza | 12 | Interruptor de red |
| | | 13 | Conexión a la red |
| | | 14 | Fusible del aparato |
| | | 15 | Cable de red |
| | | 16 | Mini vaso SYMPRO con anillo adaptador |

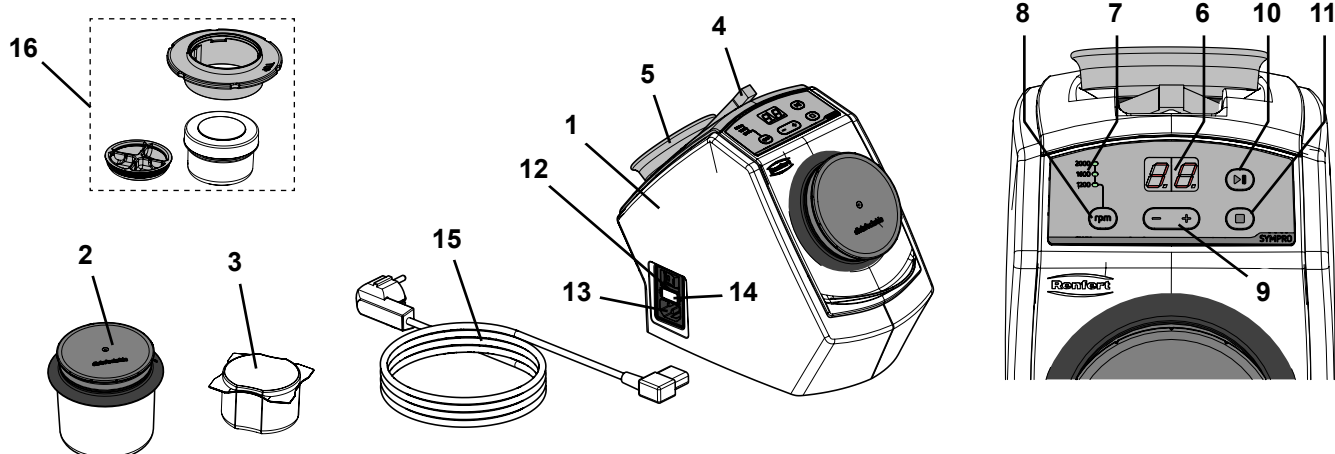


Fig. 1

3.2 Volumen de suministro

- 1 Aparato de limpieza de alto rendimiento SYMPRO
- 1 Recipiente desinfectable SYMPRO, blanco, para el uso en el aparato de limpieza con SYMPROfluid Universal
- 1 Recipiente de plástico con tapa, gris, para el uso con SYMPROfluid Nicoclean
- 1 Agujas de limpieza (caja con 75 gr.)
- 1 SYMPROfluid Universal muestra (400 ml), solo con 6500-0000
- 1 Pinzas
- 1 Imán de sujeción
- 1 Cable de red tipo Schuko (230 V)
- 1 Cable de red tipo NEMA (120 V)
- 1 Instrucciones de servicio
- 1 Guía de servicio y para la preparación higiénica

3.3 Artículos de consumo / desgaste

- 6500 0450 Recipiente desinfectable SYMPRO, blanco, para el uso en el aparato de limpieza con SYMPROfluid Universal
- 6500 0460 Juego con recipiente desinfectable SYMPRO
- 1850 0007 Recipiente de plástico con tapa, gris, para el uso con SYMPROfluid Nicoclean
- 6500 0400 Mini vaso SYMPRO
- 6500 0410 Juego Mini vaso SYMPRO
- 6500 0550 Agujas de limpieza 75 g
- 6500 0600 SYMPROfluid universal 2 X 2 L
- 6500 0610 SYMPROfluid Nicoclean 2 X 2 L
- 6600 0000 temp:ex Solvente para cemento temporal 250 ml

4 Puesta en servicio

4.1 Desembalaje

- ⇒ Saque el aparato y los accesorios del embalaje.
- ⇒ Compruebe la integridad del envío (véase el capítulo 3.2).

4.2 Colocación

- ⇒ Coloque el aparato sobre una superficie de trabajo antideslizante y resistente a los ácidos, emplee en caso necesario una base correspondiente a una altura cómoda de trabajo.
- ⇒ Sitúe las pinzas adjuntas y el imán de sujeción en las correspondientes cavidades en la parte trasera del aparato (Fig. 1).



¡Peligro de lesiones por caída!

Extraiga el imán de sujeción de su cavidad al transportar el aparato.

4.3 Conexión eléctrica



Asegúrese de que la tensión de corriente indicada en la placa identificadora coincida con la tensión de red.



El aparato tan sólo deberá enchufarse en cajas de enchufe conectadas al sistema de conductor de puesta a tierra.

- ⇒ Elija el cable de red provisto del conector adecuado para su país (15, Fig. 1).
- ⇒ Introducir el cable de red a la conexión de red (13, Fig. 1).
- ⇒ Conectar el enchufe de la red en la toma de la instalación eléctrica del edificio.
- ⇒ Conecte el aparato a través del interruptor de red (12, Fig. 1).

4.4 Preparación higiénica

A tener en cuenta:

⇒ Antes de comenzar a utilizar el sistema SYMPRO se debe someter a los componentes a una preparación higiénica de acuerdo con la descripción siguiente.

⇒ Llene el vaso de limpieza (2, Fig. 1) con 75 g de agujas de limpieza (equivale a un envase).


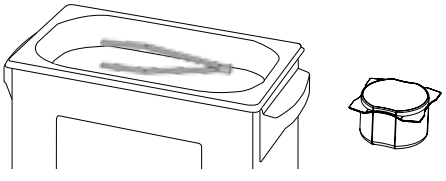
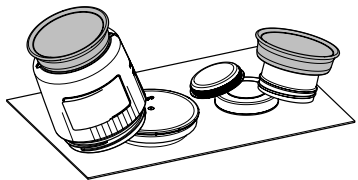

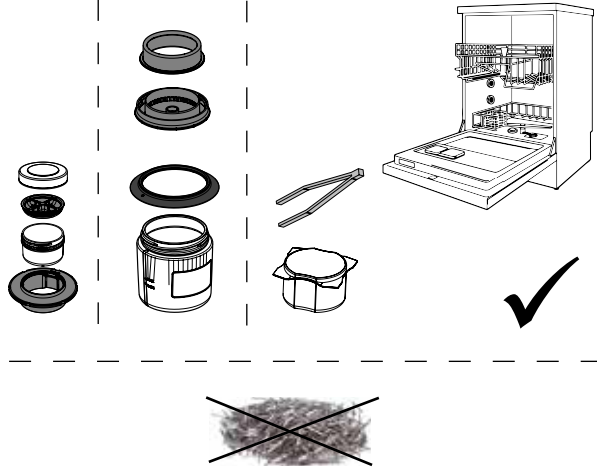
⇒ Llene el mini vaso SYMPRO (16, Fig. 1) con ~ 5 g de agujas de limpieza.



Antes de comenzar a manipular el agente desinfectante, el objeto de limpieza o los componentes del sistema del aparato de limpieza, se debe prestar atención a la seguridad de las personas en el marco de las disposiciones nacionales relativos a la clínica, el laboratorio y a la higiene.

ES

		Desinfección manual:
D1		<p>Proceso de desinfección: tapa y junta Abrir el vaso de limpieza. Quite la junta de silicona de la tapa. Lavar ambos objetos (tapa + junta) en profundidad bajo un chorro de agua. Limpie toda la tapa (exterior, interior y rosca) y la junta de silicona (exterior e interior) con un desinfectante de limpieza (*).</p> <p>(*) por ejemplo: Minuten Wipes, ALPRO, Alemania / CaviWipes, Metrex USA</p>
D2		<p>Llenado del vaso de limpieza con un líquido desinfectante Retirar el imán del vaso de limpieza (Ignorar durante el primer uso). Llene el vaso de limpieza (incluidas las agujas) con un líquido para desinfectar instrumental común para altas contaminaciones orgánicas (*). Consulte la cantidad de llenado en la tabla de aplicación.</p> <p>(*) por ejemplo: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Alemania / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA</p>
D3		<p>Proceso de desinfección: agujas y superficie interior del vaso de limpieza Coloque de nuevo la junta de silicona en la tapa; en el caso del Mini vaso SYMPRO, en el vaso. Cerrar el vaso de limpieza y colocarlo en el aparato de limpieza. Ajustar en el panel de mando un tiempo de funcionamiento mínimo de 10 minutos a 2000 rpm (*) e iniciar el proceso de desinfección.</p> <p>(*) Estos valores son válidos para los líquidos desinfectantes que se recomiendan en (D2) y en la tabla de aplicación. Para otros medios o en caso de una concentración diferente se deben emplear, en caso necesario, otros ajustes.</p>
D4		<p>Eliminar el líquido desinfectante Una vez finalizado el programa, retirar y abrir el vaso de limpieza. Sustener las agujas de limpieza con ayuda del imán en el lado inferior del vaso de limpieza, verter el desinfectante y eliminarlo siguiendo las indicaciones del fabricante.</p>
D5		<p>Proceso de desinfección: superficie exterior del vaso de limpieza y anillo insonorizante Retire los imanes. Quite el anillo insonorizante de silicona o el anillo adaptador del vaso de limpieza. Limpie la superficie del vaso de limpieza (incl. la rosca y el anillo insonorizante o anillo adaptador) con un desinfectante común (*).</p> <p>(*) por ejemplo: Minuten Wipes, ALPRO, Alemania / CaviWipes, Metrex USA</p>

		<p align="center">Desinfección manual:</p>
D6		<p>Proceso de desinfección: pinzas / recipiente Nicoclean Someter las pinzas / les recipiente Nicoclean, tras el uso, en un baño de limpieza con un líquido desinfectante de instrumental común para altas contaminaciones orgánicas (Desinfectante de alto nivel) (*) y dejarlo actuar siguiendo las indicaciones del fabricante. (*) por ejemplo: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Alemania / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA</p>
D7		<p>Siguiente proceso de limpieza / almacenamiento El vaso y las agujas de limpieza están ahora de nuevo listos para el uso. Si no se realiza con inmediatez el siguiente uso, se deberán mantener las agujas de limpieza con ayuda del imán en el lado inferior del vaso de limpieza. A continuación, dejar escurrir el vaso de limpieza bocabajo, apoyado sobre la tapa. Se recomienda emplear aquí un paño de celulosa como base.</p>
		<p align="center">Desinfección mecánica:</p>
D8		<p>Termodesinfección mecánica dos vasos de limpieza (incluida la tapa SIN agujas): Los vasos de limpieza, las tapas, las juntas de silicona, el anillo insonorizante o el anillo adaptador y las pinzas se pueden limpiar y desinfectar térmicamente en un aparato de limpieza y desinfección validado según los «Requisitos de higiene en el procesado de productos sanitarios» (*). Para ello, se deben colocar todos los componentes especificados en el aparato de limpieza y desinfección.</p> <p>i <i>Al colocar las piezas ligeras se debe prestar atención a hacerlo de la manera apropiada (p. ej. en la cesta para el instrumental). ¡Las agujas de limpieza se deben desinfectar únicamente de forma manual! En este sentido, observar los puntos D3 a D5 y guardar temporalmente las agujas de limpieza desinfectadas en un recipiente adecuado (p. ej. vaso de limpieza Sympro, artículo de reemplazo) solo para el proceso de limpieza. A continuación, observar el punto D7 para un almacenamiento prolongado. Los componentes SYMPRO no se esterilizan térmicamente.</i></p> <p>(*) Recomendación de la Comisión para la Higiene Hospitalaria y Prevención de Infecciones (KRINKO) del Instituto Robert Koch (RKI) y del Instituto Federal de Medicamentos y Productos Sanitarios (BfArM).</p>

4.5 Tabla de aplicación

Llenado	65000450 Recipiente desinfectable SYMPRO	65000410 Juego Mini vaso SYMPRO
Cantidad de agujas	75 g (1 paq.)	~ 5 g
Llenado mín.	~ 200 ml (marca «MIN»)	10 ml
Llenado máx.	No superar la marca «MAX»	No llenar el vaso más del 50 % de su capacidad
Cantidad máxima de objetos	2	4 coronas individuales o puentes de hasta 4 piezas

Parámetros de uso recomendados Suciedad / líquidos de limpieza			65000450 Recipiente desinfectable SYMPRO	65000410 Juego Mini vaso SYMPRO	Tiempo de uso recomendado
Objetos de limpieza con zonas en filigrana y elementos funcionales sensibles	Incrustaciones persistentes como placa, sarro, decoloraciones (té, café, vino, etc.) o adhesivos para prótesis dentales.	65000600 SYMPROfluid Universal	1200 r.p.m.		Se recomienda realizar un control tras unos 5 minutos
	Decoloraciones y manchas de nicotina persistentes	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Se recomienda realizar un control tras unos 5 minutos
Objetos de limpieza con contenido de metales nobles y aparatos de ortodoncia	Incrustaciones persistentes como placa, sarro, decoloraciones (té, café, vino, etc.) o adhesivos para prótesis dentales.	65000600 SYMPROfluid Universal	1600 r.p.m.		Aprox. 5 - 10 min; en función del grado de suciedad
	Decoloraciones y manchas de nicotina persistentes	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Se recomienda realizar un control tras unos 5 minutos
Objetos de limpieza de metales no nobles, prótesis totales, modelos colados y férulas	Incrustaciones persistentes como placa, sarro, decoloraciones (té, café, vino, etc.) o adhesivos para prótesis dentales.	65000600 SYMPROfluid Universal	2000 r.p.m.		10 - 30 min; en función del grado de suciedad
	Decoloraciones y manchas de nicotina persistentes	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Se recomienda realizar un control tras unos 5 minutos
Restauraciones con cemento temporal	Cementos temporales dentales con base de óxido de zinc (con/sin eugenol)	66000000 temp:ex	2000 r.p.m.		5 - 10 min; en función del grado de suciedad
Proceso de desinfección Estos valores son válidos para los líquidos desinfectantes relacionados. Con otros medios o concentraciones se utilizarán otros ajustes.	Bacterias y virus	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	2000 r.p.m.		10 min
	Bacterias y virus	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n / a		Utilice el desinfectante conforme a las indicaciones del fabricante

(*) Por ejemplo:

BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Alemania / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

5 Manejo

5.1 Tratamiento previo del objeto a limpiar



Compruebe que el objeto a limpiar no muestre zonas inestables o dañadas antes de limpiarlo en el aparato.

Éstas podrían afectarse durante el proceso de limpieza debido a la sollicitación tanto química como mecánica.



Las áreas filigranas y los elementos funcionales altamente delicados (p. ej., bordes finos de coronas, piezas galvanofornadas, superficies de fricción de telescópicas externas, etc.) pueden ser dañados. Éstos deberán cubrirse por regla general con una cera / silicona adecuada.



Una vez efectuado el proceso de limpieza, las zonas pulidas a alto brillo pueden mostrar un aspecto ligeramente mate. Recomendamos repulir estas zonas.

Cubra las zonas pulidas a alto brillo, en caso necesario, con una cera / silicona adecuada.



En caso de que existan restos de crema fijadora en los objetos a limpiar, estos se deberán retirar obligatoriamente con un paño seco antes del proceso de limpieza.

5.2 Llenado del vaso de limpieza

Para el uso en el aparato de limpieza de alto rendimiento:

⇒ Para el trabajo de limpieza, elija vasos de limpieza adecuados (ver 4.5 Tabla de aplicación).

⇒ Llene el vaso de limpieza con:

- agujas de limpieza,
- objetos que deben limpiarse,
- líquido de limpieza (observe las indicaciones de uso del folleto, de la ficha de datos del producto y de la ficha de datos de seguridad).

⇒ Cierre el vaso (compruebe que la tapa o la junta están bien colocadas) e introdúzcalo en el aparato.



¡No usar el aparato nunca con el vaso de limpieza abierto!



¡Utilizar solo una vez el líquido de limpieza!

A través del objeto de limpieza introducido se puede producir una contaminación bacteriana del líquido de limpieza. Por eso se debe emplear un líquido de limpieza nuevo para cada proceso de limpieza.

5.3 Ajuste del tiempo de limpieza y del número de revoluciones

⇒ Ajuste el tiempo de limpieza mediante las teclas + / - (9, Fig. 1) entre 0 y 30 min.

⇒ Ajustar el número de revoluciones con la tecla selectora del número de revoluciones (8, Fig. 1).

- ◆ La indicación del número de revoluciones (7, Fig. 1) indica el número de revoluciones seleccionado.



Consulte las revoluciones y el tiempo de limpieza que se recomiendan en la tabla, cap. 4.5.



El tiempo de limpieza en el aparato varía en función de la solución de limpieza, del número de revoluciones ajustado y del tipo y de la intensidad de contaminación del objeto. Se recomiendan varios controles intermedios, sobre todo si se carece de experiencia en el manejo del aparato.



En caso de suciedad especialmente resistente, un tiempo de funcionamiento añadido (+ máx. 10 minutos) y una breve limpieza posterior a mano con ayuda de un cepillo duro de dientes bajo un chorro de agua pueden contribuir a una mejora del resultado de limpieza.



¡No abrir nunca el vaso de limpieza dentro del aparato!

5.4 Iniciar, interrumpir y finalizar la limpieza

⇒ Inicie el proceso de limpieza mediante la tecla de inicio / pausa (10).

- ◆ Durante el proceso de limpieza se indicará el tiempo de limpieza restante en la pantalla.

- ◆ Una vez finalizado el período de limpieza, el aparato se parará automáticamente.

- El proceso de limpieza puede, en cualquier momento, interrumpirse y volver a ponerse en marcha pulsando la tecla de inicio / pausa.
- Una vez interrumpido el proceso de limpieza, es posible modificar el tiempo de limpieza restante durante la interrupción.
- El número de revoluciones puede modificarse en cualquier momento durante la limpieza.
- Pulse la tecla de parada para finalizar el proceso de limpieza antes de transcurrir el tiempo de limpieza ajustado.
 - ◆ Una vez finalizado el tiempo de limpieza, la pantalla indicará "00".

⇒ Finalice el proceso de limpieza pulsando la tecla de parada (11).

- ◆ En la indicación aparece el tiempo de limpieza ajustado con anterioridad.



Cada 30 seg. se realizará un cambio de sentido de giro, a fin de aumentar el rendimiento de limpieza.

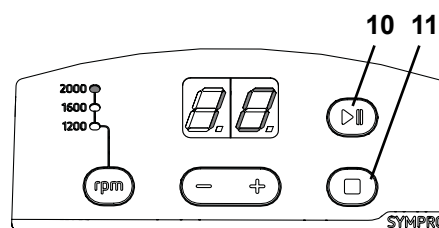


Fig. 2

5.5 Extraer el objeto

Una vez finalizado el proceso de limpieza:

⇒ Extraiga el recipiente de limpieza y desenrózquelo sobre un lavabo.



¡No abrir nunca el vaso de limpieza dentro del aparato!

⇒ Colocar el imán de sujeción en la pared exterior del vaso de limpieza de tal manera que las agujas de limpieza se agrupen en la pared interior del vaso de limpieza.

⇒ El objeto se puede retirar ahora fácilmente con las pinzas suministradas.

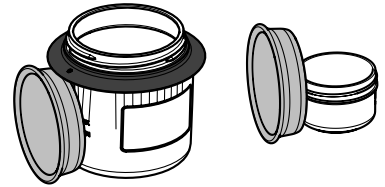


Fig. 3



Enjuagar con esmero el objeto limpio con agua antes de entregárselo al paciente y desinfectarlo de acuerdo con las recomendaciones de las disposiciones nacionales de higiene.



Controle el objeto con cuidado en busca de posibles agujas de limpieza adheridas antes de entregárselo o colocárselo al paciente.



¡Utilizar solo una vez el líquido de limpieza!

A través del objeto de limpieza introducido se puede producir una contaminación bacteriana del líquido de limpieza. Por eso se debe emplear un líquido de limpieza nuevo para cada proceso de limpieza.

5.6 Limpieza intensiva opcional con SYMPROfluid Nicoclean

Si continuara habiendo restos persistentes de depósitos de nicotina tras el proceso de limpieza con SYMPROfluid Universal, se recomienda una limpieza de repaso con el limpiador especial SYMPROfluid Nicoclean. Para ello, se debe cubrir por completo el objeto de limpieza con SYMPROfluid Nicoclean dentro del vaso de limpieza gris. Tras un tiempo de actuación de aprox. entre 5 y 10 min (¡sin el uso de las agujas de limpieza ni del aparato de limpieza!), se debe retirar el objeto de limpieza con ayuda de las pinzas de plástico. Eliminar las posibles placas restantes cepillándolas con un cepillo de dientes o prótesis bajo un chorro de agua caliente.



Enjuagar con esmero el objeto limpio con agua antes de entregárselo al paciente y desinfectarlo de acuerdo con las recomendaciones de las disposiciones nacionales de higiene.



¡Utilizar solo una vez el líquido de limpieza!

A través del objeto de limpieza introducido se puede producir una contaminación bacteriana del líquido de limpieza. Por eso se debe emplear un líquido de limpieza nuevo para cada proceso de limpieza.

5.7 Eliminar el líquido de limpieza

Tras la limpieza en el aparato de limpieza SYMPRO, sujetar primero las agujas de limpieza con ayuda del imán en el lado inferior del vaso de limpieza y verter el líquido de limpieza usado con cuidado en un bidón colector. Se recomienda utilizar, por ejemplo, recipientes vacíos SYMPROfluid (Universal y Nicoclean) de 2000 ml de polipropileno (PP).



El imán retiene las agujas de limpieza en el vaso de limpieza.

Eliminar bajo el cumplimiento de las disposiciones nacionales en materia de eliminación de desechos. Encontrará más información en la ficha de datos del producto y en la ficha de datos de seguridad de los líquidos de limpieza.



¡Puesto que se trata de líquidos de limpieza corrosivos, es obligatorio el uso de un equipo de protección personal!



Limpie inmediatamente posibles restos de líquidos de limpieza sobre las superficies de trabajo con un paño húmedo y pase después un paño seco.

6 Limpieza / Mantenimiento



El aparato no contiene en el interior ninguna pieza que requiera mantenimiento alguno.



La empresa explotadora y el usuario son responsables de la limpieza y desinfección correcta de todos los componentes del sistema (aparato de limpieza, vaso de limpieza con tapa y juntas, anillo insonorizante, anillo adaptador, agujas de limpieza, Nicoclean, vaso de limpieza, pinzas) después de cada proceso de limpieza, así como del cumplimiento de las disposiciones nacionales para la higiene.

6.1 Lave el vaso de limpieza, la tapa con sus juntas y las agujas de limpieza

Llenar el vaso de limpieza SYMPRO con agua clara hasta la marca "MAX", cerrar la tapa y lavar en profundidad el interior del vaso de limpieza, agítandolo con intensidad. Cuando utilice el mini vaso SYMPRO, llénelo hasta el borde con agua corriente.

Fijar las agujas de limpieza con ayuda del imán en el lado inferior del vaso de limpieza y verter el agua. Este proceso se debe repetir como mínimo 3 veces con agua limpia en cada ocasión.

A continuación, enjuagar la tapa y la junta bajo un chorro de agua. La eliminación de la suciedad visible se debe verificar mediante una inspección visual.



Fig. 4

6.2 Desinfección

Para la preparación manual o mecánica de los componentes del sistema, véanse las indicaciones en el cap. 4.4

- De forma manual: D1 - D7
- De forma mecánica (en el termodesinfectador): D8

6.3 Limpieza de la carcasa y el imán



No limpiar nunca el aparato bajo un chorro de agua ni sumergirlo bajo agua.



No limpiar el aparato con vapor.



No emplear NINGÚN detergente agresivo o abrasivo que incluya disolvente (p. ej. acetona).

Para limpiar la carcasa del aparato y el imán, se debe emplear un paño húmedo.

Se recomienda una desinfección regular con ayuda de un desinfectante de superficies común (*) siguiendo las indicaciones del fabricante.

Limpiar la bandeja colectora de gotas (Fig. 5) como mínimo una vez al día.

(*) Recomendación:

Alemania: Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH.

USA: CaviWipes, Metrex

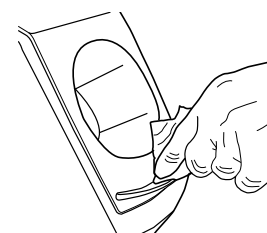


Fig. 5

6.4 Almacenamiento

Si no se realiza el siguiente proceso de limpieza inmediatamente después de la preparación higiénica, se deberán mantener las agujas de limpieza con ayuda del imán en el lado inferior del vaso de limpieza. A continuación, dejar escurrir el vaso de limpieza boca abajo, apoyado sobre la tapa.

Se recomienda emplear aquí un paño de celulosa como base.

Tras una interrupción prolongada de uso (p. ej. vacaciones), se recomienda antes de un nuevo uso una preparación higiénica de los componentes del sistema (véase el cap. 4.4).

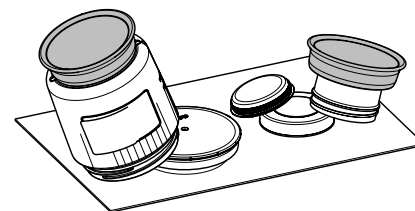


Fig. 6

6.5 Completar las agujas de limpieza

Al limpiar las agujas o retirar la prótesis del vaso de limpieza puede producirse la pérdida de agujas de limpieza. De esta manera se reduce la capacidad de limpieza, por lo que se recomienda una verificación de la cantidad de agujas a intervalos regulares.

Para recuperar de nuevo la cantidad prevista de 75 g en agujas de limpieza, colocar el vaso de limpieza seco con las agujas de limpieza secas sobre una báscula y agregar, según se necesite, agujas nuevas hasta alcanzar los 145 g (peso bruto).

6.6 Sustitución de las agujas de limpieza

Las agujas de limpieza deberían sustituirse al disminuir el efecto de limpieza y de pulido.

Proceda para ello como sigue:

- ⇒ Sujetar el imán en el lado inferior del vaso de limpieza y verter con cuidado el líquido de limpieza. (Para la eliminación, tener en cuenta las indicaciones del cap. 5.7).
- ⇒ Enjuagar con agua el vaso de limpieza y las agujas a eliminar (véase el cap. 6.1) y desinfectarlos (véase el cap. 4.4).
- ⇒ Retire el imán de sujeción y vierta las agujas de limpieza desgastadas.
- ⇒ Añadir las agujas de limpieza limpias y desinfectadas al proceso de eliminación regulado para las materias de valor.
- ⇒ Enjuague a continuación el recipiente de limpieza.
- ⇒ Coloque otras agujas de limpieza.

Para utilizar el mini vaso SYMPRO, puede dosificarse cómodamente la cantidad de ~ 5 g de agujas llenando una cuarta parte de la junta del vaso.

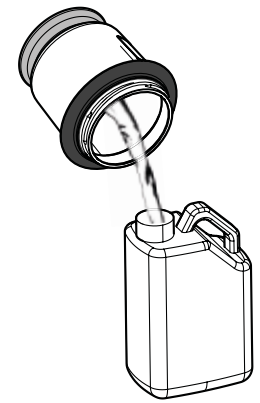


Fig. 7

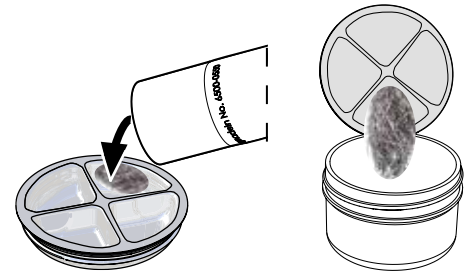


Fig. 8

6.7 Vaso de limpieza



El vaso de limpieza SYMPRO, la tapa y sus juntas de silicona, el anillo adaptador, el anillo insonorizante y el vaso de limpieza Nicoclean resisten temperaturas de hasta 121 °C. No está permitido esterilizar a temperaturas entre 121 y 134 °C.



El recipiente de limpieza, la tapa y la junta están sujetos a desgaste. Compruebe por este motivo la integridad de las piezas antes de usarlas. A fin de poder garantizar un proceso de preparación seguro, se deben sustituir el vaso, la tapa y la junta en caso de signos visibles de desgaste. (Por ejemplo, en caso de fuertes decoloraciones, faltas de estanqueidad, arañazos o perforaciones causados por las agujas de limpieza.)

6.8 Cambio de fusible



Desenchufe el conector de red antes de cambiar el fusible.



No utilice nunca fusibles de mayor valor.

El fusible se encuentra al lado de la hembra de conexión a la red (14, Fig. 1).

- ⇒ Desenchufe el conector de red.
- ⇒ Desbloquee el portafusible en ambos lados y extráigalo.
- ⇒ Retire el fusible defectuoso y sustitúyalo por uno nuevo.
- ⇒ Vuelva a introducir completamente el portafusible hasta que éste encaje en ambos lados.

6.9 Piezas de recambio

Encontrará las piezas sujetas a desgaste o de recambio en la lista de piezas de recambio en Internet en www.renfert.com/p918.

Introduzca aquí el número de artículo siguiente: 65000000.

Las piezas excluidas de la prestación de garantía (piezas de consumo, piezas sujetas a desgaste) vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

El número de serie y la fecha de fabricación están indicados en la placa identificadora del aparato.



7 Eliminación de averías

Fallo	Causa	Solución
Ninguna indicación en la pantalla.	<ul style="list-style-type: none"> • El aparato no está enchufado correctamente. • El aparato no ha sido conectado. • No hay tensión en la caja de enchufe. • Fusible del aparato defectuoso. 	<ul style="list-style-type: none"> • Comprobar el asiento correcto del cable de red en la hembrilla de conexión a la red y en la caja de enchufe. • Conectar el aparato a través del interruptor de red (12, Fig. 1). • Compruebe la caja de enchufe, p. ej., enchufando otro aparato. • Cambiar el fusible (véase el capítulo 6.8), en caso de que el fusible vuelva a fundirse, enviar el aparato al servicio técnico para su reparación.
El tiempo de limpieza no puede modificarse.	<ul style="list-style-type: none"> • El aparato se encuentra todavía en proceso de limpieza. 	<ul style="list-style-type: none"> • Interrumpir el proceso de limpieza mediante la tecla de inicio / pausa o finalizarlo con la tecla de parada. Modificar a continuación el tiempo de limpieza.
El tiempo de limpieza no es almacenado.	<ul style="list-style-type: none"> • El tiempo de limpieza ha sido introducido durante un ciclo de limpieza interrumpido. 	<ul style="list-style-type: none"> • Finalizar el proceso de limpieza mediante la tecla de parada. Introducir a continuación el nuevo tiempo de limpieza.
Insuficiente rendimiento de limpieza.	<ul style="list-style-type: none"> • Tiempo de limpieza demasiado corto. • Desgaste de las sustancias activas en el líquido de limpieza. • Insuficiente cantidad de agujas de limpieza. • Agujas de limpieza desgastadas. • Se ha utilizado un líquido de limpieza incorrecto. 	<ul style="list-style-type: none"> • Véase el capítulo 5.4. • Preparar una nueva solución de limpieza después de cada ciclo de limpieza. • Completar la cantidad de agujas (véase el capítulo 6.5). • Sustitución de las agujas de limpieza (véase el capítulo 6.6). • Ver cap. 4.5, tabla de aplicación.
Las agujas de limpieza están corroídas.	<ul style="list-style-type: none"> • Las agujas de limpieza no se han enjuagado suficientemente. • Almacenamiento incorrecto de las agujas de limpieza. • Las agujas de limpieza están utilizándose ya durante largo tiempo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Para el enjuagado y el almacenamiento véase el capítulo 6.1. • Eliminación de la corrosión: Limpiar las agujas a 2000 r.p.m. con 100 ml de SYMPROfluid Universal sin objeto y durante 5 minutos. Desechar el líquido de limpieza. • Las agujas son piezas desgastables. Véase el capítulo 6.6 en caso de que el rendimiento de limpieza disminuya y las agujas no puedan regenerarse.

8 Datos técnicos

Tensión nominal:	230 V
Tensión de la red autorizada:	100 - 240 V
Frecuencia de la red:	50 / 60 Hz
Potencia absorbida:	90 VA
Fusible de entrada de red:	T 1,6 AL / 250 V
Números de revoluciones durante la limpieza:	1200 / 1600 / 2000 r.p.m.
Nivel de intensidad acústica:	< 70 dB(A)
Dimensiones (anchura x altura x profundidad):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Peso (sin recipiente de limpieza), aprox.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Garantía

Ejerciendo un uso correcto, Renfert le concede en todas las piezas del aparato una **Garantía de 3 años**. Condición previa para la prestación de servicios en garantía es la existencia de la factura original de venta de su distribuidor.

La garantía no incluye componentes que se encuentren sometidos a un desgaste natural (piezas sometidas a desgaste), ni tampoco piezas fungibles. Estas piezas vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

La garantía expira en caso de un uso inadecuado, en caso de no observarse las instrucciones de servicio, de limpieza, de mantenimiento y de conexión, al igual que en caso de reparaciones por cuenta propia o reparaciones que no se hayan efectuado por distribuidores autorizados. La garantía expira igualmente al usar piezas de recambio de otros fabricantes y en caso de influencias inusuales o no admisibles según las instrucciones de uso.

La prestación de servicios en garantía no provoca ninguna prolongación del plazo de garantía.

VLLa plena seguridad de funcionamiento podrá garantizarse únicamente si se usan todos los componentes RENFERT que integran el sistema (aparato limpiador, agujas, recipiente y líquido de limpieza).

ES

10 Indicaciones acerca de la eliminación del aparato

10.1 Eliminación del aparato

La eliminación del aparato deberá realizarse por una empresa especializada, a la cual tendrá que informarse acerca de residuos peligrosos dentro del aparato.



¡Peligro de contusión!

¡El aparato está dotado de imanes fuertes! Usar guantes de protección en caso de desmontaje.



¡Peligro de astillas volantes!

Los imanes son quebradizos. Usar gafas de protección en caso de desmontaje.

10.1.1 Indicaciones acerca de la eliminación en países de la UE

La Comisión Europea ha promulgado una directiva con el fin de conservar y proteger el medio ambiente, evitar la contaminación del mismo y mejorar el reciclaje de las materias primas. Según esta directiva, los fabricantes de aparatos eléctricos y electrónicos aceptan la devolución de los mismos, a fin de destinarlos a una eliminación controlada o bien al reciclaje.



Es por esta razón que los aparatos marcados con este símbolo no deberán eliminarse dentro de la Unión Europea junto con la basura doméstica no clasificada.

Infórmese donde las autoridades locales sobre la eliminación correcta.

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422



making work easy

PT



SYMPRO

TRADUÇÃO DO MANUAL DE UTILIZAÇÃO ORIGINAL

Made in Germany

21-7190 27022019

Conteúdo

1	Introdução	3
1.1	Símbolos utilizados	3
2	Segurança	3
2.1	Utilização correta	3
2.2	Utilização indevida	3
2.3	Condições ambientais para o funcionamento seguro	4
2.4	Condições ambientais para armazenamento e transporte	4
2.5	Indicações de perigo e avisos	4
2.5.1	Indicações gerais	4
2.5.2	Indicações específicas	4
2.6	Pessoas autorizadas	5
2.7	Exoneração de responsabilidade	5
3	Descrição do produto	5
3.1	Módulos e elementos funcionais	5
3.2	Material fornecido	6
3.3	Consumíveis / artigos de desgaste	6
4	Colocação em funcionamento	6
4.1	Desembalagem	6
4.2	Instalação	6
4.3	Ligação elétrica	6
4.4	Higienização	7
4.5	Tabela de aplicação	8
5	Manejo	9
5.1	Tratar previamente o objeto que se pretende limpar	9
5.2	Encher o copo de limpeza	10
5.3	Selecionar o tempo de limpeza e a rotação	10
5.4	Iniciar, interromper e terminar a limpeza	10
5.5	Retirar o objeto da limpeza	11
5.6	Limpeza intensiva opcional com SYMPROfluid Nicoclean	11
5.7	Descartar o líquido de limpeza	11
6	Limpeza / Manutenção	11
6.1	Lave os copos de limpeza, as tampas incl. vedantes e as agulhas de limpeza	12
6.2	Desinfecção	12
6.3	Limpeza do aparelho e do retentor magnético	12
6.4	Armazenamento	12
6.5	Completar as agulhas de limpeza	12
6.6	Renovar as agulhas de limpeza	13
6.7	Copo de limpeza	13
6.8	Substituir os fusíveis	13
6.9	Peças sobressalentes	13
7	Eliminar falhas	14
8	Dados técnicos	14
9	Garantia	15
10	Indicações relativas à eliminação	15
10.1	Eliminação do aparelho	15
10.1.1	Indicações relativas à eliminação para países da UE	15

1 Introdução

Muito obrigado por ter decidido adquirir o aparelho de limpeza de alto desempenho SYMPRO.

O aparelho destina-se exclusivamente à limpeza profissional de próteses removíveis, aparelhos ortodônticos e placas oclusais.

Este aparelho estabelece um novo padrão em termos de funcionalidade, eficiência e ergonomia.



Leia atentamente todo este manual de utilização e respeite as indicações de segurança e higiene aqui incluídas, de modo a garantir um funcionamento prolongado e sem problemas.

1.1 Símbolos utilizados

Tanto neste manual como no aparelho encontrará símbolos com o seguinte significado:



Perigo

Perigo imediato de ferimentos. Respeitar os documentos de apoio!



Tensão elétrica

Perigo devido a tensão elétrica.



Atenção

Em caso de não observância da indicação, existe perigo de que o aparelho se danifique.



Indicação

Indicação útil para a operação do aparelho, facilitando seu manejo.



O aparelho está em conformidade com as Diretivas UE aplicáveis.



O aparelho está em conformidade com a Diretiva UE 2002/96/CE (Diretiva REEE).

► Enumeração que deve ser tida especialmente em conta.

- Enumeração
- Enumeração

⇒ Instrução de procedimento / ação necessária / entrada / sequência de operações:

É-lhe solicitado que execute a ação indicada na sequência especificada.

- ◆ Resultado de um procedimento / reação do aparelho / reação do programa:

O aparelho ou programa reage à sua ação ou porque ocorreu um determinado evento.

Outros símbolos serão explicados à medida que forem surgindo.

2 Segurança

2.1 Utilização correta

O aparelho destina-se exclusivamente à limpeza profissional de próteses removíveis, aparelhos ortodônticos e placas oclusais.

O aparelho deve ser exclusivamente utilizado em espaços não esterilizados.

2.2 Utilização indevida

Neste aparelho só podem ser utilizados acessórios e peças de reposição fornecidos ou autorizados pela Renfert GmbH. A utilização de outros acessórios ou peças de reposição pode prejudicar a segurança do aparelho, originar o risco de lesões graves, resultar em danos para o ambiente ou danificar o produto. A utilização de outros acessórios é indevida.

2.3 Condições ambientais para o funcionamento seguro

O aparelho só pode ser operado:

- em espaços interiores,
- a uma altitude de até 2.000 m acima do nível médio do mar,
- a uma temperatura ambiente de 5 a 40 °C [41 a 104 °F] *),
- com uma umidade relativa do ar máxima de 80 % a 31 °C [87,8 °F], reduzindo linearmente até 50 % de umidade relativa a 40 °C [104 °F] *),
- com alimentação de corrente da rede elétrica, se as variações de tensão não forem superiores a 10 % do valor nominal,
- em grau de poluição 2,
- em categoria de sobretensão II.

*) De 5 a 30 °C [41 a 86 °F], o aparelho pode trabalhar com uma umidade do ar de até 80 %. Com temperaturas de 31 a 40 °C [87,8 a 104 °F], a umidade do ar tem que diminuir proporcionalmente, de forma a garantir a operabilidade (p. ex., a 35 °C [95 °F] = 65 % de umidade relativa, a 40 °C [104 °F] = 50 % de umidade relativa). Em caso de temperaturas acima de 40 °C [104 °F], o aparelho não deve ser operado.

2.4 Condições ambientais para armazenamento e transporte

Durante o armazenamento e transporte devem ser respeitadas as seguintes condições ambientais:

- temperatura ambiente de - 20 a + 60 °C [- 4 a +140 °F],
- umidade relativa do ar máxima de 80 %.

2.5 Indicações de perigo e avisos



2.5.1 Indicações gerais

- ▶ Se o aparelho não for operado de acordo com o presente manual de utilização, a proteção prevista não está garantida.
- ▶ O aparelho só pode ser colocado em funcionamento por meio de um cabo elétrico com sistema de plugue específico do país. A conversão eventualmente necessária só pode ser efetuada por um técnico eletrotécnico.
- ▶ O aparelho só pode ser colocado em funcionamento se os dados da placa de características corresponderem às especificações da rede elétrica da região.
- ▶ O aparelho só pode ser ligado a tomadas que possuam o sistema de condutor de proteção.
- ▶ O plugue do cabo elétrico tem de estar facilmente acessível.
- ▶ Antes de realizar trabalhos em componentes elétricos, separar o aparelho da rede elétrica.
- ▶ Controlar regularmente os cabos de ligação (p. ex., o cabo elétrico), as mangueiras e a carcaça (p. ex., a membrana vedante do botão) a fim de verificar se apresentam danos (p. ex., pregas, fissuras, porosidade) ou desgaste por envelhecimento.
- ▶ Retirar imediatamente de serviço os aparelhos danificados. Retirar o plugue da tomada e assegurar que não se volta a ligar. Enviar o aparelho para reparação!
- ▶ Operar o aparelho somente sob supervisão.
- ▶ Por favor, respeite os regulamentos nacionais para a prevenção de acidentes no trabalho!
- ▶ É responsabilidade do proprietário assegurar o cumprimento das disposições nacionais aplicáveis à operação e às inspeções de segurança regulares dos equipamentos elétricos em estabelecimentos. Na Alemanha se aplica o regulamento 3 da DGUV (Seguro Estatutário Alemão de Acidentes) em a VDE (Associação de Tecnologia Elétrica e Eletrônica).
- ▶ Informações sobre Registo, Avaliação, Autorização e Restrição dos Produtos Químicos (REACH) e sobre substâncias que suscitam elevada preocupação (SVHC) podem ser encontradas em nosso sítio Internet em www.renfert.com na seção Suporte.

2.5.2 Indicações específicas

- ▶ Utilizar somente em espaços interiores. O aparelho destina-se apenas à utilização em seco e não pode ser operado ou guardado ao ar livre ou sob condições úmidas.
- ▶ Perigo de ferimentos!
Caso sejam utilizados acessórios não aprovados, existe perigo de ferimentos.
Utilizar somente acessórios originais da Renfert.
- ▶ As agulhas de limpeza contém pequenas quantidades de níquel (ver ficha técnica do produto).
- ▶ Após o processo de limpeza, lavar o objeto sob água corrente e desinfetá-lo.
- ▶ Inspeccionar o objeto após o processo de limpeza e, se necessário, remover agulhas que nele estejam coladas.
- ▶ Os líquidos de limpeza podem provocar irritações por contato com a pele ou por inspiração intensiva dos seus vapores. Usar equipamento de proteção pessoal adequado (luvas, óculos de proteção). Respeitar as indicações da ficha de dados de segurança.

- ▶ Não deixar copos de limpeza cheios no aparelho durante muito tempo (p. ex., durante a noite).
- ▶ O contato dos líquidos de limpeza com outros objetos ou móveis do laboratório pode originar danos ou descolorações nas superfícies.
Isto aplica-se especialmente a superfícies de PVC, linóleo, mármore, pedra natural, pedra artificial, aço e madeira. Limpar imediatamente a sujeira com água suficiente.
- ▶ Perigo de queimaduras!
A utilização muito frequente do aparelho pode originar o aquecimento do líquido de limpeza. Retirar o objeto apenas com a pinça.
- ▶ O aparelho contém ímãs potentes!
Pessoas com marca-passo devem manter uma distância de 50 cm.
Não aproximar do aparelho quaisquer suportes de dados móveis, cartões bancários ou relógios.

2.6 Pessoas autorizadas

A operação e a manutenção do aparelho só podem ser realizadas por pessoas devidamente instruídas. As reparações que não estejam descritas nestas informações de usuário só podem ser efetuadas por um electricista especializado.

2.7 Exoneração de responsabilidade

A Renfert GmbH rejeita qualquer responsabilidade de garantia ou indenização se:

- ▶ uma utilização indevida provocar danos em objetos sujeitos a limpeza.
- ▶ o produto for utilizado para outros fins que não aqueles mencionados no manual de utilização.
- ▶ o produto for de alguma forma modificado, excetuando as modificações descritas no manual de utilização.
- ▶ se o produto não for reparado no comércio especializado ou utilizar peças sobressalentes que não as originais da Renfert.
- ▶ o produto continuar a ser utilizado apesar de apresentar falhas de segurança ou danos perceptíveis.
- ▶ o produto sofrer impactos mecânicos ou quedas.

3 Descrição do produto

3.1 Módulos e elementos funcionais

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | Aparelho de limpeza de alto desempenho SYMPRO | 7 | Indicação da rotação |
| 2 | SYMPRO recipiente desinfectável, branco, para utilizar no aparelho de limpeza com SYMPROfluid Universal (Copo de limpeza) | 8 | Tecla de seleção da rotação |
| 3 | Copo plástico com tampa, cinza, para utilizar com SYMPROfluid Nicoclean (Copo de limpeza) | 9 | Teclas + / - para ajustar o tempo de limpeza |
| 4 | Pinça | 10 | Tecla Iniciar / Pausar |
| 5 | Ímã de fixação | 11 | Tecla Parar |
| 6 | Mostrador do tempo de limpeza | 12 | Interruptor principal |
| | | 13 | Ligação da rede elétrica |
| | | 14 | Fusível do aparelho |
| | | 15 | Cabo elétrico |
| | | 16 | SYMPRO minicopo com anel adaptador |

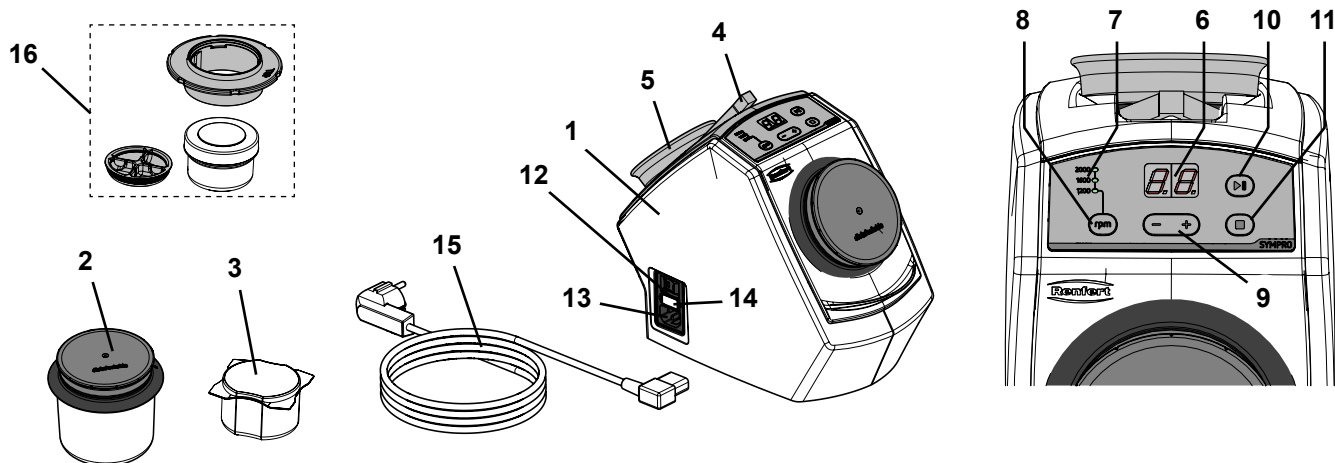


Fig. 1

3.2 Material fornecido

- 1 Aparelho de limpeza de alto desempenho SYMPRO
- 1 SYMPRO recipiente desinfetável, branco, para utilizar no aparelho de limpeza com SYMPROfluid Universal
- 1 Copo plástico com tampa, cinza, para utilizar com SYMPROfluid Nicoclean
- 1 Agulhas de limpeza (caixa de 75 g)
- 1 SYMPROfluid Universal, garrafa modelo (400 ml), apenas no 6500-0000
- 1 Pinça
- 1 Imã de fixação
- 1 Cabo elétrico Schuko (230 V)
- 1 Cabo elétrico NEMA (120 V)
- 1 Manual de utilização
- 1 Manual para operação e higienização

3.3 Consumíveis / artigos de desgaste

- 6500 0450 SYMPRO recipiente desinfetável, branco, para utilizar no aparelho de limpeza com SYMPROfluid Universal
- 6500 0460 SYMPRO conjunto com recipiente desinfetável
- 1850 0007 Copo plástico com tampa, cinza, para utilizar com SYMPROfluid Nicoclean
- 6500 0400 SYMPRO minicopo
- 6500 0410 SYMPRO conjunto de minicopos
- 6500 0550 Agulhas de limpeza 75 g
- 6500 0600 SYMPROfluid Universal (2 x 2 l)
- 6500 0610 SYMPROfluid Nicoclean (2 x 2 l)
- 6600 0000 temp:ex removedor de cimentos temporários 250 ml

4 Colocação em funcionamento

4.1 Desembalagem

- ⇒ Retire o aparelho e os acessórios da embalagem de transporte.
- ⇒ Verifique se o material está completo (compare com o capítulo 3.2).

4.2 Instalação

- ⇒ Coloque o aparelho sobre uma superfície de trabalho antiderrapante e resistente a ácidos (utilizando, se necessário, uma base adequada) e a uma altura confortável para trabalhar.
- ⇒ Coloque a pinça e o imã de fixação fornecidos nas cavidades correspondentes situadas no lado posterior do aparelho (Fig. 1).



Perigo de ferimentos devido a queda!

Quando tiver de transportar o aparelho, retire previamente o imã de fixação das respectivas cavidades.

4.3 Ligação elétrica



Certificar-se de que a especificação de tensão que consta da placa de características corresponde à tensão da rede elétrica.



O aparelho só pode ser ligado a tomadas que possuam o sistema de condutor de proteção.

- ⇒ Escolha o cabo elétrico (15, Fig. 1) com o plugue adequado ao seu país.
- ⇒ Ligue o cabo elétrico (13, Fig. 1) à ligação da rede elétrica.
- ⇒ Igar o plugue à tomada da instalação elétrica do edifício.
- ⇒ Ligue o aparelho no interruptor principal (12, Fig. 1).

4.4 Higienização


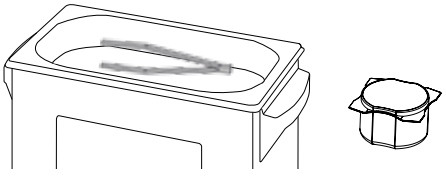


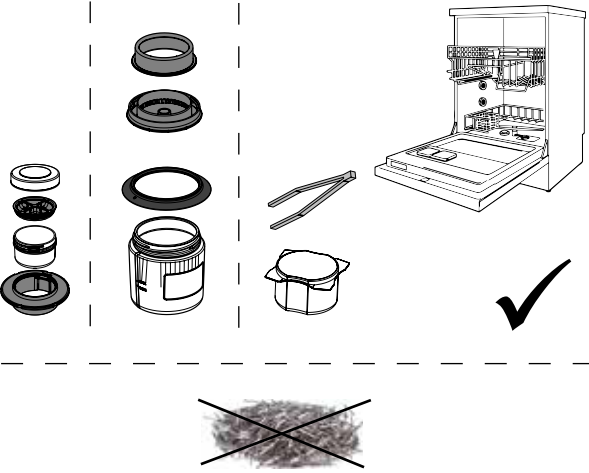
Tenha em atenção:

- ⇒ Antes da primeira utilização do sistema SYMPRO, os componentes devem ser higienizados de acordo com a descrição seguinte.
- ⇒ Encha o copo de limpeza (2, Fig. 1) com 75 g de agulhas de limpeza (corresponde a uma embalagem individual).
- ⇒ Encha o minicopo SYMPRO (16, Fig. 1) com ~ 5 g de agulhas de limpeza.



Antes de manejar o produto desinfetante, o objeto que se pretende limpar ou os componentes do sistema do aparelho de limpeza, é necessário assegurar a proteção pessoal em conformidade com as disposições relativas a higiene, consultórios e laboratórios.

		Desinfecção manual:
D1		<p>Processo de desinfecção – tampa e vedante Abra o copo de limpeza. Desmonte o vedante de silicone. Lave meticulosamente ambos os objetos (tampa + vedante) sob água corrente. Esfregue e limpe toda a tampa (superfícies internas e externas e rosca) e o vedante de silicone (superfície interna e externa) com um produto de limpeza desinfetante (*).</p> <p>(*) por exemplo: Minuten Wipes, ALPRO, Alemanha / CaviWipes, Metrex USA.</p>
D2		<p>Enchimento do copo de limpeza com líquido desinfetante Retire o ímã do copo de limpeza (ignorar durante o primeiro uso). Encha o copo de limpeza (incl. agulhas de limpeza) com um líquido desinfetante de instrumentos adequado para altas contaminações orgânicas (*). Consulte o volume de enchimento na tabela de aplicação.</p> <p>(*) por exemplo: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Alemanha / Sporidín, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA</p>
D3		<p>Processo de desinfecção – agulhas e superfícies internas do copo de limpeza Monte novamente o vedante de silicone desinfetado na tampa ou, no caso do minicopo SYMPRO, no copo. Feche o copo e coloque-o no aparelho de limpeza. No painel de controle, ajuste um tempo de funcionamento de, no mín., 10 minutos a 2000 rpm (*) e inicie o processo de desinfecção.</p> <p>(*) Estes valores são válidos para os líquidos de limpeza recomendados em D2 e na tabela de aplicação. Em caso de produtos ou concentrações diferentes poderá ser necessário efetuar ajustes diferentes.</p>
D4		<p>Descartar o líquido desinfetante Depois de terminado o programa, retire e abra o copo de limpeza. Mantenha as agulhas de limpeza no fundo do copo com o auxílio do ímã, despeje o produto desinfetante e descarte-o de acordo com as instruções do fabricante.</p>
D5		<p>Processo de desinfecção – superfícies externas do copo e anel insonorizante Retire o ímã. Desmonte o anel insonorizante de silicone / anel adaptador do copo de limpeza. Esfregue e limpe as superfícies do copo de limpeza (incl. rosca e anel insonorizante / anel adaptador) com um produto de limpeza desinfetante (*) disponível no mercado.</p> <p>(*) por exemplo: Minuten Wipes, ALPRO, Alemanha / CaviWipes, Metrex USA.</p>

		Desinfecção manual:
D6		<p>Processo de desinfecção – pinça / copo Nicoclean Após a utilização, mergulhe a pinça / copo Nicoclean em um banho de líquido desinfetante de instrumentos para altas contaminações orgânicas (Desinfetante de alto nível) (*) disponível no mercado, e de acordo com as instruções do fabricante. Deixe atuar. (*) por exemplo: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Alemanha / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA</p>
D7		<p>Processo de limpeza seguinte / armazenamento O copo de limpeza e as agulhas de limpeza estão agora prontos a ser usados novamente. Se a utilização seguinte não ocorrer imediatamente a seguir, as agulhas de limpeza devem ser mantidas no fundo do copo com auxílio do ímã. Em seguida, deixe o copo escorrer e secar em posição invertida, apoiado sobre a tampa. Recomenda-se aqui a utilização de um pano de celulose como base.</p>
		Desinfecção automática:
D8		<p>Termodesinfecção automática dos copos de limpeza (incl. tampa SEM agulhas): Os copos de limpeza, as tampas, os vedantes de silicone, o anel insonorizante / anel adaptador e a pinça podem ser limpos termicamente e desinfetados em um aparelho de limpeza e desinfecção validado conforme os “Requisitos de higiene na preparação de dispositivos médicos” (*). Para isso, todas as peças indicadas devem ser desmontadas e colocadas dentro do aparelho de limpeza e desinfecção.</p> <p>i <i>As peças leves devem ser colocadas de forma adequada (p. ex., dentro do cesto para instrumentos). As agulhas de limpeza só podem ser desinfetadas manualmente! Para o efeito, seguir os pontos D3 a D5 e guardar temporariamente, apenas para o processo de limpeza, as agulhas desinfetadas dentro de um recipiente adequado (p. ex., copo de limpeza Sympro, artigo de reposição). Em seguida, para o armazenamento prolongado, observar o ponto D7. Os componentes do SYMPRO não são esterilizáveis termicamente.</i></p> <p>(*) Recomendação da comissão de higiene hospitalar e prevenção de infecções (KRINKO) do Robert-Koch-Institut (RKI) e do instituto federal alemão dos medicamentos e dispositivos médicos (BfArM)</p>

4.5 Tabela de aplicação

Befüllung	65000450 SYMPRO recipiente desinfetável	65000410 SYMPRO conjunto de minicopos
Quantidade de agulhas	75 g (1 embal.)	~ 5 g
Enchimento mín.	~ 200 ml (marca de “MIN”)	10 ml
Enchimento máx.	Não exceder a marca de “MAX”	Encher, no máx., até 50 % do copo
Quantidade máx. de objetos	2	4 coroas individuais ou uma ponte de até 4 elementos

Parâmetros de aplicação recomendados Sujidades / Líquidos de limpeza			65000450 SYMPRO recipiente desinfectável	65000410 SYMPRO conjunto de minicopos	Tempo de aplicação recomendado
Objetos com zonas delicadas e elementos funcionais mais frágeis.	Resíduos persistentes como placa, tártaro, manchas (chá, café, vinho tinto, etc.) e creme fixador	65000600 SYMPROfluid Universal	1200 rpm		Recomenda-se o controle após aprox. 5 min.
	Manchas e resíduos persistentes de nicotina	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Recomenda-se o controle após aprox. 5 min.
Objetos com partes de metais preciosos e aparelhos ortodônticos.	Resíduos persistentes como placa, tártaro, manchas (chá, café, vinho tinto, etc.) e creme fixador	65000600 SYMPROfluid Universal	1600 rpm		Aprox. 5 - 10 min., dependendo do grau de sujidade
	Manchas e resíduos persistentes de nicotina	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Recomenda-se o controle após aprox. 5 min.
Objetos de metais não preciosos, próteses totais, trabalhos de fundição de modelo e placas oclusais.	Resíduos persistentes como placa, tártaro, manchas (chá, café, vinho tinto, etc.) e creme fixador	65000600 SYMPROfluid Universal	2000 rpm		Aprox. 10 - 30 min., dependendo do grau de sujidade
	Manchas e resíduos persistentes de nicotina	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a		Recomenda-se o controle após aprox. 5 min.
Restaurações com cimento temporário	Cimentos dentários temporários à base de óxido de zinco (com / sem eugenol)	66000000 temp:ex	2000 rpm		Aprox. 5 - 10 min., dependendo do grau de sujidade
Processo de desinfecção Estes valores são válidos para os líquidos desinfetantes apresentados na lista. Em caso de produtos ou concentrações diferentes poderá ser necessário efetuar ajustes diferentes.	Bactérias e vírus	(*) Sporidicin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	2000 rpm		10 min.
	Bactérias e vírus	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n / a		Utilizar um pano com desinfetante de acordo com as instruções do fabricante

(*) Por exemplo:
BIB forte eco, 4 %, ALPRO Medical, Alemanha / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

5 Manejo

5.1 Tratar previamente o objeto que se pretende limpar



Antes da limpeza no aparelho, verificar se o objeto que se pretende limpar apresenta zonas instáveis ou danificadas.

Estas podem ser prejudicadas pelo esforço químico e mecânico a que são sujeitas durante a limpeza.



As zonas delicadas e os elementos funcionais mais frágeis (p. ex., bordas finas de coroas, peças galvanizadas, superfícies de fricção de telescópicas exteriores, etc.) podem ser danificados. Normalmente, estes devem ser cobertos com uma cera / silicone adequado.



Após a limpeza, zonas com polimento de alto brilho podem ficar ligeiramente foscas. Recomenda-se um repolimento.

Se necessário, utilizar uma cera ou um silicone adequado para cobrir as áreas com polimento de alto brilho.



Se os objetos que se pretende limpar apresentarem resíduos de creme adesivo, estes devem ser obrigatoriamente removidos com um pano seco antes do processo de limpeza.

5.2 Encher o copo de limpeza

Para utilizar no aparelho de limpeza de alto desempenho:

⇒ Selecione o copo de limpeza adequado para o trabalho de limpeza (ver 4.5 Tabela de aplicação).

⇒ Encha o copo de limpeza com:

- as agulhas de limpeza.
- os objetos que pretende limpar.
- o líquido de limpeza (observe as indicações de utilização no folheto / ficha técnica e ficha de dados de segurança do produto).

⇒ Feche o copo (assegure-se de que a tampa e o vedante ficam colocados corretamente) e coloque-o no aparelho.

PT



Nunca operar o aparelho com o copo de limpeza aberto!



Utilizar o líquido de limpeza apenas uma vez!

O líquido de limpeza pode ficar contaminado com bactérias devido ao objeto nele introduzido. Por esta razão, o líquido de limpeza deve ser renovado para cada processo de limpeza.

5.3 Selecionar o tempo de limpeza e a rotação

⇒ Ajustar o tempo de limpeza com as teclas + / - (9, Fig. 1) (intervalo de ajuste: 0 a 30 min.).

⇒ Ajuste a rotação com a tecla de seleção da rotação (8, Fig. 1).

- ♦ A rotação selecionada aparece na indicação da rotação (7, Fig. 1).



Consulte a recomendação relativa à rotação e ao tempo de limpeza na tabela do cap. 4.5.



O tempo de limpeza no aparelho depende da solução de limpeza, da rotação ajustada, bem como do tipo e intensidade de impurezas do objeto. Em caso de pouca experiência na utilização do aparelho, recomendamos veementemente que se efetuem várias inspeções periódicas.



Em caso de impurezas particularmente persistentes, o prolongamento do tempo de limpeza (no máx., + 10 minutos) seguido de uma breve limpeza manual recorrendo a uma escova de dentes dura sob água corrente pode contribuir para a melhoria do resultado da limpeza.



Nunca abrir o copo de limpeza enquanto estiver no aparelho!

5.4 Iniciar, interromper e terminar a limpeza

⇒ Inicie o processo de limpeza com a tecla Iniciar / Pausar (10).

- ♦ Durante a limpeza, o mostrador exibe o tempo de limpeza restante.
- ♦ Quando termina o tempo de limpeza, o aparelho para automaticamente.
- A tecla Iniciar / Pausar permite interromper e retomar o processo de limpeza em qualquer momento.
- Se o processo de limpeza for interrompido, o tempo de limpeza restante pode ser alterado durante a interrupção.
- A rotação pode ser alterada em qualquer momento durante a limpeza.
- A tecla Parar permite terminar o processo de limpeza em qualquer momento antes de o tempo de limpeza chegar ao fim.

- ♦ Depois de terminar o tempo de limpeza, o mostrador indica "00".

⇒ Conclua o processo de limpeza pressionando a tecla Parar (11).

- ♦ No mostrador aparece o tempo de limpeza ajustado anteriormente.



Para aumentar a eficiência da limpeza, a cada 30 seg. ocorre uma mudança do sentido da rotação.

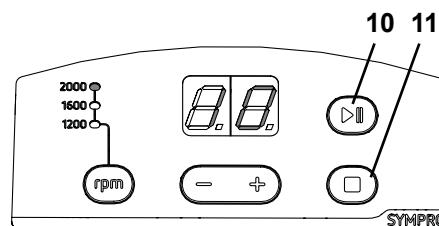


Fig. 2

5.5 Retirar o objeto da limpeza

Após o processo de limpeza:

⇒ Retire o copo de limpeza e, por cima de um lavatório, desenrosque a tampa.



Nunca abrir o copo de limpeza enquanto estiver no aparelho!

⇒ Posicione o ímã de fixação na parede externa do copo de modo que as agulhas de limpeza se juntem contra a parede interna do copo.

⇒ O objeto pode agora ser facilmente retirado com a pinça fornecida.



Antes de ser devolvido ao paciente, o objeto limpo deve ser cuidadosamente lavado com água e desinfetado de acordo com as disposições dos regulamentos nacionais relativos à higiene.



Inspecione cuidadosamente o objeto quanto a eventuais agulhas de limpeza coladas antes de ele ser devolvido ou aplicado no paciente.



Utilizar o líquido de limpeza apenas uma vez!

O líquido de limpeza pode ficar contaminado com bactérias devido ao objeto nele introduzido. Por esta razão, o líquido de limpeza deve ser renovado para cada processo de limpeza.

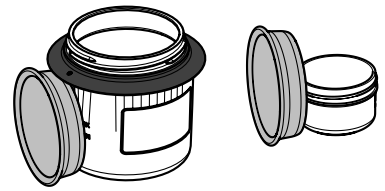


Fig. 3

PT

5.6 Limpeza intensiva opcional com SYMPROfluid Nicoclean

Se após o processo de limpeza com SYMPROfluid Universal existirem ainda resíduos persistentes de nicotina, recomenda-se uma limpeza posterior com o produto de limpeza especial SYMPROfluid Nicoclean. Para o efeito, o objeto que se pretende limpar deverá ficar completamente coberto com SYMPROfluid Nicoclean dentro do copo de limpeza cinza. Após um tempo de atuação de aprox. 5 a 10 min. (sem recorrer às agulhas de limpeza ou ao aparelho de limpeza!), o objeto deve ser retirado com o auxílio da pinça de plástico. Remova eventuais resíduos escovando com uma escova de dentes ou para próteses sob água corrente quente.



Antes de ser devolvido ao paciente, o objeto limpo deve ser cuidadosamente lavado com água e desinfetado de acordo com as disposições dos regulamentos nacionais relativos à higiene.



Utilizar o líquido de limpeza apenas uma vez!

O líquido de limpeza pode ficar contaminado com bactérias devido ao objeto nele introduzido. Por esta razão, o líquido de limpeza deve ser renovado para cada processo de limpeza.

5.7 Descartar o líquido de limpeza

Após a limpeza no aparelho SYMPRO, mantenha as agulhas de limpeza no fundo do copo com o auxílio do ímã e despeje cuidadosamente o líquido de limpeza utilizado para dentro de um bidão de recolha. Para isso recomendamos, p. ex., os recipientes vazios de SYMPROfluid (Universal e Nicoclean) de 2000 ml em polipropileno (PP).



O ímã faz com que as agulhas de limpeza fiquem retidas dentro do copo.

Descarte respeitando as disposições nacionais correspondentes.

Consulte as indicações adicionais na ficha técnica e na ficha de dados de segurança dos líquidos de limpeza.



Uma vez que se tratam de líquidos de limpeza corrosivos, é obrigatório usar equipamento de proteção pessoal!



Remova imediatamente das superfícies de trabalho os resíduos dos líquidos de limpeza utilizando um pano úmido e esfregando em seguida com um pano seco.

6 Limpeza / Manutenção



O aparelho não tem no seu interior qualquer peça que necessite de manutenção.



O proprietário e o operador são responsáveis pela limpeza e desinfecção adequada de todos os componentes do sistema (aparelho de limpeza, copos de limpeza incl. tampas e vedantes, anel insonorizante, anel adaptador, agulhas de limpeza, copo de limpeza Nicoclean e pinça) após cada processo de limpeza, bem como pelo cumprimento dos regulamentos nacionais relativos à higiene.

6.1 Lave os copos de limpeza, as tampas incl. vedantes e as agulhas de limpeza

Encha o copo de limpeza SYMPRO até à marca “MAX” com água limpa, feche a tampa e, sacudindo vigorosa e repetidamente, lave bem o interior do copo. Caso utilize o minicopo SYMPRO, encha o copo até transbordar sob água corrente.

Fixe as agulhas de limpeza ao fundo do copo de limpeza com o auxílio do imã e despeje a água. Este procedimento deve ser repetido pelo menos 3 vezes, usando sempre água limpa.

Em seguida, lave a tampa e o vedante sob água corrente. A remoção das sujeiras visíveis deve ser comprovada por meio de um controle visual.

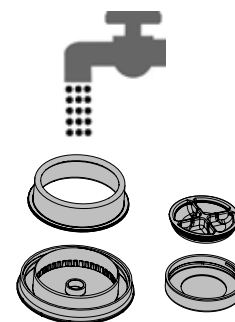


Fig. 4

6.2 Desinfecção

Relativamente à higienização manual ou automática dos componentes do sistema, ver o cap. „4.4 Higienização“.

- manual: D1 - D7
- automática (em aparelho termodesinfetante): D8

6.3 Limpeza do aparelho e do retentor magnético



Nunca lavar o aparelho sob água corrente nem mergulhá-lo em água.



Não limpar o aparelho a vapor.



NÃO utilizar produtos de limpeza com solventes (p. ex., acetona), agressivos ou abrasivos.

Limpeza do aparelho e do retentor magnético com pano úmido.

Recomenda-se uma desinfecção regular recorrendo a produtos desinfetantes de superfícies (*) disponíveis no mercado e de acordo com as instruções do fabricante.

O apanha-gotas (Fig. 5) deve ser limpo diariamente.

(*) Recomendação:

Alemanha: Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH

USA: CaviWipes, Metrex

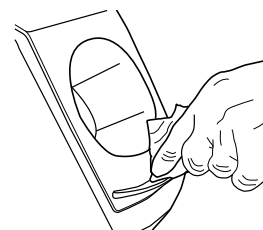


Fig. 5

6.4 Armazenamento

Se o processo de limpeza seguinte não ocorrer imediatamente após a higienização, as agulhas de limpeza devem ser mantidas no fundo do copo com auxílio do imã. Em seguida, deixe o copo escorrer e secar em posição invertida, apoiado sobre a tampa.

Recomenda-se aqui a utilização de um pano de celulose como base.

Após um período longo sem utilização (p. ex., férias), recomenda-se uma higienização dos componentes do sistema antes de nova utilização (ver cap. 4.4).

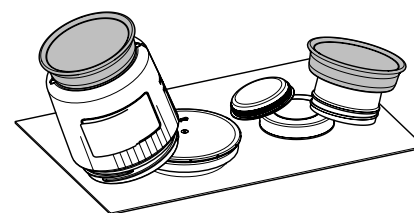


Fig. 6

6.5 Completar as agulhas de limpeza

A limpeza das agulhas e a remoção da prótese do copo de limpeza faz com que se percam algumas agulhas. Isto origina a redução da eficácia da limpeza, recomendando-se assim uma verificação periódica regular da quantidade de agulhas.

Para repor a quantidade prevista de 75 g de agulhas, coloque o copo de limpeza seco, incl. agulhas secas, sobre uma balança e, se necessário, adicione novas agulhas até que se atinja um peso bruto de 145 g.

6.6 Renovar as agulhas de limpeza

Caso a eficácia de limpeza e de polimento comece a diminuir, as agulhas devem ser substituídas.

Para isso:

- ⇒ Segure o ímã de fixação do lado de baixo do copo de limpeza e despeje cuidadosamente o líquido de limpeza. Relativamente ao descarte, observe as indicações no cap. „5.7 Descartar o líquido de limpeza“.
- ⇒ O copo de limpeza e as agulhas que pretende descartar devem ser lavados com água (ver cap. 6.1) e desinfetados (ver cap. 4.4).
- ⇒ Retire o ímã de fixação e despeje as agulhas de limpeza.
- ⇒ Descarte as agulhas limpas e desinfetadas na reciclagem de materiais regulamentar.
- ⇒ Lave o copo de limpeza.
- ⇒ Encha com novas agulhas de limpeza.

Para a utilização do minicopo SYMPRO, a quantidade de agulhas de ~ 5 g pode ser confortavelmente dosada enchendo um quarto do vedante do copo.

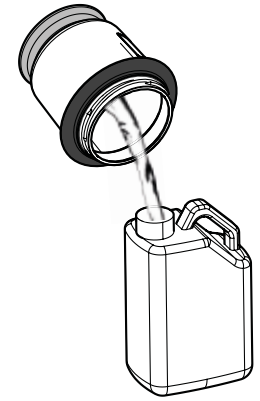


Fig. 7

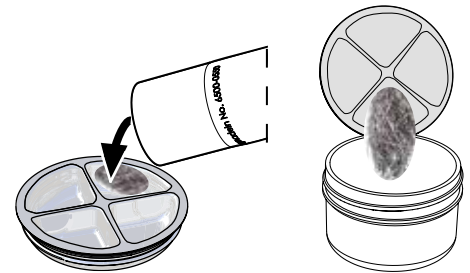


Fig. 8

6.7 Copo de limpeza



Os copos de limpeza SYMPRO, as tampas incl. vedantes de silicone, o anel adaptador, o anel insonorizante e os copos de limpeza Nicoclean suportam temperaturas de até 121°C. Não está autorizada uma esterilização com temperaturas entre 121°C e 134°C!



O copo de limpeza, a tampa e o vedante sofrem desgaste. Por este motivo, verifique se as peças apresentam deterioração antes de as utilizar. Para garantir um procedimento seguro, substitua o recipiente de limpeza, a tampa e a junta, que estejam com sinais visíveis de desgaste (p. ex., em caso de descolorações acentuadas, falta de estanqueidade, riscos e perfurações causadas pelas agulhas de limpeza).

6.8 Substituir os fusíveis



Retirar o plugue da tomada antes proceder à substituição do fusível.



Nunca utilizar fusíveis com valores mais elevados.

O fusível está situado junto da ligação para o cabo elétrico (14, Fig. 1).

- ⇒ Retire o plugue da tomada.
- ⇒ Desbloqueie ambos os lados do suporte de fusíveis e retire-o.
- ⇒ Remova o fusível avariado e insira um novo.
- ⇒ Volte a introduzir o suporte de fusíveis completamente, até que ambos os lados encaixem.

6.9 Peças sobressalentes

Você pode encontrar as peças de reposição, componentes ou peças sujeitas a desgaste na lista de peças, publicada na Internet em www.renfert.com/p918.

Aí, introduza o seguinte número de artigo: 65000000.

Os componentes ou peças excluídos da garantia (como consumíveis ou peças sujeitas a desgaste) estão marcados como tal na lista de peças de reposição.

O número de série, a data de fabricação e a versão encontram-se na placa de identificação do aparelho.



7 Eliminar falhas

Falha	Causa	Solução
Nenhuma indicação.	<ul style="list-style-type: none"> • O aparelho não está conectado à rede elétrica. • O aparelho não está ligado. • Nenhuma tensão na tomada elétrica. • Defeito no fusível do aparelho. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificar se o cabo elétrico está bem conectado à tomada de ligação do aparelho e à tomada elétrica. • Ligar o aparelho no interruptor principal (12, Fig. 1). • Verificar tomada elétrica, p. ex., com outro aparelho. • Substituir o fusível (ver cap. 6.8). Se o fusível voltar a fundir, enviar o aparelho para reparação.
Não é possível alterar o tempo de limpeza.	<ul style="list-style-type: none"> • O aparelho ainda está a efetuar uma limpeza. 	<ul style="list-style-type: none"> • Interromper o processo de limpeza com a tecla Início / Pausa ou terminar com a tecla Parar e depois alterar o tempo de limpeza.
O tempo de limpeza não é memorizado.	<ul style="list-style-type: none"> • O tempo de limpeza foi introduzido durante a interrupção de um processo de limpeza. 	<ul style="list-style-type: none"> • Terminar o processo de limpeza com a tecla Parar e depois ajustar um novo tempo de limpeza.
A eficácia da limpeza não é suficiente.	<ul style="list-style-type: none"> • Tempo de limpeza muito curto. • As substâncias ativas do líquido de limpeza estão gastas. • ANúmero muito baixo de agulhas de limpeza. • Agulhas de limpeza gastas. • Foi utilizado um líquido de limpeza errado. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ver cap. 5.4. • Trocar sempre o líquido de limpeza após cada utilização. • Completar as agulhas de limpeza (ver cap. 6.5). • Substituir as agulhas de limpeza (ver cap. 6.6). • Ver cap. 4.5, Tabela de aplicação.
As agulhas de limpeza apresentam corrosão.	<ul style="list-style-type: none"> • As agulhas não foram suficientemente lavadas. • As agulhas foram armazenadas incorretamente. • As agulhas de limpeza estão sendo usadas há muito tempo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sobre a lavagem e o armazenamento, ver cap. 6.1. • Remoção da corrosão: Limpar as agulhas com 100 ml de SYMPROfluid Universal sem objeto durante 5 minutos a 2000 rpm. Descartar o líquido de limpeza • As agulhas são um consumível. Se as agulhas não se regenerarem ou a eficácia da limpeza diminuir, ver cap. 6.6.

8 Dados técnicos

Tensão nominal:	230 V
Tensão de rede admissível:	100 - 240 V
Frequência de rede:	50 / 60 Hz
Consumo de potência:	90 VA
Fusível de entrada para rede:	T 1,6 AL / 250 V
Rotações de limpeza:	1200 / 1600 / 2000 rpm
Nível de ruído:	< 70 dB(A)
Dimensões (largura x altura x profundidade):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Peso (sem copo de limpeza) aprox.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Garantia

Com utilização apropriada, a Renfert oferece para todas as peças do SYMPRO uma **garantia de 3 anos**. A apresentação da fatura de compra original no comércio especializado é um pré-requisito para o acionamento da garantia.

Peças sujeitas a um desgaste natural, assim como peças de consumo, não se encontram cobertas pela garantia. Essas peças estão identificadas na lista de peças de reposição.

A garantia é anulada se houver utilização indevida, se não forem respeitadas as prescrições de operação, limpeza, manutenção e ligação, se forem executadas reparações pelo próprio ou por outros que não o comércio especializado, se forem utilizadas peças de reposição de outros fabricantes e se existirem influências excepcionais ou não permitidas pelas prescrições de utilização.

As prestações de serviços de garantia não resultam no prolongamento da garantia.

A completa segurança de funcionamento só pode ser garantida mediante a utilização de todos os componentes do sistema RENFERT (aparelho, agulhas, copo e líquido de limpeza).

PT

10 Indicações relativas à eliminação

10.1 Eliminação do aparelho

A eliminação do aparelho tem que ser realizada por meio de uma firma especializada. A firma especializada deve ser informada da presença de resíduos perigosos no aparelho.



Perigo de esmagamento!

O aparelho contém ímãs potentes! Usar luvas de proteção durante a desmontagem.



Perigo de lascas!

Os ímãs são quebradiços. Usar óculos de proteção durante a desmontagem.

10.1.1 Indicações relativas à eliminação para países da UE

Para preservar e proteger o meio ambiente, evitar poluição ambiental e melhorar o reaproveitamento de matérias-primas (reciclagem), a Comissão Europeia promulgou uma diretiva, segundo a qual os aparelhos elétricos e eletrônicos são devolvidos aos fabricantes para que sejam eliminados segundo as regras ou reciclados.



Assim, os aparelhos que estejam identificados com este símbolo não podem, dentro da União Europeia, ser eliminados juntamente com lixo doméstico não selecionado.

Informe-se junto das autoridades locais relativamente à eliminação apropriada.

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy



TR

SYMPRO

ORIJINAL KULLANIM KILAVUZUNUN ÇEVİRİSİ

Made in Germany

21-7190 27022019

İçerik

1	Giriş	3
1.1	Kullanılan semboller	3
2	Güvenlik	3
2.1	Amaca uygun kullanım	3
2.2	Amaca aykırı kullanım	3
2.3	Güvenli işletim için ortam koşulları	4
2.4	Saklama ve nakliye için ortam koşulları	4
2.5	Tehlikeler ve uyarı talimatları	4
2.5.1	Genel uyarılar	4
2.5.2	Cihaza özel uyarılar	4
2.6	Uygun görülen kişiler	5
2.7	Sorumluluğun reddi	5
3	Ürün açıklaması	5
3.1	Yapı grupları ve işlev gören elemanlar	5
3.2	Teslimat içeriği	6
3.3	Sarf malzemeleri / Aşınan ürünler	6
4	İşletime alma	6
4.1	Ambalajdan çıkarma	6
4.2	Kurulum	6
4.3	Elektrik bağlantısı	6
4.4	Hijyenik hazırlık	7
4.5	Kullanım tablosu	8
5	Kullanım	9
5.1	Temizlik işlemine sokulacak objeye ön işlem	9
5.2	Temizlik kabının doldurulması	10
5.3	Temizlik süresinin ve devir sayısının seçilmesi	10
5.4	Temizlik işleminin başlatılması, işleme ara verilmesi ve sonlandırılması	10
5.5	Temizlenmiş objenin cihazdan çıkarılması	11
5.6	SYMPROfluid Nicoclean temizlik sıvısıyla seçenek olarak yoğun temizlik	11
5.7	Temizlik sıvısının imhası	11
6	Temizlik / Bakım	11
6.1	Temizlik kabını, conta ve temizlik pimleri dahil kapağı durulayınız	12
6.2	Dezenfeksiyon	12
6.3	Muhafazayı ve mıknatısları temizleyiniz	12
6.4	Depolama	12
6.5	Eksilen temizlik pimlerinin tamamlanması	12
6.6	Temizlik pimlerinin değiştirilmesi	13
6.7	Temizlik kabı	13
6.8	Sigortaların değiştirilmesi	13
6.9	Yedek parçalar	13
7	Arızaların giderilmesi	14
8	Teknik veriler	14
9	Garanti	15
10	İmha uyarıları	15
10.1	Cihazın imhası	15
10.1.1	AB ülkeleri için imha uyarısı	15

1 Giriş

SYMPRO Yüksek performanslı temizlik cihazını satın almaya karar vermiş olmanız bizi sevindirmiştir. Cihaz yalnızca çıkarılabilir takma diş, çene ortopedisinde kullanılan aparatlar ve rayların profesyonel temizliği için kullanılmaktadır.

Bu cihaz işlevsellik, performans ve ergonomi bakımından yeni bir standart getirmektedir.



Lütfen aşağıdaki kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz ve içinde yer alan güvenlik ve hijyen uyarılarını uzun ve sorunsuz bir cihaz işlevini sağlamak için dikkate alınız.

1.1 Kullanılan semboller

Bu talimatta veya cihaz üzerinde aşağıda anlamı açıklanan semboller bulunmaktadır:



Tehlike

Doğrudan yaralanma tehlikesi mevcuttur. Ürün ekindeki belgeleri dikkate alınız!



Elektriksel gerilim

Elektriksel gerilim nedeniyle tehlike oluşmaktadır.



Dikkat

Bu talimat dikkate alınmadığında cihazın zarar görme tehlikesi vardır.



Talimat

Kullanım için faydalı, kullanımı kolaylaştıran bir talimat vermektedir.



Cihaz ilişkili AB-talimatnamelerine uymaktadır.



Cihaz 2002/96/AT numaralı AB talimatnamesine (WEEE Talimatnamesi) tabidir.

► Sıralama, özellikle dikkat edilmesi gereken hususlar:

- Sıralama
- Sıralama

⇒ Eylem talimatı / Gerekli eylem / Giriş / Faaliyet sırası:

Belirtilen eylemi belirtilen sırada yapmanız talep edilmektedir.

- ◆ Bir eylemin sonucu / Cihaz reaksiyonu / Program reaksiyonu:

Cihaz veya program eyleminize tepki verir veya belirli bir olay meydana geldiğinde tepki verir.

Diğer semboller kullanım esnasında açıklanmıştır.

2 Güvenlik

2.1 Amaca uygun kullanım

Cihaz yalnızca çıkarılabilir takma diş, çene ortopedisinde kullanılan aparatlar ve rayların profesyonel temizliği için kullanılmaktadır.

Cihaz yalnızca steril olmayan alanda kullanılmalıdır.

2.2 Amaca aykırı kullanım

Bu cihazda yalnızca Renfert GmbH Limitet Şirketi tarafından teslim edilen veya onaylanan aksesuar ve yedek parçalar kullanılabilir. Başkaca aksesuar veya yedek parçaların kullanımı cihazın güvenliğine zarar verebilir; ağır yaralanma riski taşır ve çevreye zarar verebilir ya da üründe hasar olmasına neden olabilir. Farklı bir aksesuarın kullanımı amaca aykırıdır.

2.3 Güvenli işletim için ortam koşulları

Cihaz yalnızca aşağıda açıklanan çevresel koşullar altında çalıştırılabilir:

- Kapalı mekânlarda;
- Deniz seviyesinden 2.000 m yüksekliğe kadar;
- 5 ila 40 °C [41 - 104 °F] ortam sıcaklığında *);
- 31 °C [87,8 °F] sıcaklık altında maksimum % 80 bağıl nem altında; doğrusal olarak azalarak 40 °C [104 °F] *) sıcaklık altında % 50 oranına kadar olan bağıl nem altında;
- Gerilim değerindeki dalgalanmalar nominal değer % 10'undan fazla olmamak koşuluyla şebeke elektriği beslemesiyle;
- Kirlenme Derecesi 2 olan ortamlarda;
- Aşırı gerilim kategorisi II olan ortamlarda.

*) 5 ila 30 °C [41 - 86 °F] sıcaklıkta cihaz % 80 oranına kadar olan bir hava nemi altında kullanılabilir. 31 ila 40 °C [87,8 - 104 °F] sıcaklıklarda, kullanılabilirliğin sağlanması için hava neminin oransal olarak düşmesi gerekmektedir (Örneğin: 35 °C [95 °F] sıcaklıkta = % 65 hava nemi; 40 °C [104 °F] sıcaklıkta = % 50 hava nemi). 40 °C [104 °F] üzeri sıcaklıklarda cihaz çalıştırılmaz.

2.4 Saklama ve nakliye için ortam koşulları

Saklama ve nakliye işlemlerinde aşağıda belirtilen ortam koşullarına uyulması gerekmektedir:

- Ortam sıcaklığı - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- Maksimum bağıl nem % 80.

2.5 Tehlikeler ve uyarı talimatları



2.5.1 Genel uyarılar

- ▶ Eğer cihaz mevcut kullanım talimatına uygun olarak çalıştırılmaz ise, öngörülmuş koruma artık sağlanmaz.
- ▶ Cihaz yalnızca ülkeye özel fiş sistemiyle donatılmış şebeke elektriği kablosuyla işletme alınabilir. Kablo üzerinde muhtemel gerekli değişiklik yalnızca uzman elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir.
- ▶ Cihaz yalnızca, tip etiketi üzerindeki bilgiler, bölgesel elektrik gerilim şebekesinin standartlarına uygun olması şartıyla işletime alınabilir.
- ▶ Cihaz yalnızca topraklı sistem prizlere takılabilir.
- ▶ Fişe erişim kolay olmalıdır.
- ▶ Elektrikli parçalar üzerinde yapılacak çalışmalar öncesinde cihazın elektrik bağlantısını kesiniz.
- ▶ Bağlantı hatlarını (örneğin elektrik şebekesi kablolarını), hortumlar ve muhafazaları (örneğin kullanım folyosu) düzenli olarak hasarlar bakımından (örneğin kıvrılmalar, çatlaklar, gözeneklilik) ya da aşınma bakımından kontrol ediniz.
- ▶ Hasar görmüş cihazları derhal işletim dışına alınız. Elektrik şebekesi fişini çekiniz ve yeniden takılmaması için güvenlik altına alınız. Cihazı tamire gönderiniz.
- ▶ Cihazı yalnızca kontrol altında çalıştırınız.
- ▶ İlgili meslek örgütünün kazalardan korunmaya yönelik kurallarına uyunuz!
- ▶ İşletim esnasında ve elektrikli cihazların düzenli olarak yapılan güvenlik testiyle ilişkili ulusal kurallara uyulması işletmecinin sorumluluğundadır. Almanya'da bu Alman Elektrik-Elektronik Teknisyenleri Birliği (VDE) Talimatname 0701-072 ile bağlantılı olarak Alman Yasal Kaza Sigortası Kurumu (DGUV) Talimatname 3 içinde düzenlenmiştir.
- ▶ REACH ve SVHC'ye ilişkin ayrıntılı bilgileri www.renfert.com adlı internet sitemizin Destek bölümünde bulabilirsiniz.

2.5.2 Cihaza özel uyarılar

- ▶ Yalnızca kapalı mekânlarda kullanım içindir. Cihaz kuru ortamda kullanım amacıyla geliştirilmiştir. Açık alanlarda veya nemli koşullar altında kullanılamaz veya saklanamaz.
- ▶ Yaralanma tehlikesi!
Uygun görülmeyen aksesuarların kullanılması durumunda yaralanma tehlikesi oluşur. Yalnızca orijinal Renfert aksesuarlarını kullanınız.
- ▶ Temizlik pimleri düşük miktarda nikel içermektedir (bakınız ürün bilgi formu).
- ▶ Objeyi temizlik işleminden sonra akar su altında durulayınız ve dezenfekte ediniz.
- ▶ Objeyi temizlik işleminden sonra kontrol ediniz; gerekmesi halinde üzerinde yapışık kalmış temizlik pimlerini temizleyiniz.
- ▶ Temizlik sıvıları, bu sıvıların buharlarıyla temas veya yoğun olarak solunması nedeniyle tahriş durumlarına neden olabilir. Uygun kişisel koruyucu donanım (eldiven, koruyucu gözlük) kullanınız. Güvenlik bilgi formundaki bilgileri dikkate alınız!

- ▶ Dolu temizlik kabını uzun süre (örneğin gece boyunca) cihaz içinde bırakmayınız.
- ▶ Temizlik sıvılarının diğer nesnelere veya laboratuvar mobilyalarıyla temas etmesi durumunda yüzeylerin hasar görmesi veya renk değiştirmesi durumu meydana gelebilir. Bu durum özellikle PVC, muşamba, mermer, doğal taş, yapay taş, paslanmaz çelik ve ahşap yüzeyler için geçerlidir. Kirlenme durumunda derhal bol suyla kirlenen yeri temizleyiniz.
- ▶ Yanma tehlikesi! Cihazın sık kullanılması durumunda temizlik sıvısının ısınması söz konusu olabilir. Objeyi yalnızca cımbızla alınız.
- ▶ Cihaz güçlü mıknatıslar içermektedir. Kalp pili taşıyan kişiler cihazla aralarında 50 cm'lik mesafeyi korumalıdır. Veri ortamlarını, banka kartlarını veya saatleri cihazın yakınına getirmeyiniz.

2.6 Uygun görülen kişiler

Cihazın kullanımı ve bakımı yalnızca eğitilmiş kişiler tarafından gerçekleştirilebilir.

Bu kullanıcı bilgilendirme belgesinde açıklanmamış tamir işlemleri yalnızca uzman elektrik teknisyenleri tarafından yapılabilir.

2.7 Sorumluluğun reddi

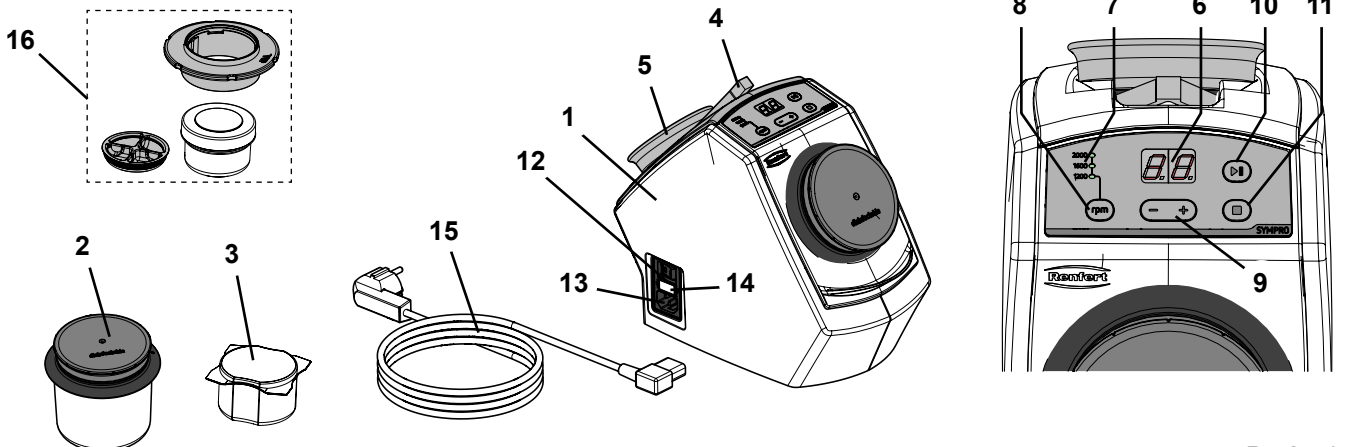
Renfert GmbH Limitet Şirketi, aşağıda açıklanan koşulların oluşması durumunda her türlü zarar tazminatı taleplerini ve yine garanti kapsamındaki her türlü talebi reddeder:

- ▶ Profesyonel olmayan kullanım nedeniyle temizlenecek objede hasarlar meydana gelebilir;
- ▶ Eğer ürün kullanım talimatında belirtilen amaçlardan farklı amaçlar için kullanılıyorsa;
- ▶ Eğer ürün kullanım talimatındaki açıklanan değişiklikler harici herhangi bir şekilde değiştiriliyor ise;
- ▶ Eğer ürün yetkili satıcı tarafından tamir edilmemiş ise veya orijinal Renfert yedek parçaları kullanılmamış ise.
- ▶ Eğer ürünün kullanımına görülebilir güvenlik kusurları veya hasarlara rağmen devam ediliyor ise.
- ▶ Eğer ürün mekanik çarpmalara maruz kalmış ise veya yere düşürülmüş ise.

3 Ürün açıklaması

3.1 Yapı grupları ve işlev gören elemanlar

- | | |
|--|--|
| 1 Yüksek performanslı temizlik cihazı SYMPRO | 7 Devir sayısı göstergesi |
| 2 SYMPRO-protez temizlik cihazı için dezenfante edilebilir kap, beyaz, SYMPROfluid Universal ile temizlik cihazı içinde kullanmak için (temizlik kabı) | 8 Devir sayısı seçim tuşu |
| 3 Kapaklı plastik kap, gri, SYMPROfluid Nicoclean ile kullanmak için (temizlik kabı) | 9 + / - Tuşları, Temizlik süresinin ayarlanması |
| 4 Cımbız | 10 Başlat- / Ara ver-tuşu |
| 5 Tutucu mıknatıs | 11 Stop-tuşu |
| 6 Temizlik süresi göstergesi | 12 Elektrik enerjisi anahtarı |
| | 13 Elektrik şebekesi bağlantısı |
| | 14 Cihaz sigortası |
| | 15 Enerji kablosu |
| | 16 Adaptör halkayla donatılmış SYMPRO Mini temizlik kabı |



Resim 1

3.2 Teslimat içeriđi

- 1 Yüksek performanslı temizlik cihazı SYMPRO
- 1 SYMPRO-protez temizlik cihazı için dezenfente edilebilir kap, beyaz, SYMPROfluid Universal ile temizlik cihazı içinde kullanmak için
- 1 Kapaklı plastik kap, gri, SYMPROfluid Nicoclean ile kullanmak için
- 1 Temizlik pimleri (Dose à 75 g)
- 1 SYMPROfluid Universal, Numune şişesi (400 ml), yalnızca 6500-0000 numaralı üründe
- 1 Cımbız
- 1 Tutucu mıknatıs
- 1 Şebeke kablosu Schuko (230 V)
- 1 Şebeke kablosu NEMA (120 V)
- 1 Kullanım talimatı
- 1 İşletim ve hijyenik hazırlık için kılavuz

3.3 Sarf malzemeleri / Aşınan ürünler

- 6500 0450 SYMPRO-protez temizlik cihazı için dezenfente edilebilir kap, beyaz, SYMPROfluid Universal ile temizlik cihazı içinde kullanmak için
- 6500 0460 SYMPRO-dezenfekte edilebilir kap kiti
- 1850 0007 Kapaklı plastik kap, gri, SYMPROfluid Nicoclean ile kullanmak için
- 6500 0400 SYMPRO Mini temizlik kabı
- 6500 0410 SYMPRO Mini temizlik kabı seti
- 6500 0550 Temizlik pimleri 75 g
- 6500 0600 SYMPROfluid Universal 2 x 2 L
- 6500 0610 SYMPROfluid Nicoclean 2 x 2 L
- 6600 0000 temp:ex Geçici dental çimento çözücü 250 ml

4 İşletime alma

4.1 Ambalajdan çıkarma

- ⇒ Cihazı ve aksesuarları gönderi kolisinden çıkarınız.
- ⇒ Teslimatı tamlik bakımından kontrol ediniz (bakınız Bölüm 3.2).

4.2 Kurulum

- ⇒ Cihazı asitlere dayanıklı, kaymaz bir çalışma alanının üzerine, rahat bir çalışma yüksekliğinde ve gerekmesi halinde uygun bir altlık kullanarak yerleştiriniz.
- ⇒ Ürünle birlikte gönderilen cımbızı ve tutucu mıknatısı cihazın arka tarafındaki tutucu oyukların içine yerleştiriniz (Resim 1).



Yere düşme nedeniyle yaralanma tehlikesi
Eđer cihazı taşıyacaksanız tutucu mıknatısı tutucu oyuktan çıkarınız.

4.3 Elektrik bağlantısı



Tip etiketi üzerindeki gerilim bilgisi ile elektrik şebekesi geriliminin uyumlu olduğundan emin olunuz.



Cihaz yalnızca topraklı sistem prizlere takılabilir.

- ⇒ Ülkenizde kullanılan uygun fişle donatılmış bir enerjisi kablosu seçiniz (15, Resim 1).
- ⇒ Enerji kablosunu enerji bağlantısının içine (13, Resim 1) sokunuz.
- ⇒ Fişi bina elektrik tesisatına ait prize sokunuz.
- ⇒ Cihazı anahtarı yardımıyla (12, Resim 1) devreye sokunuz.

4.4 Hijyenik hazırlık

Dikkate alınınız!

- ⇒ SYMPRO sisteminin ilk kez kullanımından önce bileşenlerin aşağıdaki açıklama göre hijyenik olarak hazırlanması gerekmektedir.
- ⇒ Temizlik kabını (2, Resim 1) 75 g (bir ambalaj birim miktarına karşılık gelmektedir) temizlik pimleriyle doldurunuz.
- ⇒ SYMPRO Mini temizlik kabını (16, Resim 1) ~ 5 g temizlik pimleriyle doldurunuz.



Dezenfeksiyon malzemesinin, temizlenecek objenin ya da temizlik cihazına ait sistem bileşenlerinin kullanılmasından önce ulusal muayenehane, laboratuvar ve hijyen kurallarına uygun olarak kişisel korunma önlemlerinin dikkate alınması gerekmektedir.

		Manüel dezenfeksiyon:
D1		Dezenfeksiyon prosesi - Kapak & Conta Temizlik kabını açınız. Kapağın silikon contasını sökünüz. Her iki objeyi (kapak + conta) dikkatli bir biçimde akar su altında durulayınız. Tüm kapağı (iç ve dış yüzey ve vida dişli kısım) ve yine silikon contayı (iç ve dış yüzey) temizlik-dezenfeksiyon malzemesiyle silerek veya ovarak temizleyiniz. (* Tavsiiye: Minuten Wipes, ALPRO, Allemagne / CaviWipes, Metrex USA.
D2		Temizlik kabının dezenfeksiyon malzemesiyle doldurulması Temizlik kabının mıknatısını çıkarınız (İlk kullanımda dikkate almayınız). Temizlik kabını (temizlik pimleri dahil olmak üzere) yüksek organik yüklere (*) karşı kullanılan cihaz dezenfeksiyon sıvısıyla doldurunuz. Dolum miktarı için bakınız, Kullanım tablosu. (* Tavsiiye: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Allemagne / Sporcidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA
D3		Dezenfeksiyon prosesi - Pimler & Temizlik kabı iç yüzeyi Dezenfekte edilmiş silikon contayı yeniden kapağa veya SYMPRO Mini kabın kullanılması durumunda kabın içine yerleştiriniz. Kullanım paneli üzerinden çalışma süresini minimum 10 dakika / 2000 devir/dakika (*) değerine ayarlayınız ve dezenfeksiyon prosesini başlatınız. (* Bu değerler D2 ve kullanım tablosunda tavsiye edilen dezenfeksiyon sıvısı için geçerlidir. Diğer malzemelerde veya farklı bir konsantrasyonda gerekmesi halinde başkaca ayarların kullanılması gerekmektedir.
D4		Dezenfeksiyon sıvısının imhası Program bittikten sonra temizlik kabını çıkarınız ve açınız. Temizlik pimleri mıknatıs yardımıyla temizlik kabının alt tarafında tutunuz; dezenfeksiyon malzemesini dökerek boşaltınız ve üreticinin verdiği bilgilere uygun olarak imha ediniz.
D5		Dezenfeksiyon prosesi - Temizlik kabı dış yüzeyi & ses yalıtım ringi Mıknatısı çıkarınız ve silikon ses yalıtım ringini temizlik kabından sökünüz. Temizlik kabının yüzeyini (vida dişli kısım dahil olmak üzere) ve piyasada yaygın olarak satılan bir silme-dezenfeksiyon malzemesiyle (*) silerek veya ovarak temizleyiniz. (* Tavsiiye: Minuten Wipes, ALPRO, Allemagne / CaviWipes, Metrex USA

		<p align="center">Manüel dezenfeksiyon:</p>
D6		<p>Dezenfeksiyon prosesi - Cımbız / Nicoclean kap Kullanım sonrası cımbızı /Nicoclean kabı piyasada yaygın olarak bulunan ve yüksek organik zorlanmalara karşı kullanılan (*) bir dezenfeksiyon sıvısıyla uygulanan cihaz banyosuna sokunuz ve üretici bilgilerine uygun olarak bu sıvının etkisini göstermesini sağlayınız.</p> <p>(*) Tavsiye: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Allemagne / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA</p>
D7		<p>Bir sonraki temizlik prosesi / Saklama Temizlik kabı ve temizlik pimleri şimdi yeniden kullanıma hazırdır. Eğer bir sonraki kullanım hemen gerçekleşmeyecekse, temizlik pimlerinin mıknatıs yardımıyla temizlik kabının alt kısmında tutulması gerekmektedir. Daha sonra temizlik kabı ters çevrilmiş ve kapak üzerine dayanmış biçimde sıvının damlayarak uzaklaşmasını sağlayınız. Bu amaçla bir selüloz bir bezin altlık olarak kullanılması tavsiye edilir.</p>
		<p align="center">Makine yardımıyla yapılan dezenfeksiyon:</p>
D8		<p>Temizlik kaplarının makine yardımıyla gerçekleştirilen ısısal dezenfeksiyonu (pimler OLMAKSIZIN kapak dahil): Temizlik kabı, kapak, silikon contalar, ses yalıtım halkası / adaptör halkası ve cımbız validasyonu yapılmış bir temizlik ve dezenfeksiyon cihazı içinde "Tıbbi ürünlerin hazırlanmasında hijyenin sağlanmasına yönelik standartlar" uyarınca (*) termal olarak temizlenebilir ve dezenfekte edilebilir. Bu amaçla belirtilen tüm bileşenlerin sökülmüş olarak temizlik ve dezenfeksiyon cihazına yerleştirilmesi gerekmektedir.</p> <p>i Hafif parçalar söz konusu olduğunda uygun bir yerleştirme işleminin yapılmasına (örneğin alet sepeti içinde) dikkat edilmelidir. Temizlik pimleri yalnızca manüel olarak dezenfekte edilebilir! Bunun için Madde D3 ile D5 arasındaki maddeleri dikkate alınız ve dezenfekte edilmiş temizlik pimlerini uygun bir kap içinde (örneğin temizlik kabı, yedek ürün) yalnızca temizlik prosesi için geçici olarak saklayınız. Uzun süreli saklama için Madde D7'yi dikkate alınız. SYMPRO-bileşenleri ısısal işlem uygulanmaksızın sterilize edilebilir.</p> <p>(*) Robert-Koch-Enstitüsü (RKI)-Hastane Hijyeni Komisyonu ve Federal Tıbbi Ürün ve İlaç Enstitüsü'nün (BfArM) tavsiyesi</p>

4.5 Kullanım tablosu

Doldurma	65000450 SYMPRO-dezenfekte edilebilir kap	65000410 SYMPRO Mini temizlik kabı seti
Pim miktarı	75 g (1 paket)	~ 5 g
Doldurma miktarı Minimum	~ 200 ml ("MIN"-işareti)	10 ml
Doldurma miktarı Maksimum	"MAX"-işaretini aşmayınız	Kabı maksimum % 50 oranında doldurunuz
Objelerin sayısı Maksimum	2	4 münferit diş kronu veya 4-parçaya kadar parçası olan köprü

Tavsiye edilen uygulama parametreleri Kirlen / Temizlik sıvıları		65000450 SYMPRO- dezenfekte edilebilir kap	65000410 SYMPRO Mini temizlik kabı seti	Tavsiye edilen uygulama süresi
Kırılgan kısımlara ve hassas fonksiyon elemanlarına sahip temizlenmesi gereken objeler	Plaklar, diş taşları, renk değişimleri (çay, kahve, kırmızı şarap vs.) ve yapıştırıcı kremler gibi inatçı çökeltiler	65000600 SYMPROfluid Universal	1200 Devir / dakika	Yaklaşık 5 dakika sonrası kontrol tavsiye edilir.
	İnatçı nikotin çökeltileri ve renk değişimleri	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a	Yaklaşık 5 dakika sonrası kontrol tavsiye edilir.
Değerli metal parçalara ve çene ortopedisiyle ilişkili aparatlara sahip temizlenmesi gereken objeler.	Plaklar, diş taşları, renk değişimleri (çay, kahve, kırmızı şarap vs.) ve yapıştırıcı kremler gibi inatçı çökeltiler	65000600 SYMPROfluid Universal	1600 Devir / dakika	Yaklaşık 5 - 10 dakika, kirlilik derecesine bağlı olarak
	İnatçı nikotin çökeltileri ve renk değişimleri	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a	Yaklaşık 5 dakika sonrası kontrol tavsiye edilir.
Değerli olmayan metal (NEM) parçalardan, total protezlerden, model döküm çalışmalarından ve raylardan oluşan ve temizlenmesi gereken objeler.	Plaklar, diş taşları, renk değişimleri (çay, kahve, kırmızı şarap vs.) ve yapıştırıcı kremler gibi inatçı çökeltiler	65000600 SYMPROfluid Universal	2000 Devir / dakika	10 - 30 dakika, kirlilik derecesine bağlı olarak
	İnatçı nikotin çökeltileri ve renk değişimleri	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	n / a	Yaklaşık 5 dakika sonrası kontrol tavsiye edilir.
Geçici dental çimentoyla yapılmış restorasyonlar	Çinko oksit bazlı geçici dental çimentolar (Eugenol içerir /içermez)	66000000 temp:ex	2000 Devir / dakika	5 - 10 dakika, kirlilik derecesine bağlı olarak
Dezenfeksiyon prosesi Bu değerler listelenen dezenfeksiyon sıvıları için geçerlidir. Diğer malzemelerde veya farklı bir konsantrasyonda, muhtemelen gerekmesi halinde başkaca ayarların kullanılması gerekmektedir.	Bakteriler ve virüsler	(*) Sporidicin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	2000 Devir / dakika	10 dakika
	Bakteriler ve virüsler	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n / a	Silme amaçlı kullanılan dezenfeksiyon malzemesini üreticinin verdiği bilgilere göre kullanınız.

(*) Tavsiye:

BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Allemagne / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

5 Kullanım

5.1 Temizlik işlemine sokulacak objeye ön işlem



Temizlik işlemine sokulacak objeyi, cihaz içindeki temizlik öncesi sağlam olmayan veya hasarlı kısımları bakımından kontrol ediniz.

Bunlar temizlik işlemi sırasında kimyasal ve mekanik zorlanmalar nedeniyle hasara uğrayabilir.



Kırılgan kısımlar ve hassas fonksiyon elemanları (örneğin ince kron kenarları, galvanize parçalar, harici teleskopların friksiyon yüzeyleri, çene ortopedisiyle ilişkili bileşenler vs.) hasar görebilir.

Bunlar prensip olarak uygun bir mum/silikon ile kaplanmalıdır.



Temizlik sonrası yüksek parlaklıkta polisaj yapılmış kısımlar muhtemelen hafifçe matlaşabilir. Bu gibi durumlarda ardım bir polisaj işlemi tavsiye edilir. İhtiyaç halinde yüksek parlaklıkta polisaj yapılmış kısımları temizlik öncesi mum / silikonla kaplayınız.



Eğer temizlenmesi gereken objeler üzerinde yapışkan kremlerin kalıntıları kalmışsa, bunların kuru bir temizlik beziyle kesinlikle temizlik prosesi öncesinde uzaklaştırılması gerekmektedir.

5.2 Temizlik kabının doldurulması

Yüksek performanslı temizlik cihazının içindeki uygulama için:

⇒ Temizlik işlemi için uygun temizlik kabını seçiniz (bakınız: 4.5 Kullanım tablosu).

⇒ Temizlik kabını aşağıda açıklananlarla doldurunuz:

- Temizlik pimleri.
- Temizlenmesi gereken objeler.
- Temizlik sıvısı (kitapçık / ürün bilgi formu ve güvenlik bilgi formunda yer alan kullanım uyarılarını dikkate alınız).

⇒ Kabı kapatınız (kapağın doğru bir biçimde oturmasına dikkat edilmelidir) ve cihazın içine yerleştiriniz.



Cihazı hiç bir zaman açık temizlik kabıyla çalıştırmayınız!



Temizlik sıvısını yalnızca bir kez kullanınız.

İçine konan obje nedeniyle temizlik sıvısının bakterilerle kirlenmesi söz konusu olabilir. Bu nedenler temizlik sıvısını her bir temizlik işlemi için yeniden koyunuz.

5.3 Temizlik süresinin ve devir sayısının seçilmesi

⇒ Temizlik süresini +/- tuşlarıyla (9, Resim 1) ayarlayınız (ayar değer aralığı 0 ila 30 dakika).

⇒ Devir sayısını devir sayısı seçim tuşuyla (8, Resim 1) ayarlayınız.

- ◆ Devir sayısı göstergesi (7, Resim 1) seçilmiş devir sayısını gösterir.



Tavsiye edilen devir sayısı ve temizlik süresi hakkındaki bilgileri Bölüm 4.5'deki tabloda bulabilirsiniz.



Cihaz içinde temizlik süresi temizlenmesi gereken objeye, ayarlanmış devir sayısına ve yine kirlenmenin türüne ve yoğunluğuna bağlıdır. Birden fazla ara kontrol özellikle temizlenmesi gereken hassas objelerde ve cihazın kullanımında yeterli deneyimin olmaması durumunda tavsiye edilir.



Özellikle inatçı kirlerde temizlik işleminin sonucunun daha da iyileştirilmesi için ilave bir çalışma süresi (+ maksimum 10 dakika) ve sert bir dış fırçasıyla akar su altında manuel bir sonradan temizlik işlemi katkıda bulunabilir.



Temizlik kabını hiç bir zaman cihaz içinde açmayınız!

5.4 Temizlik işleminin başlatılması, işleme ara verilmesi ve sonlandırılması

⇒ Temizlik işlemini başlat/ara ver tuşuyla (10) başlatınız.

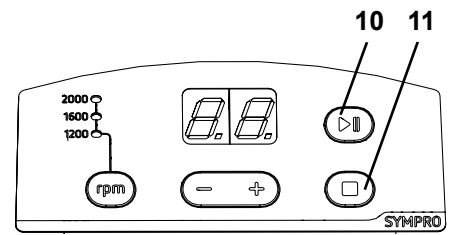
- ◆ Temizlik işlemi sırasında kalan temizlik süresi göstergede görüntülenir.
- ◆ Temizlik süresinin dolmasından sonra cihaz otomatik olarak durur.
- Temizlik işlemi her zaman başlat/ara ver tuşuyla kesintiye uğratabilir ve yeniden devam ettirilebilir.
- Eğer temizlik işlemine ara verilmişse, kalan temizlik süresi ara verme süresi boyunca değiştirilebilir.
- Devir sayısı temizlik işlemi sırasında her zaman değiştirilebilir.
- Temizlik işlemi stop-tuşuyla (11) her zaman temizlik süresinin dolmasından önce sonlandırılabilir.
 - ◆ Temizlik süresinin dolmasından sonra gösterge „00“ değerini gösterir.

⇒ Temizlik işlemini stop tuşuna (11) basarak sonlandırınız.

- ◆ Göstergede önceden ayarlanmış temizlik süresi görünür.



Temizlik performansının artırılması için her 30 saniyede bir devir yönü değişikliği gerçekleştirilir.



Resim 2

5.5 Temizlenmiş objenin cihazdan çıkarılması

Temizlik işlemi sonrası:

⇒ Temizlik kabını çıkarınız ve bir banyo teknesi üzerine vidalayarak takınız.



Temizlik kabını hiç bir zaman cihaz içinde açmayınız!

⇒ Tutucu mıknatısı temizlik kabı dış duvarında, temizlik pimlerinin temizlik kabının iç duvarında toplanacakları biçimde konumlandırınız.

⇒ Objeye ürünle birlikte gönderilen cımbız ile kolayca alınabilir.



Temizlenmiş objeyi hastaya vermeden önce özenli bir biçimde suyla durulayınız ve ulusal hijyen mevzuatına ait yönergelere göre dezenfekte ediniz.

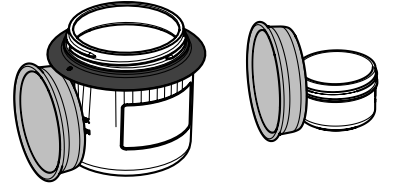


Hastaya teslim etmeden önce veya kullanılmadan önce objeyi özenli bir biçimde üzerine yapışmış muhtemel temizlik pimleri bakımından kontrol ediniz.



Temizlik sıvısını yalnızca bir kez kullanınız!

İçine konan obje nedeniyle temizlik sıvısının bakterilerle kirlenmesi söz konusu olabilir. Bu nedenler temizlik sıvısını her bir temizlik işlemi için yeniden koyunuz.



Resim 3

5.6 SYMPROfluid Nicoclean temizlik sıvısıyla seçenek olarak yoğun temizlik

Eğer SYMPROfluid Universal ile gerçekleştirilen temizlik sonrası çökmüş nikotin katmanlarının inatçı kalıntıları mevcutsa, özel temizlik malzemesi SYMPROfluid Nicoclean ile ardıl bir temizlik işlemi tavsiye edilir. Bu amaçla temizlenmesi gereken obje gri temizlik kabı içinde SYMPROfluid Nicoclean temizlik sıvısıyla tam olarak örtülür. Yaklaşık 5 ila 10 dakikalık etki süresi sonrasında (temizlik pimlerinin ve temizlik cihazı kullanılmaksızın) temizlenmesi gereken objenin plastik cımbız yardımıyla alınması gerekir. Geride kalmış olası çökmüş katmanları, sıcak su altında bir diş veya protez fırçasıyla fırçalayarak uzaklaştırınız.



Temizlenmiş objeyi hastaya vermeden önce özenli bir biçimde suyla durulayınız ve ulusal hijyen mevzuatına ait yönergelere göre dezenfekte ediniz.



Temizlik sıvısını yalnızca bir kez kullanınız!

İçine konan obje nedeniyle temizlik sıvısının bakterilerle kirlenmesi söz konusu olabilir. Bu nedenler temizlik sıvısını her bir temizlik işlemi için yeniden koyunuz.

5.7 Temizlik sıvısının imhası

SYMPRO temizlik cihazında yapılan temizlik sonrası önce mıknatıs yardımıyla temizlik pimlerini temizlik kabının alt tarafında tutunuz ve kullanılmış temizlik sıvısını dikkatli bir biçimde toplama bidonuna dökünüz. Bunun için örneğin polipropilenden (PP) üretilmiş 2000 ml'lik boş Symprofluid (Universal ve Nicoclean) kapları tavsiye edilir.



Temizlik pimleri temizlik kabı içindeki mıknatıs sayesinde geride tutulur.

Ulusal imha kurallarına uyarak imha ediniz.

Temizlik sıvılarına ait ürün bilgi formu ve güvenlik bilgi formunda ilave uyarılar yer almaktadır.



Aşındırıcı temizlik sıvıları söz konusu olduğu için, kesinlikle kişisel koruyucu donanım kullanınız!



Çalışma yüzeyleri üzerinde oluşan temizlik sıvısı kalıntılarını derhal nemli bir bezle temizleyiniz ve sonra kuru bir bezle ovunuz.

6 Temizlik / Bakım



Cihaz içinde bakım gerektiren küçük parçalara sahip değildir.



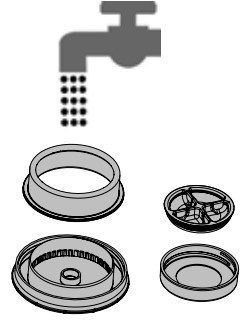
Her bir temizlik işlemi sonrası tüm sistem bileşenlerinin (temizlik cihazı, kapak ve contalar dahil temizlik kabı, ses yalıtım halkası, adaptör halka, temizlik pimleri, Nicoclean-temizlik kabı, cımbız) profesyonel temizliği ve dezenfeksiyonundan ve yine ulusal hijyen kurallarına uyulmasından işletmeci ve kullanıcı sorumludur.

6.1 Temizlik kabını, conta ve temizlik pimleri dahil kapağı durulayınız.

SYMPRO temizlik kabını „MAX“ işaretine kadar temiz suyla doldurunuz; kapağı kapatınız ve temizlik kabının içini birden fazla ve yoğun döndürme hareketleriyle özenli bir biçimde durulayınız. SYMPRO Mini kabın kullanılması durumunda kabı akan suyun altında kenarına kadar doldurunuz.

Temizlik pimlerini mıknatıs yardımıyla temizlik kabının alt kısmında sabitleyiniz ve suyu boşaltınız. Bu işlemin her defasında temiz suyla 3 kez tekrarlanması gerekmektedir.

Daha sonra kapağı ve contayı akar su altında durulayınız. Görünen kirlerinin temizlenip temizlenmediğini bakarak yapılan bir kontrolle gözden geçiriniz.



Resim 4

6.2 Dezenfeksiyon

Sistem bileşenlerinin manüel veya makine yardımıyla hazırlanması konusundaki uyarılar için bakınız, Bölüm „4.4 Hijyenik Hazırlık“

- Manüel: D1 - D7
- Makine yardımıyla (ısılı dezenfektör içinde): D8

6.3 Muhafazayı ve mıknatısları temizleyiniz.



Cihazı hiç bir zaman akar su altında temizlemeyiniz veya suya batırmayınız.



Cihazı buhar ile temizlemeyiniz.



Çözücü madde içeren (örneğin aseton) agresif veya ovma amaçlı temizlik malzemesi KULLANMAYINIZ.

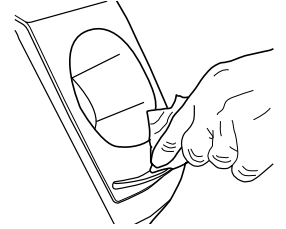
Cihaz muhafazası ve mıknatısı temizlemek için bunları nemli durumda siliniz.

Piyasada yaygın olarak bulunan bir yüzey dezenfeksiyon malzemesiyle (*) üreticinin verdiği bilgiler doğrultusunda yapılan periyodik bir dezenfeksiyon tavsiye edilir.

Damlama sıvı toplama ünitesini (Resim 5) minimum günde bir kez silerek temizleyiniz.

(*) Tavsiye:

- Allemagne: Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
- USA: CaviWipes, Metrex



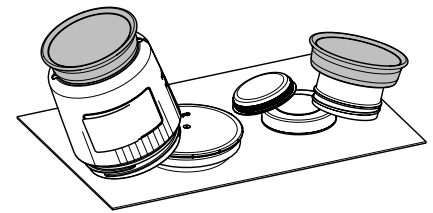
Resim 5

6.4 Depolama

Eğer bir sonraki temizlik prosesi hijyenik hazırlıktan sonra hemen gerçekleşmeyecekse, temizlik pimlerinin mıknatıs yardımıyla temizlik kabının alt kısmında tutulması gerekmektedir. Daha sonra temizlik kabı ters çevrilmiş ve kapak üzerine dayanmış biçimde sıvının damlayarak uzaklaşmasını sağlayınız.

Bu amaçla bir selüloz bir bezin altlık olarak kullanılması tavsiye edilir.

Kullanıma uzun süre ara verildikten sonra (örneğin tatil) yeniden kullanım öncesi sistem bileşenlerinin hijyenik olarak hazırlanması (bakınız Bölüm 4.4) tavsiye edilir.



Resim 6

6.5 Eksilen temizlik pimlerinin tamamlanması

Pimlerin temizlenmesi sırasında veya protezin temizlik kabından alınması sırasında temizlik pimleri eksilebilir. Buna bağlı olarak temizlik performansı azalır. Bu nedenle düzenli aralıklarla pim miktarının gözden geçirilmesi tavsiye edilir.

Temizlik pimleri için ön görülmüş 75 g miktarının yeniden sağlanması için kuru pimler dahil olmak üzere kuru temizlik kabını bir teraziye yerleştiriniz ve ihtiyaca göre 145 gram ağırlığa erişinceye kadar (brüt ağırlık) yeni pim ilave ediniz.

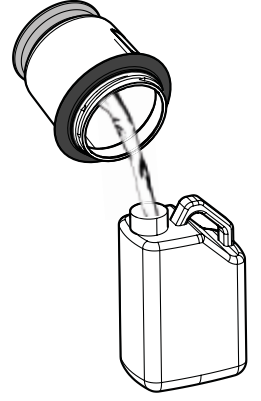
6.6 Temizlik pimlerinin deęiřtirilmesi

Azalan temizlik ve polisaj etkisinin söz konusu olması durumunda temizlik pimlerinin yenilenmesi gerekmektedir.

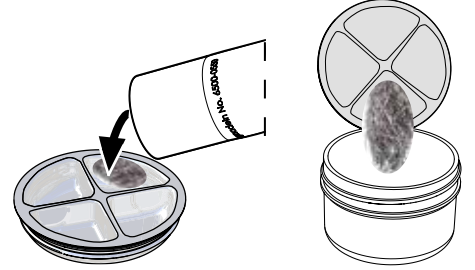
Bunun için:

- ⇒ Tutucu mıknatısı temizlik kabının alt kısmında tutunuz ve temizlik sıvısını dikkatli bir biçimde dökünüz. İmha işlemi için Madde „5.7 Temizlik sıvısının imhası“ adlı bölümde yer alan uyarıları dikkate alınız).
- ⇒ Temizlik kabını ve imha edilecek pimleri suyla durulayınız (bakınız Bölüm 6.1) ve dezenfekte ediniz (bakınız Bölüm 4.4).
- ⇒ Tutucu mıknatısı çıkarınız ve temizlik pimlerini dökünüz.
- ⇒ Temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş temizlik pimlerini deęerli malzeme imha işlemine gönderiniz.
- ⇒ Temizlik kabını durulayınız.
- ⇒ Yeni temizlik pimlerini doldurunuz.

SYMPRO Mini kabın kullanılması için ~ 5 g'lık pim miktarı, kabın contasının bir çeyreğinin doldurulmasıyla konforlu bir biçimde ayarlanabilir.



Resim 7



Resim 8

6.7 Temizlik kabı



SYMPRO temizlik kabı, silikon contalar, adaptör halka, ses yalıtım halkası dahil kapak ve Nicoclean temizlik kabı 121 C sıcaklığa kadar dayanıklıdır. 121°C - 134°C arasındaki sıcaklıklarda yapılacak bir sterilizasyona izin verilmez!



Temizlik kabı, kapak ve conta aşınmaya maruz kalırlar. Bu nedenle kullanım öncesi parçaları aşınma bakımından kontrol ediniz. Güvenli bir hazırlık prosesini sağlayabilmek için, kabın, kapağın ve contanın, görünür kullanım izlerinin oluşması durumunda deęiřtirilmesi gerekmektedir (örneğin yoğun renk deęişimlerinde, sızdırma durumunda, temizlik pimleri nedeniyle çizikler ve perforasyon oluşması durumunda).

6.8 Sigortaların deęiřtirilmesi



Sigortayı deęiřtirmeden önce fiři çekip çıkarınız.



Hiç bir zaman daha yüksek deęerli sigortalar takmayınız.

Sigorta enerji kablosu bağlantısının yanında bulunmaktadır (14, Resim 1).

- ⇒ Elektrik fiřini çekiniz.
- ⇒ Sigorta tutucusunun kilidini her iki taraftan çözünüz ve çekerek çıkarınız.
- ⇒ Arızalı sigortayı çıkarınız ve yenisini yerleřtiriniz.
- ⇒ Sigorta tutucusunu her iki taraftan yuvasına oturuncaya kadar yeniden içeriye tam olarak itiniz.

6.9 Yedek parçalar

Ařınan ya da yedek parçayı www.renfert.com/p918 internet sitesindeki yedek parça listesinde bulabilirsiniz.

Lütfen orada ařağıdaki ürün numarasını giriniz: 65000000.

Garanti kapsamı dıřındaki parçalar (ařınan parçalar, tüketim parçaları) yedek parça listesinde iřaretlanmıştır.

Cihazın üretim tarihini ve seri numarasını cihazın üstünde bulunan birim etiketinde görebilirsiniz.



7 Arızaların giderilmesi

Hata	Nedeni	Çözümü
Bildirim yok.	<ul style="list-style-type: none">Enerji kablosu bağlı değil.Cihaz devreye sokulmadı.Prizde gerilim yok.Cihaz sigortası arızalı.	<ul style="list-style-type: none">Enerji kablosunun enerji bağlantı yuvasına ve prize doğru bir şekilde sokularak oturmasını kontrol ediniz.Enerji anahtarıyla (12, Resim 1) cihazı devreye sokunuz.Prizi örneğin bir başka cihazla kontrol ediniz.Sigortayı değiştiniz (bakınız Bölüm 6.8). Sigortanın yeniden yanması durumunda, cihazı tamire veriniz.
Temizlik süresi değişikliğe izin vermiyor.	<ul style="list-style-type: none">Cihaz henüz temizlik işlemi yapıyor.	<ul style="list-style-type: none">Temizlik işlemini stop tuşuyla sonlandırınız ve daha sonra yeni temizlik süresini ayarlayınız.
Temizlik süresi kaydedilmiyor.	<ul style="list-style-type: none">Temizlik süresi ara verilmiş bir temizlik işlemi sırasında girildi.	<ul style="list-style-type: none">Reinigungsvorgang mit Stopp-Taste beenden, dann neue Reinigungszeit einstellen.
Temizlik gücü yeterli değil.	<ul style="list-style-type: none">Kısa temizlik süresi.Temizlik sıvısı içindeki etken maddeler tüketildi.Temizlik pimlerinin adedi çok az.Temizlik pimi tükendi.Yanlış temizlik sıvısı kullanılmış.	<ul style="list-style-type: none">Bakınız Bölüm 5.4.Her bir uygulama sonrası yeni temizlik sıvısı koyunuz.Temizlik pimi ilave ediniz (bakınız Bölüm 6.5).Temizlik pimlerini değiştiriniz (bakınız Bölüm 6.6).Bakınız, Bölüm 4.5 Kullanım tablosu.
Temizlik pimleri paslı.	<ul style="list-style-type: none">Temizlik pimleri yetersiz durulanmış.Temizlik pimleri hatalı saklanmış.Temizlik pimleri uzun süre kullanıldı.	<ul style="list-style-type: none">Durulama ve saklama için bakınız Bölüm 6.1.Korozyonun temizlenmesi: Pimleri 100 ml SYMPROfluid Universal temizlik sıvısıyla, obje olmaksızın 5 dakika süreyle 2000 devir/dakika hızla temizleyiniz. Temizlik sıvısının kullanım süresi dolmuş.Pimler sarf malzemesidir. Eğer pimlerin performansı yenilenmiyorsa veya temizlik performansı düşüyorsa, bakınız Bölüm 6.6.

8 Teknik veriler

Nominal gerilim	230 V
Uygun görülen şebeke gerilimi:	100 - 240 V
Şebeke frekansı:	50 / 60 Hz
Güç çekişi:	90 VA
Şebeke giriş sigortası:	T 1,6 AL / 250 V
Temizlik devir sayısı:	1200 / 1600 / 2000 Devir / dakika
Gürültü seviyesi:	< 70 dB(A)
Boyutlar (Genişlik x Yükseklik x Derinlik):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Yaklaşık ağırlık (temizlik kabı hariç):	3 kg [6.6 lbs]

9 Garanti

Amaca uygun kullanımda Renfert in tüm parçaları için **3 yıllık bir garanti** vermektedir.

Garantiden faydalanılması için ön koşul yetkili satıcının orijinal satış faturasının bulunmasıdır.

Doğal aşınmaya maruz kalan parçalar (aşınan parçalar) ve tüketilen parçalar garanti kapsamı dışındadır. Bu parçalar yedek parça listesinde işaretlenmiştir.

Amaca uygun olmayan kullanım durumunda; kullanım-, temizlik-, bakım- ve bağlantı kurallarına uyulmaması durumunda; uzaman satıcı tarafından yapılmayan tamiratlarda ve alıcının kendisinin tamirat yapması durumunda; başka üreticilerin yedek parçalarının kullanılması durumunda veya kullanım kullarına göre uygun görülmeyen etkilerin oluşması durumunda garanti iptal olur.

Garanti kapsamında yapılan işlemler garantinin süresinin uzatılmasını sağlamaz.

Tam fonksiyon güvenliği için yalnızca RENFERT-sistem bileşenlerinin (temizlik cihazı, temizlik pimi, temizlik kabı ve temizlik sıvısı) kullanılması durumunda garanti verilir.

10 İmha uyarıları

10.1 Cihazın imhası

Cihazın imhası yetkili satıcı tarafından gerçekleştirilmelidir. İmhayı yapacak uzman işletme cihaz içindeki tehlikeli artık maddeler hakkında bilgilendirilmelidir.



Ezilme tehlikesi!

Cihaz güçlü mıknatıslar içermektedir! Demontaj sırasında koruyucu eldiven giyiniz.



Parçalara ayrılma tehlikesi!

Mıknatıslar gevrek (=çabuk kırılır) malzemelerdir. Demontaj sırasında koruyucu gözlük takınız.

10.1.1 AB ülkeleri için imha uyarısı

Çevrenin korunması ve çevresel koşulların devamlılığı, çevre kirliliğinin önlenmesi ve ham maddelerin yeniden değerlendirilmesi işleminin (Recycling) iyileştirilmesi için Avrupa Komisyonu tarafından elektrikli ve elektronik cihazların yönetmelikle düzenlenmiş bir imha işleminin yapılması veya yeniden değerlendirilmesi amacıyla bunların üretici tarafından geri alınmasına yönelik bir talimatname çıkarılmıştır.



Bu sembole işaretlenmiş cihazlar Avrupa Birliği içinde tasnif edilmemiş yerleşim bölgesi atığı olarak imha edilemezler.

Lütfen yerel makamları kurallara uygun imha işlemi hakkında bilgilendiriniz.

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy



RU

SYMPRO

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛА ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Made in Germany

21-7190 27022019

Содержание

1	Введение	3
1.1	Используемые символы	3
2	Безопасность	3
2.1	Использование по назначению	3
2.2	Использование не по назначению	3
2.3	Условия окружающей среды, гарантирующие безопасную эксплуатацию	3
2.4	Условия окружающей среды для хранения на складе и транспортировки	4
2.5	Указания по технике безопасности	4
2.5.1	Общие указания	4
2.5.2	Специфические указания	4
2.6	Допущенный персонал	5
2.7	Исключение ответственности	5
3	Описание продукта	5
3.1	Конструкционные и функциональные элементы	5
3.2	Объем поставки	6
3.3	Расходные материалы / Быстроизнашивающиеся части	6
4	Ввод в эксплуатацию	6
4.1	Распаковка	6
4.2	Установка	6
4.3	Подключение к электросети	6
4.4	Гигиеническая подготовка	7
4.5	Таблица-приложение	8
5	Обслуживание	9
5.1	Предварительная обработка изделий	9
5.2	Заполнение стакана для очистки	10
5.3	Установка продолжительности чистки и числа оборотов	10
5.4	Старт очистительного процесса, прерывание и окончание	10
5.5	Извлечение обработанного изделия	11
5.6	Дополнительная интенсивная очистка с помощью SYMPROfluid Nicoclean	11
5.7	Утилизация чистящей жидкости	11
6	Чистка / Уход	11
6.1	Промыть стакан для очистки, крышку вкл. уплотнители и чистящие иглы	12
6.2	Дезинфекция	12
6.3	Чистка корпуса и магнита	12
6.4	Хранение	12
6.5	Пополнение комплекта игл для очистки	12
6.6	Замена полирующих иглонок	13
6.7	Стакан для очистки	13
6.8	Замена предохранителей	13
6.9	Запчасти	13
7	Устранение неисправностей	14
8	Технические данные	14
9	Гарантия	15
10	Указания по утилизации	15
10.1	Утилизация прибора	15
10.2	Указание по утилизации для стран ЕС	15

1 Введение

Мы рады Вашему решению приобрести аппарат для высокоэффективной чистки SYMPRO. Этот прибор предназначен исключительно для профессиональной чистки съемных зубных протезов, челюстно-ортопедических аппаратов и шин.

SYMPRO – это новый стандарт в отношении функциональности, мощности и эргономики.



Прочтите, пожалуйста, внимательно данную инструкцию по эксплуатации и обратитесь внимание на содержащиеся в ней указания по безопасности и гигиене для обеспечения долгой и беспроблемной работы.

1.1 Используемые символы

В этой инструкции или на самом приборе Вы найдете символы со следующим значением:



Опасность

Возможность непосредственной опасности травмирования.

Соблюдайте сопровождающие инструкции!



Электрическое напряжение

Существует опасность в связи с электрическим напряжением.



Внимание

Несоблюдение указания может привести к повреждению прибора.



Указание

Полезный совет, упрощающий работу с прибором.



Прибор соответствует соответствующим нормам ЕС.



Прибор подлежит требованиям директивы ЕС 2002/96/EG (Директива WEEE - директива об утилизации отходов электрического и электронного оборудования).

► Перечисление, обратитесь особое внимание.

- Перечисление
- Перечисление

⇒ Указания о выполнении действия / необходимое действие / ввод данных / последовательность действий:

Вас призывают выполнить указанное действие в предписанном порядке.

- ◆ Результат действия / реакция прибора / реакция программы:

Прибор или программа реагирует на Ваше действие или на определенное наступившее событие.

Другие символы объясняются по мере их применения.

2 Безопасность

2.1 Использование по назначению

Прибор предназначен исключительно для профессиональной чистки съемных зубных протезов, челюстно-ортопедических аппаратов и шин.

Аппарат предназначен исключительно для применения, не требующего стерилизации.

2.2 Использование не по назначению

С этим продуктом разрешается использовать только принадлежности и запчасти, поставленные или допущенные к эксплуатации фирмой Renfert GmbH. Использование других принадлежностей или запчастей может отрицательно повлиять на безопасность прибора, стать причиной получения тяжелых травм, может нанести вред окружающей среде или привести к повреждению продукта.

Применение других принадлежностей не соответствует назначению.

2.3 Условия окружающей среды, гарантирующие безопасную эксплуатацию

Эксплуатация прибора разрешается только:

- во внутренних помещениях,
- на высоте до 2000 м над уровнем моря,

- при окружающей температуре 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- при максимальной относительной влажности 80 % при 31 °C [87,8 °F], с линейным убыванием до 50 % относительной влажности при 40 °C [104 °F] *),
- при электроснабжении от сети, если колебания напряжения не превышают 10 % от номинального значения,
- при степени загрязнения 2,
- при категории перенапряжения II.

*) При температуре от 5 - 30 °C [41 - 86 °F] прибор готов к эксплуатации при влажности воздуха до 80 %. При температуре от 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] влажность воздуха должна пропорционально снижаться, чтобы обеспечить рабочую готовность (например, при 35 °C [95 °F] = 65 % влажность воздуха, при 40 °C [104 °F] = 50 % влажность воздуха). При температуре, превышающей 40 °C [104 °F], прибор эксплуатировать нельзя.

2.4 Условия окружающей среды для хранения на складе и транспортировки

При хранении на складе и транспортировке необходимо обеспечить следующие условия окружающей среды:

- температура окружающей среды - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- максимальная относительная влажность 80 %.

2.5 Указания по технике безопасности



2.5.1 Общие указания

- ▶ При эксплуатации прибора, несоответствующей настоящей инструкции по эксплуатации, предусмотренная защита больше не гарантируется.
- ▶ Ввод прибора в эксплуатацию разрешается только с сетевым кабелем, имеющим типичную для данной страны штекерную систему. Необходимое в противном случае переоборудование может производиться только специалистом-электриком.
- ▶ Ввод прибора в эксплуатацию разрешается только в том случае, если данные заводской таблички соответствуют данным региональной сети напряжения.
- ▶ Подключение прибора разрешается только к розеткам, подключенным к системе защиты от максимальных нагрузок.
- ▶ Сетевая вилка должна быть легкодоступной.
- ▶ Перед выполнением работ с электрическими деталями необходимо отключить прибор от сети.
- ▶ Регулярно проверяйте соединительные провода (как например, сетевой кабель), шланги и корпус (как например, пленка панели управления) на наличие повреждений (например: сгибы, трещины, пористость) или износа. Не разрешается эксплуатация приборов с поврежденными соединительными проводами, шлангами, частями корпуса или с другими дефектами.
- ▶ Незамедлительно прекратите эксплуатацию поврежденных приборов. Отключите штепсельную вилку и обеспечьте невозможность подключения прибора. Отправьте прибор на ремонт!
- ▶ Не оставляйте работающий прибор без надзора!
- ▶ Соблюдайте национальные правила по технике безопасности!
- ▶ Соблюдение государственных правил в отношении повторной процедуры проверки безопасности электрооборудования ложится на ответственность пользователя. В Германии это предписание 3 DGUV в связи с VDE 0701-0702.
- ▶ Информацию о REACH и SVHC Вы найдете на нашей странице в Интернете по адресу www.renfert.com в разделе «Поддержка».

2.5.2 Специфические указания

- ▶ Только для применения в закрытых помещениях. Аппарат предназначен только для применения в сухих условиях и не должен эксплуатироваться или храниться под открытым небом или в сырости.
- ▶ Опасность получения травм!
При применении неразрешенных принадлежностей имеется опасность получения травм. Применять только фирменные принадлежности производства Renfert.
- ▶ Полировальные иголки содержат незначительное количество никеля (см. технический паспорт).
- ▶ Изделие после проведения чистки промыть под проточной водой и продезинфицировать.
- ▶ Изделие после проведения чистки подвергнуть тщательному контролю, при необходимости удалить приставшие иголки.
- ▶ Чистящие жидкости могут явиться причиной раздражений при соприкосновении с ними или при интенсивном вдыхании паров. Использовать соответствующие средства личной защиты (перчатки, защитные очки). Обратите внимание на указания в паспорте безопасности.

- ▶ Наполненный стакан для чистки не следует оставлять в аппарате в течение длительного времени (например, на ночь).
- ▶ При контакте чистящих жидкостей с другими предметами или мебелью в лаборатории может иметь место повреждение или окрашивание поверхностей. Это прежде всего относится к поверхностям из PVC (поливинилхлорида), линолеума, мрамора, природного и искусственного камня, высококачественной стали и деревянным поверхностям. При загрязнении немедленно промыть достаточным количеством воды.
- ▶ **Опасность получения ожогов!**
При частом использовании аппарата может произойти нагревание чистящей жидкости. Изделие извлекать только при помощи пинцета.
- ▶ Аппарат имеет сильные магниты! Лица, имеющие электростимулятор сердца, должны соблюдать дистанцию 50 см от аппарата. Ни в коем случае не помещать вблизи магнита электронные носители данных, чековые карточки или часы.

2.6 Допущенный персонал

Эксплуатация прибора и уход за ним должны осуществляться только обученным персоналом. Ремонтные работы, не упомянутые в этой инструкции, должны проводиться только профессиональными электриками

2.7 Исключение ответственности

Renfert GmbH отвергает все требования по возмещению ущерба и рекламации, если:

- ▶ в результате ненадлежащего обращения возникли повреждения очищаемого изделия,
- ▶ продукт использовался для других, отличных от перечисленных в руководстве по эксплуатации целей,
- ▶ продукт подвергался каким-либо изменениям – кроме описанных в руководстве по эксплуатации изменений,
- ▶ продукт подвергался ремонту не предприятием специализированной торговли или эксплуатировался не с фирменными запасными частями производства Renfert,
- ▶ продукт продолжал эксплуатироваться вопреки очевидным недостаткам или повреждениям,
- ▶ продукт подвергался механическому воздействию или ронялся.

3 Описание продукта

3.1 Конструкционные и функциональные элементы

- | | |
|---|---|
| 1 Аппарат для высокоэффективной чистки SYMPRO | 7 Индикация числа оборотов |
| 2 Стакан дезинфируемый SYMPRO, белый, для применения в аппарате SYMPRO жидкости SYMPROfluid Universal чашка чистка (Стакан для очистки) | 8 Клавиша установки числа оборотов |
| 3 Пластмассовый стакан с крышкой, серый, для применения жидкости SYMPROfluid Nisoclean (Стакан для очистки) | 9 Клавиши «+ / -», установка продолжительности чистки |
| 4 Пинцет | 10 Клавиша «старт / перерыв» |
| 5 Удерживающий магнит | 11 Клавиша «стоп» |
| 6 Индикация продолжительности чистки | 12 Сетевой выключатель |
| | 13 Гнездо подключения к сети |
| | 14 Предохранитель аппарата |
| | 15 Сетевой кабель |
| | 16 SYMPRO мини-стакан с кольцом-адаптером |

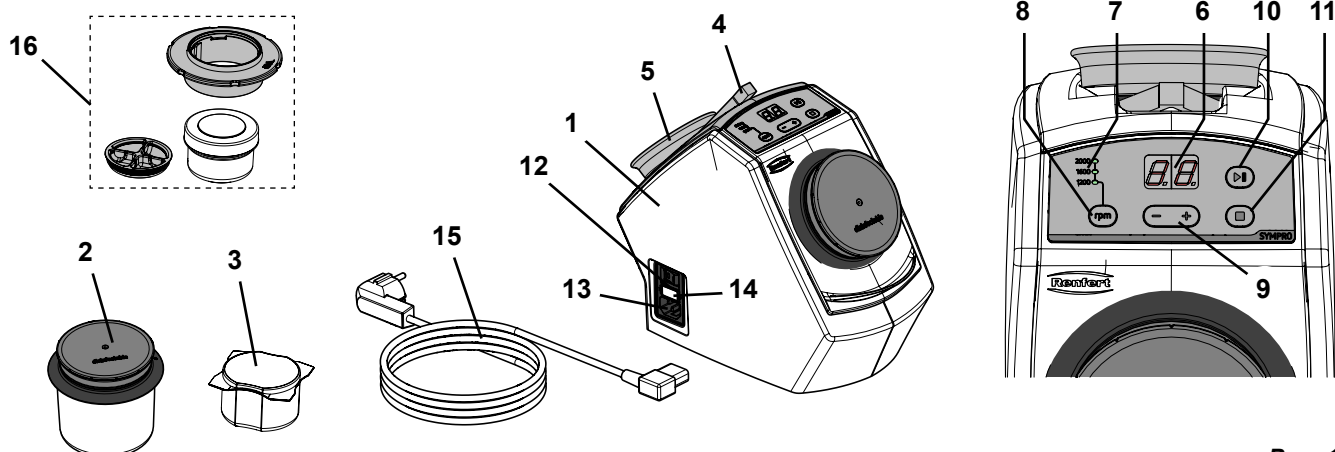


Рис. 1

3.2 Объем поставки

- 1 Аппарат для высокоэффективной чистки SYMPRO
- 1 Стакан дезинфируемый SYMPRO, белый, для применения в аппарате SYMPRO жидкости SYMPROfluid Universal
- 1 Пластмассовый стакан с крышкой, серый, для применения жидкости SYMPROfluid Nicoclean
- 1 Полирующие иголки (упаковка, 75 г)
- 1 SYMPROfluid Universal, пробный флакон (400 мл), только с 6500-0000
- 1 Пинцет
- 1 Удерживающий магнит
- 1 Сетевой кабель с защитным контактом (Schuko), (230 V)
- 1 Сетевой кабель NEMA (120 V)
- 1 Инструкция по эксплуатации
- 1 Руководство по эксплуатации и гигиенической подготовке

RU

3.3 Расходные материалы / Быстроизнашивающиеся части

- 6500 0450 SYMPRO Стакан для очистки белый, вкл. крышку и прокладку (для использования в аппарате для очистки с жидкостью SYMPROfluid Universal)
- 6500 0460 SYMPRO Дезинфицируемый стакан, набор
- 1850 0007 Пластмассовый стакан с крышкой, серый, для применения жидкости SYMPROfluid Nicoclean
- 6500 0400 SYMPRO мини-стакан
- 6500 0410 SYMPRO мини-стакан, набор
- 6500 0550 Полирующие иголки (75 г)
- 6500 0600 SYMPROfluid Universal (2 x 2 л)
- 6500 0610 SYMPROfluid Nicoclean (2 x 2 л)
- 6600 0000 temp:ex - растворитель временных цементов 250 мл

4 Ввод в эксплуатацию

4.1 Распаковка

- ⇒ Извлеките прибор и принадлежности из транспортировочной картонной коробки.
- ⇒ Проверьте комплектность поставки (сравните с главой 3.2).

4.2 Установка

- ⇒ Установите аппарат на кислотоустойчивой и нескользкой рабочей поверхности, при необходимости использовать подходящий коврик, на удобной рабочей высоте.
- ⇒ Разместите приложенный пинцет и удерживающий магнит в специальных выемках на тыльной стороне аппарата (Рис. 1).



Опасность получения травм при возможном падении аппарата!
При переноске аппарата извлеките удерживающий магнит из выемки.

4.3 Подключение к электросети



Удостоверьтесь в том, что напряжение на типовой табличке совпадает с напряжением сети.



Аппарат разрешается подсоединять только к штепсельным розеткам, связанным с защитной заземляющей системой.

- ⇒ Выберите сетевой кабель (15, Рис. 1) со штепсельной вилкой, соответствующей Вашей стране.
- ⇒ Вставьте сетевой кабель (13, Рис. 1) в гнездо подключения к сети.
- ⇒ Вставьте сетевую вилку в розетку.
- ⇒ Включите аппарат при помощи сетевого выключателя (12, Рис. 1).

4.4 Гигиеническая подготовка

Обратить внимание:

- ⇒ Перед первым использованием системы SYMPRO необходимо выполнить гигиеническую подготовку компонентов согласно приведенной далее инструкции.
- ⇒ Поместите в стакан для очистки (2, Рис. 1) 75 г игл для очистки (соответствует одной единице упаковки).
- ⇒ Поместите в мини-стакан SYMPRO (16, Рис. 1) ~ 5 г игл для чистки.



Перед началом работы со средством дезинфекции, очищаемым объектом и системными компонентами аппарата обратить внимание на средства личной защиты согласно национальным санитарно-гигиеническим нормам для клиник и лабораторий.

		Ручная дезинфекция:
D1		<p>Процесс дезинфекции крышки и прокладки Открыть стакан для очистки. Демонтировать силиконовый уплотнитель крышки. Оба предмета (крышку и прокладку) тщательно промыть под проточной водой. Протрите всю крышку (внешнюю, внутреннюю поверхность и резьбу) и силиконовый уплотнитель (внешнюю и внутреннюю поверхности) средством для дезинфекции протиранием (*).</p> <p>(*). Рекомендация: Салфетки «Minuten Wipes», ALPRO, Германия / «CaviWipes», Metrex, США</p>
D2		<p>Заполнение стакана для очистки дезинфицирующей жидкостью Снять магнит со стакана для очистки (при первичном использовании не принимать во внимание). Стакан для очистки (вкл. чистящие иглы) заполнить дезинфицирующей жидкостью для инструментов для высоких органических нагрузок (*). Количество см. в таблице-приложении.</p> <p>(*). Рекомендация: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Германия) / Sporidicin Contec, США / Metricide OPA plus, Metrex, США</p>
D3		<p>Процесс дезинфекции – иглы и внутренняя поверхность стакана для очистки Дезинфицированный силиконовый уплотнитель вновь вставить в крышку или в случае мини-стакана SYMPRO - в стакан. На панели управления установить время работы мин. 10 минут при 2000 оборотах/мин. (*) и запустить процесс дезинфекции.</p> <p>(*). Эти значения действительны для рекомендованных в D2 и таблице-приложении дезинфицирующих жидкостей. Для других средств или при отличающейся концентрации следует использовать другие настройки.</p>
D4		<p>Утилизация жидкости для дезинфекции По окончании программы стакан для очистки вынуть и открыть. Иглы с помощью магнита зафиксировать в нижней части стакана для очистки, вылить дезинфицирующую жидкость и утилизировать согласно инструкции производителя.</p>
D5		<p>Процесс дезинфекции наружной поверхности стакана и звукоизолирующего кольца Удалить магниты. Демонтировать силиконовое кольцо звукоизоляции / кольцо-адаптер на стакане для очистки. Поверхность стакана для очистки (вкл. резьбу и кольцо звукоизоляции / кольцо-адаптер) протереть обычным средством для дезинфекции протиранием (*).</p> <p>(*). Рекомендация: Салфетки «Minuten Wipes», ALPRO, Германия / «CaviWipes», Metrex, США</p>

		<p>Ручная дезинфекция:</p>
D6		<p>Процесс дезинфекции – пинцет / стакан Nicoslean Пинцет и стакан Nicoslean после использования положить в ванночку с жидкостью для дезинфекции инструментов для сильных органических загрязнений (*) и оставить на время согласно инструкции производителя.</p> <p>(*) Рекомендация: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Германия) / Sporicidin Contec, США / Metricide OPA plus, Metrex, США</p>
D7		<p>Следующий процесс очистки / Хранение Стакан для очистки и иглы вновь готовы к использованию. Если следующее использование запланировано не сразу же, то иглы с помощью магнита необходимо зафиксировать в нижней части стакана для чистки. Затем стакан перевернуть крышкой вниз и дать оставшейся жидкости стечь. Рекомендуется использовать в качестве подложки салфетку из целлюлозы.</p>
		<p>Аппаратная дезинфекция:</p>
D8		<p>Аппаратная термодезинфекция стаканов для очистки (вкл. крышку БЕЗ игл): Стаканы для очистки, крышку, силиконовые уплотнители, кольцо звукоизоляции /кольцо-адаптер и пинцет можно очистить и дезинфицировать термическим путем в валидованном устройстве для очистки и дезинфекции в соответствии с „Требованиями к гигиене при подготовке медицинских продуктов“ (*). Для этого необходимо все указанные компоненты демонтировать и поместить в аппарат для очистки и дезинфекции.</p> <p>i <i>В случае с легкими деталями обратить внимание на соответствующее размещение (например, в корзинке для инструментов). Иглы для очистки можно дезинфицировать только вручную! См. пункт D3-D5, а дезинфицированные иглы для промежуточного хранения держать в подходящей емкости (например, стакан для очистки или аналогичный) только для процесса очистки.</i></p> <p><i>Для длительного хранения следовать указаниям п. D7. Компоненты SYMPRO нельзя подвергать термической стерилизации.</i></p> <p>(*) Рекомендация комиссии по больничной гигиене и профилактике инфекций (KRINKO) при Институте Роберта Коха (RKI) и Федерального института лекарственных средств и медицинских продуктов (BfArM).</p>

4.5 Таблица-приложение

Заполнение	65000450 SYMPRO Стакан для очистки белый	65000410 SYMPRO мини-стакан, набор
Количество иглол	75 г (1 упак.)	~ 5 г
Заполняемое количество миним.	~ 200 мл (маркировка „MIN“)	10 мл
Заполняемое количество макс.	Не переходить за маркировку „MAX“	Стакан заполнить макс. на 50 %
Число объектов макс.	2	4 коронки или мост до 4 единиц

Рекомендуемые параметры применения Загрязнения / Чистящие жидкости		65000450 SYMPRO Стакан для очистки белый	65000410 SYMPRO мини- стакан, набор	Рекомендуемое время применения
Очищаемые объекты с тонкими участками и чувствительными функциональными элементами.	Стойкие отложения: зубной налет, зубной ка- мень, пятна (чай, кофе, красное вино и т.п.) и крем для фиксации	65000600 SYMPROfluid Universal	1200 оборотов/мин.	Рекомендуется контроль спустя примерно 5 мин.
	Стойкие отложения никотина и пятна	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	нет данных	Рекомендуется контроль спустя примерно 5 мин.
Очищаемые объекты с деталями из бла- городных металлов и ортодонтические аппараты.	Стойкие отложения: зубной налет, зубной ка- мень, пятна (чай, кофе, красное вино и т.п.) и крем для фиксации	65000600 SYMPROfluid Universal	1600 оборотов/мин.	Примерно 5 - 10 мин. Зави- сит от степени загрязнения
	Стойкие отложения никотина и пятна	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	нет данных	Рекомендуется контроль спустя примерно 5 мин.
Очищаемые объекты из неблагородных металлов, полно- съёмные протезы, бюгельные работы и шины.	Стойкие отложения, та- кие как налет, зубной ка- мень, пятна (чай, кофе, красное вино и т.п.) и крем для фиксации	65000600 SYMPROfluid Universal	2000 оборотов/мин.	10 – 30 мин. За- висит от степени загрязнения
	Стойкие отложения нико- тина и пятна	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	нет данных	Рекомендуется контроль спустя примерно 5 мин.
Временно цементиру- емые работы	Стоматологические временные цементы на основе оксида цинка (с / без эвгенола)	66000000 temp:ex	2000 оборотов/мин.	5 - 10 мин. Зави- сит от степени загрязнения
Процесс дезинфекции Данные значения указаны для перечис- ленных дезинфициру- ющих жидкостей. Для прочих средств или при отличающейся концен- трации использовать иные регулировки.	Бактерии и вирусы	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	2000 оборотов/мин.	10 мин.
	Бактерии и вирусы	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	нет данных	Использовать де- зинфекцию проти- ранием согласно инструкции произ- водителя

(*) Рекомендация: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Германия) / Sporicidin Contec, США / Metricide OPA plus, Metrex, США

5 Обслуживание

5.1 Предварительная обработка изделий



Перед чисткой в аппарате обрабатываемые изделия следует проверить на предмет наличия нестабильных или поврежденных областей. Такие области могут быть повреждены в результате химической и механической нагрузки во время чистки.



Филигранные области и восприимчивые функциональные элементы (например, тонкие края коронок, гальванические коронки, фрикционные участки внешних коронок телескопических систем и т. д.) могут повредиться. Их следует обязательно покрывать предназначенным для этого воском / силиконом.



После проведения чистки зеркальные поверхности могут получить легкий матовый оттенок. В таких случаях рекомендуется дополнительная полировка. При необходимости покройте поверхности, полированные до зеркального блеска, предназначенным для этого воском / силиконом.



Если на объектах для очистки есть остатки крема для рук, их следует обязательно удалить сухой чистящей салфеткой до начала процесса очистки.

5.2 Заполнение стакана для очистки

Для использования в высокоэффективном аппарате для очистки:

- ⇒ Подберите подходящий стакан для соответствующей процедуры очистки (см. п.4.5 таблицы-приложения).
- ⇒ Заполните стакан для очистки:
 - иглами для чистки.
 - очищаемыми объектами.
 - очистительной жидкостью (следуйте указаниям по применению в буклете / спецификации и паспорте безопасности).
- ⇒ Закройте стакан (убедитесь, что крышка / уплотнение установлены корректно) и поместить в прибор.



Никогда не следует эксплуатировать аппарат с открытым стаканом для очистки!



Жидкость для очистки использовать только один раз!

Из-за помещенного объекта для очистки может иметь место бактериальное загрязнение чистящей жидкости. Поэтому для каждого процесса очистки необходимо использовать новую жидкость.

RU

5.3 Установка продолжительности чистки и числа оборотов

- ⇒ Установить продолжительность чистки при помощи клавиш «+ / -» (9, Рис. 1) (установка от 0 до 30 мин.).
- ⇒ Установить число оборотов с помощью кнопки числа оборотов (8, Рис. 1).
 - ◆ Индикатор числа оборотов (7, Рис. 1) указывает выбранное число оборотов.



Рекомендуемое число оборотов и время очистки см. в п. 4.5 таблицы.



Время чистки в аппарате зависит от чистящей жидкости, установленного числа оборотов и от вида и интенсивности загрязнения изделия. При недостающем опыте в обращении с аппаратом рекомендуется проводить проверки по ходу работы.



В случае с особо стойкими загрязнениями может потребоваться более длительное время очистки (+ максим. 10 минут) и небольшая дополнительная ручная чистка жесткой зубной щеткой под струей воды в целях улучшения результата очистки.



Никогда не открывать стакан для очистки в аппарате!

5.4 Старт очистительного процесса, прерывание и окончание

- ⇒ Запуск очистительного процесса производится при помощи клавиши «старт / перерыв» (10).
- ◆ Во время работы остающееся время чистки показывается в дисплее.
- ◆ По истечении времени чистки аппарат автоматически останавливается.
- Процесс чистки можно в любой момент прерывать при помощи клавиши «старт / перерыв» и возобновлять.
- В случае прерывания очистительного процесса остающееся время обработки можно изменять во время этого перерыва.
- Число оборотов можно изменять в любой момент во время чистки.
- Процесс обработки можно прекращать при помощи клавиши «стоп» в любое время до окончания времени чистки.
 - ◆ По окончании чистки на дисплее показывается «00».
- ⇒ Прекратите процесс чистки нажатием клавиши «стоп» (11).
- ◆ На индикаторе видно предварительно установленное время очистки.

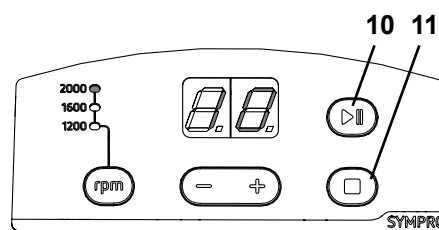


Рис. 2



Для повышения эффективности чистки каждые 30 сек направление вращения меняется.

5.5 Извлечение обработанного изделия

После проведения чистки:

⇒ Стакан извлечь и открыть (над раковиной).



Ни в коем случае не открывать стакан для очистки в аппарате!

⇒ Фиксирующий магнит расположить на наружной стенке стакана для очистки так, чтобы иглы собрались на внутренней стенке стакана.

⇒ Объект можно легко извлечь с помощью прилагаемого пинцета.



Очищенный объект перед передачей пациенту тщательно промыть водой и дезинфицировать в соответствии с национальными гигиеническими нормами.



Проверьте, нет ли на объекте прилипших игл, прежде чем передавать объект пациенту или работать с ним.



Чистящую жидкость использовать только один раз!

Из-за помещенного в жидкость объекта для чистки может иметь место бактериальное загрязнение чистящей жидкости. Поэтому чистящую жидкость для каждого процесса очистки использовать всегда новую.

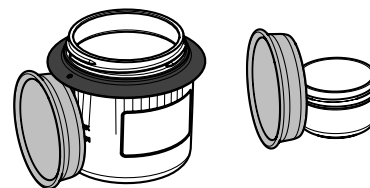


Рис. 3

5.6 Дополнительная интенсивная очистка с помощью SYMPROfluid Nicoclean

Если после процесса очистки с использованием SYMPROfluid Universal остаются стойкие никотиновые отложения, рекомендуется дополнительная очистка с применением специального чистящего средства SYMPROfluid Nicoclean. Для этого очищаемый объект следует поместить в серый стакан для очистки и полностью залить жидкостью SYMPROfluid Nicoclean. Спустя примерно 5 – 10 мин. времени воздействия (без использования игл для очистки и аппарата!) извлечь очищаемый объект с помощью пластмассового пинцета. Возможные оставшиеся отложения удалить с помощью зубной щетки или щетки для протезов под теплой проточной водой.



Очищенный объект перед передачей пациенту тщательно промыть водой и дезинфицировать в соответствии с национальными гигиеническими нормами.



Жидкость для очистки использовать только один раз! Из-за помещенного в жидкость объекта для чистки может иметь место бактериальное загрязнение чистящей жидкости. Поэтому чистящую жидкость для каждого процесса очистки использовать всегда новую.

5.7 Утилизация чистящей жидкости

После очистки в аппарате SYMPRO, предварительно иглы зафиксировать с помощью магнита в нижней части стакана для очистки, использованную чистящую жидкость осторожно слить в канистру. Для этого рекомендуются, например, пустые ёмкости 2000 мл SYMPROfluid (Universal и Nicoclean) из полипропилена (PP).



Иглы для чистки удерживаются в стакане с помощью магнита.

Утилизировать с соблюдением национальных правил утилизации. Дополнительные указания см. в спецификации и паспорте безопасности к очистительным жидкостям.



Поскольку речь идет об агрессивных чистящих жидкостях, необходимо обязательно использовать личные средства защиты!



Остатки очистительных жидкостей на рабочих поверхностях немедленно удалить влажной салфеткой и затем вытереть сухой салфеткой.

6 Чистка / Уход



Прибор внутри не содержит деталей, которым необходимо техническое обслуживание.



Ответственность за надлежащую чистку и дезинфекцию всех компонентов системы после каждого процесса очистки (прибор для очистки, стаканы для очистки вкл. крышку и уплотнители, кольцо звукоизоляции, кольцо-адаптер, чистящие иглы, стакан для очистки Nicoclean, пинцет), а также за соблюдение национальных гигиенических норм несет оператор и пользователь.

6.1 Промыть стакан для очистки, крышку вкл. уплотнители и чистящие иглы

Стакан для чистки SYMPRO заполнить чистой водой до метки „MAX“, закрыть крышкой и тщательно промыть внутреннюю часть путем многократного интенсивного побалтывания. При использовании мини-стакана SYMPRO стакан до краев заполнить под проточной водой.

Чистящие иглы зафиксировать с помощью магнита в нижней части стакана для очистки и слить воду. Данный процесс следует повторить минимум 3 раза, каждый раз используя чистую воду.

Затем крышку и прокладку промыть под проточной водой. Проверить удаление видимых загрязнений путем визуального контроля.



Рис. 4

6.2 Дезинфекция

Информацию о ручной и аппаратной подготовке компонентов системы см. в главе „4.4 Гигиеническая подготовка“.

- Ручная дезинфекция: D1 - D7
- Аппаратная дезинфекция (в термодезинфекторе): D8

6.3 Чистка корпуса и магнита



Прибор нельзя чистить под проточной водой или погружать в воду.



Не чистить прибор с помощью пара.



НИКАКИХ агрессивных или абразивных чистящих средств (например, ацетон), не использовать.

Для чистки корпуса и магнита использовать влажную ткань.

Регулярная дезинфекция с помощью обычных средств для дезинфекции поверхностей (*), согласно инструкции производителя.

Каплеуловитель (Рис. 5) вытирать как минимум раз в день.

(*) Рекомендация:

Германия: Салфетки Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

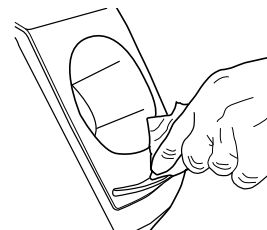


Рис. 5

6.4 Хранение

Если следующий процесс очистки проводится не сразу после гигиенической подготовки, то иглы для очистки необходимо зафиксировать с помощью магнита в нижней части стакана. Затем стакан перевернуть крышкой вниз и дать стечь каплям.

Рекомендуется в качестве подложки использовать здесь салфетку из целлюлозы.

После длительных перерывов в работе (например, отпуск) перед новым применением рекомендуется выполнить гигиеническую подготовку компонентов системы (см. главу 4.4).

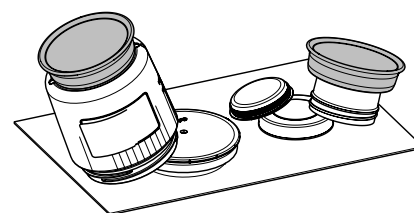


Рис. 6

6.5 Пополнение комплекта игл для очистки

При чистке игл или при извлечении протеза из стакана для очистки иглы могут потеряться. Из-за этого снижается эффективность очистки, поэтому рекомендуется проверять количество игл через регулярные промежутки времени.

Чтобы вновь получить предусмотренное количество игл для очистки весом 75 г, поставьте на весы сухой стакан для очистки вкл. сухие иглы и при необходимости добавьте новые иглы до получения 145 г (вес брутто).

6.6 Замена полирующих иглолок

Полирующие иглолки при снижении их чистящих и полировальных качеств следует заменить.

Для этого:

- ⇒ Фиксирующий магнит установить в нижней части стакана для очистки и осторожно слить чистящую жидкость. Выполнять указания касательно утилизации в главе „5.7 Утилизация чистящей жидкости“.
- ⇒ Стакан для очистки и утилизируемые иглы промыть водой (см. главу 6.1) дезинфицировать (см. главу 4.4).
- ⇒ Убрать магнит и вытряхнуть иглолки.
- ⇒ Очищенные и дезинфицированные иглы утилизировать согласно правилам утилизации вторсырья.
- ⇒ Прополоскать стакан.
- ⇒ Заполнить новыми чистящими иглами.

При использовании мини-стакана SYMPRO количество игл ~ 5 г удобно дозировать путем заполнения одной четверти уплотнителя стакана.

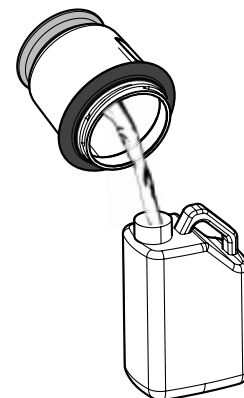


Рис. 7

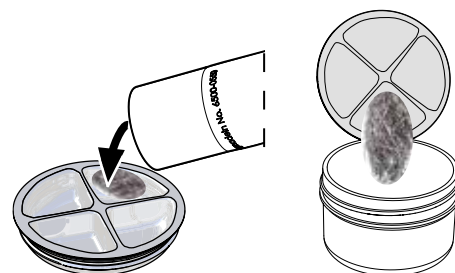


Рис. 8

6.7 Стакан для очистки



Стаканы для очистки SYMPRO, крышка вкл. силиконовые уплотнители, кольцо-адаптер, кольцо звукоизоляции и стакан для очистки Nicoclean выдерживают температуру до 121 °С. Стерилизация при температурах 121°С - 134°С не разрешается!



Стакан для чистки, крышка и уплотнение со временем изнашиваются. Поэтому эти детали перед употреблением следует проверить на предмет износа. Для обеспечения надежного рабочего процесса необходимо заменить стакан, крышку и прокладку при наличии следов видимого износа (например, при сильных окрашиваниях, царапинах и перфорации из-за чистящих игл).

6.8 Замена предохранителей



Перед заменой предохранителей извлечь вилку из розетки.



Ни в коем случае не использовать предохранителей с более высокими значениями.

Предохранитель находится рядом с гнездом для сетевого кабеля (14, Рис. 1).

- ⇒ Извлечь вилку из розетки.
- ⇒ Деблокировать держатель предохранителя с обеих сторон и извлечь его.
- ⇒ Вынуть неисправный предохранитель и заменить на новый.
- ⇒ Снова вставить держатель предохранителя, до его фиксации на обеих сторонах.

6.9 Запчасти

Быстроизнашивающиеся детали и запчасти Вы можете найти в списке запчастей в интернете на сайте www.renfert.com/p918.

Введите сюда следующий номер артикула: 65000000

Детали, исключенные из гарантии, (быстроизнашивающиеся детали, расходные материалы) помечены в списке запчастей.

Номер серии и дата изготовления указаны на фирменной табличке прибора.



7 Устранение неисправностей

Неполадки	Причина	Решение
Отсутствует индикация на дисплее.	<ul style="list-style-type: none"> • Аппарат не подключен. • Аппарат не включен. • Отсутствует напряжение в штепсельной розетке. • Неисправен предохранитель аппарата. 	<ul style="list-style-type: none"> • Проверить правильность подключения кабеля в гнезде аппарата и штепсельной розетке. • Включить аппарат (12, Рис. 1). • Проверить штепсельную розетку, например, при помощи другого прибора. • Заменить предохранитель (см. гл. 6.8), при повторном сгорании предохранителя отправить аппарат в ремонт.
Не удается изменить продолжительность чистки.	<ul style="list-style-type: none"> • Аппарат находится в рабочем процессе. 	<ul style="list-style-type: none"> • Прервать рабочий процесс при помощи клавиши «старт / перерыв» или остановить аппарат, нажав клавишу «стоп». После этого изменить время чистки.
Продолжительность чистки не заносится в память.	<ul style="list-style-type: none"> • Продолжительность чистки была занесена во время перерыва в рабочем процессе. 	<ul style="list-style-type: none"> • Прервать рабочий процесс при помощи клавиши «стоп», после этого занести новую продолжительность чистки.
Эффективность чистки недостаточна.	<ul style="list-style-type: none"> • Недостаточная продолжительность чистки. • Активные вещества в жидкости израсходованы. • Недостаточное количество полирующих иголок. • Полирующие иголки изношены. • Использована не та очистительная жидкость. 	<ul style="list-style-type: none"> • См. гл. 5.4. • Использовать для каждой операции свежую чистящую жидкость. • Добавить полирующих иголок (см. гл. 6.5). • Заменить полирующие иголки (см. гл. 6.6). • См. п. 4.5 таблицы-приложения.
Полирующие иголки покрыты коррозией.	<ul style="list-style-type: none"> • Полирующие иголки промыты недостаточно тщательно. • Неправильное хранение полирующих иголок. • Полирующие иголки использовались слишком долго. 	<ul style="list-style-type: none"> • Промывка и хранение полирующих иголок см. гл. 6.1. • Удаление коррозии: Иголки прочистить в 100 мл жидкости SYMPROfluid Universal без изделий в течение 5 минут при 2 000 об./мин. Вылить чистящую жидкость. • Полирующие иголки являются расходным материалом. В случае, если регенерация иголок невозможна, а также при снижении эффективности чистки см. гл. 6.6.

8 Технические данные

Номинальное напряжение	230 V
Допустимое сетевое напряжение:	100 - 240 V
Сетевая частота:	50 / 60 Hz
Потребляемая мощность:	90 VA
Сетевой входной предохранитель:	T 1,6 AL / 250 V
Рабочее число оборотов:	1200 / 1600 / 2000 оборотов/мин.
Уровень шумов:	< 70 dB(A)
Габариты (ширина x высота x глубина):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Вес (без стакана), около:	3 kg [6.6 lbs]

9 Гарантия

При квалифицированном применении Renfert предоставляет Вам на все части аппарата SYMPRO гарантию на 3 года.

Предпосылкой для предъявления гарантийных требований является наличие подлинника расчетного чека предприятия специализированной торговли.

На детали, подверженные естественному износу (быстроизнашивающиеся детали), и на расходные детали гарантия не распространяется. Эти детали отмечены в списке запчастей.

Гарантия теряет силу при ненадлежащем применении, при пренебрежении требованиями инструкции по эксплуатации, чистке, техническому уходу и подключению, при ремонте, проведенном собственными силами или неспециализированным предприятием, при применении запасных частей других производителей и при экстраординарных или недопустимых с точки зрения требований инструкции воздействиях.

Предоставление гарантийных услуг не означает продления гарантийного срока.

Стопроцентная функциональная надежность гарантирована только при применении фирменных системных компонентов RENFERT (аппарат для высокоэффективной чистки, полирующие иголки, стакан, жидкость).

RU

10 Указания по утилизации

10.1 Утилизация прибора

Утилизация аппарата должна производиться специализированным предприятием. Это предприятие следует проинформировать о наличии опасных остаточных веществ в аппарате.



Опасность заземления!

В аппарате имеются сильные магниты! При демонтаже надевать защитные перчатки.



Опасность образования осколков!

Магниты изготовлены из хрупкого материала. При демонтаже носить защитные очки.

10.2 Указание по утилизации для стран ЕС

В целях защиты окружающей среды и предотвращения ее загрязнения, для улучшения повторного использования сырья (рецикл), Европейской Комиссией издана директива, согласно которой электрические и электронные устройства принимаются назад производителем, для проведения их упорядоченной утилизации или повторного использования.



Поэтому приборы, обозначенные этим символом, в пределах Европейского сообщества не разрешается выбрасывать вместе с несортированным бытовым мусором:

Проинформируйтесь в Ваших местных органах власти о правильной утилизации и имеющихся возможностях для возврата приборов.

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy



PL

SYMPRO

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

Made in Germany

21-7190 27022019

Zawartość

1	Wprowadzenie	3
1.1	Użyte symbole	3
2	Bezpieczeństwo	3
2.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	3
2.2	Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem	3
2.3	Warunki otoczenia zapewniające bezpieczną pracę	4
2.4	Warunki otoczenia dla przechowywania i transportu	4
2.5	Wskazówki dotyczące zagrożeń i ostrzeżenia	4
2.5.1	Informacje ogólne	4
2.5.2	Szczegółne informacje	4
2.6	Upoważnione osoby	5
2.7	Wyłączenie odpowiedzialności	5
3	Opis produktu	5
3.1	Moduły i elementy funkcyjne	5
3.2	Zakres dostawy	6
3.3	Materiały eksploatacyjne / materiały ulegające zużyciu	6
4	Uruchomienie	6
4.1	Rozpakowanie	6
4.2	Ustawienie	6
4.3	Podłączenie do prądu	6
4.4	Przygotowanie higieniczne	7
4.5	Tabela stosowania	8
5	Obsługa	9
5.1	Wstępne przygotowanie czyszczonego obiektu	9
5.2	Napełnianie pojemnika do czyszczenia	10
5.3	Wybór czasu czyszczenia i prędkości obrotowej	10
5.4	Uruchamianie, przerywanie i kończenie procesu czyszczenia	10
5.5	Wyjmowanie czyszczonego przedmiotu	11
5.6	Opcjonalne intensywne czyszczenie za pomocą płynu SYMPROfluid Nicoclean	11
5.7	Utylizacja płynu czyszczącego	11
6	Czyszczenie / Konserwacja	11
6.1	Wypłukać pojemnik do czyszczenia, pokrywę wraz z uszczelkami i igłami czyszczącymi	12
6.2	Dezynfekcja	12
6.3	Czyszczenie obudowy i magnesy	12
6.4	Przechowywanie	12
6.5	Uzupełnianie igieł czyszczących	12
6.6	Wymiana igieł czyszczących	13
6.7	Pojemnik do czyszczenia	13
6.8	Wymiana bezpieczników	13
6.9	Części zamienne	13
7	Usuwanie nieprawidłowości	14
8	Dane techniczne	14
9	Gwarancja	15
10	Wskazówki dotyczące utylizacji	15
10.1	Utylizacja urządzenia	15
10.1.1	Wskazówki dotyczące utylizacji w krajach UE	15

1 Wprowadzenie

Cieszymy się, że zdecydowaliście się Państwo na zakup wysokowydajnego urządzenia czyszczącego SYMPRO.

Urządzenie to służy wyłącznie do profesjonalnego czyszczenia ruchomych protez zębowych oraz aparatów ortodontycznych i szyn.

Urządzenie to ustanawia zupełnie nowy standard w zakresie funkcjonalności, wydajności i ergonomii.



Aby zagwarantować długie i bezproblemowe działanie urządzenia, prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi i wzięcie pod uwagę zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i higieny.

1.1 Użyte symbole

W tej instrukcji oraz na urządzeniu znajdziecie Państwo symbole o następującym znaczeniu:



Niebezpieczeństwo

Istnieje bezpośrednie zagrożenie zranienia. Należy wziąć pod uwagę załączone dokumenty!



Napięcie elektryczne

Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem.



Uwaga

Nieprzestrzeganie powiązanych informacji, ryzyko uszkodzenia urządzenia i obiektu do wyczyszczenia.



Wskazówka

Podaje wytyczne, ułatwiające wykonanie wskazań pomocnych do obsługi urządzenia.



Urządzenie jest zgodne z odpowiednimi dyrektywami UE.



To urządzenie jest objęte Dyrektywą Europejską 2002/96/EG (Dyrektywa WEEE).

► Zalecamy zwrócić szczególną uwagę na listę kolejnych czynności.

- Lista czynności
- Lista czynności

⇒ Instrukcja / wymagane działanie / wprowadzenie danych / sekwencja czynności:

Zostaniecie Państwo poproszeni aby wykonać konkretne działanie w określonym porządku.

- ◆ Rezultat działania / reakcja urządzenia / reakcja programu:
- ◆ Urządzenie lub program reagują na Państwa działanie ewentualnie dlatego, że nastąpiło określone zdarzenie.

Znaczenie dalszych symboli wyjaśniono przy opisie ich użycia.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie SYMPRO służy wyłącznie do profesjonalnego czyszczenia ruchomych protez zębowych oraz aparatów ortodontycznych i szyn.

Urządzenie to może być używane wyłącznie w niesterylnym obszarze.

2.2 Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

W tym urządzeniu należy używać tylko oryginalnych części zamiennych i akcesoriów dostarczanych przez firmę Renfert. Stosowanie innych, nieoryginalnych akcesoriów lub części zamiennych może zagrazić bezpieczeństwu urządzenia, może narazić użytkownika na ryzyko poważnego zranienia, może także spowodować szkody w środowisku lub uszkodzenie produktu. Zastosowanie innych akcesoriów jest niedopuszczalne.

2.3 Warunki otoczenia zapewniające bezpieczną pracę

Urządzenie może pracować tylko:

- w pomieszczeniach,
- do wysokości 2.000 m npm,
- przy temperaturze otoczenia od 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- przy maksymalnej względnej wilgotności powietrza od 80 % przy 31 °C [87,8 °F], liniowo zmniejszającej się aż do 50 % względnej wilgotności powietrza przy 40 °C [104 °F] *),
- przy sieci elektrycznej, w której zachwiania napięcia nie przekraczają 10 % wartości nominalnej,
- przy stopniu zanieczyszczenia 2,
- przy kategorii przepięcia II.

*) Urządzenie jest gotowe do pracy przy temperaturze od 5 – 30 °C [41 – 86 °F] i wilgotności powietrza aż do 80 %. Przy temperaturach od 31 – 40 °C [87,8 – 104 °F], aby utrzymać urządzenie w pełnej gotowości do pracy, wilgotność powietrza musi być proporcjonalnie zmniejszana (np. przy 35 °C [95 °F] = 65 % wilgotności powietrza, przy 40 °C [104 °F] = 50 % wilgotności powietrza). Przy temperaturach powyżej 40 °C [104 °F] urządzenie nie powinno pracować.

2.4 Warunki otoczenia dla przechowywania i transportu

Podczas magazynowania i transportu muszą być spełnione następujące warunki:

- Temperatura otoczenia - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- Maksymalna względna wilgotność powietrza 80 %.

2.5 Wskazówki dotyczące zagrożeń i ostrzeżenia



2.5.1 Informacje ogólne

- ▶ Jeżeli urządzenie nie jest eksploatowane zgodnie z tą instrukcją, nie będzie zagwarantowana przewidziana ochrona.
- ▶ Urządzenie może być używane tylko z kablem zasilającym zakończonym wtyczką spełniającą normy danego kraju. Jeśli konieczna jest zmiana wtyczki może jej dokonać tylko wykwalifikowany elektryk.
- ▶ Urządzenie może być eksploatowane tylko, jeżeli parametry sieci z tabliczki znamionowej odpowiadają parametrom lokalnej sieci elektrycznej.
- ▶ Urządzenie wolno podłączać wyłącznie do gniazd sieciowych wyposażonych w przewód uziemiający.
- ▶ Wtyczka sieciowa musi być łatwo dostępna.
- ▶ Przed pracami związanymi z elektrycznymi elementami należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
- ▶ Przewody łączące (jak np. kabel zasilający), węże i obudowę (jak np. folię pokrywającą panel obsługi) należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń (np. złamań, pęknięć, porowatości) lub objawów starzenia się materiałów.
- ▶ Uszkodzone urządzenia należy natychmiast wycofać z eksploatacji. Odłączyć od prądu i zabezpieczyć przed ponownym podłączeniem. Urządzenie oddać do naprawy!
- ▶ Urządzenie użytkować wyłącznie pod nadzorem.
- ▶ Należy przestrzegać krajowych przepisów BHP.
- ▶ Obowiązkiem użytkownika jest przestrzeganie krajowych przepisów dotyczących użytkowania a także przepisów dotyczących wielokrotnych testów bezpieczeństwa urządzeń elektrycznych. W Niemczech są to DGUV przepis 3 w związku z VDE 0701-0702.
- ▶ Informacje na temat REACH i SVHC można znaleźć na naszej stronie internetowej pod adresem www.renfert.com w zakładce Wsparcie.

2.5.2 Szczególne informacje

- ▶ Tylko do użytku w pomieszczeniach. Urządzenie jest przeznaczony wyłącznie do użytkowania w suchych warunkach i nie może być używane lub przechowywane na zewnątrz lub w warunkach o wysokiej wilgotności.
- ▶ Ryzyko powstania obrażeń!
Podczas korzystania z akcesoriów innych niż zatwierdzone może wystąpić ryzyko powstania obrażeń. Należy używać tylko oryginalnych części firmy Renfert.
- ▶ Igły czyszczące zawierają niewielkie ilości niklu (patrz karta katalogowa produktu).
- ▶ Obiekt po czyszczeniu należy opłukać pod bieżącą wodą i zdezynfekować.
- ▶ Po zakończeniu procesu czyszczenia należy skontrolować czyszczony obiekt i ew. usunąć przylegające do niego igły czyszczące.
- ▶ Płyny czyszczące mogą powodować podrażnienia, przez bezpośredni kontakt ze skórą lub przez intensywne wdychanie oparów do organizmu. Należy stosować właściwe środki ochrony osobistej (rękawice, okulary ochronne). Należy przestrzegać zaleceń z kart charakterystyki substancji niebezpiecznych.

- ▶ Nie należy pozostawiać w urządzeniu, na dłuższy czas (np. na noc) napełnionego pojemnika.
- ▶ W przypadku kontaktu płynów czyszczących z innymi przedmiotami lub meblami laboratoryjnymi może dojść do ich uszkodzenia lub zmiany koloru powierzchni. Dotyczy to szczególnie powierzchni z PCV, linoleum, marmuru, naturalnego kamienia, stali szlachetnej i powierzchni drewnianych. W przypadku zabrudzenia należy natychmiast wyczyścić powierzchnię dużą ilością wody.
- ▶ Ryzyko poparzenia!
Przy częstym stosowaniu urządzenia może dojść do nagrzania płynu czyszczącego. Przedmioty czyszczone należy wyjmować tylko za pomocą pęsety.
- ▶ Urządzenie zawiera silny magnes!
Osoby z rozrusznikami serca powinny zachować odstęp od urządzenia, wynoszący co najmniej 50 cm.
W pobliżu urządzenia nie umieszczać nośników danych, kart magnetycznych i zegarków.

2.6 Upoważnione osoby

Obsługa i konserwacja urządzenia mogą być wykonywane tylko przez odpowiednio przeszkolone osoby. Naprawy nieopisane w niniejszej informacji dla użytkownika mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

2.7 Wyłączenie odpowiedzialności

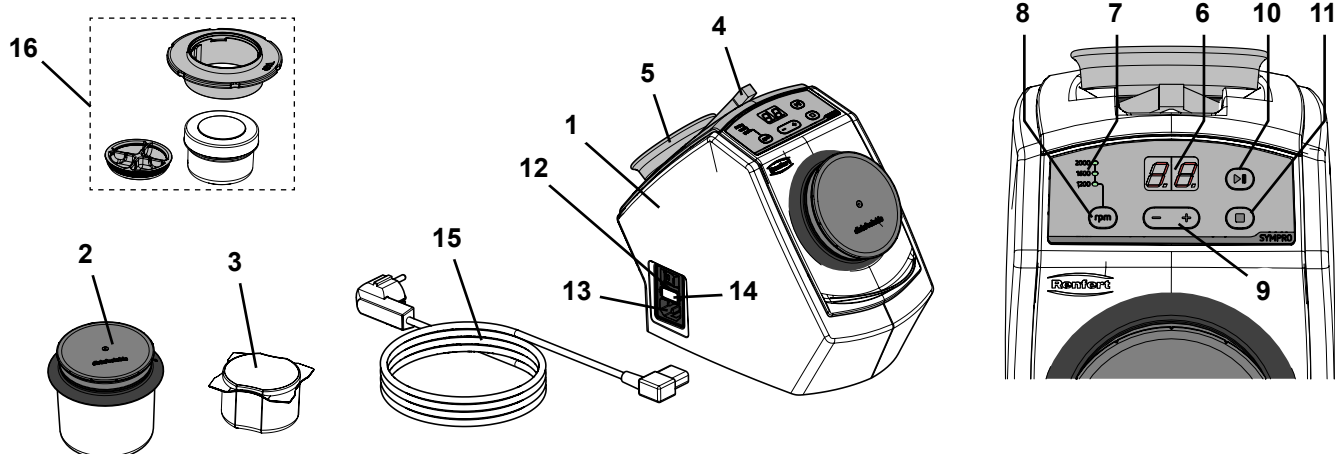
Renfert GmbH odmówi każdego odszkodowania i roszczenia dotyczącego gwarancji w przypadku, gdy:

- ▶ Doszło do uszkodzenia urządzenia w wyniku nieprawidłowego obchodzenia się z czyszczonym przedmiotem.
- ▶ Urządzenie użyte było do innych celów niż podane w instrukcji obsługi.
- ▶ Urządzenie w jakikolwiek sposób zostało zmienione - wyłączając zmiany opisane w instrukcji obsługi.
- ▶ Urządzenie było reperowane w nieautoryzowanych punktach napraw albo nie użyto do naprawy oryginalnych części firmy Renfert.
- ▶ Urządzenie nadal było używane pomimo znanych braków bezpieczeństwa.
- ▶ Urządzenie narażone było na mechaniczne uderzenia albo zostało upuszczone.

3 Opis produktu

3.1 Moduły i elementy funkcyjne

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1 Wysokowydajne urządzenie czyszczące SYMPRO 2 Pojemnik SYMPRO przystosowany do dezynfekcji, biały, do stosowania w urządzeniu czyszczącym wraz z płynem SYMPROfluid Universal (Pojemnik do czyszczenia) 3 Plastikowy pojemnik z pokrywką, szary, do stosowania w urządzeniu czyszczącym wraz z płynem SYMPROfluid Nicoclean (Pojemnik do czyszczenia) 4 Pęseta 5 Magnes do przytrzymywania igieł 6 Wskaźnik czasu czyszczenia 7 Wskaźnik prędkości obrotowej | <ol style="list-style-type: none"> 8 Przycisk wyboru prędkości obrotowej 9 Przyciski + / - do nastawiania czasu czyszczenia 10 Przycisk Start / Pauza 11 Przycisk Stop 12 Włącznik zasilania 13 Gniazdo podłączenia sieciowego 14 Bezpiecznik 15 Kabel sieciowy 16 SYMPRO Mini pojemnik z pierścieniem adaptera |
|---|--|



Rys. 1

3.2 Zakres dostawy

- 1 Wysokowydajne urządzenie czyszczące SYMPRO
- 1 Pojemnik SYMPRO przystosowany do dezynfekcji, biały, do stosowania w urządzeniu czyszczącym wraz z płynem SYMPROfluid Universal
- 1 Plastikowy pojemnik z pokrywką, szary, do stosowania w urządzeniu czyszczącym wraz z płynem SYMPROfluid Nicoclean
- 1 Igły czyszczące (opakowanie à 75 g)
- 1 SYMPROfluid Universal, próbka (400 ml), tylko wraz z artykułem 6500-0000
- 1 Pęseta
- 1 Magnes do utrzymywania igieł
- 1 Kabel sieciowy ze stykiem ochronnym (230 V)
- 1 Kabel sieciowy NEMA (120 V)
- 1 Instrukcja obsługi
- 1 Przewodnik dotyczący obsługi i przygotowania higienicznego

3.3 Materiały eksploatacyjne / materiały ulegające zużyciu

- 6500 0450 Pojemnik SYMPRO przystosowany do dezynfekcji, biały, do stosowania w urządzeniu czyszczącym wraz z płynem SYMPROfluid Universal
- 6500 0460 SYMPRO zestaw do dezynfekcji pojemnika
- 1850 0007 Plastikowy pojemnik z pokrywką, szary, do stosowania w urządzeniu czyszczącym wraz z płynem SYMPROfluid Nicoclean
- 6500 0400 SYMPRO mini pojemnik
- 6500 0410 SYMPRO mini pojemnik zestaw
- 6500 0550 Igły czyszczące 75 g
- 6500 0600 SYMPROfluid Universal 2 x 2 L
- 6500 0610 SYMPROfluid Nicoclean 2 x 2 L
- 6600 0000 temp:ex do usuwania tymczasowego cementu 250 ml

4 Uruchomienie

4.1 Rozpakowanie

- ⇒ Wyjmij urządzenie i elementy wyposażenia z opakowania.
- ⇒ Sprawdź czy dostawa jest kompletna (patrz rozdz. 3.2).

4.2 Ustawienie

- ⇒ Urządzenie należy umieścić na kwasoodpornej, stabilnej, antypoślizgowej powierzchni roboczej, w razie potrzeby zastosować odpowiednią podkładkę regulującą wysokość roboczą.
- ⇒ Dołączoną pęsetę i magnes umieścić w wyznaczonych w tym celu gniazdach z tyłu urządzenia (Rys. 1).



Niebezpieczeństwo zranienia przez wypadający magnes!
Podczas przenoszenia urządzenia magnes należy wyjąć z gniazda.

4.3 Podłączenie do prądu



Należy upewnić się czy wartość napięcia podana na tabliczce znamionowej jest zgodna z wartością napięcia w sieci.



Urządzenie może być podłączone tylko do gniazd elektrycznych, które są zabezpieczone ochronnym układem sieciowym.

- ⇒ Wybrać kabel sieciowy (15, Rys. 1) z wtyczką właściwą dla danego kraju.
- ⇒ Kabel sieciowy włożyć do gniazda zasilania sieciowego (13, Rys. 1).
- ⇒ Włożyć wtyczkę do gniazdka instalacji elektrycznej.
- ⇒ Włączyć urządzenie za pomocą włącznika zasilania (12, Rys. 1).

4.4 Przygotowanie higieniczne


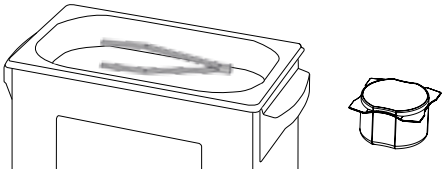
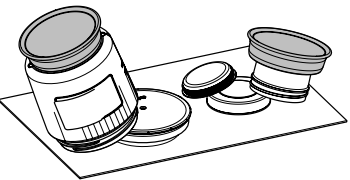

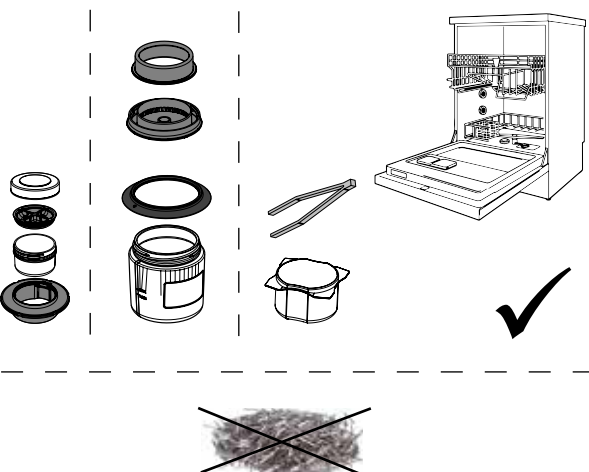
Należy wziąć pod uwagę!:

- ⇒ Przed pierwszym użyciem systemu SYMPRO elementy składowe należy wysterylizować według poniższego opisu.
- ⇒ Pojemnik do czyszczenia (2, Rys. 1) napełnić 75 g igieł czyszczących (co odpowiada jednemu opakowaniu).
- ⇒ Napełnij mini pojemnik SYMPRO (16, Rys. 1) ~ 5 g igieł czyszczących.



Przed użyciem środków dezynfekcyjnych, czyszczonych obiektów, ewentualnie elementów systemu urządzenia czyszczącego należy zwrócić uwagę na ochronę osób w rozumieniu krajowych przepisów dotyczących higieny w gabinetach i laboratoriach.

		Dezynfekcja manualna:
D1		<p>Proces dezynfekcji – pokrywa i uszczelka Otworzyć kubek czyszczenia. Zdemontować silikonową uszczelkę pokrywy. Przemyć zarówno obiektów (i uszczelka wieczka) pod bieżącą wodą. Całą pokrywę (powierzchnię zewnętrzną i wewnętrzną oraz gwint) i uszczelkę silikonową (powierzchnię zewnętrzną i wewnętrzną) należy (*) wytrzeć lub przetrzeć za pomocą środka dezynfekcyjnego do przecierania powierzchni.</p> <p>(*) Zalecenie CaviWipes, Metrex</p>
D2		<p>Napełnianie pojemnika do czyszczenia płynem dezynfekcyjnym Wyjąć magnes kubka czyszczenia (nie uwzględniać przy pierwszym użyciu). Do pojemnika do czyszczenia (w tym igły czyszczące) napełnić płynem dezynfekującym do wysokich obciążeń organicznych (*). Więcej informacji na temat napełniania znajduje się w Tabeli stosowania.</p> <p>(*) Zalecenie Sporicidin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex</p>
D3		<p>Proces dezynfekcji – igły i wewnętrzna powierzchnia pojemnika do czyszczenia Zdezynfekowaną uszczelkę silikonową założyć z powrotem na pokrywę lub w przypadku mini pojemnika SYMPRO założyć na pojemnik. Na panelu obsługi ustawić czas czyszczenia na minimum 10 minut przy 2000 U/min (*) i uruchomić proces dezynfekcji.</p> <p>(*) Wartości te odnoszą się do środków odkażających zalecanych w D2 i w tabeli zastosowania. Przy innych środkach lub innej koncentracji płynów należy użyć innych ustawień</p>
D4		<p>Utylizacja płynu dezynfekcyjnego Po zakończeniu programu, należy wyjąć pojemnik do czyszczenia, otworzyć go, igły czyszczące przytrzymać za pomocą magnesu na dnie pojemnika, wyłączyć płyn dezynfekcyjny i zutylizować go według instrukcji producenta.</p>
D5		<p>Proces dezynfekcji – zewnętrznej powierzchni pojemnika do czyszczenia i izolacji akustycznej Zdjąć magnesy. Zdjąć silikonowy pierścień chroniący przed hałasem / pierścień adaptera z kubka do czyszczenia. Powierzchnię pojemnika do czyszczenia (włącznie z gwintem i pierścieniem dźwiękoszczelnym / pierścieniem adaptacyjnym) wytrzeć dostępnym w handlu środkiem dezynfekcyjnym do wycierania powierzchni (*).</p> <p>(*) Zalecenie CaviWipes, Metrex</p>

		<p align="center">Dezynfekcja manualna:</p>
D6		<p>Proces dezynfekcji – pęseta / Pojemnik do Nicoclean Po użyciu pęsetę / pojemnik do Nicoclean należy umieścić w wanience do dezynfekcji narzędzi i zdezynfekować postępując zgodnie z zaleceniami producenta jednym z preparatów dezynfekcyjnych skutecznym w obecności obciążeń organicznych (*).</p> <p>(*) Zalecenie Sporicidin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex</p>
D7		<p>Następny proces czyszczenia / przechowywanie Pojemnik do czyszczenia i igły czyszczące są teraz gotowe do następnego użycia. Jeżeli następne użycie nie nastąpi natychmiast, igły czyszczące powinny być za pomocą magnesu ufiksowane w dolnej części pojemnika do czyszczenia. Następnie pojemnik do czyszczenia należy ustawić do góry dnem, aby resztki płynu mogły ściekać na wieczko. Jako podkładkę zaleca się użycie papierowego ręcznika.</p>
		<p align="center">Dezynfekcja mechaniczna:</p>
D8		<p>Mechaniczna termiczna dezynfekcja pojemnika do czyszczenia (wraz z pokrywką BEZ igieł): Pojemniki do czyszczenia, pokrywa, uszczelki silikonowe, pierścień dźwiękoszczelny / adaptera oraz pinceta mogą być czyszczone i dezynfekowane termicznie w zatwierdzonym urządzeniu czyszczącym i dezynfekującym zgodnie z „Wymaganiami higieny podczas czyszczenia wyrobów medycznych“ (*). W tym celu wszystkie wymienione części powinny być zdemontowane i umieszczone w urządzeniu czyszczącym - dezynfekującym.</p> <p>i <i>W przypadku lekkich części należy zadbać o ich odpowiednie umieszczenie (np. w koszu na instrumenty). Igły czyszczące mogą być dezynfekowane tylko ręcznie! Należy w tym celu przestrzegać punktu D3 do punktu D5 i dezynfekowane igły czyszczące tylko podczas procesu dezynfekcji przechowywać w odpowiednim do tego celu pojemniku (np. pojemnik do czyszczenia SYMPRO, artykuł zastępczy). Na zakończenie należy pamiętać podczas dłuższego przechowywania o zaleceniach punktu D7. Komponenty urządzenia SYMPRO nie nadają się do sterylizacji termicznej.</i></p> <p>(*) Zalecenie Komisji do Spraw Higieny w Szpitalach i Prewencyjnej Inspekcji (KRINKO) działającej przy Instytucie Roberta Kocha (RKI) i Federalnego Instytutu leków i Wyrobów Medycznych (BfArM)</p>

4.5 Tabela stosowania

Wypełnienie	65000450 Pojemnik SYMPRO przystosowany do dezynfekcji	65000410 SYMPRO mini pojemnik zestaw
Ilość igieł	75 g (1 Pkg.)	~ 5 g
Ilość napełnienia min.	~ 200 ml (oznakowanie "MIN")	10 ml
Ilość napełnienia max.	Nie przekraczać oznaczenia - "MAX".	Pojemnik napełnić max. do 50 %
Max. liczba obiektów	2	4 pojedyncze korony lub most do 4 punktów

Zalecane parametry stosowania Rodzaj zanieczyszczeń / Płyn czyszczący		65000450 Pojemnik SYMPRO przy- stosowany do dezynfekcji	65000410 SYMPRO mini pojemnik zestaw	Zalecany czas stosowania
Czyszczony przedmiot z delikatnymi i wrażliwymi elementami funkcjonal- nymi.	uporczywe osady, takie jak płytka nazębna, ka- mień nazębny, przebar- wienia (herbata, kawa, czerwone wino itp.) i krem mocujący	65000600 SYMPROfluid Universal	1200 U/min	Zalecana kontrola po ok. 5 min.
	Uporczywe osady niko- tynowe i przebarwienia	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	nie dotyczy	Zalecana kontrola po ok. 5 min.
Czyszczony przedmio- ty zawierające części z metali szlachetnych i aparaty ortodontyczne.	uporczywe osady, takie jak płytka nazębna, ka- mień nazębny, przebar- wienia (herbata, kawa, czerwone wino itp.) i krem mocujący	65000600 SYMPROfluid Universal	1600 U/min	Ok. 5 - 10 min w zależności od stopnia za- nieczyszczenia
	Uporczywe osady niko- tynowe i przebarwienia	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	nie dotyczy	Zalecana kontrola po ok. 5 min.
Czyszczony przedmiot z metali nieszlachetnych, protezy całkowite, prote- zy szkieletowe i szyny.	uporczywe osady, takie jak płytka nazębna, ka- mień nazębny, przebar- wienia (herbata, kawa, czerwone wino itp.) i krem mocujący	65000600 SYMPROfluid Universal	2000 U/min	10 - 30 min. w zależności od stopnia zanie- czyszczenia
	Uporczywe osady niko- tynowe i przebarwienia	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	nie dotyczy	Zalecana kontrola po ok. 5 min.
Cementowane tymczaso- we odbudowy	Tymczasowe cementy dentystyczne na bazie tlenku cynku (z / bez eugenolu)	66000000 temp:ex	2000 U/min	5 - 10 min. w zależności od stopnia zanie- czyszczenia
Proces dezynfekcji Wartości te odnoszą się do wymienionych środków dezynfekcyjnych. Przy innych środkach lub innej koncentracji płynów należy użyć innych ustawień.	Bakterie i wirusy	(*) Sporidicin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	2000 U/min	10 min.
	Bakterie i wirusy	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	nie dotyczy	Dezynfekcje przeprowadza- ną za pomocą przecierania stosować zgod- nie z instrukcja- mi producenta.

PL

(*) Zalecenie: Sporidicin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

5 Obsługa

5.1 Wstępne przygotowanie czyszczonego obiektu



Przed czyszczeniem skontrolować przedmiot pod kątem ewentualnych niestabilności i uszkodzeń. Powierzchnie uszkodzone i niestabilne mogą podczas czyszczenia na skutek chemicznego i mechanicznego obciążenia ulec jeszcze większym uszkodzeniom.



Delikatne elementy jak również wrażliwe elementy funkcyjne (np. cienkie obrzeża koron, części galvanizowane, powierzchnie ścieralne teleskopów zewnętrznych, elementy ortodontyczne, itp.) mogą ulec uszkodzeniu. Powierzchnie te, z reguły, należy pokryć odpowiednim woskiem / silikonem.



Powierzchnie wypolerowane na wysoki połysk mogą po czyszczeniu lekko zmatowieć. W takim przypadku zaleca się dodatkowe polerowanie. W razie konieczności, powierzchnie wypolerowane na wysoki połysk należy pokryć odpowiednim woskiem / silikonem.



Jeżeli na elementach czyszczonych znajdują się pozostałości kleju mocującego protezę, należy go koniecznie, przed rozpoczęciem procesu czyszczenia, usunąć suchą ściereczką.

5.2 Napełnianie pojemnika do czyszczenia

Do stosowania w wysokiej jakości urządzeniu do czyszczenia:

⇒ Wybierz pojemnik do czyszczenia odpowiedni do danego zadania (patrz 4.5 Tabela zastosowania)

⇒ „Napełnij pojemnik do czyszczenia:

- igłami czyszczącymi.
- przedmiotem przeznaczonym do czyszczenia.
- płynem czyszczącym (należy przestrzegać zaleceń zawartych w broszurze / karcie charakterystyki produktu i karcie charakterystyki bezpieczeństwa).

⇒ Zamknąć pojemnik (upewnić się, że pokrywa / uszczelka jest prawidłowo osadzona) i umieścić w urządzeniu do czyszczenia.



Urządzenie, absolutnie nigdy, nie może pracować przy otwartym pojemniku!



Płyn czyszczący może być używany tylko jeden raz!

Już samo zanurzenie czyszczonego obiektu może doprowadzić do bakteryjnego skażenia płynu czyszczącego. Z tego powodu, do każdego procesu czyszczenia należy używać nowego płynu czyszczącego.

PL

5.3 Wybór czasu czyszczenia i prędkości obrotowej

⇒ Czas czyszczenia nastawić za pomocą przycisków +/- (9, Rys. 1) (zakres regulacji – 0 do 30 min.).

⇒ Prędkość obrotową ustawić przyciskiem wyboru prędkości obrotowej (8, Rys. 1).

- ♦ Wskaźnik prędkości obrotowej (7, Rys. 1) wskazuje wybraną prędkość obrotową.



Zalecaną prędkość i czas czyszczenia podano w tabeli w rozdziale 4.5.



Czas czyszczenia w urządzeniu jest uzależniony od czyszczonego obiektu, nastawionej prędkości obrotowej jak również od rodzaju i stopnia zabrudzenia.

Podczas czyszczenia delikatnych obiektów i braku doświadczenia w pracy z niniejszym urządzeniem, wskazane jest przeprowadzenie w trakcie czyszczenia kilku kontroli.



W przypadku szczególnie uciążliwych zabrudzeń należy przedłużyć czas czyszczenia (+ maks. 10 minut) i aby jeszcze poprawić rezultaty czyszczenia wykonać krótkie czyszczenie wstępne pod bieżącą wodą za pomocą twardej szczoteczki do zębów.



Nigdy nie otwierać pojemnika do czyszczenia znajdującego się w urządzeniu!

5.4 Uruchamianie, przerywanie i kończenie procesu czyszczenia

⇒ Proces czyszczenia uruchomić przyciskiem Start / Pauza (10).

- ♦ Podczas przebiegu procesu czyszczenia pozostały czas pokazywany jest na wyświetlaczu.

- ♦ Po zakończeniu procesu czyszczenia urządzenie zatrzymuje się automatycznie.

• Proces czyszczenia można w dowolnym momencie przerwać i ponownie uruchomić przyciskiem „Start / Pauza”.

• Po przerwaniu czyszczenia można w czasie przerwy w czyszczeniu zmienić czas pozostały do zakończenia procesu.

• Prędkość obrotową można zmienić w dowolnym momencie czyszczenia.

• Proces czyszczenia może zostać zakończony w dowolnym momencie przed upływem zakończenia czasu czyszczenia za pomocą przycisku „Stop” (11).

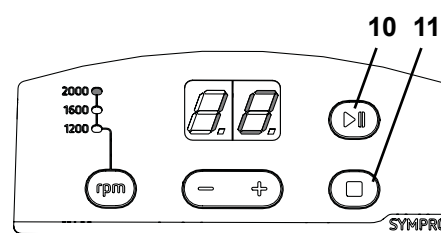
- ♦ Po zakończeniu procesu czyszczenia wyświetlacz pokazuje „00”.

⇒ Proces czyszczenia można zakończyć poprzez przyciśnięcie przycisku Stop (11).

- ♦ Na wyświetlaczu pokazuje się ustawiony poprzednio czas czyszczenia.



W celu zwiększenia wydajności czyszczenia, co 30 s następuje zmiana kierunku obrotów.



Rys. 2

5.5 Wyjmowanie czyszczonego przedmiotu

Po zakończeniu procesu czyszczenia:

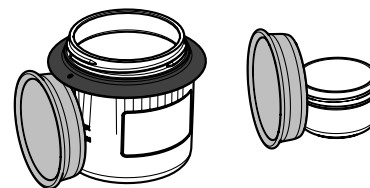
⇒ Wyjąć pojemnik do czyszczenia i otworzyć go nad umywalką.



Nigdy nie otwierać pojemnika do czyszczenia bezpośrednio w urządzeniu!

⇒ Magnes do przytrzymywania igieł umieścić na zewnętrznej ściance pojemnika w taki sposób, aby igły czyszczące zgromadziły się na tej ściance od wewnątrz.

⇒ Oczyszczony przedmiot może teraz zostać bez trudu wyjęty za pomocą dołączonej pęsety.



Rys. 3



Oczyszczony przedmiot należy przed przekazaniem go pacjentowi starannie opłukać pod bieżącą wodą i zdezynfekować go postępując zgodnie z wytycznymi Państwowego Zakładu Higieny.



Przed wydaniem wyczyszczonego przedmiotu skontrolować dokładnie, czy nie pozostały na nim igły czyszczące.



Płyn czyszczący może być używany tylko jeden raz!

Już samo zanurzenie czyszczonego obiektu może doprowadzić do bakteryjnego skażenia płynu czyszczącego. Z tego powodu, do każdego procesu czyszczenia należy używać nowego płynu czyszczącego.

5.6 Opcjonalne intensywne czyszczenie za pomocą płynu SYMPROfluid Nicoclean

Jeżeli po zakończeniu procesu czyszczenia płynem SYMPROfluid Universal nadal na czyszczonego przedmiocie znajdują się uporczywe pozostałości po nikotynie, zaleca się ponowne czyszczenie za pomocą specjalnego płynu SYMPROfluid Nicoclean. Przedmiot czyszczony musi być wtedy włożony do szarego pojemnika do czyszczenia i całkowicie przykryty płynem SYMPROfluid Nicoclean. Po czasie działania wynoszącym ok. 5 – 10 min. (bez użycia igieł czyszczących i urządzenia do czyszczenia) można wyjąć czyszczony przedmiot za pomocą plastikowej pęsety. Pozostałe ewentualnie resztki zanieczyszczeń można usunąć pod ciepłą bieżącą wodą za pomocą szczoteczki do zębów lub szczotki do protez.



Oczyszczony przedmiot należy przed przekazaniem go pacjentowi starannie opłukać pod bieżącą wodą i zdezynfekować go postępując zgodnie z wytycznymi Państwowego Zakładu Higieny.



Płyn czyszczący może być używany tylko jeden raz!

Już samo zanurzenie czyszczonego obiektu może doprowadzić do bakteryjnego skażenia płynu czyszczącego. Z tego powodu, do każdego procesu czyszczenia należy używać nowego płynu czyszczącego.

5.7 Utylizacja płynu czyszczącego

Po czyszczeniu w urządzeniu SYMPRO, należy najpierw za pomocą magnesu przytrzymać igły czyszczące na dnie pojemnika do czyszczenia a następnie starannie wylać do pojemnika zbiorczego zużyty płyn czyszczący. Jako pojemnik zbiorczy zalecamy pusty 2000ml pojemnik po płynie Symprofluid (Universal i Nicoclean) wykonany z polipropylenu (PP).



Igły czyszczące utrzymywane są za pomocą magnesu w pojemniku do czyszczenia.

Płyn zutylizować zgodnie z krajowymi przepisami. Dodatkowe informacje znajdują się w karcie katalogowej produktu i karcie charakterystyki substancji czyszczących.



Ponieważ płyny czyszczące są płynami żrącymi, należy bezwzględnie nosić osobiste środki ochrony indywidualnej!



Pozostałości płynów czyszczących na powierzchniach roboczych, należy natychmiast usunąć wilgotną ściereczką i przetrzeć suchą szmatką.

6 Czyszczenie / Konserwacja



Urządzenie nie zawiera żadnych wewnętrznych części, które wymagałyby konserwacji.



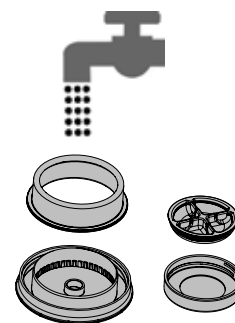
Odpowiedzialnymi osobami za odpowiednie czyszczenie i dezynfekcję po każdym procesie czyszczenia, wszystkich elementów systemu (urządzenie czyszczące, pojemnik do czyszczenia wraz z pokrywą i uszczelkami, pierścień dźwiękoszczelny, pierścień adaptera, igły czyszczące, pojemnik do czyszczenia Nicoclean, pinceta) i zapewnienie zgodności z krajowymi przepisami higieny są właściciel, użytkownik.

6.1 Wypłukać pojemnik do czyszczenia, pokrywę wraz z uszczelkami i igłami czyszczącymi

Pojemnik do czyszczenia SYMPRO napełnić czystą wodą do oznaczenia „MAX”, zamknąć pokrywkę, intensywnie, wielokrotnie potrząsając pojemnikiem oczyścić dokładnie jego wnętrze. Podczas używania mini pojemnika SYMPRO należy napełnić go pod bieżącą wodą do samego rantu.

Igły czyszczące przytrzymać za pomocą magnesu na dnie pojemnika i wylać wodę. Proces ten powtórzyć, co najmniej 3 x używając za każdym razem świeżej wody.

Na zakończenie opłukać pod bieżącą wodą pokrywkę i uszczelkę. Dokonać wzrokowej kontroli skuteczności usunięcia widocznych zabrudzeń.



Rys. 4

6.2 Dezynfekcja

Sposób przygotowania komponentów systemu do ręcznej lub mechanicznej dezynfekcji opisany jest w rozdziale „4.4 Przygotowanie higieniczne”

- Ręcznie: D1 - D7
- Mechanicznie (w autoklawie): D8

6.3 Czyszczenie obudowy i magnesy



Urządzenia nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą lub przez zanurzenie w wodzie.



Urządzenia nie wolno czyścić parą wodną.



Nie wolno stosować ŻADNYCH agresywnych lub żrących środków czyszczących oraz zawierających rozpuszczalniki (np. aceton).

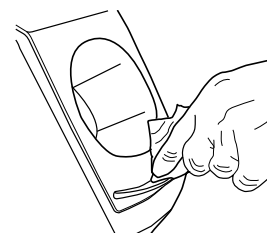
Czyszczenie urządzenia i magnesy polega wyłącznie na przetarciu go wilgotną szmatką.

Zalecana jest regularna dezynfekcja przy pomocy dostępnych na rynku środków do dezynfekcji powierzchniowych, stosowanych zgodnie z zaleceniami producenta (*).

Odkraplacz (Rys. 5) należy wycierać co najmniej raz dziennie.

(*) Zalecenie:

Niemcy: Minute Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex



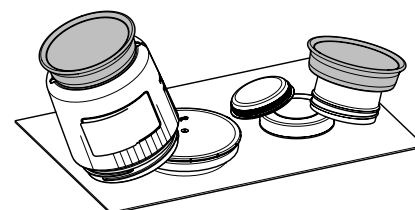
Rys. 5

6.4 Przechowywanie

Jeżeli następne użycie nie nastąpi bezpośrednio po dezynfekcji, igły czyszczące powinny być za pomocą magnesu ufixowane w dolnej części pojemnika do czyszczenia. Następnie pojemnik do czyszczenia należy ustawić do góry dnem, aby resztki płynu mogły ściekać na wieczko.

Jako podkładkę zaleca się użycie papierowego ręcznika.

Po dłuższej przerwie w użytkowaniu urządzenia (np. urlop), zalecane jest ponowne przeprowadzenie przygotowania higienicznego komponentów całego systemu (zobacz rozdz. 4.4).



Rys. 6

6.5 Uzupełnianie igieł czyszczących

Podczas czyszczenia igieł ew. przy wyjmowaniu protezy z pojemnika do czyszczenia, może dochodzić do utraty igieł czyszczących przez co zmniejsza się wydajność czyszczenia i dlatego też zaleca się w regularnych odstępach czasu kontrolowanie ilości igieł.

Aby uzyskać ponownie zalecaną ilość 75 g igieł czyszczących, suchy pojemnik do czyszczenia wraz z suchymi igłami czyszczącymi należy postawić na wadze i dodać tyle nowych igieł aby uzyskać wagę 145 g (brutto).

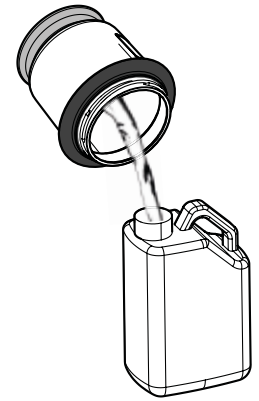
6.6 Wymiana igieł czyszczących

Igły czyszczące należy wymienić w przypadku pogarszającego się efektu czyszczenia i polerowania.

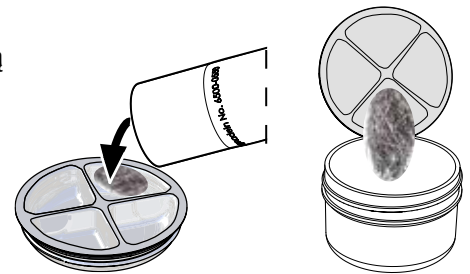
W tym celu:

- ⇒ Magnes do przytrzymywania igieł umieścić na dnie pojemnika czyszczącego i ostrożnie wylać płyn czyszczący. Należy przestrzegać zaleceń dotyczących utylizacji zawartych w rozdziale „5.7 Utylizacja płynu czyszczącego“.
- ⇒ Pojemnik do czyszczenia i igły przeznaczone do utylizacji spłukać wodą (zobacz rozdział 6.1) i zdezynfekować (zobacz rozdział 4.4).
- ⇒ Usunąć magnes i wysypać igły czyszczące.
- ⇒ Oczyszczone i zdezynfekowane igły czyszczące oddać do zakładu zajmującego się utylizacją surowców wtórnych.
- ⇒ Wypłukać pojemnik do czyszczenia.
- ⇒ Włożyć nowe igły czyszczące.

Korzystając z mini pojemnika SYMPRO dozowanie ~ 5 g igieł czyszczących jest niezwykle wygodne - napełniamy jedną czwartą uszczelki pojemnika.



Rys. 7



Rys. 8

6.7 Pojemnik do czyszczenia



Pojemnik do czyszczenia SYMPRO, pokrywka wraz z uszczelkami silikonowymi, pierścień adaptacyjny, pierścień dźwiękoszczelny i pojemnik do czyszczenia Nicoclean są odporne na temperaturę do 121 °C. Sterylizacja w temperaturze pomiędzy 121 °C a 134 °C jest niedozwolona!



Pojemniki do czyszczenia, pokrywki i uszczelki ulegają zużyciu. Przed każdym użyciem należy sprawdzić te części pod kątem zużycia. W celu zapewnienia bezpiecznego leczenia, należy zastąpić kubek, pokrywkę i uszczelnienie w przypadku widocznych śladów (np. w przypadku silnych przebarwień, nieszczelności, zadrapań i perforacji spowodowanych przez igły czyszczące).

6.8 Wymiana bezpieczników



Przed wymianą bezpieczników wyjąć z sieci wtyczkę sieciową.



Nigdy nie stosować bezpieczników o większych parametrach.

Bezpiecznik znajduje się obok przyłącza kabla sieciowego (14, Rys. 1).

- ⇒ Wyjąć wtyczkę sieciową.
- ⇒ Oprawę bezpiecznika odblokować po obu stronach i wyjąć.
- ⇒ Wyjąć zepsuty bezpiecznik i założyć nowy.
- ⇒ Ponownie założyć oprawę bezpiecznika, wsuwając ją do końca, w taki sposób, aby została zablokowana po obu stronach.

6.9 Części zamienne

Informacje o materiałach eksploatacyjnych i częściach zamiennych można znaleźć na liście części zamiennych w Internecie pod adresem www.renfert.com/p918.

Należy podać tam następujący numer artykułu: 65000000.

Części urządzenia wyłączone z gwarancji (części, które się zużywają, części eksploatacyjne) są zaznaczone w wykazie części zamiennych.

Numer seri, data produkcji i wersja urządzenia znajduje się na tabliczce znamionowej urządzenia.



7 Usuwanie nieprawidłowości

Usterka	Przyczyna	Pomoc
Nie działa wyświetlacz.	<ul style="list-style-type: none"> • Urządzenie nie jest podłączone do sieci. • Urządzenie nie zostało włączone. • Brak napięcia w gniazdku. • Uszkodzony bezpiecznik urządzenia. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić poprawne umieszczenie kabla sieciowego w gnieździe podłączenia kabla i poprawne umieszczenie wtyczki w gniazdku sieciowym. • Włączyć urządzenie włącznikiem (12, Rys. 1). • Sprawdzić gniazdko np. za pomocą innego urządzenia. • Wymienić bezpiecznik (zobacz rozdział 6.8). Jeżeli bezpiecznik znowu przepali się, oddać aparat do naprawy.
Nie można zmienić czasu czyszczenia.	<ul style="list-style-type: none"> • Urządzenie kontynuuje czyszczenie. 	<ul style="list-style-type: none"> • Przerwać proces czyszczenia za pomocą przycisku Start / Pauza lub zakończyć proces przyciskiem Stop a następnie zmienić czas czyszczenia.
Czas czyszczenia nie jest zapamiętywany.	<ul style="list-style-type: none"> • Czas czyszczenia został wprowadzony podczas przerwy w procesie czyszczenia. 	<ul style="list-style-type: none"> • Proces czyszczenia zakończyć przyciskiem Stop i nastawić nowy czas czyszczenia.
Skuteczność czyszczenia jest niewystarczająca.	<ul style="list-style-type: none"> • Zbyt krótki czas czyszczenia. • Substancje aktywne w płynie czyszczącym uległy zużyciu. • Płyn czyszczący wymieniać po każdym zastosowaniu. • Igły czyszczące uległy zużyciu. • Zastosowano niewłaściwy płyn czyszczący. 	<ul style="list-style-type: none"> • Zobacz rozdział 5.4. • Płyn czyszczący wymieniać po każdym zastosowaniu. • Uzpełnić igły czyszczące (zobacz rozdział 6.5). • Wymienić igły czyszczące (zobacz rozdział 6.6). • Zobacz rozdział 4.5, tabela stosowania.
Igły czyszczące są skorodowane.	<ul style="list-style-type: none"> • Igły czyszczące zostały niewystarczająco wypłukane. • Igły czyszczące są w niewłaściwy sposób przechowywane. • Zbyt długie stosowanie igieł czyszczących. 	<ul style="list-style-type: none"> • Odnoście płukania i przechowywania zobacz rozdział 6.1. • Usuwanie korozji: Igły - bez przedmiotu do czyszczenia - czyścić w aparacie przez 5 minut przy 2000 U./min, stosując 100 ml płynu SYMPROfluid Universal. Usunąć płyn czyszczący. • Igły są częściami ulegającymi zużyciu. Jeżeli nie można ich już zregenerować lub wydajność czyszczenia jest słabsza, zobacz rozdział 6.6.

8 Dane techniczne

Napięcie sieciowe	230 V
Dopuszczalne napięcie sieciowe:	100 - 240 V
Częstotliwość sieci:	50 / 60 Hz
Pobór mocy:	90 VA
Bezpiecznik wejścia sieciowego:	T 1,6 AL / 250 V
Prędkość obrotowa czyszczenia:	1200 / 1600 / 2000 U/min
Poziom hałasu:	< 70 dB(A)
Wymiary (szerokość x wysokość x głębokość):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Waga (bez kubka do czyszczenia) ok.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Gwarancja

Przy eksploatacji urządzenia zgodnej z jego przeznaczeniem firma Renfert udziela na wszystkie części urządzenia **3 letniej gwarancji**.

Warunkiem domagania się gwarancji jest posiadanie oryginalnego rachunku zakupu ze specjalistycznego punktu sprzedaży.

Gwarancja nie obejmuje części podlegających naturalnemu zużyciu podczas pracy urządzenia (części zużywających się) a także materiałów eksploatacyjnych. Części te są wyszczególnione na liście części zamiennych.

Gwarancja wygasa w wypadku: nieodpowiedniego użytkowania urządzenia, nieprzestrzegania przepisów dotyczących: obsługi, czyszczenia, połączeń i konserwacji, samodzielnej naprawy lub naprawy wykonanej przez nieautoryzowane osoby, użyciu części zamiennych innego producenta albo działań niedopuszczonych instrukcją użytkowania.

Świadczenia gwarancyjne nie powodują przedłużenia okresu gwarancji.

Pełne bezpieczeństwo funkcjonowania całego systemu może być gwarantowane tylko w przypadku gdy wszystkie elementy systemu (urządzenie do czyszczenia, igły czyszczące, pojemniki, płyny czyszczące) pochodzą od firmy RENFERT.

10 Wskazówki dotyczące utylizacji

10.1 Utylizacja urządzenia

Utylizacja urządzenia musi być zrealizowana przez zakład specjalizujący się w utylizacji tego typu urządzeń. Zakład ten należy poinformować o niebezpiecznych dla zdrowia materiałach, które pozostały w urządzeniu.



Niebezpieczeństwo przygniecenia (zmiżdżenia)!

Urządzenie zawiera silne magnesy! Podczas demontażu należy nosić rękawice ochronne.



Uwaga odłamki!

Magnesy są kruche. Podczas demontażu należy nosić okulary ochronne.

10.1.1 Wskazówki dotyczące utylizacji w krajach UE

Dla zachowania i ochrony otoczenia, zapobiegania zanieczyszczenia środowiska i aby poprawić ponowne użycie surowców (recykling), została wydana przez Komisję Europejską wytyczna, która mówi, że elektryczne i elektroniczne urządzenia muszą być odbierane z powrotem przez producenta, aby mogły być zutylizowane lub ponownie użyte.



Urządzenia oznaczone tym symbolem, nie mogą być na terenie Unii Europejskiej wyrzucane na niesortowane osiedlowe śmietniki.

Prosimy o poinformowanie się u swoich lokalnych władz na temat zgodnej z przepisami utylizacji.

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy



DA

SYMPRO

OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BETJENINGSVEJLEDNING

Made in Germany

21-7190 27022019

Indhold

1	Indledning	3
1.1	Anvendte symboler	3
2	Sikkerhed	3
2.1	Korrekt anvendelse	3
2.2	Ukorrekt anvendelse	3
2.3	Omgivelsesbetingelser for sikker drift	4
2.4	Omgivelsesbetingelser ved opbevaring og transport	4
2.5	Fare- og advarselshenvisninger	4
2.5.1	Generelle henvisninger	4
2.5.2	Specifikke henvisninger	4
2.6	Autoriserede personer	5
2.7	Ansvarsfraskrivelse	5
3	Produktbeskrivelse	5
3.1	Moduler og funktionselementer	5
3.2	Leveringsomfang	6
3.3	Forbrugsartikler / Slidartikler	6
4	Idrifttagning	6
4.1	Udpakning	6
4.2	Opstilling	6
4.3	Elektrisk tilslutning	6
4.4	Hygiejnisk behandling	7
4.5	Anvendelsestabel	8
5	Betjening	9
5.1	Forbehandling af rengøringsobjekt	9
5.2	Fyldning af rengøringsbægeret	10
5.3	Valg af rengøringsetid og omdrejningstal	10
5.4	Start, afbrydelse og afslutning af rengøringen	10
5.5	Udtagning af rengøringsobjekt	11
5.6	Ekstra intensiv rengøring med SYMPROfluid Nicoclean	11
5.7	Bortskaffelse af rengøringsvæske	11
6	Rengøring / vedligeholdelse	11
6.1	Skyl rengøringsbægeret og låget inkl. tætninger og rengøringsnåle	12
6.2	Desinfektion	12
6.3	Rengøring af huset og magneten	12
6.4	Opbevaring	12
6.5	Supplering af rengøringsnåle	12
6.6	Udskiftning af rengøringsnåle	13
6.7	Rengøringsbæger	13
6.8	Udskiftning af sikringer	13
6.9	Reserve dele	13
7	Udbedring af fejl	14
8	Tekniske data	14
9	Garanti	15
10	Bortskaffelseshenvisninger	15
10.1	Bortskaffelse af apparatet	15
10.1.1	Bortskaffelseshenvisning for EU-landene	15
10.1.2	Særlige henvisninger for kunder i Tyskland	15

1 Indledning

Det glæder os, at du har besluttet dig for at købe det højeffektive rengøringsapparat SYMPRO.

Apparatet anvendes udelukkende til professionel rengøring af udtagelige tandproteser, kæbeortopædiske apparater og skinner.

Dette apparat sætter en ny standard med hensyn til funktion, ydedygtighed og ergonomi.



Læs den følgende betjeningsvejledning opmærksomt igennem før idrifttagning, og overhold de indeholdte sikkerheds- og hygiejnehenvisninger for at sikre en lang og problemfri funktion.

1.1 Anvendte symboler

I denne vejledning eller på apparatet findes der symboler med følgende betydning:



Fare

Der er umiddelbar fare for kvæstelser. Overhold medfølgende dokumenter!



Elektrisk spænding

Der er fare på grund af elektrisk spænding.



OBS

Hvis denne henvisning ikke overholdes, er der fare for beskadigelse af apparatet og objektet, der skal rengøres.



Henvisning

Angiver en henvisning, der er nyttig for betjeningen og letter håndteringen.



Apparatet er i overensstemmelse med gældende EU-direktiver.



Apparatet er underlagt EU-direktiv 2002/96/EF (WEEE-direktiv).

► **Oversigt, der især skal overholdes**

- Oversigt
- Oversigt

⇒ Handlingsanvisning/nødvendig aktion/indtastning/arbejdsrækkefølge:

Du opfordres til at udføre den anførte handling i den foreskrevne rækkefølge.

- ◆ Resultat af en handling/apparatets reaktion/programmets reaktion:

Apparatet eller programmet reagerer på din handling, eller fordi der forekom et bestemt resultat.

Andre symboler forklares, når de anvendes.

2 Sikkerhed

2.1 Korrekt anvendelse

Apparatet anvendes udelukkende til professionel rengøring af udtagelige tandproteser, kæbeortopædiske apparater og skinner.

Apparatet må udelukkende anvendes i det ikke-sterile område.

2.2 Ukorrekt anvendelse

På dette produkt må der kun anvendes de tilbehørs- og reservedele, der er leveret og frigivet af firmaet Renfert GmbH. Hvis der anvendes andre tilbehørs- eller reservedele, kan apparatets sikkerhed påvirkes, medfører det risiko for alvorlige kvæstelser, kan det medføre miljøskader eller beskadigelse af produktet. Det er ikke korrekt at anvende andet tilbehør.

2.3 Omgivelsesbetingelser for sikker drift

Apparatet må kun anvendes:

- indendørs,
- op til en højde på 2.000 meter over havets overflade,
- ved en omgivelsestemperatur på 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- ved en maksimal relativ luftfugtighed på 80 % ved 31 °C [87,8 °F], der falder lineært til en relativ luftfugtighed på 50 % ved 40 °C [104 °F] *),
- med en netforsyning, hvor spændingsudsvingene ikke overstiger 10 % af den nominelle værdi
- ved forureningsniveau 2,
- ved overspændingskategori II.

*) Ved 5 - 30 °C [41 - 86 °F] kan apparatet anvendes ved en luftfugtighed på op til 80 %. Ved temperaturer på 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] skal luftfugtigheden falde proportionalt for at sikre driftsklarhed (f.eks. ved 35 °C [95 °F] = 65 % luftfugtighed, ved 40 °C [104 °F] = 50 % luftfugtighed). Ved temperaturer over 40 °C [104 °F] må apparatet ikke anvendes.

2.4 Omgivelsesbetingelser ved opbevaring og transport

Ved opbevaring og transport skal følgende omgivelsesbetingelser overholdes:

- omgivende temperatur -20 – +60 °C [-4 – +140 °F],
- maksimal relativ luftfugtighed 80 %.

2.5 Fare- og advarselshenvisninger



2.5.1 Generelle henvisninger

- ▶ Hvis apparatet ikke anvendes i overensstemmelse med den foreliggende betjeningsvejledning, er den påtænkte beskyttelse ikke længere sikret.
- ▶ Apparatet må kun tages i drift med et strømkabel med landespecifikt stiksystem. Den evt. nødvendige ombygning må kun foretages af en elektroteknisk fagmand.
- ▶ Apparatet må kun tages i drift, når oplysningerne på typeskiltet stemmer overens med oplysningerne for det regionale spændingsnet.
- ▶ Apparatet må kun tilsluttes til stikdåser, som er forbundet med beskyttelsesledersystemet.
- ▶ Der skal være nem adgang til netstikket.
- ▶ Afbryd apparatet fra nettet før arbejder på de elektriske dele.
- ▶ Kontrollér regelmæssigt tilslutningsledning (som f.eks. netkabler), slanger og hus (som f.eks. betjeningsfolie) for beskadigelser (f.eks. knæk, revner, porøsitet) eller ældning. Apparater med defekte tilslutningsledninger, slanger eller husdele eller andre defekter må ikke længere anvendes!
- ▶ Tag omgående beskadigede apparater ud af drift. Træk netstikket ud, og sørg for at sikre det mod at blive tilkoblet igen. Send apparatet til reparation!
- ▶ Anvend kun apparatet under opsyn.
- ▶ Overhold de nationale forskrifter til forebyggelse af ulykker!
- ▶ Det er ejerens ansvar, at nationale forskrifter overholdes under drift og med hensyn til en gentaget sikkerhedskontrol af elektriske apparater. I Tyskland er det DGUV-forskrift 3 i sammenhæng med VDE 0701-0702.
- ▶ Information om REACH og SVHC finder du på vores internetside på www.renfert.com i Support-sektionen.

2.5.2 Specifikke henvisninger

- ▶ Kun beregnet til indendørs brug. Dette apparat er kun beregnet til tørre omgivelser og må ikke betjenes eller opbevares udendørs eller i fugtige omgivelser.
- ▶ Fare for kvæstelser!
Hvis der anvendes ikke-tilladt tilbehør, er der fare for kvæstelser.
Anvend kun originalt Renfert-tilbehør.
- ▶ Rengøringsnålene indeholder små mængder nikkel (se produktdatablad).
- ▶ Skyl og desinficér objektet under rindende vand efter rengøringsprocessen.
- ▶ Kontrollér objektet efter rengøringsprocessen, fjern evt. fastklæbende rengøringsnåle.
- ▶ Rengøringsvæskerne kan medføre irritationer ved berøring eller ved intensiv indånding af dampene. Anvend egnede personlige værnemidler (handsker, beskyttelsesbriller). Overhold oplysningerne i sikkerhedsdatabladet.
- ▶ Lad ikke fyldte rengøringsbægre stå i længere tid (f.eks. om nattet) i apparatet.

- ▶ Hvis rengøringsvæskerne har kontakt med andre genstande eller laboratiemøbler, kan der forekomme beskadigelser eller misfarvninger på overfladerne.
Det gælder især for overflader af PVC, linoleum, marmor, natursten, kunststen, rustfrit stål og træoverflader. Rengør straks med rigeligt vand ved forurening.
- ▶ Fare for forbrænding!
Hvis apparatet anvendes tit, kan der forekomme opvarmning af rengøringsvæsken.
Tag kun objektet ud med en pincet.
- ▶ Apparatet indeholder kraftige magneter!
Personer med pacemaker skal overholde en afstand på 50 cm.
Hav ikke datamedier, kreditkort eller ure i nærheden.

2.6 Autoriserede personer

Kun instruerede personer må betjene og vedligeholde apparatet.

Reparationer, som ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, må kun udføres af en kvalificeret elektriker.

2.7 Ansvarsfraskrivelse

Renfert GmbH afviser enhver skadeserstatning og ethvert garantikrav, hvis:

- ▶ der på grund af ukorrekt behandling forekommer beskadigelser på objektet, der skal rengøres.
- ▶ produktet anvendes til andre formål end dem, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.
- ▶ produktet på en eller anden måde ændres - ud over ændringer, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.
- ▶ produktet ikke repareres af en faghandel eller ikke anvendes med originale reservedele fra Renfert.
- ▶ produktet fortsat anvendes, selvom der er synlige sikkerhedsmangler eller beskadigelser.
- ▶ produktet udsættes for mekaniske stød eller tabes.

DA

3 Produktbeskrivelse

3.1 Moduler og funktionselementer

- | | |
|--|--|
| 1 Højeffektivt rengøringsapparat SYMPRO | 8 Omdrejningstalsvalgtast |
| 2 SYMPRO desinficerbart bæger, hvidt, til anvendelse i rengøringsapparatet med SYMPROfluid Universal (rengøringsbæger) | 9 Tasterne + / -, indstilling af rengøringstid |
| 3 Kunststofbæger med låg, gråt, til anvendelse med SYMPROfluid Nicoclean (rengøringsbæger) | 10 Start- / pause-tast |
| 4 Pincet | 11 Stop-tast |
| 5 Holdemagnet | 12 Hovedafbryder |
| 6 Rengøringstidsvisning | 13 Nettilslutning |
| 7 Omdrejningstalsvisning | 14 Apparets sikring |
| | 15 Netkabel |
| | 16 SYMPRO mini-bæger med adapterring |

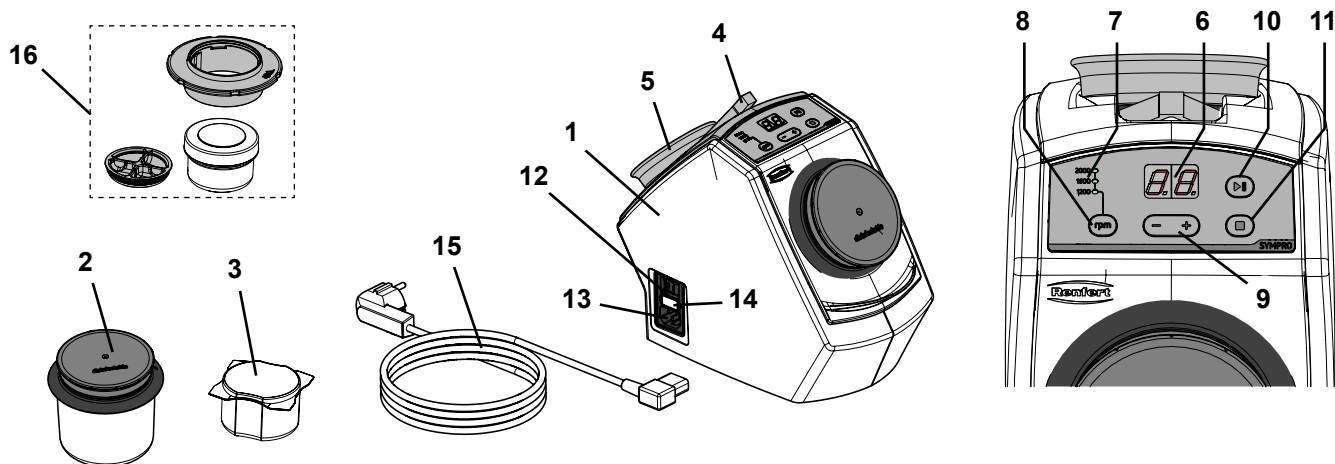


Fig. 1

3.2 Leveringsomfang

- 1 Højeffektivt rengøringsapparat SYMPRO
- 1 SYMPRO desinficerbart bæger, hvidt, til anvendelse i rengøringsapparatet med SYMPROfluid Universal
- 1 Kunststofbæger med låg, gråt, til anvendelse med SYMPROfluid Nicoclean
- 1 Rengøringsnåle (dåse à 75 g)
- 1 SYMPROfluid Universal, prøveflaske (400 ml), kun ved artikel 6500-0000
- 1 Pincet
- 1 Holdemagnet
- 1 Netkabel Schuko (230 V)
- 1 Netkabel NEMA (120 V)
- 1 Betjeningsvejledning
- 1 Vejledning til drift og til hygiejnisk behandling

3.3 Forbrugsartikler / Slidartikler

- 6500 0450 SYMPRO desinficerbart bæger, hvidt, til anvendelse i rengøringsapparatet med SYMPROfluid Universal
- 6500 0460 SYMPRO desinficerbart bægersæt
- 1850 0007 Kunststofbæger med låg, gråt, til anvendelse med SYMPROfluid Nicoclean
- 6500 0400 SYMPRO mini-bæger
- 6500 0410 SYMPRO mini-bægersæt
- 6500 0550 Rengøringsnåle 75 g
- 6500 0600 SYMPROfluid universal 2 X 2 l
- 6500 0610 SYMPROfluid Nicoclean 2 X 2 l
- 6600 0000 temp:ex fjernelsesmiddel til temporær cement 250 ml

DA

4 Idrifttagning

4.1 Udpakning

- ⇒ Tag apparatet og tilbehørsdelene ud af forsendelseskartonen.
- ⇒ Kontrollér, at leveringen er komplet (sammenlign med kap. 3.2).

4.2 Opstilling

- ⇒ Placér apparatet på en syrebestandig og skridsikker arbejdsflade, anvend evt. et tilsvarende underlag, i behagelig arbejdsøjde.
- ⇒ Placér den vedlagte pincet og holdemagneten i holderne på apparatets bagside (Fig. 1).



Fare for kvæstelser, fordi man falder ned!
Tag holdemagneten ud af holderen, når du bærer apparatet.

4.3 Elektrisk tilslutning



Kontrollér, at spændingsoplysningerne på typeskiltet og netspændingen stemmer overens.



Apparatet må kun tilsluttes til stikdåser, som er forbundet med beskyttelsesledersystemet.

- ⇒ Vælg netkablet (15, Fig. 1) netstikket, der passer i dit land.
- ⇒ Sæt netkablet i nettilslutningen (13, Fig. 1).
- ⇒ Sæt netstikket i bygningsinstallationens stikdåse.
- ⇒ Tænd apparatet på hovedafbryderen (12, Fig. 1).

4.4 Hygiejnisk behandling

Vær opmærksom på følgende!

⇒ Før den første brug af SYMPRO-systemet skal komponenterne behandles hygiejnisk i henhold til følgende beskrivelse.


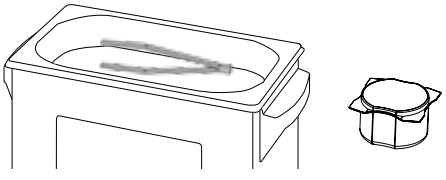
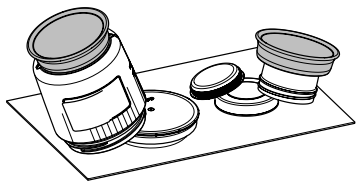

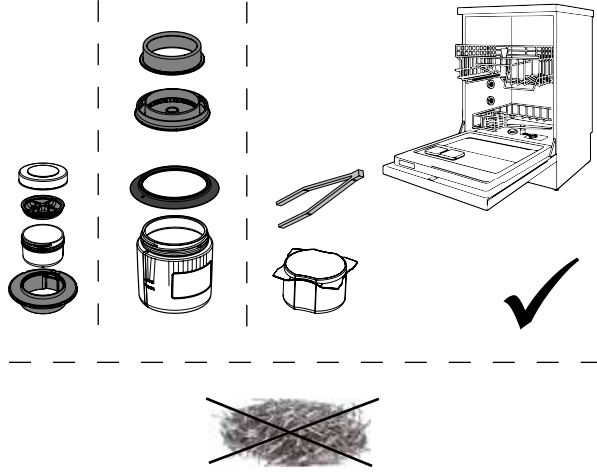
⇒ Fyld rengøringsbægeret (2, Fig. 1) med 75 g rengøringsnåle (svarende til en pakningsenhed).

⇒ Fyld SYMPRO mini-bægeret (16, Fig. 1) med ~5 g rengøringsnåle.



Før håndtering af desinfektionsmidlet, rengøringsobjektet og rengøringsapparatets systemkomponenter skal man være opmærksom på personbeskyttelsen i henhold til de nationale praksis-, laboratorie- og hygiejnebestemmelser.

		Manuel desinfektion:
D1		<p>Desinfektionsproces – låg og tætning Åbn rengøringsbægeret. Afmontér lågets silikonetætning. Skyl de to objekter (låg og tætning) grundigt under rindende vand. Tør hele låget (udvendig og indvendig flade og gevind) og silikonetætning (udvendig og indvendig flade) af og ud med et aftøringsdesinfektionsmiddel (*).</p> <p>(*) Anvend VAH-listet hurtigdesinfektion, f.eks. Minuten Wipes, ALPRO, Tyskland</p>
D2		<p>Fyldning af rengøringsbægeret med desinfektionsvæske Tag rengøringsbægerets magnet af (skal ikke overholdes ved først brug). Fyld rengøringsbægeret (inkl. rengøringsnåle) med en instrument-desinfektionsvæske til høje organiske belastninger (*). Påfyldningsmængde, se anvendelsestabel.</p> <p>(*) Anvend VAH-listet instrument-desinfektionsvæske, f.eks. BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Tyskland</p>
D3		<p>Desinfektionsproces - nåle og rengøringsbægerets indvendige flade Sæt den desinficerede silikonetætning ind i låget igen eller i tilfælde af SYMPRO mini-bægeret i bægeret. Luk rengøringsbægeret, og sæt det ind i rengøringsapparatet. Indstil en funktionstid på min. 10 minutter ved 2000 o/min (*) via betjeningspanelet, og start desinfektionsprocessen.</p> <p>(*) Disse værdier gælder for desinfektionsvæske, der anbefales i D2 og anvendelsestabellen. Ved andre midler eller afvigende koncentration skal der evt. anvendes andre indstillinger.</p>
D4		<p>Bortskaffelse af desinfektionsvæske Tag rengøringsbægeret ud efter programslut, og åbn det. Hold rengøringsnålene på undersiden af rengøringsbægeret ved hjælp af magneten, hæld desinfektionsmidlet ud, og bortskaf det i overensstemmelse med producentens oplysninger.</p>
D5		<p>Desinfektionsproces – rengøringsbægerets udvendige flade og lydbeskyttelsesring Fjern magneten. Afmontér silikone-lydbeskyttelsesringen/adapterringen af rengøringsbægeret. Tør rengøringsbægerets overflade (inkl. gevind og lydbeskyttelsesring/adapterring) af og ud med en almindelig aftøringsdesinfektionsmiddel (*).</p> <p>(*) Anvend VAH-listet hurtigdesinfektion, f.eks.: Minuten Wipes, ALPRO, Tyskland</p>

		<p align="center">Manuel desinfektion:</p>
D6		<p>Desinfektionsproces – pincet/Nicoclean-bæger Læg efter brug pincetten/Nicoclean-bægeret i et instrumentbad med almindelig instrument-desinfektionsvæske til høje organiske belastninger (*), og lad det indvirke i overensstemmelse med producentens oplysninger.</p> <p>(*) Anvend VAH-listet instrument-desinfektionsvæske, f.eks.: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Tyskland</p>
D7		<p>Næste rengøringsproces/opbevaring Rengøringsbægeret og rengøringsnålene er nu klar til anvendelse. Hvis den næste anvendelse ikke foretages umiddelbart, skal rengøringsnålene holdes på undersiden af rengøringsbægeret ved hjælp af magneten. Lad derefter rengøringsbægeret dråbe af vendt på hovedet, mens det støtter på låget. Det anbefales her at anvende en celluloseklud som underlag.</p>
		<p align="center">Maskinel desinfektion:</p>
D8		<p>Maskinel termodesinfektion af rengøringsbægrene (inkl. låg UDEN nåle): Rengøringsbægrene, lågene, silikonetætningerne, lydbeskyttelsesringen/adapterringen og pincetten kan rengøres og desinficeres termisk i et valideret rengørings- og desinfektionsapparat i overensstemmelse med „Krav til hygiejnen ved behandlingen af medicinske produkter“ (*). Hertil skal alle anførte bestanddele placeres afmonteret i rengørings- og desinfektionsapparatet.</p> <p>i Ved lette dele skal man sørge for en tilsvarende placering (f.eks. i instrumentkurven). Rengøringsnålene må kun desinficeres manuelt! Overhold hertil punkt D3 til D5, og sørg for kun at mellemlagre de desinficerede rengøringsnåle i en egnet beholder (f.eks. rengøringsbægre, reserveartikler) ved rengøringsprocessen. Overhold derefter punkt D7 til længere opbevaring. SYMPRO-komponenterne kan ikke steriliseres termisk.</p> <p>(*) Kommissionens anbefaling for sygehushygiejne og infektionsprævention (KRINKO) ved Robert-Koch-Institut (RKI) og det tyske institut for lægemidler og medicinske produkter (BfArM)</p>

4.5 Anvendelsestabel

Påfyldning	65000450 SYMPRO desinficerbart bæger	65000410 SYMPRO mini-bægersæt
Nålemængde	75 g (1 pk.)	~ 5 g
Påfyldningsmængde min.	~ 200 ml („MIN“-markering)	10 ml
Påfyldningsmængde maks.	Overskrid ikke „MAX“-markering	Fyld bægeret maks. op til 50 %
Antal objekter maks.	2	4 enkeltkroner eller broer med op til 4 led

Anbefalede anvendelsesparametre Tilsmudsninger / rengøringsvæsker		65000450 SYMPRO desinficer- bar bæger	65000410 SYMPRO mini-bæger- sæt	Anbefalet anvendelsestid
Rengøringsobjekter med filigrane områder og følsomme funktionsele- menter.	Hårdnakkede be- lægninger som f.eks. belægninger plaque, tandsten, misfarvning- er (te, kaffe, rødvin etc.) og klæbecreme	65000600 SYMPROfluid Universal	1200 o/min	Kontrol anbefalet efter ca. 5 min.
	Hårdnakkede ni- kotin-aflejring og misfarvninger	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	Ikke relevant	Kontrol anbefalet efter ca. 5 min.
Rengøringsobjekter med dele af rustfrit stål og kæbeortopædiske apparater.	Hårdnakkede be- lægninger som f.eks. belægninger plaque, tandsten, misfarvning- er (te, kaffe, rødvin etc.) og klæbecreme	65000600 SYMPROfluid Universal	1600 o/min	Ca. 5 - 10 min. afhængigt af tilsmudsnings- graden
	Hårdnakkede ni- kotin-aflejring og misfarvninger	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	Ikke relevant	Kontrol anbefalet efter ca. 5 min.
Rengøringsobjekter af ikke-ædelmetaller, total- proteser, modelstøbear- bejder og skinner.	Hårdnakkede be- lægninger som f.eks. belægninger plaque, tandsten, misfarvning- er (te, kaffe, rødvin etc.) og klæbecreme	65000600 SYMPROfluid Universal	2000 o/min	10 - 30 min. afhængigt af tilsmudsnings- graden
	Hårdnakkede ni- kotin-aflejring og misfarvninger	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	Ikke relevant	Kontrol anbefalet efter ca. 5 min.
Temporært cementerede restaurationer	Dental temporær ce- ment på zinkoxidbasis (med/uden Eugenol)	66000000 temp:ex	2000 o/min	5 - 10 min. afhængigt af tilsmudsnings- graden
Desinfektionsproces Disse værdier gælder for de anførte desinfektions- væsker. Ved andre midler eller afvigende koncentration skal der evt. anvendes andre indstillinger.	Bakterier og virusser	(*) Sporidicin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	2000 o/min	10 min.
	Bakterier og virusser	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	Ikke relevant	Anvend aftør- ringsdesinfektion i henhold til producentens oplysninger

DA

(*) Anvend VAH-listet instrument-desinfektionsvæske, f.eks.: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Tyskland
Anbefaling: Sporidicin, Contec eller Metricide OPA plus, Metrex

5 Betjening

5.1 Forbehandling af rengøringsobjekt



Kontrollér rengøringsobjektet for ustabile eller beskadigede områder før rengøringen i apparatet. De kan påvirkes af den kemiske og mekaniske belastning under rengøringen.



Filigrane områder og følsomme funktionselementer (f.eks. tynde kronehjul, galvaniske dele, friktionsflader fra udvendige teleskoper, kæbeortopædiske bestanddele, etc.) kan blive beskadiget. De skal som regel tildækkes med egnet voks / silikone.



Efter rengøringen kan højglanspolerede områder evt. være let matteret. Der anbefales et efterpolermiddel i disse tilfælde.
Dæk efter behov de højglanspolerede områder med egnet voks/silikone før rengøringen.



Hvis der findes rester af klæbecreme på rengøringsobjekterne, skal de ubetinget fjernes med en tør rengøringsklud før rengøringsprocessen.

5.2 Fyldning af rengøringsbægeret

Til anvendelsen i det højeffektive rengøringsapparat:

⇒ Vælg rengøringsbægeret, der er egnet til rengøringsopgaven (se 4.5 Anvendelsestabel).

⇒ Fyld rengøringsbægeret med:

- rengøringsnålene.
- objekterne, der skal rengøres.
- Rengøringsvæske (overhold henvisningerne om anvendelsen i brochuren/produktdatabladet og sikkerhedsdatabladet).

⇒ Luk bægeret (sørg for, at låget/tætningen sidder korrekt), og placér det i apparatet.



Anvend aldrig apparatet med åbnet rengøringsbæger!



Anvend kun rengøringsvæsken en gang!

På grund af det indbragte rengøringsobjekt kan der forekomme en bakteriel forurening af rengøringsvæsken. Derfor skal rengøringsvæsken laves igen til hver rengøringsproces.

5.3 Valg af rengøringstid og omdrejningstal

⇒ Indstil rengøringstiden med tasterne + / - (9, Fig. 1) (indstillingsområde 0 til 30 min.).

⇒ Indstil omdrejningstallet med omdrejningstalvalgkontakten (8, Fig. 1).

- ◆ Omdrejningstalsvisningen (7, Fig. 1) viser det valgte omdrejningstal.



Anbefalet omdrejningstal og rengøringstid findes i tabellen, kap. 4.5.



Rengøringstiden i apparatet afhænger af rengøringsobjektet, det indstillede omdrejningstal samt forureningens type og intensitet. Flere mellemkontroller anbefales især ved følsomme rengøringsobjekter og ved manglende erfaring i omgang med apparatet.



Ved særligt hårdnakkede tilsmudsninger kan en forlænget funktionstid (+ maks. 10 minutter) og en kort, manuel efterrengøring med en hård tandbørste under rindende vand bidrage til at forbedre rengøringsresultatet yderligere.



Åbn aldrig rengøringsbægeret i apparatet!

5.4 Start, afbrydelse og afslutning af rengøringen

⇒ Start rengøringsprocessen med start-/pause-tasten (10).

- ◆ Under rengøringen vises den resterende rengøringstid på visningen.
- ◆ Når rengøringstiden er forløbet, stopper apparatet automatisk.
- Rengøringprocessen kan altid afbrydes og fortsættes igen med start- / pause-tasten.
- Hvis rengøringsprocessen afbrydes, kan den resterende rengøringstid ændres under afbrydelsen.
- Omdrejningstallet kan altid ændres under rengøringen.
- Rengøringsprocessen kan altid afsluttes med stop-tasten (11), før rengøringstiden er forløbet.

- ◆ Efter afslutningen af rengøringstiden viser visningen „00“.

⇒ Afslut rengøringsprocessen ved at trykke på stop-tasten (11).

- ◆ På visningen vises rengøringstiden, der er indstillet forinden.



For at øge rengøringseffekten ændres omdrejningsretningen for hver 30 sek.

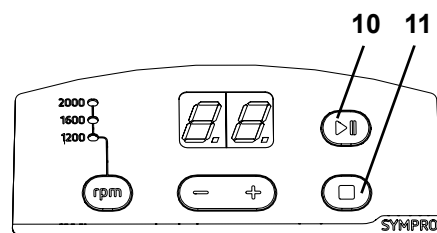


Fig. 2

5.5 Udtagning af rengøringsobjekt

Efter rengøringsprocessen:

⇒ Tag rengøringsbægeret ud, og åbn det over en vask.



Åbn aldrig rengøringsbægeret i apparatet!

⇒ Positionér holdemagneterne på rengøringsbægerets ydervæg, så rengøringsnålene samler sig på rengøringsbægerets ydervæg.

⇒ Objektet kan nu nemt tages ud med den vedlagte pincet.



Skyl det rengjorte objekt omhyggeligt med vand, før det videregives til patienten, og desinficér det i henhold til retningslinjerne i de nationale hygiejnebestemmelser.



Kontrollér objektet omhyggeligt for evt. fastklæbende rengøringsnåle, før det gives til patienten eller anvendes.



Anvend kun rengøringsvæsken en gang!

På grund af det indbragte rengøringsobjekt kan der forekomme en bakteriel forurening af rengøringsvæsken. Derfor skal rengøringsvæsken laves igen til hver rengøringsproces.

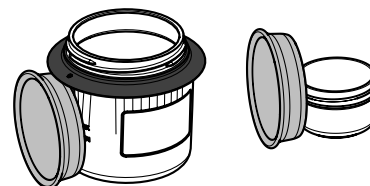


Fig. 3

5.6 Ekstra intensiv rengøring med SYMPROfluid Nicoclean

Hvis der er hårdnakkede rester af nikotinbelægninger efter rengøringsprocessen med SYMPROfluid Universal, anbefales en efterrengøring med specialrengøringsmidlet SYMPROfluid Nicoclean. Hertil skal rengøringsobjektet i det grå rengøringsbæger dækkes fuldstændigt med SYMPROfluid Nicoclean. Efter en indvirkningstid på ca. 5 – 10 min. (uden anvendelse af rengøringsnålene og rengøringsapparatet!) skal rengøringsobjektet tages ud ved hjælp af kunststofpincetten. Fjern evt. restbelægninger ved at børste med en tand- eller protesebørste under varmt, rindende vand.



Skyl det rengjorte objekt omhyggeligt med vand, før det videregives til patienten, og desinficér det i henhold til retningslinjerne i de nationale hygiejnebestemmelser.



Anvend kun rengøringsvæsken en gang!

På grund af det indbragte rengøringsobjekt kan der forekomme en bakteriel forurening af rengøringsvæsken. Derfor skal rengøringsvæsken laves igen til hver rengøringsproces.

5.7 Bortskaffelse af rengøringsvæske

Hold efter rengøringen i SYMPRO rengøringsapparatet **først** rengøringsnålene på undersiden af rengøringsbægeret ved hjælp af magneten, og hæld den anvendte rengøringsvæske forsigtigt i en opsamlingsdunk. Hertil anbefales f.eks. tomme SYMPROfluid (Universal og Nicoclean) beholdere på 2000 ml af polypropylen (PP).



Rengøringsnålene holdes til i rengøringsbægeret med magneten.

Bortskaf under overholdelse af de nationale bortskaffelsesbestemmelser.

Ekstra henvisninger findes i produktdatabladet og sikkerhedsdatabladet for rengøringsvæskerne.



Da det drejer sig om ætsende rengøringsvæsker, skal de personlige værnemidler ubetinget bæres!



Fjern straks rester af rengøringsvæsker på arbejdsoverflader med en fugtig klud, og tør efter med en tør klud.

6 Rengøring / vedligeholdelse



Apparatet indeholder indvendigt ikke dele, der har brug for vedligeholdelse.



Ejeren og brugeren er ansvarlig for en korrekt rengøring og desinfektion af alle systemkomponenter (rengøringsapparat, rengøringsbæger inkl. låg og tætninger, lydbeskyttelsesring, adapterring, rengøringsnåle, Nicoclean rengøringsbæger, pincet) efter hver rengøringsproces samt for overholdelsen af nationale hygiejnebestemmelser.

6.1 Skyl rengøringsbægeret og låget inkl. tætninger og rengøringsnåle

Fyld SYMPRO rengøringsbægeret op til „MAX“-markeringen med rent vand, luk låget, og skyl rengøringsbægerets indre med flere, intensive drejebbevægelser. Fyld bægeret helt op under rindende vand, hvis SYMPRO mini-bægeret anvendes.

Fastgør rengøringsnålene på undersiden af rengøringsbægeret ved hjælp af magneten, og hæld vandet ud. Denne proces skal gentages mindst 3 x med rent vand.

Skyl derefter låget og tætningen under rindende vand. Fjernelsen af de synlige tilsmudsninger skal kontrolleres med en visuel kontrol.

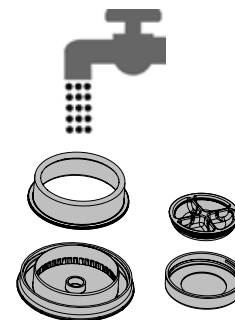


Fig. 4

6.2 Desinfektion

Vedrørende manuel eller maskinel behandling af systemkomponenterne, se henvisningerne i kap. „4.4 Hygienische Aufbereitung“

- Manuelt: D1 - D7
- Maskinel (i termodesinfektoren): D8

6.3 Rengøring af huset og magneten



Rengør aldrig under rindende vand, og neddyk aldrig under vand.



Rengør ikke apparatet med damp.



Anvend IKKE opløsningsmiddelholdige (f.eks. acetone), aggressive eller skurende rengøringsmidler.

For at rengøre apparatets hus og magneten skal de tørres af med en fugtig klud.

En regelmæssig desinfektion ved hjælp af almindelige flade-desinfektionsmidler (*) i overensstemmelse med producentens oplysninger anbefales.

Dråbefangeren (Fig. 5) skal tørres af mindst en gang om dagen.

(*) Anbefaling:

Tyskland: VAH/DGHM-listet, f.eks. Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH USA: CaviWipes, Metrex

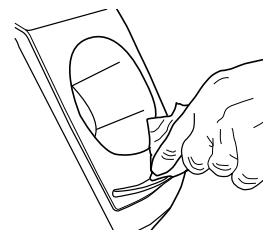


Fig. 5

6.4 Opbevaring

Hvis den næste rengøringsproces ikke skal foretages umiddelbart efter den hygiejniske behandling, skal rengøringsnålene holdes under undersiden af rengøringsbægeret ved hjælp af magneten. Lad derefter rengøringsbægeret dråbe af vendt på hovedet, mens det støtter på låget.

Det anbefales her at anvende en celluloseklud som underlag.

Efter længere anvendelsepause (f.eks. ferie) anbefales en hygiejnisk behandling af systemkomponenterne før en ny anvendelse (se kap. 4.4).

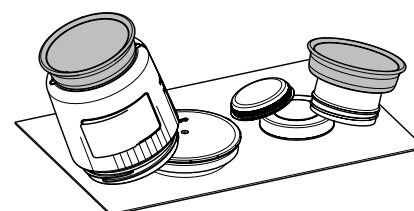


Fig. 6

6.5 Supplering af rengøringsnåle

Når nålene rengøres eller protesen tages ud af rengøringsbægeret, kan der forekomme tab af rengøringsnåle. Herved reduceres rengøringseffekten, derfor anbefales en kontrol af nålemængden med regelmæssige mellemrum.

Stil det tørre rengøringsbæger inkl. tørre nåle på en vægt, og supplér efter behov til 145 g (bruttovægt) med nye nåle, for igen at opnå den tiltænkte mængde på 75 g rengøringsnåle.

6.6 Udskiftning af rengøringsnåle

Rengøringsnålene skal udskiftes, når rengørings- og polervirkningen aftager.

Dertil:

- ⇒ Hold holdemagneten på rengøringsbægerets underside, og hæld forsigtigt rengøringsvæsken ud. Overhold henvisningerne i kap. „5.7 Bortskaffelse af rengøringsvæske“ ved bortskaffelsen.
- ⇒ Skyl rengøringsbægeret og nålene, der skal bortskaffes, med vand (se kap. 6.1), og desinficér dem (se kap. 4.4).
- ⇒ Fjern holdemagneterne, og hæld rengøringsnålene ud.
- ⇒ Aflevér rengjorte og desinficerede rengøringsnåle til den regulerede affaldsbortskaffelse.
- ⇒ Skyl rengøringsbægeret.
- ⇒ Påfyld nye rengøringsnåle.

Ved anvendelsen af SYMPRO mini-bægeret skal nålemængden på ~ 5 g doseres komfortabelt via påfyldningen af en fjerdedel af bægertætningen.

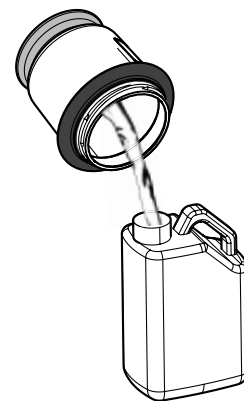


Fig. 7

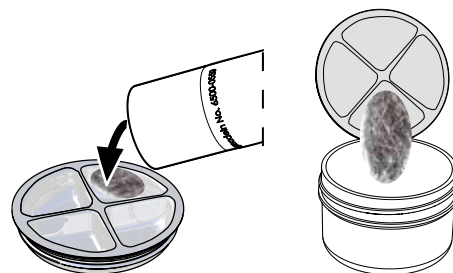


Fig. 8

6.7 Rengøringsbæger



SYMPRO rengøringsbægrene, låg inkl. silikone-tætningerne, adapterringen, lydbeskyttelsesringen og Nicoclean rengøringsbægrene er temperaturbestandige op til 121 °C. En sterilisering ved temperaturer mellem 121°C og 134°C er ikke frigivet!



Rengøringsbægre, låg og tætningen er udsat for slid. Kontrollér af denne grund delene for slid, før de bruges. For at kunne garantere en sikker behandlingsproces skal bægeret, låget og tætningen udskiftes ved synlige spor af brug (f.eks. ved kraftige misfarvninger, utæthed, ridser og perforation på grund af rengøringsnåle).

6.8 Udskiftning af sikringer



Træk netstikket ud, før sikringen udskiftes.



Anvend aldrig sikringer med større værdier.

Sikringen befinder sig ved siden af tilslutningen til netkablet (14, Fig. 1).

- ⇒ Træk netstikket ud.
- ⇒ Lås sikringsholderne op i begge sider, og træk dem ud.
- ⇒ Fjern den defekte sikring, og indsæt en ny.
- ⇒ Skub sikringsholderen helt ind, indtil den er gået i indgreb på begge sider.

6.9 Reservedele

Slid- og reservedele findes i reservedelslisten på internettet under www.renfert.com/p918.

Indtast dér følgende artikelnummer: 65000000.

Dele, der er udelukket fra garantiydelsen (sliddele, forbrugsdele) er markeret i reservedelslisten.

Serienummer, produktionsdato og apparatversion befinder sig på apparatets typeskilt på husets bund.



7 Udbedring af fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Ingen visning.	<ul style="list-style-type: none"> • Apparat ikke tilsluttet. • Apparat ikke tilkoblet. • Ingen spænding på stikdåsen. • Apparatets sikring defekt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollér, at netkablet sidder korrekt i nettilslutningsbøsningen og stikdåsen. • Tænd apparatet på hovedafbryderen (12, Fig. 1). • Kontrollér stikdåsen, f.eks. med et andet apparat. • Udskift sikringen (se kap. 6.8). Aflér apparatet til reparation, hvis den springer igen.
Rengøringstiden kan ikke ændres.	<ul style="list-style-type: none"> • Apparatet rengør stadig. 	<ul style="list-style-type: none"> • Afbryd rengøringsprocessen med start-/pause-tasten, eller afslut med stop-tasten, ændr derefter rengørings-tiden.
Rengøringstiden gemmes ikke.	<ul style="list-style-type: none"> • Rengøringstiden blev indtastet under en afbrudt rengøringsproces. 	<ul style="list-style-type: none"> • Afslut rengøringsprocessen med stop-tasten, indstil derefter en ny rengørings-tid.
Rengøringseffekt ikke tilstrækkelig.	<ul style="list-style-type: none"> • For kort rengøringsvarighed. • Aktive stoffer i rengøringsvæske brugt op. • Antal rengøringsnåle for lille. • Rengøringsnåle brugt op. • Forkert rengøringsvæske anvendt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Se kap. 5.4. • Lav rengøringsvæsken igen efter hver anvendelse. • Supplér rengøringsnålene (se kap. 6.5). • Udskift rengøringsnålene (se kap. 6.6). • Se kap. 4.5, anvendelsestabel.
Rengøringsnåle er korroderet.	<ul style="list-style-type: none"> • Rengøringsnåle skyllet utilstrækkeligt. • Rengøringsnåle opbevaret forkert. • Rengøringsnåle i brug i lang tid. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vedrørende skylning og opbevaring, se kap. 6.1. • Fjernelse af korrosionen: Rengør nåle med 100 ml SYMPROfluid Universal uden objekt i 5 minutter ved 2000 o/min. Forkast rengøringsvæsken. • Nåle er en forbrugsgenstand. Hvis nålene ikke kan regenereres, eller rengørings-effekten aftager, se kap. 6.6.

DA

8 Tekniske data

Nominel spænding	230 V
Tilladt netspænding:	100 - 240 V
Netfrekvens:	50 / 60 Hz
Strømforbrug:	90 VA
Indgangssikring:	T 1,6 AL / 250 V
Rengøringsomdrejningstal:	1200 / 1600 / 2000 o/min
Støjniveau:	< 70 dB(A)
Dimensioner (bredde x højde x dybde):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Vægt (uden rengøringsbæger), ca.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Garanti

Ved korrekt anvendelse giver Renfert dig en **garanti på 3 år** på alle dele af apparatet.

Forudsætning for brug af garantien er, at den originale salgskvittering fra faghandlen foreligger.

Dele, der er udsat for et naturligt slid (sliddele), samt forbrugsdele er udelukket fra garantiydelsen. Disse dele er markeret i reservedelslisten.

Garantien bortfalder ved ukorrekt anvendelse, ved manglende overholdelse af betjenings-, rengørings-, vedligeholdelses- og tilslutningsforskrifterne, ved egenhændig reparationer, der ikke gennemføres af faghandlen, ved anvendelse af reservedele fra andre producenter og ved usædvanlige påvirkninger eller påvirkninger, der ikke er tilladt i henhold til anvendelsesforskrifterne.

Garantiydelser medfører ikke en forlængelse af garantien.

Komplet funktionssikkerhed kan kun garanteres ved anvendelse af alle RENFERT-systemkomponenter (rengøringsapparat, -nåle, -bæger, -væske).

10 Bortskaffelseshenvisninger

10.1 Bortskaffelse af apparatet

Apparatet skal bortskaffes af en fagvirksomhed. Fagvirksomheden skal i den forbindelse informeres om sundhedsfarlige rester i apparatet.



Fare for at komme i klemme!

Apparatet indeholder kraftige magneter! Bær beskyttelseshandsker ved afmontering.



Fare for spinter!

Magneterne er skøre. Bær beskyttelsesbriller ved afmontering.

10.1.1 Bortskaffelseshenvisning for EU-landene

For at bevare og beskytte miljøet, forhindre miljøforurening og for at forbedre genanvendelsen af råstoffer (recycling) har EU-Kommissionen udstedt et direktiv, som foregiver, at producenten til tage elektriske og elektroniske apparater tilbage for at aflevere dem til en reguleret bortskaffelse eller genanvendelse.



I EU må apparater, der er mærket med dette symbol, derfor ikke bortskaffes sammen med usorteret kommunalt affald.

Kontakt de lokale myndigheder for at få yderligere oplysninger om korrekt bortskaffelse.

10.1.2 Særlige henvisninger for kunder i Tyskland

Ved Renfert-elektroapparaterne drejer det sig om apparater til kommerciel anvendelse.

Disse apparater må ikke afleveres på de kommunale indsamlingssteder for elektroapparater, men tages direkte tilbage af Renfert.

Informér dig om de aktuelle muligheder for returnering på internettet under

www.renfert.com

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422



making work easy



ZH

SYMPRO

此为原本使用说明书的翻译版本

Made in Germany

21-7190 27022019

内容

1	标识说明	3
1.1	标识	3
2	安全	3
2.1	正确使用本机	3
2.2	不正确使用	3
2.3	安全操作的环境条件	3
2.4	储存和运输的环境条件	4
2.5	危害和警告信息	4
2.5.1	总论	4
2.5.2	特殊说明	4
2.6	授权操作人员	4
2.7	免责条款	4
3	产品说明	5
3.1	组件和功能组件	5
3.2	介绍	5
3.3	耗材 / 零配件	5
4	安装	6
4.1	打开包装	6
4.2	安装	6
4.3	电源连接	6
4.4	卫生准备	6
4.5	应用表	8
5	操作	8
5.1	清洗前准备	8
5.2	放入清洗容器	9
5.3	选择清洁时间和转速	9
5.4	启动、暂停、和停止清洁	9
5.5	取出清洁修复体	9
5.6	可选用SYMPROfluid Nicoclean 尼古丁清洗液作强力清洁	10
5.7	清洗液处理	10
6	清洁 / 维护	10
6.1	冲洗清洁杯、包括密封圈的盖子和清洗针	10
6.2	消毒	10
6.3	清洁机器和固位磁铁	11
6.4	储存	11
6.5	加添清洗针	11
6.6	更换清洗针	11
6.7	清洁杯	11
6.8	更换保险丝	12
6.9	配件	12
7	故障处理	12
8	技术参数	13
9	保证	13
10	机器处理	13
10.1	机器废弃处理	13
10.1.1	欧盟成员国的弃置指引	13

1 标识说明

恭喜您选择高性能的义齿清洁机。

此设备专门用于清洗可摘局部义齿、矫治器、义齿固定装置。

义齿清洗机定下了功能、性能和人体工程学的新标准。



为确保机器能长期和无故障地运作，请仔细阅读以下操作说明，并遵守其中的安全及卫生指引。

1.1 标识

下列标识会出现于说明书和设备上：



危险

表示有直接伤害危险。



电源

表示有触电危险。



注意

不遵守这些信息可能会导致机器的损毁。



提示

本提示会提供操作者有用的信息，使操作更为便利。



此设备符合欧盟指令的要求。



此设备必须符合欧盟指令2002/96/EG（WEEE指令）。

▶ 特别注意列表中的信息

- 列表
- 列表。

⇒ 说明/适当的操作/输入/操作顺序：

你会被要求按照特殊顺序操作。

- ◆ 操作的结果/设备反应/程序反应的结果：

当你操作时或特殊事件发生时，机器或程序的反应。

其他标识出现时会说明。

2 安全

2.1 正确使用本机

本机是清洗局部义齿，矫正器和固定修复体的专业设备。

本机需无菌使用。

2.2 不正确使用

只有德国仁福公司提供或授权的零件和配件，才可以使用在本产品上。如果使用其它零件或配件，这可能会对设备的安全性产生不利影响，或增加使用者严重受伤的风险，并导致对环境或设备本身的损害。

不可使用非原厂配件。

2.3 安全操作的环境条件

本设备的作业条件仅限于：

- 室内；
- 作业区海拔高度上限为2000m；
- 环境温度范围为5 - 40 °C [41 - 104 °F] *；
- 31 °C [87.8 °F]时最高相对湿度为80 %，40 °C [104 °F] *时相对湿度线性降至50 %；
- 主电源电压波动不超过标称值的10 %；
- 污染程度2级以下；
- 过电压II类以下。

*) 5 - 30 °C [41 - 86 °F]时，设备在相对湿度上限为80 %的环境中工作。31 - 40 °C [87.8 - 104 °F]时，为确保正常的操作，湿度必须按比例降低（例如：35 °C [95 °F] = 65 %相对湿度；40 °C [104 °F] = 50 %相对湿度）。高于40 °C [104 °F]时，不宜操作本机。

2.4 储存和运输的环境条件

在储存和运输时，要符合以下的环境条件：

- 环境温度-20 - + 60 °C [- 4 - + 140 °F].
- 80 %最大相对湿度.

2.5 危害和警告信息



2.5.1 总论

- ▶ 如本机说明与用途不一致，就不能保证操作本机的安全性能。
- ▶ 本设备的操作条件必须是：配备适当的墙面电源插座。任何为确保上述要求所作的更改必须由电工专业人员来完成。
- ▶ 当设备铭牌上的信息与当地电源相一致时，方可使用本机。
- ▶ 该设备只能插入与导体保护系统相连的插座。
- ▶ 主电源插座必须在附近。
- ▶ 在对机器上的电子组件操作前，请先拔出电源。
- ▶ 定期检查线路（如电源线），软管和外壳（如键盘）是否有损坏（如扭结、裂痕和小孔）或老化迹象。一旦发现本设备在连接线路、软管或其他软管有损坏迹象时，务必立即进行维修。
- ▶ 故障设备必须停止使用。拔出电源线确保设备不被使用，送去维修。
- ▶ 必须在监督的情况下操作该设备。
- ▶ 使用未经授权的配件可能导致设备的安全隐患。
- ▶ 操作者需遵守国家规定对电子设备进行定期的安全检查。在德国，它是DGUV（德国法定事故保险）里的规则3，跟VDE 0701-0702一起。
- ▶ 有关REACH和SVHC的信息，请登录到我们网站 www.renfert.com 上的支援区。

2.5.2 特殊说明

- ▶ 只在室内使用。设备只在干燥情况下使用，不能在户外或潮湿情况下保存或使用。
- ▶ 伤害风险！
如使用未批准的原件会有受伤害的风险。请使用仁福原厂配件。
- ▶ 清洁针含有微量镍（参见产品参数表）。
- ▶ 清洗或消毒后用流水冲洗修复体。
- ▶ 清洗后请仔细检查是否有针附着。
- ▶ 长期接触清洗液或接触蒸汽可能会引起刺激。适当的个人防护装备（护目镜，手套）。信息包含材料安全参数。
- ▶ 请不要将清洁液长时间放在清洁杯中（如隔夜）。
- ▶ 其他物体或技工所家具如与清洗液发生接触，可能会引致损坏或变色。
尤其是PVC表面、油毡、大理石、人造石、不锈钢和木质表面。
一旦受污染，请立即用大量水冲洗。
- ▶ 烫伤危险！
长时间使用会导致液体升温。请用镊子取出清洗物。
- ▶ 本产品含有强力磁铁。
装有心脏起搏器的人需保持50cm 距离。不要将数据存储器，信用卡或手表放在附近。

2.6 授权操作人员

唯有经过适当培训的员工才能操作和维护本机。

未成年人或孕妇使用本设备时，特别是设备在吸取有害物质时，必须穿着适当的防护服以及采取必要的防护措施后，方可进行操作。

对于本操作说明书未加以阐述的任何维修事项，唯有合格的电工专业人员方能进行。

2.7 免责条款

仁福公司不負責任何及所有的损坏赔偿和担保，如果：

- ▶ 错误的处理导致清洁件受损。
- ▶ 产品用于非预期用途中制定的产品。
- ▶ 产品被修改-除了操作说明中陈述的修改。
- ▶ 产品被非专业经销商维修或使用非仁福制造的配件。
- ▶ 安全性降低或明显损坏情况下仍继续使用本机。
- ▶ 机械冲击或摔坏。

3 产品说明

3.1 组件和功能组件

- 1 SYMPRO 高性能清洗机
- 2 SYMPRO 可消毒清洁杯, 的白, 配合通用液使用 (清洁杯)
- 3 塑料杯带盖, 灰色, 用于SYMPROfluid Nicoclean 尼古丁清洗液 (清洁杯)
- 4 镊子
- 5 固位磁石
- 6 时间显示屏
- 7 转速显示屏
- 8 转速选择按钮
- 9 +/-按钮调整清洗时间
- 10 开始/暂停按钮
- 11 停止按钮
- 12 电源开关
- 13 电源
- 14 保险丝
- 15 电源线
- 16 SYMPRO 义齿清洁迷你杯附适配环

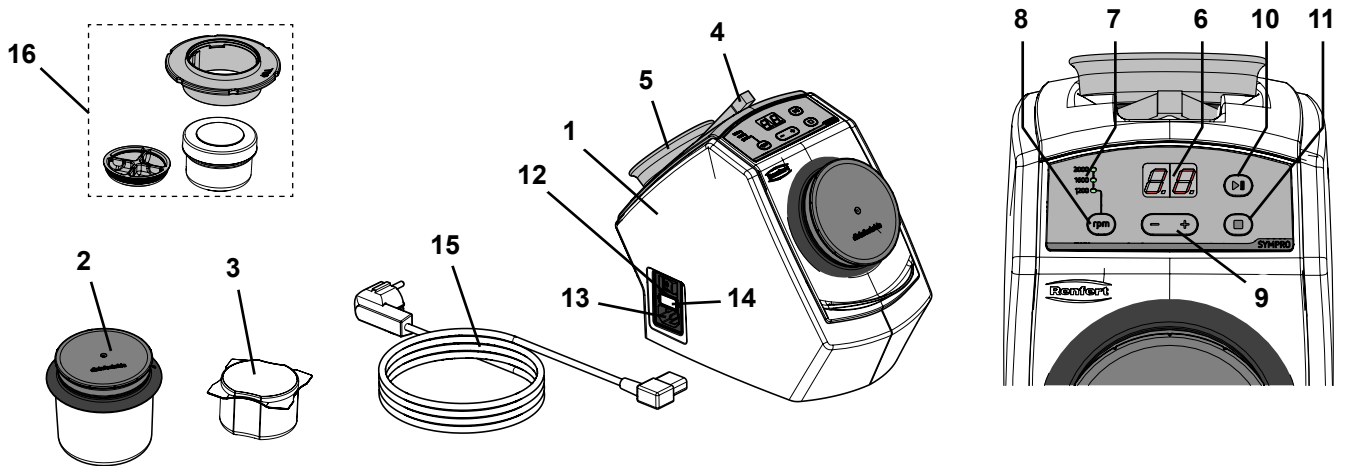


图 1

3.2 介绍

- 1 台SYMPRO高性能义齿清洁机
- 1 SYMPRO 可消毒清洁杯, 的白, 配合通用液使用
- 1 塑料杯带盖, 灰色, 用于SYMPROfluid Nicoclean 尼古丁清洗液
- 1 包清洁针 (75 g)
- 1 瓶SYMPROfluid 通用液 样品装 (400 ml), 只在6500-0000中
- 1 把镊子
- 1 块磁石
- 1 根电源线(防震插头, 230 V)
- 1 根电源线 (NEMA插头, 120 V)
- 1 本操作手册
- 1 操作和卫生准备指南

3.3 耗材 / 零配件

- 6500 0450 SYMPRO 可消毒清洁杯, 的白, 配合通用液使用
- 6500 0460 SYMPRO 可消毒清洁杯套装
- 1850 0007 塑料杯带盖, 灰色, 用于SYMPROfluid Nicoclean 尼古丁清洗液
- 6500 0400 SYMPRO 义齿清洁迷你杯
- 6500 0410 SYMPRO 义齿清洁迷你杯组合
- 6500 0550 包清洁针 75 g
- 6500 0600 SYMPROfluid 通用液 2 x 2 l
- 6500 0610 SYMPROfluid 尼古丁液 2 x 2 l
- 6600 0000 temp:ex 临时粘接剂溶解液250毫升

4 安装

4.1 打开包装

- ⇒ 从包装箱内取出主机和辅助件。
- ⇒ 参照“标准套装清单”，检查货品是否齐全（3.2）。

4.2 安装

- ⇒ 将机器安放在抗酸和防滑的工作表面；如有需要，可以使用合适的架子，以保证舒适的工作高度。
- ⇒ 镊子和磁铁位于机身后端的凹槽内（图 1）。



设备滑落会有危险！
移动设备时请取下磁铁。

4.3 电源连接



确保铭牌上标识的电源和电压相同。



机器与接地线插座相连。

- ⇒ 选择适当的插头和电源线（15, 图 1）。
- ⇒ 将电源线与电源（13, 图 1）连接。
- ⇒ 将电源插头插入墙上的插座。
- ⇒ 打开设备开关（12, 图 1）。

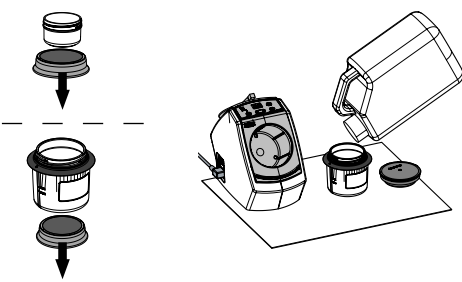
4.4 卫生准备

请注意！


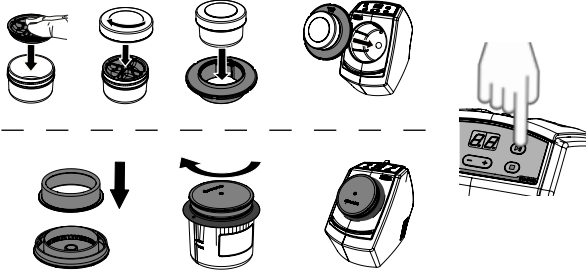
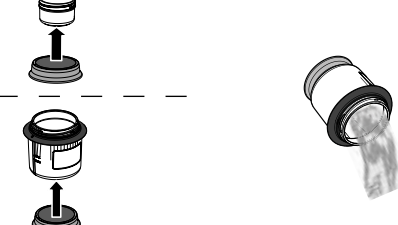
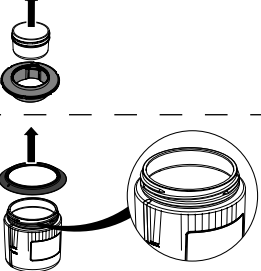
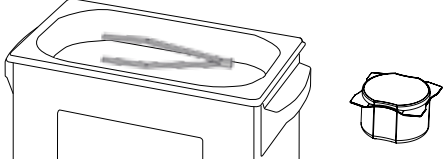
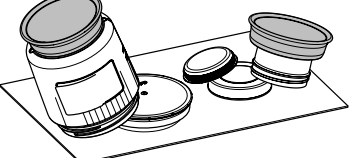

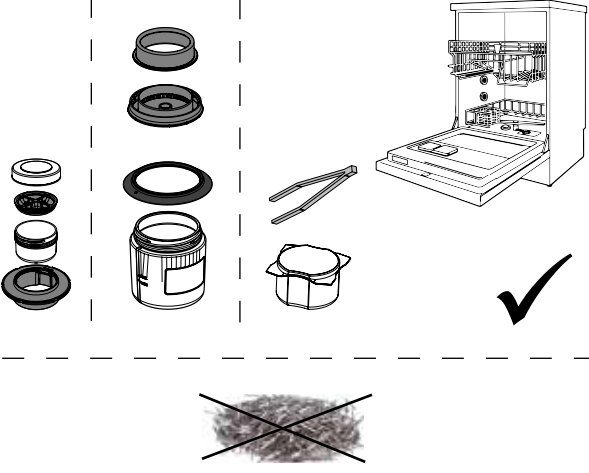
- ⇒ 在首次使用SYMPRO系统前，请按照以下说明，清洁准备组件。
- ⇒ 将75克清洗针（相当于一包）放入清洁杯（2, 图 1）。
- ⇒ 将 ~ 5克清洗针放进SYMPRO 义齿清洁迷你杯（16, 图 1）。



在处理消毒剂、清洁物或清洁机器系统组件前，应按照国家对诊所、技工室的卫生规定，确保人身安全。

		手动消毒：
D1		消毒程序 - 盖子和密封圈 打开清洁杯。取下盖子上的硅胶密封圈。在流水下冲洗盖子和密封圈。 用消毒剂擦拭整个盖子（内外表面和螺纹）和硅胶密封圈（内外表面），用擦拭消毒剂（*）擦拭整个盖子（包括螺纹的内外表面）和硅胶密封圈（内外表面）。 (*) 建议的消毒剂：Minute Wipes, ALPRO, Germany / CaviWipes, Metrex USA
D2		把消毒液注入清洁杯 取出清洁杯的磁铁（不适用于首次使用）。 将用于清除顽固有机污渍的机器消毒剂（*）倒进清洁杯（包括清洗针）。有关使用分量，请参阅应用表。 (*) 建议的消毒剂： BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Germany / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

ZH

		<p>手动消毒：</p>
D3		<p>消毒程序 - 清洁针和清洁杯内部 把已消毒的硅胶密封圈放回盖子，或如是SYMPRO 义齿清洁迷你杯的话，就放回杯里。 在控制面板上设置转速 2000 转速下(*)至少运行10分钟，以开始消毒程序。</p> <p>(*) 这些值适用于D2 中建议和在教育表上列出的消毒液。其他机器可能需要其他类型的消毒液或浓度。</p>
D4		<p>消毒液处理 程序结束后，取出并打开清洁杯，借助磁铁，把清洗针吸到清洁杯的底部，倒出消毒剂，按照制造商的指引进行处理。</p>
D5		<p>消毒程序 - 清洁杯的外面和隔音圈 取出清洁杯的磁铁，取下清洁杯里的硅胶隔音圈 / 适配环，用标准擦拭消毒剂 (*) 擦拭清洁杯表面（包括螺纹和隔音圈 / 适配环）。</p> <p>(*) 建议的消毒剂： Minute Wipes, ALPRO, Germany / CaviWipes, Metrex USA</p>
D6		<p>消毒程序 - 镊子钳 / Nicoclean 尼古丁清洁杯 使用后，请按照制造商的指引，将镊子钳和Nicoclean尼古丁清洁杯，浸泡在注满（用于高度有机污染物）高级仪器消毒液 (*) 的仪器里。</p> <p>(*) 建议的消毒剂： BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Germany / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA</p>
D7		<p>下一个清洁程序 / 储存 清洁杯和清洗针现在可以再次使用。如果机器不再使用，清洗针必须借助磁铁保存在清洁杯的底部。然后，将清洁杯倒置在其盖子上，让其滴干。 建议在下面垫纸巾吸收水分。</p>
		<p>机器消毒：</p>
D8		<p>使用加热消毒器消毒清洁杯（包括盖子不含清洗针） 根据“医疗机器处理的卫生要求”(*)，清洁杯、盖子、硅胶密封圈、隔音圈 / 适配环和镊子钳可以在经认证的清洁和消毒机器中进行热能清洁和消毒。 此，所有列出的组件必须以拆卸状态放置在清洁和消毒机器里。</p> <p>i 小心适当地放置轻巧部件（例如放在仪器篮里）。 清洗针只能手动消毒！留意第D3到D5点，并仅在清洁程序进行期间将已消毒的清洗针储存在合适的容器（例如清洁杯，配件）里。 最后，如果储存时间更长，请参见第D7点。 SYMPRO 组件不能进行加热灭菌程序。</p> <p>(*) 在Robert Koch 研究所 (RKI) 和联邦药物和医疗仪器研究所 (BfArM) 的医院卫生和预防感染委员会建议书 (KRINKO)</p>

4.5 应用表

清洁杯	65000450 SYMPRO 可消毒清洁杯	65000410 SYMPRO 义齿清洁迷你杯组合
清洗针	75 克 (1 包)	~ 5 克
最少注满量	~ 200 毫升 (MIN 标记)	10 毫升
最多注满量	MAX 标记 - 不可超过	最多填满杯子的50%
最多义齿数量	2	4 个单牙冠或最多4个单位的牙桥

建议的应用范围 污垢 / 清洗液			65000450 SYMPRO 可消毒清洁杯	65000410 SYMPRO 义齿清洁迷 你杯组合	建议清洗时间
清洁有精细功能支 架的义齿。	顽固的沉积物, 例如 牙菌斑、牙垢、由 茶、咖啡、红酒等引 致的色变和残留的义 齿粘接剂	65000600 通用清洗液	1200 转速下		建议大约5分钟之 后进行检查。
	顽固的尼古丁沉积和 色变	65000610 尼古丁清洗液	不适用		建议大约5分钟之 后进行检查。
清洁有贵金属部分 的义齿和牙齿矫正 器。	顽固的沉积物, 例如 牙菌斑、牙垢、由 茶、咖啡、红酒等引 致的色变和残留的义 齿粘接剂	65000600 通用清洗液	1600 转速下		约5-10分钟。取决 于肮脏程度。
	顽固的尼古丁沉积和 色变	65000610 尼古丁清洗液	不适用		建议大约5分钟之 后进行检查。
清洁有非贵金属的 局部义齿、全口义 齿、金属义齿和咬 颌板。	顽固的沉积物, 例如 牙菌斑、牙垢、由 茶、咖啡、红酒等引 致的色变和残留的义 齿粘接剂	65000600 通用清洗液	2000 转速下		约10-30分钟。取 决于肮脏程度。
	顽固的尼古丁沉积和 色变	65000610 尼古丁清洗液	不适用		建议大约5分钟之 后进行检查。
临时粘接的修复体	临时修复体氧化锌粘 接剂 (有/无丁香酚)	66000000 temp:ex	2000 转速下		约5-10分钟。取决 于肮脏程度。
消毒程序 这些数值适用于所列 消毒液。对于其他 产品或不同的浓度, 可能需要使用其他 设置。	细菌和病毒	(*) Sporidicin (美国) Metricide OPA plus (美国) BIB forte eco 4 % (欧盟)	2000 转速下		10分钟
	细菌和病毒	(*) Cavi Wipes (美国) Minute Wipes (欧盟)	不适用		根据制造商的说明 使用消毒剂擦拭。

(*) 建议的消毒剂：
BIB forte eco, 4 %, ALPRO Medical GmbH, St. Georgen, Germany /
Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

5 操作

5.1 清洗前准备



检查清洗义齿是否有破损区域，这些区域可能会在清洗中因化学及物理压力而进一步损坏。



薄弱部位或功能性结构（例如薄的内冠边缘，电镀部分，套筒冠内冠）有可能在清洗中损坏，请用适量硅橡胶或者蜡覆盖。



高亮度区域在清洗后可能会变暗，建议可进行重新抛光。如有需要，可在清洗前，用适量硅橡胶或者蜡覆盖高亮度区域。



如果在有待清洁的义齿上残留任何义齿粘接剂，则必须在清洁程序前，用干燥的清洁布清除。

5.2 放入清洗容器

用于高性能清洗器

⇒ 选择适合清洁操作的清洁杯（参看第4.5章应用表）。

⇒ 放进清洁杯：

- 清洗针
- 要清洗的义齿
- 清洗液（请参阅小册子 / 产品数据表和安全数据表的使用说明）。

⇒ 关好杯子（确保盖子 / 密封圈正确就位），并将其插入机器。



切勿在清洁杯打开的情况下操作机器！



只使用清洗液一次！要清洁的义齿可能会导致清洗液的细菌污染，因此，每个新的清洁程序都必须更换清洗液。

5.3 选择清洁时间和转速

⇒ 参考（9, 图 1）+ / - 键来调整时间（0 - 30分钟）。

⇒ 用速度选择键（8, 图 1）设置速度。

- ◆ 速度显示器（7, 图 1）显示所选的速度。



请参考第4.5章的有关建议的速度和清洁时间的列表。



清洗时间取决于选择的转速，结石污渍程度，如果之前没有操作经验，请多观察清洗后的效果。



遇到有特别顽固的残留物，可以延长运行时间（+最多10分钟）和短硬毛牙刷在流水下手动清洁，可以帮助进一步改善清洁效果。



切勿在机器里打开清洁杯盖！

5.4 启动、暂停、和停止清洁

⇒ 按开始/暂停按钮启动清洗机（10）。

- ◆ 清洗过程中剩余的时间将显示。
- ◆ 当设置时间达到时，机器将立即自动停止。
- 清洗过程中可通过开始/暂停键停止和重启。
- 清洗停止后，剩余清洗时间可以调整。
- 清洗过程中可以随时改变转速。
- 在清洗过程中可以随时按停止键停止工作（11）。

- ◆ 清洗时间达到后，屏幕将显示“00”。

⇒ 按停止键来终止清洗操作（11）显示屏显示之前设置的清洗时间。

- ◆ 显示屏显示之前设定的清洁时间。



为提高清洗性能，转动方向每30秒改变一次。

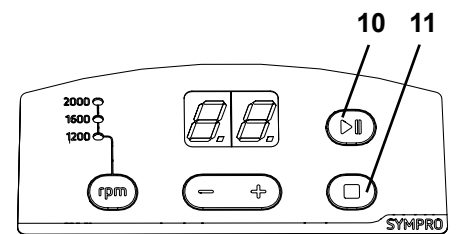


图 2

5.5 取出清洁修复体

清洁后：

⇒ 取出清洁杯并在水盆或洗涤盆上方打开盖子。



切勿在机器里打开清洁杯！

⇒ 将固定磁铁放在清洁杯的外侧，使清洗针聚集在杯的内壁上。

⇒ 现在可以用附带的镊子钳取出义齿。



按照国家卫生规定，用水彻底冲洗和消毒义齿，然后交回患者。



在交回患者或放入患者口腔前，仔细检查义齿是否有任何清洗针残留物。



清洗液只可使用一次！

当义齿放进清洗液时，可能会发生细菌污染，因此，每个新清洁程序都必须更换清洗液。

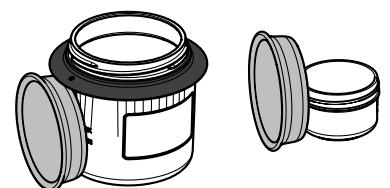


图 3

5.6 可选用SYMPROfluid Nicoclean 尼古丁清洗液作强力清洁

如果在使用SYMPROfluid Universal 通用清洗液清洁后，义齿上仍然有顽固的尼古丁残垢，建议随后再用YMPROfluid Nicoclean 尼古丁清洗液进行清洁。将待清洁的义齿放进灰色清洁杯，并用SYMPROfluid Nicoclean 尼古丁清洗液完全覆盖，浸泡5-10分钟（无需使用清洗针和清洗器！）之后，可以用塑料镊子钳取出已清洁的义齿，用牙刷或义齿清洁刷在温暖的自来水下刷洗，去除残垢。



按照国家卫生规定，用水彻底冲洗和消毒义齿，然后交回患者。



只使用清洗液一次！

当义齿放进清洗液时，可能会发生细菌污染，因此，每次清洁程序都必须更换清洗液。

5.7 清洗液处理

使用完 SYMPRO 清洗器后，借助在清洁杯底座的磁铁固定清洗针，小心地将用过的清洗液倒入收集罐里。我们建议使用例如由聚丙烯（PP）制成的SYMPROfluid 清洗液（通用清洗液和尼古丁清洗液）2000毫升容器。



用固定磁铁把清洗针固定在清洁杯底部。

按照国家处置规定处理。

其他信息可以在清洗液的产品数据表和安全数据表中找到。



由于这些是腐蚀性清洗液，请佩戴个人防护装备！



工作台表面如果有清洗液残留，请立即用湿布擦拭，然后用干布擦干。

6 清洁 / 维护



本机器不包括任何需要维护的零部件。



操作者和使用者应在每次清洁程序后，对所有系统组件（清洗器、附盖子和密封圈的清洁杯、隔音圈、适配环、清洗针、尼古丁清洁杯、镊子钳）进行正确的清洁和消毒，并符合国家卫生规定。

6.1 冲洗清洁杯、包括密封圈的盖子和清洗针

用清水注满SYMPRO清洁杯到MAX标记水平，盖上盖子，通过反复和剧烈的摇晃，清洁杯子的内部。使用SYMPRO 义齿清洁迷你杯时，用水注满到杯的边缘。

使用磁铁将清洗针固定在SYMPRO杯的底部，倒出水。

此程序必须用清水重复进行至少3次。

然后，在流水下冲洗盖子。检查沉积物是否已被清除。

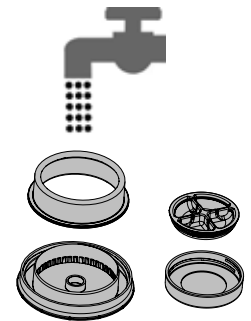


图 4

6.2 消毒

有关系统组件的手动或机器清洁准备，请参见 „4.4 卫生准备“ 一章。

- 手动：D1 - D7
- 机器（在热消毒器里）：D8

6.3 清洁机器和固位磁铁



切勿把机器放在流水下或在水中浸泡来清洁本机器。



不要用蒸汽清洁。



请勿使用含溶剂（如丙酮）、侵蚀性或腐蚀性的清洁剂。

使用湿布清洁机器和固位磁铁。

按照制造商的指引，建议用市售的表面消毒剂（*）定期消毒。

至少每天擦拭水滴收集槽（图 5）一次。

（*）建议的消毒剂：

Germany: Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH

USA: CaviWipes, Metrex

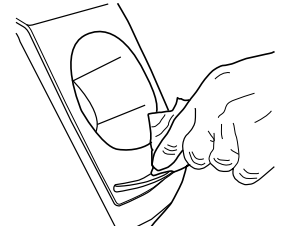


图 5

6.4 储存

如果机器不再次使用，清洗针必须在磁铁的帮助下固定在清洁杯的下侧。然后，将清洁杯倒置在其盖子上，使其可以滴干。

建议在下面垫纸巾吸收水分。

如果机器长时间不用（例如休假），建议在再使用前进行系统组件的卫生准备（参见第 4.4 章）。

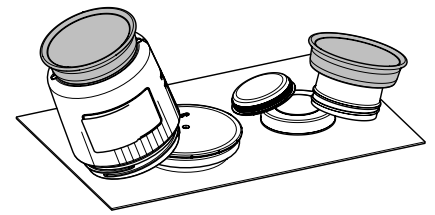


图 6

6.5 加添清洗针

清洁清洗针或从清洁杯取出义齿时可能会导致清洗针丢失，这会降低清洁性能，所以建议定期检查清洗针的数量。

为了恢复75克清洗针的预期数量，将包括干清洗针的干清洁杯放置在秤上，并根据需要加添新的清洗针，以达到145克（毛重）的总重量。

6.6 更换清洗针

当清洗和抛光功能减弱后，请更换清洗针。

请进行如下操作：

- ⇒ 将固定磁铁放在清洁杯的底部，轻轻排出清洗液。有关处理说明（见第 „5.7 清洗液处理“ 章“清洗液处理”）。
- ⇒ 用水冲洗清洁杯和清洗针（见第 6.1 章）和消毒（见第 4.4 章）。
- ⇒ 已清洁和消毒的清洗针可以作常规废物处理。
- ⇒ 拿掉固位磁铁，取出清洗针。
- ⇒ 清洗清洁杯。
- ⇒ 放进新的清洗针。

用 SYMPRO 义齿清洁迷你杯时，可以用5克清洗针注满到杯子四分之一的标记。

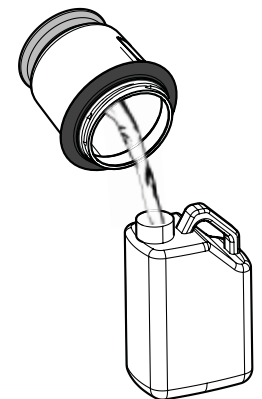


图 7

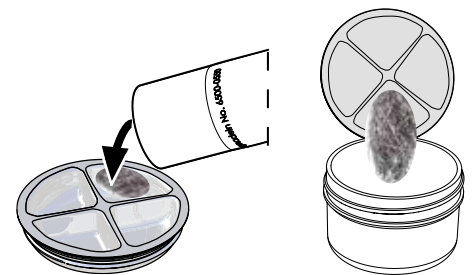


图 8

6.7 清洁杯



SYMPRO 义齿清洁杯、附硅胶密封圈的盖子、适配环、隔音圈和尼古丁清洁杯都能耐热到最高121 °C。不允许在121 °C-134 °C之间的温度下进行灭菌！



清洁烧杯，盖子和密封圈容易被磨损撕裂。请使用前检查产品是否有破损。为了确保反复使用程序安全，请更换有磨损痕迹的清洁容器、盖子和接头。（例如由清洗针造成的严重变色、渗漏、划痕和穿孔）。

6.8 更换保险丝



更换保险丝前，请拔出电源。



不要使用较大的阻抗保险丝。

保险丝在电源连接处旁 (14, 图 1)。

⇒ 断开电源。

⇒ 松脱两边的保险丝底座并取出。

⇒ 取出熔断保险丝并更换新的保险丝。

⇒ 将保险丝底座划入插座直到锁紧。

6.9 配件

您可以在 www.renfert.com/p918 网页上找到会损耗配件和零部件的清单。

输入以下货号：65000000

下载使用说明，以作参考 不保修（如耗材或会损耗配件）的零部件会被标记的零件清单上。

产品编号和生产日期被标于本机的铭牌上。



7 故障处理

故障	原因	解决办法
无显示。	<ul style="list-style-type: none">• 未插电源。• 未开机。• 插座无电。• 保险丝故障。	<ul style="list-style-type: none">• 检查插头与插座是否紧密接触。• 打开电源开关 (12, 图 1)。• 检查插座，例如换另外机器检查。• 更换保险丝 (参见 6.8)。如果保险丝反复熔断，请电工检查。
无法修改清洗时间。	<ul style="list-style-type: none">• 机器在运行。	<ul style="list-style-type: none">• 按开始/停止键中断进程并修改时间。
清洗时间不能保存。	<ul style="list-style-type: none">• 在机器运行时输入清洗时间。	<ul style="list-style-type: none">• 按暂停键并重新输入时间。
清洁性能不佳。	<ul style="list-style-type: none">• 清洗时间太短。• 清洗液活性成分消耗。• 清洁针不足。• 清洁针不足清洁针损耗。• 使用不正确的清洗液。	<ul style="list-style-type: none">• 参阅 5.4。• 每次需更换新的清洗液。• 添加清洁针 (参阅 6.5)。• 更换清洁针 (参阅 6.6)。• 参见第4.5章，应用表。
清洁针腐蚀。	<ul style="list-style-type: none">• 清洁针清洗不充分• 清洁针保存不当。• 清洁针长期使用。	<ul style="list-style-type: none">• 清洗和保存参看 6.1。• 除去清洁针的腐蚀面: 2000转速下100ml通用液清洁5分钟(不含任何义齿) 弃置清洁液• 针是消耗品。如果针不能再使用或性能不佳，参阅 6.6。

8 技术参数

额定电压:	230 V
允许电源电压:	100 - 240 V
电源频率:	50 / 60 Hz
耗电量:	90 VA
主电源保险丝:	T 1,6 AL / 250 V
清洁转速:	1200 / 1600 / 2000 转速下
噪音水准:	< 70 分贝 (A)
尺寸 (宽 x 高 x 深) :	150 x 240 x 280 毫米 [5.9 x 9.5 x 11.0 英寸]
重量(不含清洁杯), 约:	3 公斤 [6.6 lbs]

9 保证

如机器按预期用途使用，仁福将提供**3年的配件保证**。

在此保证下的索赔必须出示经销商的原始销售发票。

会自然磨损的部件及消耗材都不在保修范围。这些部件都在零部件清单中被标注出来。

以下情况不在保修期保修范围：没有按预期用途使用；没遵守操作、清洁、服务和电压使用；擅自维修或非经销商维修；非仁福配件；非常规用途和非常规因素影响质量。

不延长保修期。

如独家使用仁福系统原件，可保证完整的安全操作。

10 机器处理

10.1 机器废弃处理

机器只能由专业公司处理。如机器内残留任何有害物质，请通知该公司。



破碎危险！

机身含强力磁铁！戴防护手套拆卸。



破裂风险！

磁铁易碎。戴防护眼镜进行拆卸。

10.1.1 欧盟成员国的弃置指引

为了维护和保护环境，防止污染和提高原料回收，欧盟直接规定制造商必须将电子产品和设备进行恰当处置和回收。



在欧盟成员国，带有该标志的设备不可以直接作为非分类生活垃圾处置。

获取更多处理信息请向当地部门咨询。

ZH

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy



JA

SYMPRO

原文の取扱説明書の翻訳

Made in Germany

21-7190 27022019

内容

1	はじめに	3
1.1	シンボルマークについて	3
2	安全について	3
2.1	適切な使用方法	3
2.2	不適切な使用方法	3
2.3	適切使用のための周辺環境	3
2.4	保管および運搬時の周辺環境	4
2.5	危険、警告について	4
2.5.1	一般指示	4
2.5.2	固有の指示	4
2.6	使用者に対する注意事項	4
2.7	免責	4
3	製品説明	5
3.1	構成部品と機能要素	5
3.2	納入仕様	5
3.3	オプション / 消耗品	5
4	使用準備	6
4.1	開封	6
4.2	設置	6
4.3	電気接続	6
4.4	衛生的処理	6
4.5	適用表	8
5	操作方法	8
5.1	洗浄物の前準備	8
5.2	洗浄容器に入れる	9
5.3	洗浄時間と回転数の選択	9
5.4	洗浄開始、中断、終了	9
5.5	洗浄物の取り出し	9
5.6	シンプロ洗浄液 ニコクリーンによるディープクリーニング	10
5.7	洗浄液の廃棄	10
6	クリーニング / メンテナンス	10
6.1	洗浄容器、蓋とパッキン含む、クリーニングピンをすすぎます。	10
6.2	消毒	10
6.3	装置本体とマグネットのクリーニング	11
6.4	保管	11
6.5	クリーニングピンの補充	11
6.6	クリーニングピンの交換	11
6.7	洗浄容器	12
6.8	ヒューズの交換	12
6.9	交換部品	12
7	トラブルシューティング	12
8	技術仕様	13
9	保証	13
10	装置の廃棄	13
10.1	装置の廃棄	13
10.1.1	EC各国向けの廃棄に関する情報	13

1 はじめに

高性能洗浄器SYMPRO（シンプロ）をお買い上げいただきありがとうございます。

この装置で可撤式義歯、矯正装置、シーネをプロフェッショナルに清掃することができます。

この装置は、機能性、洗浄効率、そして人間工学において、新しいスタンダードとなります。



次の取扱説明書をしっかりと読みいただき、長期にわたって問題なく機能して使用できるよう、安全および衛生に関する指示に留意して下さい。

1.1 シンボルマークについて

この説明書と、装置にあるシンボルマークには、次のような意味があります。：



危険

怪我をする場合があります、添付書類を参照して下さい！



電流

電流による危険があります！



注意

指示による注意を怠った場合、装置および洗浄物に損傷を引き起こす危険があります。



指示

操作に有効な、取り扱いを簡単にするための指示があります。



この装置はEU 指令に準拠しています。



この装置はEU 指令 2002/96/EG（WEEE 指令）に準拠しています。

▶ リスト、特に注意が払われるべき項目

- リスト
- リスト

⇒ 操作上の指示 / 適切な操作 / 入力 / 操作順序：

指定された順序に従って操作を行って下さい。

◆ 操作の結果 / 装置の動作 / プログラムの動作：

装置およびプログラムは、あなたの操作によって、もしくは特定の事由が生じた場合に作動します。

その他のシンボルマークについては、それぞれの使用項目で説明します。

2 安全について

2.1 適切な使用方法

この装置で可撤式デンチャー、矯正装置、シーネをプロフェッショナルに清掃することができます。

この装置は、滅菌分野での使用には対応しておりません。

2.2 不適切な使用方法

この製品には、Renfert GmbHの純正もしくは認可済みのオプションおよび交換部品のみ使用することができます。それ以外のオプションおよび交換部品の使用は、装置の安全性を損ない、重大な怪我をする危険、環境への被害、または製品の損傷を引き起こす可能性があります。

他社のオプションの使用は規定に反します。

2.3 適切使用のための周辺環境

装置を使用する際、以下の周辺環境に留意して下さい。：

- 室内で使用して下さい。
- 海拔2.000 m 以下の場所で使用して下さい。
- 5 ~ 40 °Cの周辺温度でご使用下さい。*)、
- 最大相対湿度は 31 °C で 80 %、40 °Cで 50 %が限度となります。*)、
- 供給電圧の変動幅が公称値に対して10 %を超えないようにご使用下さい。
- 汚染度 2。
- 過電圧カテゴリII。

*) 温度 15 ~ 30 °Cにおいては、湿度80 %までが装置の使用に適応します。

温度 31 ~ 40 °Cにおいては、動作を保証するために湿度を下げて下さい（例：35 °C では湿度 65 %、40 °C では湿度 50 %）。40 °C を超える環境では、装置を使用しないで下さい。

2.4 保管および運搬時の周辺環境

保管および運搬時、以下の周辺環境に留意して下さい。：

- 周辺温度 - 20 ~ + 60 °C。
- 相対湿度 80 %まで。

2.5 危険、警告について



2.5.1 一般指示

- ▶ この装置を取り扱い説明書の記載通りに使用しなかった場合、十分な安全は保証されません。
- ▶ 必ず地域のコンセント形状にあったコードを使用して、装置を使用して下さい。もしコンセントに改造が必要な場合は、必ず電気専門家によって行って下さい。
- ▶ タイプラベルに表示された値と地域の電圧値が一致することを確認した上で、装置を使用して下さい。
- ▶ この装置は必ずアース接続がとれる状態でのみ、コンセントに接続して下さい。
- ▶ 電源コードは長さに余裕を持って、コンセントに接続してください。
- ▶ 電気部品の作業をする前に、電源から装置を外して下さい。
- ▶ 接続コード（電源コードなど）、ホース、ケース（キーパッドなど）に、曲がりやひび割れの損傷や劣化が認められないか、定期的に検査して下さい。
接続コード、ホース、ケース部品などに欠陥がある場合は、装置の使用を中止して下さい！
- ▶ 損傷して装置は、ただちに使用停止して下さい。電源プラグを外して、不意にスイッチが入らないようにして下さい。装置を修理に出して下さい！
- ▶ 必ず監視下の元で、装置を使用して下さい。
- ▶ 国が定めた事故防止規定を守って下さい！
- ▶ 操作者需遵守国家规定对电子设备进行定期的安全检查。在德国，它是DGUV（德国法定事故保险）里的规则3，跟VDE 0701-0702一起。

2.5.2 固有の指示

- ▶ 室内においてのみ使用して下さい。装置は、乾燥した条件下で使用されるべきで、屋外または湿った条件での使用や保管は禁止します。
- ▶ 怪我をする場合があります！
許可されていないオプションの使用によって、怪我をする危険があります。
必ずRenfert 社純正のオプションを使用して下さい。
- ▶ クリーニングピンは微量のニッケルを含有しています（製品データ書を参照）。
- ▶ 洗浄が完了した洗浄物は、しっかりと流水下ですすぎ、消毒して下さい。
- ▶ 洗浄が完了した洗浄物は、クリーニングピンが付着していれば取り除き、慎重にチェックして下さい。
- ▶ 洗浄液に触れたり、ガスを吸引した場合に、刺激反応が起こることがあります。
適切な保護装備（手袋、保護メガネ）を使用して下さい。
安全データ書の記述に注意して下さい。
- ▶ 洗浄液を入れた洗浄容器を装置に長時間放置しないで下さい（例：一晩中）。
- ▶ 洗浄液が他のものや、ラボユニットに付着した場合、損傷や表面変色が起こる場合があります。
これは特に、ポリ塩化ビニール、リノリウム、大理石、天然石、ステンレス、木材の表面に対して注意して下さい。汚染した場合、ただちに十分な水で洗って下さい。
- ▶ 火傷をする場合があります！
装置を連続して使用した場合、洗浄液が高温になることがあります。
洗浄物は必ずピンセットを使用して取り出して下さい。
- ▶ 装置には強力なマグネットが使用されています！
心臓ペースメーカーを装着している方は、50 cm以上離れて下さい。
メモリースティック、キャッシュカード、時計などを近づかせないで下さい。
- ▶ REACH及びSVHCの情報はウェブサイトwww.renfert.com のサポートエリアを参照ください。

2.6 使用者に対する注意事項

製品の使用およびメンテナンスは、必ず訓練を受けた人が行って下さい。青少年及び妊婦は特に危険物質の吸引時には適切な人的保護具を着用してのみ運転、点検整備をおこなうことができます。

本取扱説明書に明記されていない修理に関しては、必ず認定された電気技術士に修理を依頼して下さい。

2.7 免責

以下の場合において発生した損傷に対しては、Renfert GmbHの保証の対象外といたします。：

- ▶ 不適切な処理は、洗浄物に損傷を与えることがあります。
- ▶ 本製品を取扱説明書で指定されている目的以外の目的に使用した場合。
- ▶ 本製品に対して、取扱説明書に記載されている変更を除き、何らかの変更が加えられた場合。
- ▶ 正規の修理会社以外で修理された場合、またレンフェルト純正交換部品以外が使用された場合。
- ▶ 安全が保障されることが明らかであるにもかかわらず、本製品を使用し続けた場合。
- ▶ 本製品に、外部からの衝撃を与えたり、落下させたりした場合。

3 製品説明

3.1 構成部品と機能要素

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1 高性能洗浄器 SYMPRO | 7 転数表示 |
| 2 SYMPRO 消毒可能容器, ホワイト, SYMPROfluid Universalを装置で使用する場合 (洗浄容器) | 8 転数選択ボタン |
| 3 プラスチックカップ、カバー付き, グレー, SYMPROfluid Nicocleanを使用する場合 (洗浄容器) | 9 +/- ボタン、洗浄時間設定 |
| 4 ピンセット | 10 スタート/一時停止ボタン |
| 5 固定マグネット | 11 ストップボタン |
| 6 洗浄時間表示 | 12 メインスイッチ |
| | 13 電源コンセント |
| | 14 装置ヒューズ |
| | 15 電源コード |
| | 16 SYMPRO 小型洗浄容器、アダプターリング付き |

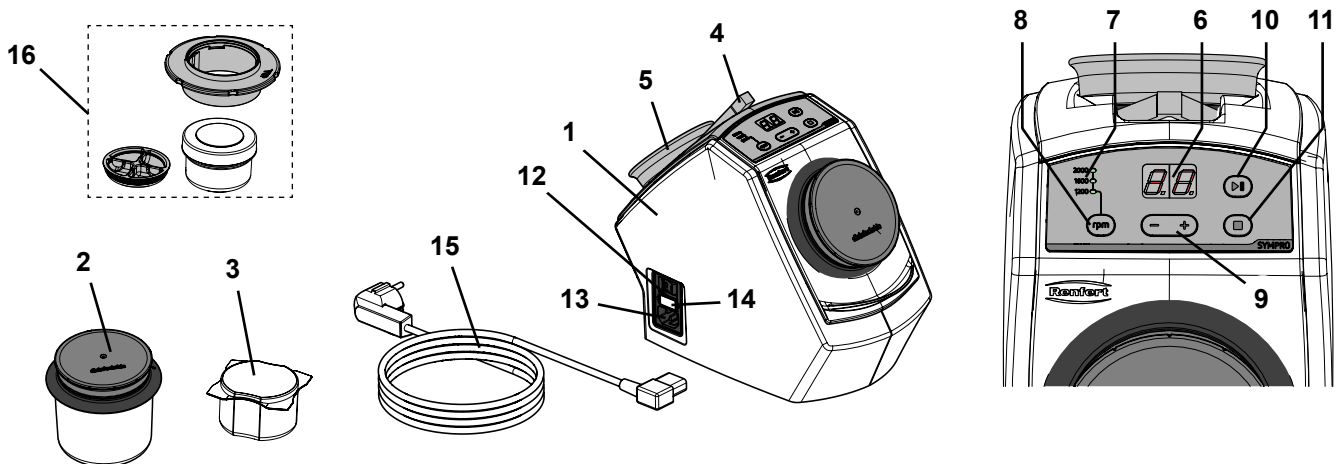


図 1

3.2 納入仕様

- 1 高性能洗浄器 SYMPRO (シンプロ)
- 1 SYMPRO 消毒可能容器, ホワイト, SYMPROfluid Universalを装置で使用する場合
- 1 プラスチックカップ、カバー付き, グレー, SYMPROfluid Nicocleanを使用する場合
- 1 クリーニングピン (75 g、1パック)
- 1 SYMPROfluid Universal(ユニバーサル・リキッド)、サンプルボトル (400 ml)、6500-0000だけに付属
- 1 ピンセット
- 1 固定マグネット
- 1 電源コード Schuko (230 V)
- 1 電源コード NEMA (120 V)
- 1 操作説明書
- 1 操作および衛生的処理のためのガイドライン

3.3 オプション / 消耗品

- 6500 0450 SYMPRO 消毒可能容器, ホワイト, SYMPROfluid Universalを装置で使用する場合
- 6500 0460 SYMPRO 洗浄可能容器セット
- 1850 0007 プラスチックカップ、カバー付き, グレー, SYMPROfluid Nicocleanを使用する場合
- 6500 0400 SYMPRO 小型洗浄容器
- 6500 0410 SYMPRO 小型洗浄容器セット
- 6500 0550 クリーニングピン 75 g
- 6500 0600 SYMPROfluid Universal (SYMPROユニバーサル・リキッド) (2リットル容器、2本セット)
- 6500 0610 SYMPROfluid Nicoclean (SYMPROニコクリーン・リキッド) (2リットル容器、2本セット)
- 6600 0000 temp:ex テンポラリーセメント用溶媒 250 ml

4 使用準備

4.1 開封

- ⇒装置およびアクセサリを運搬用パッケージから取り出して下さい。
- ⇒部品が全て揃っているか確認して下さい (3.2 章参照)。

4.2 設置

- ⇒耐酸性があり滑りにくい作業面に、必要に応じて適切なパッドを敷いて、作業しやすい高さで装置を設置します。
- ⇒付属のピンセットと固定マグネットを装置背面のホルダーに置きます (図 1)。



落下によって怪我をする場合があります！
装置を運ぶ場合には、ホルダーから固定マグネットを取って下さい。

4.3 電気接続



この装置に表示された電圧値が、使用する地域の電圧値に適応していることを確認の上で、使用して下さい。



装置は、必ずアース付きのコンセントに接続して下さい。

- ⇒電源コード(15, 図 1)、地域に適応するプラグを選択して下さい。
- ⇒電源コードを電源コンセント(13, 図 1)に挿し込みます。
- ⇒建物設置のコンセントに電源プラグを差し込みます。
- ⇒装置のメインスイッチをオンにして下さい ((12, 図 1)。

4.4 衛生的処理


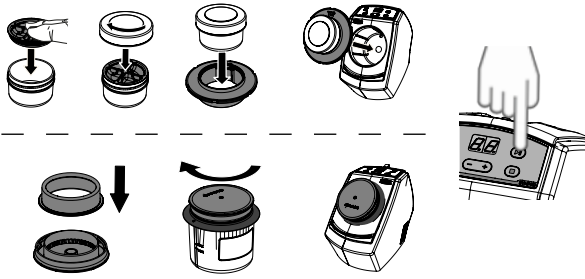
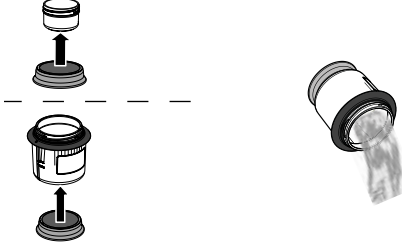
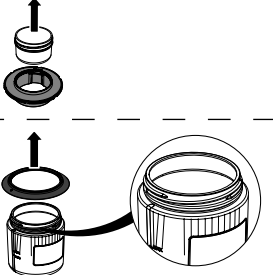
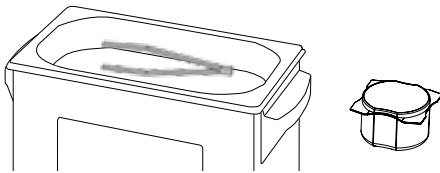
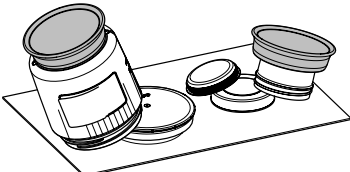

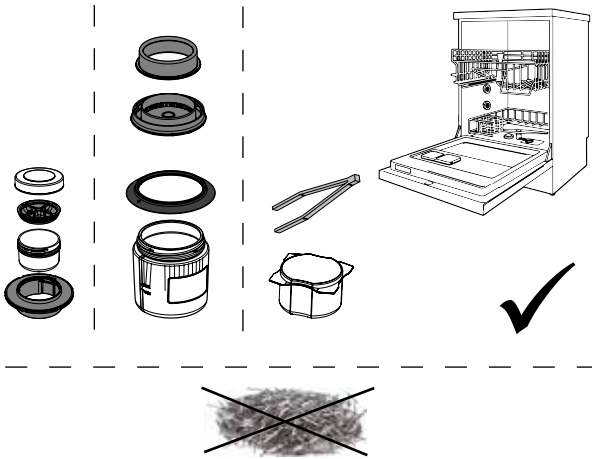
注意して下さい!:

- ⇒シンプロシステムを最初に使用する前に、以下の説明に従ってコンポーネントを衛生的に処理して下さい。
- ⇒洗浄容器(2, 図 1)にクリーニングピン 75 g (1パック相当)を入れます。
- ⇒SYMPRO小型容器(16、図1)に5 gのクリーニングピンを入れます。



消毒剤、洗浄物、もしくはシステムコンポーネントを取り扱う前に、歯科医院、ラボ、および衛生面の国家規制における人的保護に注意を払う必要があります。

		手動消毒:
D1		消毒プロセス - 蓋およびパッキン 洗浄容器を開けます。蓋のシリコンパッキンを取り外します。両方のパーツ（蓋、パッキン）を流水下でしっかりと洗います。蓋全体（外側および内側面、ネジ部）とシリコンパッキン（外側面と内側面）を拭き取り用消毒剤（*）で拭きま す。 (*）推奨: Minuten Wipes, Alpro, ザンクト ゲオルゲン, ドイツ / CaviWipes, Metrex USA
D2		洗浄容器を消毒液で満たす 洗浄容器のマグネットを取り出します（最初の使用については無視します）。洗浄容器（クリーニングピンを含む）を重度有機汚染（*）のための器具消毒液で満たしてください。充填量は、適用表を参照してください。 (*）推奨: BIB forte eco, 4%希釈, Alpro, ザンクト ゲオルゲン, ドイツ / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

		<p align="center">手動消毒:</p>
D3		<p>消毒プロセス - ピンおよび洗浄容器内面 消毒されたシリコンパッキンを蓋に再度取り付け、もしくはSYMPRO小型容器の場合は容器に取り付けてください。操作パネルで作動時間最低10分以上、2000回転/分(*)に設定し、消毒プロセスをスタートします。</p> <p>(*) これらの値は、D2および適用表で推奨されている消毒液に適用されます。 そのほかの剤もしくは他の濃度においては、設定値を変える必要があります。</p>
D4		<p>消毒液の廃棄 プログラム終了後、洗浄容器を取り外し、蓋を開けます。マグネットを用いて洗浄容器底面にクリーニングピンを保持してから、消毒剤を排出し、製造メーカー指示によって廃棄して下さい。</p>
D5		<p>消毒プロセス - 洗浄容器外面および遮音リング 磁石を取り外します。シリコン防音リング/アダプターリングを洗浄容器から取り外してください。市販の拭き取り用消毒液(*)で洗浄容器の表面(ネジ部および防音リング/アダプターリングを含む)を拭き取ります。</p> <p>(*) 推奨: Minuten Wipes, ALPRO, ザンクト ゲオルゲン, ドイツ / CaviWipes, Metrex USA</p>
D6		<p>消毒プロセス - ピンセット / ニコクリーン容器 使用済みピンセット、ニコクリーン容器をインストゥルメントトレイに入れ、市販の高有機負荷のための器具消毒液(*)を注ぎ、製造メーカー指示に従って浸漬します。</p> <p>(*) 推奨: BIB forte eco, 4%希釈, ALPRO, ザンクト ゲオルゲン, ドイツ / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA</p>
D7		<p>次の洗浄プロセス / 保管 洗浄容器とクリーニングピンは、再使用の準備が整いました。次回の使用がすぐに行われない場合、マグネットを使ってクリーニングピンを洗浄容器下部に保持します。それから洗浄容器をひっくり返し、蓋に立てかけて液体を排出します。ティッシュを下に敷いておくことをお勧めします。</p>
		<p align="center">器械消毒:</p>
D8		<p>洗浄容器の機械熱消毒 (蓋を含み、ピンは除く) : 洗浄容器、蓋、シリコンパッキン、防音リング/アダプターリング、ピンセットは、「医療機器の衛生上の要件」(*)に従って、認定された清掃・消毒装置で熱的に清掃し、消毒することができます。ここで列挙された全てのパーツをそれぞれ分解した後、洗浄装置、消毒装置に配置します。</p> <p>i 軽い部品は、適切な配置(インストゥルメントバスケットなど)に留意して下さい。クリーニングピンは、必ず手動で消毒して下さい! ここでは、D3からD5の点に注意し、消毒されるクリーニングピンは適切な容器(オプションのシンプロ洗浄容器など)で洗浄プロセスにおいてのみ使用するようして下さい。最終的に長期の保管には、D7の点に注意して下さい。シンプロ・コンポーネントは加熱滅菌できません。</p> <p>(*) Robert-Koch研究所(RKI)と医薬品医療機器連邦研究所(BfArM)による、病院衛生や感染予防に係る勧告(KRINKO)</p>

4.5 適用表

充填	65000450 SYMPRO 消毒可能容器, ホワイト	65000410 SYMPRO 小型洗浄容器セット
ピン量	75 g (1 パック)	~ 5 g
充填量 最小	~ 200 ml („MIN“マーク)	10 ml
充填量 最大	„MAX“表示を越えてはいけません	最大で容器の 50 % まで充填
洗浄物の個数 最大	2	4 シングルクラウンもしくは、4ユニットのブリッジ

推薦適用パラメーター 汚染/洗浄液		65000450 SYMPRO 消毒可能容 器, ホワイト	65000410 SYMPRO 小型洗浄容 器セット	推奨運転時間
デリケートな部分 と、センシティブ な機能装置を持つ 洗浄物	強固な付着物、プラーク、歯石、着色（紅茶、コーヒー、赤ワインなど）および粘着クリーム	65000600 SYMPROfluid ユニバーサル	1200 回転/分	約5分後のチェックをお勧めします
	強固なニコチン汚れ および着色	65000610 SYMPROfluid ニコクリーン	該当なし	約5分後のチェックをお勧めします
プレシャスメタル を使用した洗浄 物、および矯正 装置	強固な付着物、プラーク、歯石、着色（紅茶、コーヒー、赤ワインなど）および粘着クリーム	65000600 SYMPROfluid ユニバーサル	1600 回転/分	約5~10分、汚染の程度によって
	強固なニコチン汚れ および着色	65000610 SYMPROfluid ニコクリーン	該当なし	約5分後のチェックをお勧めします
ノンプレシャスメ タルを使用した洗 浄物、総義歯、金 属床義歯、および シーネ	強固な付着物、プラーク、歯石、着色（紅茶、コーヒー、赤ワインなど）および粘着クリーム	65000600 SYMPROfluid ユニバーサル	2000 回転/分	約10~30分、汚染の程度によって
	強固なニコチン汚れ および着色	65000610 SYMPROfluid ニコクリーン	該当なし	約5分後のチェックをお勧めします
テンポラリーセメ ント合着の修復物	ジルコニアフレームへの歯科用テンポラリーセメント (オイゲノール有/無)	66000000 temp:ex	2000 回転/分	約5~10分、汚染の程度によって
消毒プロセス これらの値は、記載されている消毒液に適用されます。他の材料や逸脱する濃度については、他の設定を使用する必要があります。	バクテリアとウイルス	(*) Sporidicin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	2000 回転/分	10分間
	バクテリアとウイルス	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	該当なし	拭き取り用消毒液、製造メーカーの指示に従って

(*) 推奨:

BIB forte eco, 4 %希釈, ALPRO, ザンクト ゲオルゲン, ドイツ / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

5 操作方法

5.1 洗浄物の前準備



装置で洗浄する前に、洗浄物が不安定になったり、損傷が起こる部分をチェックします。これらの問題は洗浄中の化学的、機械的影響によって起こります。



デリケートな部分と、センシティブな機能装置（クラウンの薄いマージン、ガルバーノ部品、テレスコープ外冠の機能面など）が損傷する場合があります。原則的に、これらの部位を適したワックスまたはシリコンで被覆して下さい。



洗浄後、研磨面の光沢が少し失われることがあります。再度研磨して下さい。必要に応じて光沢研磨面を適したワックスまたはシリコンで被覆して下さい。



粘着クリームの残留物が洗浄物に残っている場合は、洗浄プロセスの前に必ず乾いたクリーニングクロスで除去しなければなりません。

5.2 洗浄容器に入れる

高性能洗浄器を使用するために:

⇒ 洗浄作業に適した洗浄容器を選択してください（4.5章の適用表を参照）。

⇒ 洗浄容器に次のものを入れてください。:

- クリーニングピン

- 洗浄物

- 洗浄液（冊子/製品データシートおよび安全性データシートの使用方法を参照してください）。

⇒ 容器を閉めて（蓋/パッキンが正しく取り付けられていることを確認してください）、装置に挿入します。



洗浄容器の蓋が開いた状態で、装置を使用しないで下さい!



洗浄液は必ず一度だけの使用にして下さい!

持ち込んだ洗浄物により、洗浄液にバクテリア汚染が起こります。よって、洗浄液は洗浄する毎に新しくする必要があります。

5.3 洗浄時間と回転数の選択

⇒ +/- ボタン（9, 図 1）で洗浄時間を設定します（設定範囲、0~30分間）。

⇒ 回転数を、回転数選択ボタン（8, 図 1）で設定します。

◆ 回転数表示（7, 図 1）に選択された回転数が表示されます。



推奨される速度と洗浄時間については、4.5章の表を参照してください。



装置での洗浄時間は洗浄液、設定回転数、そして洗浄物の汚れの種類、度合いにより変わってきます。装置を使い始めて最初のうちは、処理途中で、何度か洗浄状態を確認してみることをお勧めします。



特に強固な汚れが付着している場合には、運転時間を延長（最大で10分間）し、その後、流水下にて硬い歯ブラシを使って手動で洗浄することで、洗浄効果が向上します。



装置上では容器の蓋を絶対に開けないで下さい!

5.4 洗浄開始、中断、終了

⇒ スタート/一時停止ボタン（10）で洗浄がスタートします。

◆ 洗浄の途中、残りの洗浄時間が表示部に表示されます。

◆ 洗浄時間が経過した後、装置は自動的にストップします。

• スタート/一時停止ボタンで任意に洗浄を中断、また再開することができます。

• 洗浄工程を一旦中断し、中断中に残りの洗浄時間を変更することができます。

• 回転数は洗浄中でも任意に変更することができます。

• 設定した洗浄時間に達していなくても、ストップボタン（11）で任意に終了することができます。

◆ 洗浄時間が経過した後、表示部に「00」と表示されます。

⇒ ストップボタン（11）を押すことによって、洗浄は終了します。

◆ 表示部に、先ほど設定した洗浄時間が表示されます。



洗浄効果を上げるため、30秒ごとに回転方向が変わります。

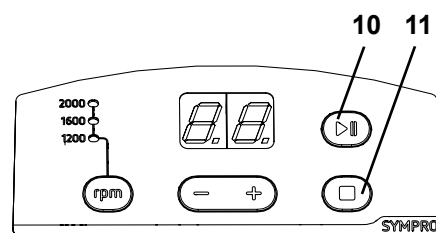


図 2

5.5 洗浄物の取り出し

洗浄終了後:

⇒ 洗浄容器を取り外し、流し場で蓋を開けます。



装置上では容器の蓋を絶対に開けないで下さい!

⇒ 保持マグネットをこのように洗浄容器の外側面に置いて、クリーニングピンを洗浄容器内面の壁側に集めます。

⇒ これで対象物は、付属のピンセットで簡単に取り出せます。



洗浄物は、患者に引き渡す前にしっかりと水洗し、国家の衛生規則に従って消毒します。



洗浄物を患者に引き渡す、もしくは装着する前に、クリーニングピンが残っていないか慎重にチェックして下さい。



洗浄液は必ず一度だけの使用にして下さい! 持ち込んだ洗浄物により、洗浄液にバクテリア汚染が起こります。よって、洗浄液は洗浄する毎に新しくする必要があります。

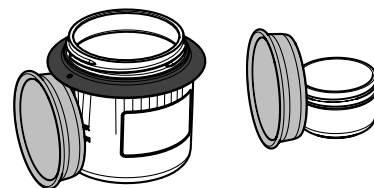


図 3

5.6 シンプロ洗浄液 ニコクリンによるディープクリーニング

シンプロ洗浄液 ユニバーサルでの洗浄プロセスの後にも、強固なニコチン汚れが残っている場合には、専用洗浄液 シンプロ洗浄液 ニコクリンを使用しての追加洗浄をお勧めします。その場合、洗浄物をグレーの洗浄容器に入れてから、シンプロ洗浄液 ニコクリンで隠れるまで注ぎます。反応時間約5～10分間（クリーニングピンおよび洗浄器は使用しません!）おいた後、プラスチックピンセットで取り出します。残渣の汚れは、暖かい流水下で、歯ブラシもしくはデンチャー専用ブラシで擦り落として下さい。



洗浄物は、患者に引き渡す前にしっかりと水洗し、国家の衛生規則に従って消毒します。



洗浄液は必ず一度だけの使用にして下さい!

持ち込んだ洗浄物により、洗浄液にバクテリア汚染が起こります。よって、洗浄液は洗浄する毎に新しくする必要があります。

5.7 洗浄液の廃棄

シンプロ洗浄器での洗浄後、洗浄容器下面に固定マグネットを固定し、クリーニングピンは容器内に保持し、使用済みの洗浄液を注意深く集積容器に注ぎます。ここでは、シンプロ洗浄液（ユニバーサルおよびニコクリン）2000mlのポリプロピレン製空き容器を利用して下さい。この目的のために、例えば、空になった SYMPROfluid（ユニバーサルおよびニコクリン）容器2000 ml、ポリプロピレン（PP）製をお勧めします。



クリーニングピンは洗浄容器内にマグネットで保持されています。

国家の廃棄規則に従って廃棄して下さい。

追加情報は、洗浄液の製品データシートおよび安全性データシートに記載されています。



それは腐食性の洗浄液であるため、個人用保護具を必ず着用してください!



湿った布で直ちに作業面の洗浄液の残渣を除去し、乾いた布でこすります。

6 クリーニング / メンテナンス



装置は、内部にメンテナンスを必要とする部品が含まれていません。



すべてのシステム・コンポーネント（洗浄装置、蓋とパッキンを含む洗浄容器、防音リング、アダプターリング、クリーニングピン、ニコクリン洗浄容器、ピンセット）の適切な洗浄と消毒を各洗浄プロセス後に行うこと、また国家の衛生規則に従うことは、オペレーターおよびユーザーの責任です。

6.1 洗浄容器、蓋とパッキン含む、クリーニングピンをすすぎます。

シンプロ洗浄容器の「MAX.」マークまできれいな水を入れ、蓋を閉めてから、何度も集中的に振ることによって洗浄カップ内部をしっかりと洗浄します。SYMPRO小型容器を使用するときは、流水下で容器の縁まで満たして下さい。

クリーニングピンをマグネットを使って洗浄容器底側に固定し、水を棄てます。このプロセスを少なくとも3回、きれいな水で繰り返し行います。

その後、流水下で蓋とパッキンをすすぎます。目に見える汚れが除去されたか、目視で検査します。

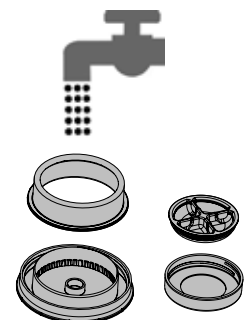


図 4

6.2 消毒

システム・コンポーネントの手動、もしくは器械処理については、„4.4 衛生的処理“を参照して下さい。

- 手動 : D1 ~ D7
- 器械（加熱消毒） : D8

6.3 装置本体とマグネットのクリーニング



装置を流水下で洗浄したり、水中に浸けたりすることは、絶対にしないで下さい。



装置をスチーマーで洗浄しないで下さい。



溶剤入り（アセトンなど）や強力な研磨剤入り洗剤は使用しないで下さい。

装置本体とマグネットをクリーニングする際は、湿らせた布で拭いて下さい。

市販の表面用消毒剤(*)を使用して、製造メーカー指示に従って定期的に消毒することを推奨します。

ドリップキャッチャー（図 5）は最低でも毎日拭き取るようにして下さい。

(*)推奨:

ドイツ: Minute Wipes, ALPRO Medical GmbH

USA: CaviWipes, Metrex

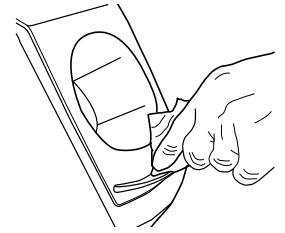


図 5

6.4 保管

次回の使用が衛生的処理後すぐに行われない場合、マグネットを使ってクリーニングピンを洗浄容器下部に保持します。それから洗浄容器をひっくり返し、蓋に立てかけて液体を排出します。

ティッシュを下に敷いておくことをお勧めします。

長い不使用期間（休暇など）後には、システムシステム・コンポーネントの衛生的処理（4.4）章を参照）再度行って下さい。

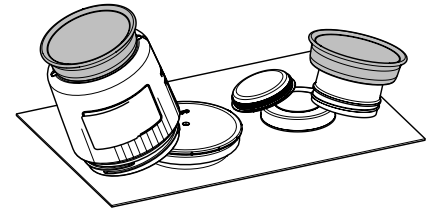


図 6

6.5 クリーニングピンの補充

ピンの洗浄、もしくはデンチャーを洗浄容器から取り出す際にクリーニングピンを紛失することがあります。これは、洗浄性能を低下させるので、定期的にピンの量を確認して下さい。

クリーニングピン75 gの設定量を保つために、乾いた洗浄容器に乾いたピンを入れてハカリに乗せ、145 g（総重量）になるよう、必要に応じて新しいピンを追加します。

6.6 クリーニングピンの交換

洗浄および研磨効果が減少した場合には、クリーニングピンを新品と交換して下さい。

交換手順:

⇒ 洗浄容器下面に固定マグネットを固定し、洗浄液を注意深く排出します。廃棄については、「5.7 洗浄液の廃棄」に注意して下さい。

⇒ 洗浄容器と廃棄するピンを水で洗浄し（6.1章を参照）、消毒します（4.4章を参照）。

⇒ 固定マグネットを取り去って、クリーニングピンを棄てます。

⇒ 洗浄、消毒されたクリーニングピンを規定の資源物回収に出して下さい。

⇒ 洗浄容器を洗浄します。

⇒ 新しいクリーニングピンを入れてください。

SYMPRO 小型容器を使用する場合、容器パッキンの4分の1を充填することにより、約5gのピンを快適に分配することができます。

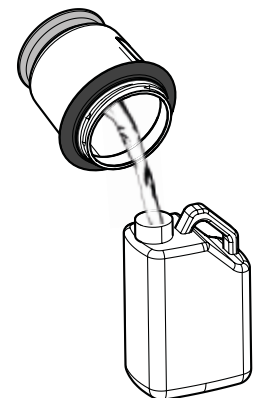


図 7



図 8

6.7 洗浄容器



SYMPRO洗浄容器、蓋およびシリコンパッキン、アダプターリング、防音リング、ニコクリーン洗浄容器は最大121 °Cの耐温度です。121 °Cと134 °Cの温度での滅菌は認められていません！



洗浄用ビーカー、蓋、パッキンは、使用により消耗します。よって、これらの部品は使用前に状態を確認して下さい。安全な処理プロセスを確保するために、容器、蓋、パッキンに使用の痕跡が認められる場合は、交換して下さい（例えば、強度の変色、漏れ、引っかき傷およびクリーニングピンによる穿孔）。

6.8 ヒューズの交換



ヒューズ交換の前に、電源プラグを抜いて下さい。



規定値よりも大きなヒューズは絶対に使用しないで下さい。

ヒューズは電源コード接続部の横にあります（14, 図 1）。

⇒電源プラグを抜きます。

⇒ヒューズホルダー両側のフックを外し、引き抜きます。

⇒壊れたヒューズを外し、新しいものと交換します。

⇒両側のフックが嵌るまで、ヒューズホルダーを元通りの位置に押し込みます。

6.9 交換部品

消耗部品もしくは交換部品は、インターネット上の www.renfert.com/p918 にある交換部品リストに記載されています。

以下の項目番号を入力して下さい。：65000000。

保証の対象外となる部品（消耗部品、消費部品）は、交換部品リストにマークされています。

シリアル番号、製造日および装置のバージョンは装置の型番号ラベルに記載されています。



7 トラブルシューティング

エラー	原因	対処法
何も表示しない。	<ul style="list-style-type: none">装置が電源に接続されていません。スイッチがオンになっていません。コンセントに電流が通っていません。ヒューズが切れています。	<ul style="list-style-type: none">電源コードが接続部と、コンセントにきちっとささっているか確認して下さい。メインスイッチをオンにして下さい（12, 図 1）。他の機器で試してみるなど、コンセントに電流が通っているか確認して下さい。ヒューズを交換して下さい（6.8 章参照）。引き続きヒューズが切れる場合は、装置を修理に出して下さい。
洗浄時間が変わりません。	<ul style="list-style-type: none">洗浄が続いています。	<ul style="list-style-type: none">洗浄工程をスタート/一時停止ボタンで中断する、もしくはストップボタンで終了すれば、洗浄時間は変わります。
洗浄時間をセットできません。	<ul style="list-style-type: none">洗浄工程の中断中に、洗浄時間が入力されています。	<ul style="list-style-type: none">洗浄工程をストップボタンで終了してから、新たに洗浄時間をセットします。
洗浄効果が不十分です。	<ul style="list-style-type: none">洗浄時間が短か過ぎです。洗浄液の作用物質が古くなっています。クリーニングピンの数が少な過ぎです。クリーニングピンが磨り減っています。誤った洗浄液を使用した。	<ul style="list-style-type: none">5.4 章を参照下さい。装置を使用する毎に、洗浄液を新しく交換して下さい。クリーニングピンを補充して下さい（6.5 章を参照）。クリーニングピンを新しく交換します（6.6 章を参照）。4.5章の適用表を参照してください。

エラー	原因	対処法
クリーニングピンが腐食している。	<ul style="list-style-type: none"> クリーニングピンがきちんと洗浄されていません。 クリーニングピンの保管方法が間違っています。 クリーニングピンが長期にわたり使い古されました。 	<ul style="list-style-type: none"> 洗浄および保管に関して 6.1.章を参照して下さい。 腐食を除去するには： ピンのみを100 ml のSYMPROfluid Universal に入れ、2000回転/分で5分間洗浄します。洗浄液を棄てます。 ピンは使用の際の対象物です。ピンは再生することができませんし、また洗浄性能を減少させます（6.6 章を参照）。

8 技術仕様

公称電圧：	230 V
許容電源電圧：	100 - 240 V
電源周波数：	50 / 60 Hz
消費電力：	90 VA
入力電圧ヒューズ：	T 1,6 AL / 250 V
洗浄回転数：	1200 / 1600 / 2000 回転/分
騒音レベル：	< 70 dB(A)
サイズ (幅 x 高さ x 奥行)：	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 インチ]
重量 (洗浄容器を含まない状態), 約:	3 kg [6.6 ポンド]

9 保証

Renfert は、装置が正しく使用される場合、SYMPRO の全ての部品に対して**3年間保証致します**。

保証要求の前提となるのは、専門店が発行した領収書のオリジナルです。自然に消耗する部品（磨耗部品）、および消耗品は保証から除外されます。これらの部品は交換部品リストに、マークされています。装置が正しく使用されない場合、取扱規定、清掃規定、メンテナンス規定、接続規定が守られなかった場合、自分で修理した場合、正規の修理会社以外で修理した場合、他社製の交換部品が使用された場合、通常でない影響や使用規定で許可されていない影響を受けた場合において、この保証は適用されません。保証内容は保証期間の延長の理由になりません。

RENFERTシステムコンポーネント（洗浄器、クリーニングピン、洗浄容器、洗浄液）での使用に限り、完全な機能上の安全について保証致します。

10 装置の廃棄

10.1 装置の廃棄

装置の廃棄は専門業者に依頼して下さい。専門業者から装置の中の危険な廃材について説明を受けられます。



怪我をすることがあります！

この装置には強力なマグネットが使用されています！ 取り外しの際には、保護手袋を使用して下さい。



破壊片による危険があります！

マグネットは砕け易いです。取り外しの際には、保護メガネを使用して下さい。

10.1.1 EC各国向けの廃棄に関する情報

環境維持と保護に関して、環境汚染を避け、材料のリサイクルを促すために欧州委員会からひとつの方針が発令されています。製造メーカーは秩序的な廃棄、再利用サービスを供給するために、電気機器を引き取ります。



EU内においてこのシンボルマークのついた装置は分別されない住居地区廃棄物として処分することができません。

地域の規制を当局に問い合わせ、適正に廃棄して下さい。

変更を留保します。

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422

Renfert

making work easy



KO

SYMPRO

원본 사용 설명서의 번역본

Made in Germany

21-7190 27022019

내용

1	소개	3
1.1	기호	3
2	안전	3
2.1	올바른 기기 사용	3
2.2	부적절한 사용	3
2.3	안전한 작동을 위한 주변 조건	3
2.4	보관 및 운송을 위한 주변 조건	4
2.5	위험 및 경고 정보	4
2.5.1	일반적인 정보	4
2.5.2	구체적인 정보	4
2.6	허가받은 개인	4
2.7	책임의 한계	4
3	제품 설명	5
3.1	구성 요소와 기능 요소	5
3.2	구성품	5
3.3	소모품 / 마모품	5
4	설치	6
4.1	포장 풀기	6
4.2	설치	6
4.3	전기 연결	6
4.4	살균 처리	6
4.5	적용표	8
5	작동	8
5.1	세척대상 준비	8
5.2	세척 용기 채우기	9
5.3	세척시간과 RPM 선택	9
5.4	세척 작업 시작, 잠시 멈춤 및 중단하기	9
5.5	세척대상물 꺼내기	9
5.6	SYMPROfluid Nicoclean을 사용한 집중 세척 옵션	10
5.7	세척 용액 처분	10
6	세척 / 관리	10
6.1	세척용 비커, 뚜껑, 실폴링, 세척 핀 행구기	10
6.2	살균	10
6.3	기기 및 보존용 자석 청소	11
6.4	보관	11
6.5	세척 핀 보충하기	11
6.6	세척바늘 교체	11
6.7	세척용 비커	12
6.8	퓨즈 교체	12
6.9	예비부품	12
7	문제 해결 가이드	12
8	기술 자료	13
9	보증	13
10	폐기 지침	13
10.1	장치 폐기	13
10.1.1	유럽연합(EU) 회원국 폐기 지침	13

1 소개

고성능 세척기구 심프로(SYMPRO)를 선택해 주셔서 감사합니다.

본 기구는 가철성 의치, 교정장치 및 교합장치의 전문 세척에 사용되는 기구입니다.

본 제품은 기능성과 성능 및 인간공학에서 새로운 표준을 세웠습니다.



다음 사용 지침을 주의 깊게 읽어보시고, 기기를 오랫동안 고장 없이 사용할 수 있도록 안전 및 위생 관련 주의 사항을 준수해 주십시오.

1.1 기호

다음은 사용 설명서와 제품 자체에서 사용하는 기호와 그 의미입니다:



위험
직접적인 부상 위험을 나타냅니다. 첨부된 문서를 참조하십시오!



전류
전류로 인한 위험을 나타냅니다.



주의
이 경고를 무시할 경우 장비에 손상이 발생할 수 있습니다.



참고
장치를 좀더 쉽게 사용하기 위한 유용한 정보를 사용자에게 제공합니다.



이 장치는 해당 EU 지침의 요건을 준수합니다.



이 장치는 EU 지침 2002/96/EG(WEEE 지침)의 적용을 받습니다.

▶ 목록(특별히 주의를 기울여야 함)

- 목록
- 목록

⇒ 지침 / 적절한 조치 / 입력 / 작동 순서:

사용자는 지정된 순서로 조치를 취해야 합니다.

◆ 조치의 결과 / 장치의 반응 / 프로그램의 반응:

사용자가 조치를 취하거나 특정한 사건이 발생하면 제품이나 프로그램이 반응합니다.

그 밖의 기호들은 그때그때마다 설명하겠습니다.

2 안전

2.1 올바른 기기 사용

이 기구는 가철성 의치, 교정장치 및 교합장치의 전문 세척에 사용되는 기구입니다.

이 기구는 비멸균 용도로 설계되어 있습니다.

2.2 부적절한 사용

본 제품에는 Renfert GmbH에서 제공하거나 승인한 예비부품 및 부속품만 사용할 수 있습니다! 타사 예비부품이나 부속품을 사용할 경우, 기기의 안전에 해로운 영향을 미치고, 심각한 상해 위험성이 높아지고, 환경 또는 기기 자체에 손상을 초래할 수 있습니다.

기타 부속품 사용은 사용 규정을 위반하는 것입니다.

2.3 안전한 작동을 위한 주변 조건

다음의 조건에서만 장치를 작동할 수 있습니다.

- 실내,
- 해발 고도 최고 2,000 m,
- 주변 온도 범위 5~40 °C[41~104 °F]*),
- 상대습도 31 °C[87.8 °F]일 때 최고 80 %이며, 40 °C[104 °F]일 때 상대습도 최고 50 %로 직선 하강*),
- 전원의 경우 전압 변동이 공칭값의 10 %를 초과하지 않음,
- 오염도 2 조건에 해당,
- 과전압 카테고리 II 조건에 해당.

* 온도가 5~30 °C[41~86 °F]일 때는 장치가 상대습도 최고 80 %에서 작동할 수 있습니다. 온도가 31~40 °C[87.8~104 °F]일 때는 작동을 준비할 수 있도록 습도가 비례해서 감소합니다(예를 들어, 온도가 35 °C[95 °F]이면 습도는 65 %, 온도가 40 °C[104 °F]이면 습도는 50 %). 온도가 40 °C[104 °F]를 넘으면 장치가 작동할 수 없습니다.

2.4 보관 및 운송을 위한 주변 조건

보관 및 운송에 대해서는 다음과 같은 규격의 주변 조건이 적용됩니다.

- 주변 온도 - 20 ~ + 60 °C[- 4 ~ + 140 °F],
- 상대습도 최고 80 %.

2.5 위험 및 경고 정보



2.5.1 일반적인 정보

- ▶ 제공된 설명서에 따라 장치를 사용하지 않는 경우, 장치의 안전을 더 이상 보장할 수 없습니다.
- ▶ 이 기기는 국가별 플러그 시스템에 맞는 전원 케이블만 사용하여 작동해야 합니다. 필요한 모든 개조는 전기 전문 기사만 실시할 수 있습니다.
- ▶ 식별판에 기재된 정보가 지역의 전원 공급 규격과 일치하는 경우에만 장치를 작동할 수 있습니다.
- ▶ 보호 도체 시스템에 연결된 콘센트에만 장치의 플러그를 꽂을 수 있습니다.
- ▶ 전원 플러그는 접근이 쉬워야 합니다.
- ▶ 전기 부품에 대한 작업을 실시하기 전에 장치 전원을 차단하십시오.
- ▶ 연결 케이블(전원 코드 등), 관, 하우징(키패드 등)에 손상(꼬임, 갈라짐, 구멍 등) 또는 노화 징후가 있는지 정기적으로 점검하십시오. 손상된 연결 케이블이나 관, 하우징 부품 또는 기타 결함이 보이는 장치는 작동해서는 안 됩니다!
- ▶ 결함이 있는 장치는 즉시 작동을 중지해야 합니다. 플러그를 빼고 장치 사용을 금하도록 합니다. 장치를 수리하십시오!
- ▶ 감독 하에서만 장치를 작동하십시오.
- ▶ 업계 협회가 정한 사고 방지 규정을 지켜주시기 바랍니다!
- ▶ 작업 중 그리고 전기 기기의 반복적인 안전 점검에 관한 국내 규제를 준수하는 것은 작업자의 의무입니다. 독일에서는 이것이 VDE(전기전자정보통신기술협회) 0701-0702 관련 DGUV(독일산재보험) 규정 3항입니다.
- ▶ REACH와 SVHC에 관한 정보는 당사 웹사이트 www.renfert.com 의 Support(지원)에 있습니다.

2.5.2 구체적인 정보

- ▶ 실내 전용. 이 기기는 건조한 상태에서 작동해야 하며, 실외 또는 젖은 상태에서 사용하거나 보관하지 말아야 합니다.
- ▶ 부상 위험!
사용된 구성품이 허가된 제품이 아닐 경우 부상 위험이 있습니다.
항상 정품 렌퍼트 구성품만 사용하십시오.
- ▶ 세척바늘은 소량의 니켈을 함유합니다(제품 자료 정보 참조).
- ▶ 세척과 소독 후 흐르는 물로 대상물을 헹굽니다.
- ▶ 점착성 세척 바늘을 세척 및 제거 후 대상물을 점검합니다.
- ▶ 세척액과 접촉하거나 그 증기를 오랫동안 흡입하면 자극을 초래할 수 있습니다. 적절한 개인용 보호장비를 사용하십시오(보호 고글, 장갑). 물질안전보건자료(MSDS)에 수록된 정보를 참조하십시오.
- ▶ 세척 비커에 세척액을 오래 넣어 두지 마십시오(예: 하룻밤).
- ▶ 세척액이 다른 대상물이나 기공소 가구 등에 접촉하면 이를 손상시키거나 변색시킬 수 있습니다. 이것은 특히 PVC, 리놀륨, 대리석, 자연석, 인조석, 스테인레스 스틸 재질의 표면과 목재 표면에 가능합니다. 오염이 발생하는 즉시 다량의 물을 사용합니다.
- ▶ 화상 위험!
기구의 장시간 사용은 액체의 가열을 유발할 수 있습니다. 항상 집게를 사용하여 대상물을 꺼냅니다.
- ▶ 기구는 강한 자성을 가지고 있습니다!
심장 박동조율기를 장착한 환자는 기구로부터 50센티미터 거리를 두어야 합니다.
기구 가까이에는 데이터 저장 매체, 신용카드 혹은 시계 등을 놓지 마십시오.

2.6 허가받은 개인

장치 작동과 유지보수는 자격을 갖춘 사람만이 실시할 수 있습니다.

미성년자와 임신부는 적절한 보호 장치를 착용할 경우에만, 특히 유해 물질을 집진하는 용도로 장치를 사용할 경우에만 장치를 작동하고 수리할 수 있습니다. 이 사용 설명서에 구체적으로 설명되지 않은 모든 수리는 자격을 갖춘 전기 기사만이 실시할 수 있습니다.

2.7 책임의 한계

렌퍼트 사(Renfert GmbH)는 다음의 경우에 손해 보상 또는 보증 제공에 대한 책임이 없습니다.

- ▶ 세척 대상이 부적절한 처리로 손상될 경우.
- ▶ 사용 설명서에 명시된 목적 이외의 목적으로 제품을 사용한 경우.
- ▶ 사용 설명서에 명시된 개조사항과는 다르게 본 제품을 개조한 경우.
- ▶ 전문 회사에서 제품을 수리하지 않거나 렌퍼트 예비 순정부품을 사용하지 않은 경우.
- ▶ 명백한 안전상 결함 또는 파손이 있음에도 제품을 계속 사용한 경우.
- ▶ 제품에 물리적인 충격을 가했거나 제품을 떨어뜨린 경우.

3 제품 설명

3.1 구성 요소와 기능 요소

- | | |
|--|------------------------|
| 1 심프로 고성능 세척기구 | 8 RPM 선택 키 |
| 2 SYMPRO 소독이 가능한 비커, 흰색, SYMPROfluid Universal 세척 장치와 함께 사용 (세척용 비커) | 9 +/- 버튼, 세척시간 변경 |
| 3 뚜껑이 있는 플라스틱 용기, 회색, SYMPROfluid Nicoclean과 함께 사용 (세척용 비커) | 10 시작/일시정지 버튼 |
| 4 핀셋 | 11 정지 버튼 |
| 5 보존용 자석 | 12 전원 스위치 |
| 6 세척시간 표시기 | 13 전원 공급장치 |
| 7 RPM 표시기 | 14 퓨즈 |
| | 15 전원 케이블 |
| | 16 SYMPRO 어댑터 링 장착 미니컵 |

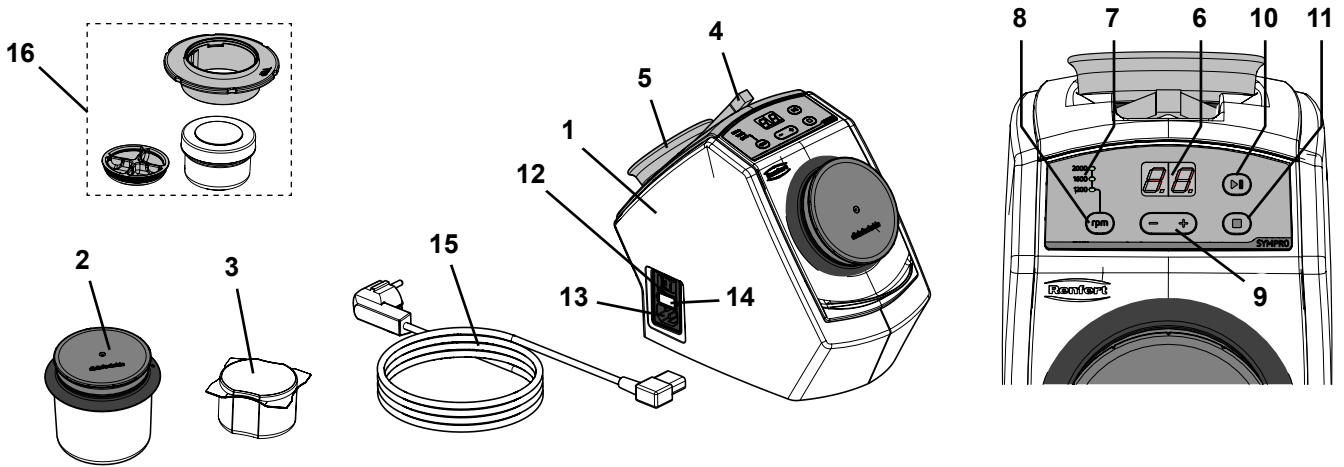


그림 1

3.2 구성품

- 1 심프로(SYMPRO), 고성능 세척기구
- 1 SYMPRO 소독이 가능한 비커, 흰색, SYMPROfluid Universal 세척 장치와 함께 사용
- 1 뚜껑이 있는 플라스틱 용기, 회색, SYMPROfluid Nicoclean과 함께 사용
- 1 세척바늘(용기, 75 g)
- 1 SYMPROfluid Universal, 샘플 병(400 ml), 6500-0000 전용
- 1 핀셋
- 1 보존용 자석
- 1 전원선(내진성 플러그, 230 V)
- 1 전원선(NEMA 플러그, 120 V)
- 1 사용 설명서
- 1 작동 및 살균 처리 지침

3.3 소모품 / 마모품

- 6500 0450 SYMPRO 소독이 가능한 비커, 흰색, SYMPROfluid Universal 세척 장치와 함께 사용
- 6500 0460 SYMPRO 소독이 가능한 비커 세트
- 1850 0007 뚜껑이 있는 플라스틱 용기, 회색, SYMPROfluid Nicoclean과 함께 사용
- 6500 0400 SYMPRO 미니컵
- 6500 0410 SYMPRO 미니컵 세트
- 6500 0550 세척바늘(용기, 75 g)
- 6500 0600 SYMPRO 심프로 플루이드 유니버설 (2 x 2l)
- 6500 0610 SYMPRO 심프로 플루이드 니코클린 (2 x 2l)
- 6600 0000 임시 시멘트용 temp:ex 세척액 250 ml

4 설치

4.1 포장 풀기

- ⇒ 배송 패키지에서 장치와 모든 부속품을 꺼내십시오.
- ⇒ 제품 인도가 완벽한지 확인하십시오(3.2).

4.2 설치

- ⇒ 산성을 잘 견디며 미끄러짐이 없는 작업대 위에 기기를 놓습니다. 필요하다면 작업하기에 편안한 높이에 맞춰 적절한 지지대를 사용합니다.
- ⇒ 이 기구와 함께 제공된 핀셋과 보존용 자석을 기구 뒤쪽의 홀더에 놓습니다(그림. 1).



낙하 기구에 의한 부상 위험
기구를 운반할 경우에는 홀더에서 자석을 꺼냅니다.

4.3 전기 연결



명판에 표기된 전원 공급과 전압이 동일한지 확인합니다.



접지된 소켓에만 기기를 연결하십시오.

- ⇒ 전원에 적합한 전선과 플러그를 선택합니다(15, 그림. 1).
- ⇒ 전원 케이블을 전원 공급장치(13, 그림. 1)에 연결하십시오.
- ⇒ 건물에 설치된 벽면 콘센트에 전원 플러그를 꽂으십시오.
- ⇒ 이 기구의 전원 스위치를 켭니다(12, 그림. 1).

4.4 살균 처리


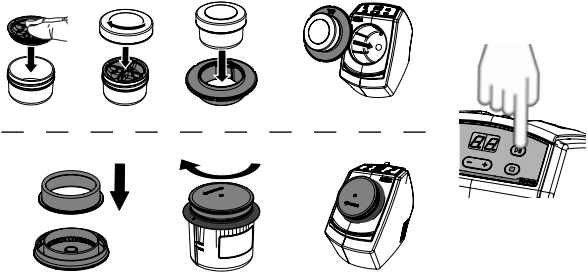
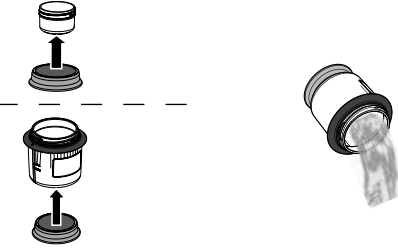
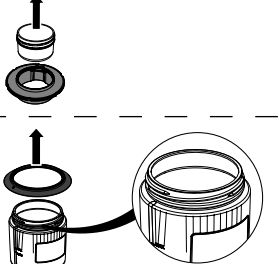
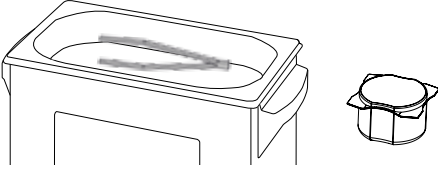
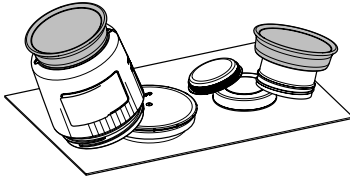

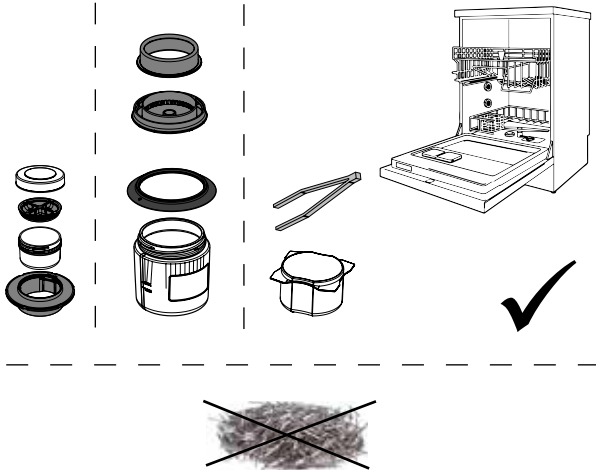
유의하세요!

- ⇒ SYMPRO 시스템을 처음 사용하기 전, 다음 안내에 따라 부품들에 대한 위생 처리를 실시하십시오.
- ⇒ 세척용 비커(그림. 1 의 2)에 75g의 세척 핀(1팩 분량)을 채웁니다.
- ⇒ SYMPRO 미니 비커(그림 1, 16)에 세척 핀을 ~ 5 g 미만으로 채웁니다.



살균제, 세척할 물품 또는 세척기 시스템 부품들을 다루기 전, 국가 규정, 작업실 규정 및 위생 규정에 따라 인체 안전을 보장할 수 있도록 주의합니다.

		손으로 살균하기:
D1		<p>살균 과정 - 뚜껑 및 씰링 세척용 비커를 엽니다. 뚜껑의 실리콘 씰링을 제거합니다. 두 가지 물품(커버 및 씰)을 흐르는 물로 깨끗이 헹궈냅니다. 뚜껑 전체(안팎 표면 및 나사 홈)와 실리콘 씰링(안팎 표면)을 살균제(*)로 닦아냅니다.</p> <p>(*) 권장: Minute Wipes, ALPRO, Germany / CaviWipes, Metrex USA</p>
D2		<p>세척용 비커에 살균 용액 채우기 세척용 비커 자석을 떼어냅니다(처음 사용시 적용되지 않음). 유기물질로 인한 심각한 오염(*)에 적합한 기기 살균제를 세척용 비커(세척 핀 포함)에 채웁니다. 채움 정도는 적용표를 참조합니다.</p> <p>(*) 권장: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Germany / Sporocidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA</p>

		<p style="text-align: center;">손으로 살균하기:</p>
D3		<p>살균 과정 - 세척 핀 및 비커 내부 세척 살균한 실리콘 씰링을 교체하여 뚜껑에 다시 끼우고, SYMPRO 미니컵 사용 시에는 컵에 다시 끼웁니다. 세척용 비커를 닫고 세척기에 넣습니다. 제어 패널에서 작동 시간을 최소 10분으로 설정하고 2000U/분(*)에서 살균 과정을 시작합니다.</p> <p>(*) 이 값은 D2 및 적용표에 명시된 권장 살균제에 적용됩니다. 용액 종류 및 농도에 따라 다른 설정이 필요할 수 있습니다.</p>
D4		<p>살균 용액 폐기 프로그램된 시간이 종료되면 세척용 비커를 꺼내서 열고 자석을 사용하여 세척 핀들이 세척용 비커 바닥면에 붙도록 한 후 살균제를 부어내고 제조사의 지침에 따라 폐기합니다.</p>
D5		<p>살균 과정 - 비커 외부 및 소음 방지 링 세척 자석을 제거합니다. 세척용 비커에서 실리콘 방음 링/어댑터 링을 제거합니다. 세척용 비커 표면(방음 링/어댑터 링 포함)을 일반 살균제(*)로 닦아냅니다.</p> <p>(*) 권장: Minute Wipes, Alpro, Germany / CaviWipes, Metrex USA</p>
D6		<p>살균 과정 - 집게 / 니코클린 세척용기 사용 후 높은 수준의 유기 오염의 경우, 제조업체의 지침에 따라 트위저와 용기를 시중의 고농도 기기용 살균제(*)에 담가둡니다.</p> <p>(*) 권장: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Germany / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA</p>
D7		<p>다음 세척 과정 / 보관 세척용 비커 및 핀이 이제 다시 사용할 준비가 되었습니다. 기기를 즉시 재사용하지 않는 경우, 세척 핀들은 자석을 사용하여 바닥면에 모아 두어야 합니다. 그런 다음, 세척용 비커를 뚜껑 위에 뒤집어 놓아 자연스럽게 건조되도록 합니다. 종이 타월을 아래에 깔아 습기가 흡수되도록 하면 좋습니다.</p>
		<p style="text-align: center;">기계로 살균하기:</p>
D8		<p>세척용 비커의 기계 열살균 (세척 핀을 제외한 뚜껑 포함): 세척용 비커, 뚜껑, 실리콘 씰링, 방음 링/어댑터 링, 집게는 „의료 기기 처리를 위한 위생 요건“(*)에 따라 인증된 세척 및 살균 기기로 열처리 및 살균이 가능합니다. 이를 위해서는 모든 부품들은 분해된 상태로 세척 및 살균 장치 안에 담가야 합니다.</p> <p>i 가벼운 부품들을 다룰 때는 조심해야 합니다. (예: 장치 바구니에서). 세척 핀은 반드시 손으로 살균해야 합니다! D3 - D5의 사항들에 따라 살균된 세척 핀을 세척이 진행되는 시간 동안 적절한 용기(예를 들어 세척용 컵, 예비 부품)에 담아 보관합니다. 끝으로, 장기간의 저장과 관련된 내용은 D7을 참조하십시오. SYMPRO 부품들은 가열살균이 불가능합니다.</p> <p>(*) Robert Koch Institute(RKI)의 병원위생감염예방위원회 (KRINKO) 및 약물의료기기연방연구소(BfArM) 권장.</p>

KO

4.5 적용표





채움	65000450 SYMPRO 소독이 가능한 비커	65000410 SYMPRO 미니컵 세트
핀	75 g (1팩)	~ 5 g
최소 채움 레벨	~ 200 ml (MIN 표시)	10ml
최대 채움 레벨	MAX 표시 - 초과하지 말 것	최대 50 %까지 비커 채움
최대 대상 수	2	싱글 크라운 4개 또는 최대 4유닛 브리지

권장 적용 매개변수 오염/세척액		65000450 SYMPRO 소 독이 가능 한 비커	65000410 SYMPRO 미 니컵 세트	권장 적용 시간
미세하게 구성된 표 면 및 민감한 기능부 를 포함하고 있는 물 품 세척 시	플라그, 치석, 변색 (차, 커피, 레드 와 인) 등의 찌든 때 및 의치용 접착제	65000600 SYMPROfluid Universal	1200 U/분	권장 점검 시간: 약 5 분 후
	찌든 니코틴 침착 및 변색	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	해당 없음	권장 점검 시간: 5 분 후
귀금속 부품으로 제 작된 물품 및 치아교 정기 세척 시.	플라그, 치석, 변색 (차, 커피, 레드 와 인) 등의 찌든 때 및 의치용 접착제	65000600 SYMPROfluid Universal	1600 U/분	약 5~10분, 오염 정도 에 따라 다름
	찌든 니코틴 침착 및 변색	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	해당 없음	권장 점검 시간: 5 분 후
NEM, 전체 의치, 모 델 캐스트 보철물, 스플린트 등의 대상 세척	플라그, 치석, 변색 (차, 커피, 레드 와 인) 등의 찌든 때 및 의치용 접착제	65000600 SYMPROfluid Universal	2000 U/분	약 10~30분, 오염 정 도에 따라 다름
	찌든 니코틴 침착 및 변색	65000610 SYMPROfluid Nicoclean	해당 없음	권장 점검 시간: 5 분 후
임시 시멘트 수복물	치과용 시멘트 산 화 아연 기반(유계 놀 포함/불포함)	66000000 temp:ex	2000 U/분	약 5~10분, 오염 정도 에 따라 다름
살균 절차 이 값은 제시된 살균 제에 적용됩니다. 다 른 제품이나 다른 농 축액에는 다른 설정이 사용될 수 있습니다.	박테리아 및 바이 러스	(*) Sporicidin (미국) Metricide OPA plus (미국) BIB forte eco 4 % (EU)	2000 U/분	10분
	박테리아 및 바이 러스	(*) Cavi Wipes (미국) Minuten Wipes (EU)	해당 없음	제조업체 지침에 따라 살균제로 닦으십시오.

(*) 권장:
BIB forte eco, 4 %, ALPRO Medical GmbH, St. Georgen, Germany /
Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

5 작동

5.1 세척대상 준비

-  이 기구로 세척하기 전에 세척대상에 혹시 불안정한 부분이나 손상된 곳이 있는지 살펴봅니다. 만약 있다면 세척을 할 때 이 부분이 화학적, 기계적 압력으로 영향을 받을 수 있습니다.
-  민감한 부위와 기능적 요소(얇은 치관연, 전기도금부품, 외부 망원경 마찰표면 등)에 손상이 생길 수 있습니다. 보통 이 부분들은 적절한 왁스/실리콘을 덮어야 합니다.
-  유광부분은 세척으로 광택이 덜해질 수 있습니다. 이럴 경우, 세척 후 광택이 나도록 할 것을 권장합니다. 필요한 경우 세척 전에 유광부분을 적절한 왁스/실리콘으로 덮으십시오.
-  세척할 물품에 의치용 접착제 크림이 남아 있는 경우, 세척 과정을 시작하기 전에 마른 세척용 천으로 닦아 냅니다.

5.2 세척 용기 채우기

고성능 세척기 사용 시:

⇒ 세척 작업에 적합한 세척용 비커를 선택합니다(4.5장 적용표 참조).

⇒ 다음 품목을 세척용 비커에 넣습니다.

- 세척 핀
- 세척할 대상
- 세척액(설명서의 사용 지침, 제품 데이터 시트, 안전 데이터 시트 참조).

⇒ 용기를 닫고(뚜껑을 닫고 씰링을 밀폐할 것) 이 용기를 장치에 넣습니다.



세척용 비커가 열려 있는 상태에서 세척기를 사용하면 절대 안 됩니다!



세척 용액은 한 번만 사용합니다! 세척할 물품들로 인해 세척 용액이 세균으로 오염될 수 있습니다. 따라서, 세척 용액은 세척 작업 시 매번 교체해야 합니다.

5.3 세척시간과 RPM 선택

⇒ 세척시간을 + 버튼을 사용하여 조절합니다 (9, 그림. 1) (범위는 0 ~ 30 분).

⇒ 속도 선택 키(8, 그림. 1)를 사용하여 속도를 설정합니다.

- ◆ 속도 디스플레이(7, 그림. 1)의 7)에 선택된 속도가 나타납니다.



권장 속도 및 청소 시간은 4.5장의 표를 참조합니다.



이 기구의 세척시간은 세척액, 선택한 RPM 및 때와 얼룩의 정도에 따라 다릅니다.

이 기구를 사용한 경험이 없다면 세척 시 결과를 여러 차례 확인할 것을 권장합니다.



극심한 침전물을 세척해야 하는 경우 작동 시간을 연장(+ 최대 10분)한 후, 흐르는 물에서 단단한 모의 칫솔을 사용하여 간단하게 손으로 씻어내면 세척 효과를 훨씬 향상시킬 수 있습니다.



세척용 비커를 세척기 안에서 절대 열지 마십시오!

5.4 세척 작업 시작, 잠시 멈춤 및 중단하기

⇒ 시작/일시정지 버튼으로 세척을 시작합니다(10).

- ◆ 이 기구는 설정한 세척시간이 경과되면 자동으로 정지합니다.
- ◆ 세척 시 잔류시간은 표시기에 나타납니다.
- 시작/일시정지 버튼을 눌러 세척을 정지 혹은 재시작 할 수 있습니다.
- 세척을 한 번 멈추면, 남은 세척시간을 조절할 수 있습니다.
- 세척 시 설정된 RPM을 변경할 수 있습니다.
- 세척은 정지 버튼을 눌러 세척시간이 경과되기 전에 언제든지 정지할 수 있습니다.
- ◆ 세척시간이 경과하면 표시기는 “00”을 나타냅니다.

⇒ 정지 버튼을 눌러 세척과정을 모두 정지시킬 수 있습니다(11). 표시기는 이전에 설정된 세척시간을 보여줍니다.

- ◆ 디스플레이에는 지난 번에 설정된 세척 시간이 표시됩니다.



세척 성능을 향상시키기 위해서 회전 센스는 30초마다 변경됩니다.

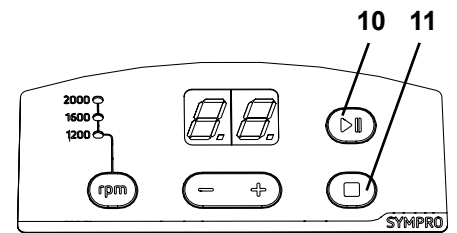


그림 2

5.5 세척대상물 꺼내기

세척 후:

⇒ 세척용기를 꺼내서 세면대 혹은 싱크대 위에서 뚜껑을 엽니다.



세척용 비커를 세척기 안에서 절대 열지 마십시오!

⇒ 세척 핀들이 비커 내부 측면에 모이도록 비커 외부에 자석을 가져다 댑니다.

⇒ 제공된 집계를 사용하면 물품들을 쉽게 꺼낼 수 있습니다.



세척된 물품을 물로 깨끗하게 씻은 다음 국가 위생 규정에 따라 살균한 후 환자에게 전달합니다.



세척 핀이 남아 있지는 않는지 잘 확인한 후 환자에게 전달하거나 환자의 구강으로 삽입합니다.



세척 용액은 한 번만 사용해야 합니다! 물품이 세척 용액과 접촉할 경우 세균 오염이 발생할 수 있습니다. 따라서, 세척 용액은 세척 작업 시 매번 교체해야 합니다.

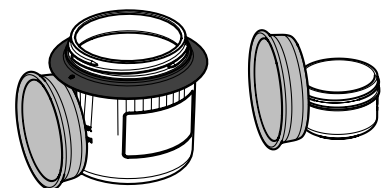


그림 3

5.6 SYMPROfluid Nicoclean을 사용한 집중 세척 옵션

SYMPROfluid Universal로 세척 작업을 마친 후에도 니코틴 잔여물이 계속 남아있는 경우, 특수 세척 용액인 SYMPROfluid Nicoclean으로 다시 세척하시기 바랍니다. 그럴 경우, 세척할 물품을 회색 세척용 비커에 넣고 SYMPROfluid Nicoclean으로 완전히 채웁니다. 5-10분(세척 핀 및 세척기를 사용하지 않습니다!)동안 그대로 담가 둔 후 플라스틱 집게로 건져냅니다. 잔여물이 남아 있다면 칫솔이나 의치 세척용 솔로 흐르는 온수에서 씻어냅니다.



세척된 물품을 물로 깨끗하게 씻은 다음 국가 위생 규정에 따라 살균한 후 환자에게 전달합니다.



세척 용액은 한 번만 사용해야 합니다!

물품이 세척 용액과 접촉할 경우 세균 오염이 발생할 수 있습니다. 따라서, 세척 용액은 세척 작업 시 매번 교체해야 합니다.

5.7 세척 용액 처분

SYMPRO 세척기로 세척이 끝나면 자석을 이용하여 세척용 비커 바닥면에 세척 핀들이 달라 붙도록 하고 사용한 세척 용액을 수거 용기에 부어냅니다. 폴리프로필렌(PP)으로 만든 2000 ml SYMPROfluid(Universal 및 Nicoclean) 빈 용기를 사용하는 것이 좋습니다.



세척용 비커에 자석을 접촉시켜 세척 핀을 고정합니다.

추가 정보는 SYMPROfluid Universal 및 SYMPROfluid Nicoclean의 제품 데이터 시트와 안전 데이터 시트에 안내되어 있습니다.

추가 정보는 제품 데이터 시트 및 안전 데이터 시트에 나와 있습니다.



이 용액들은 부식성 세제이므로 신체 보호용 장비를 착용하십시오!



젖은 천으로 작업대에서 세척액 잔여물을 즉시 닦아낸 후 마른 천으로 문지릅니다.

6 세척 / 관리



본 기기에는 관리가 필요한 부품이 포함되어 있지 않습니다.



시스템 부품들(세척기, 뚜껑 및 씰링을 포함한 세척 용기, 방음 링, 어댑터 링, 세척 핀, Nicoclean 세척용 비커, 집게)을 세척 처리한 후 국가 위생 규정에 따라 매번 적절하게 세척 및 살균하는 일은 기기를 사용하는 사람의 책임입니다.

6.1 세척용 비커, 뚜껑, 씰링, 세척 핀 행구기

SYMPRO 세척용 비커를 표시된 “최고” 레벨까지 깨끗한 물로 채웁니다. 뚜껑을 닫은 후 비커를 여러 번 힘차게 흔들어 내부가 세척되도록 합니다. SYMPRO 미니컵을 사용할 때는 컵 끝부분까지 흐르는 물을 채웁니다. 자석을 이용하여 SYMPRO 비커 바닥면에 세척 핀들이 달라 붙도록 하고 물을 부어냅니다. 이 단계는 담수를 사용하여 최소 3회 실시해야 합니다. 뚜껑을 흐르는 물로 행구냅니다. 침전물이 제거되었는지 눈으로 확인합니다.

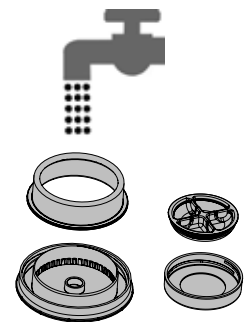


그림 4

6.2 살균

시스템 부품들을 사용 전 손으로 또는 기계를 사용하여 처리하는 작업은 „4.4 살균 처리“ 를 참조하십시오.

- 손으로 살균하기: D1 - D7
- 기계로 살균하기(열살균기): D8

6.3 기기 및 보존용 자석 청소



기기는 절대 흐르는 물로 씻거나 물에 담그면 안 됩니다.



세척 시 증기를 사용하지 마십시오.



용매를 함유하거나(예: 아세톤), 강한 마모성 세제를 사용하지 마십시오.

적신 천으로 기기와 보존용 자석을 청소합니다.

제조업체의 지침에 따라 시중의 표면 살균제(*)로 정기적으로 소독 하길 권장합니다.

액체 수거함(그림 4)은 적어도 매일 한 번 닦아줍니다.

(*) 권장:

Germany: Minuten Wipes, Alpro Medical GmbH

USA: CaviWipes, Metrex

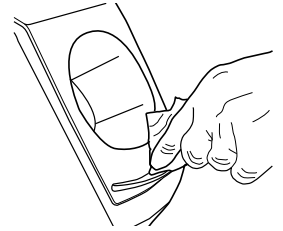


그림 5

6.4 보관

기기를 즉시 재사용하지 않는 경우, 세척 핀들은 자석을 사용하여 바닥면에 모아 두어야 합니다. 그런 다음, 세척용 비커를 뚜껑 위에 뒤집어 놓아 자연스럽게 건조되도록 합니다. 종이 타월을 아래에 깔아 습기가 흡수되도록 하면 좋습니다.

기기를 장기간 사용하지 않는 경우(예: 휴가 기간 동안) 시스템 부품들을 재사용하기 전에 살균 처리하는 것이 좋습니다(4.4 장 참조).

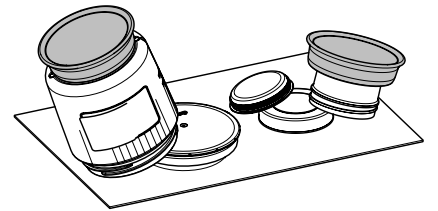


그림 6

6.5 세척 핀 보충하기

핀을 세척하거나 세척용 비커에서 의치를 꺼낼 때 세척 핀이 소실될 수 있습니다. 이럴 경우 세척 효과가 감소되므로 정기적으로 수량을 확인하는 것이 좋습니다.

세척 핀을 규격 용량 75g으로 유지하기 위해, 건조된 핀을 포함한 건조된 세척용 비커를 저울에 올린 후 전체 무게가 145g(총 중량)가 될 때까지 핀을 추가합니다.

6.6 세척바늘 교체

세척 및 광택 효과가 떨어지기 시작하면 세척바늘을 교체하십시오.

방법은 다음과 같습니다:

⇒ 자석을 이용하여 비커 바닥면에 세척 핀들이 달라 붙도록 한 후 세척 용액을 부어냅니다. 폐기 처리 관련 안내는 „5.7 세척 용액 처분“ 를 참조하십시오.

⇒ 버릴 세척용 비커와 핀은 물로 헹구낸 후 6.1장 참조) 살균합니다 4.4장 참조).

⇒ 보존용 자석을 제거하고 오래된 바늘을 뒤집습니다.

⇒ 세척과 살균을 마친 세척 핀은 일반 쓰레기로 처리할 수 있습니다.

⇒ 세척용기를 헹굽니다.

⇒ 새 세척 핀을 채웁니다.

SYMPRO 미니컵을 사용할 때는 컵 씰링의 4분의 1만큼 ~ 5 g의 핀을 쉽게 채울 수 있습니다.

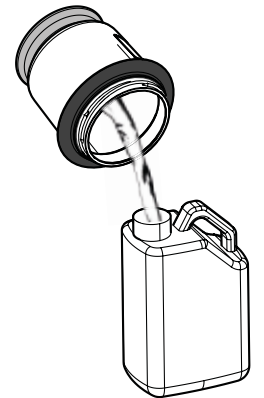


그림 7

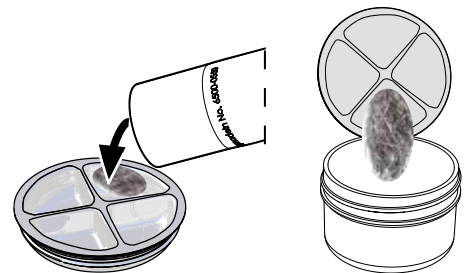


그림 8

KO

6.7 세척용 비커



SYMPRO 세척용 비커, 실리콘 씰링과 어댑터 링을 포함한 뚜껑, 방음 링, Nicoclean 세척용 비커, 최대 121 °C 내열 가능. 121 °C - 134 °C에서 살균 불가!



세척 비커와 뚜껑, 실(Seal)은 마모되거나 찢어질 수 있습니다. 사용하기 전에 이 부품들에 문제가 없는지 확인하십시오. 안전한 재처리 공정을 위해, 세척용기, 커버 및 조인트를 교체하여 마모 여부를 잘 확인할 수 있게 합니다(세척 핀으로 인한 심각한 변색, 누수, 굽힘, 천공 발생 가능).

6.8 퓨즈 교체



퓨즈 교체 전에 전원에서 기구의 전원을 끄습니다.



절대로 보다 높은 임피던스의 퓨즈를 사용하지 마십시오.

퓨즈는 전원 연결부위 옆에 있습니다 14, 그림. 1).

⇒전원에서 전기를 차단합니다.

⇒양쪽에서 퓨즈 홀더를 풀고 제거합니다.

⇒불량 퓨즈를 제거하고 새것으로 교체합니다.

⇒퓨즈 홀더를 소켓으로 밀어 넣어 양쪽 끝부분이 소켓으로 들어가도록 하여 퓨즈를 교체합니다.

6.9 예비부품

www.renfert.com/p918 에서 인터넷으로 예비부품 목록에 있는 마모성 구성품과 예비부품을 확인할 수 있습니다.

다음 품번을 입력하십시오: 650000000.

제품 보증에서 제외된 구성품(마모 또는 손상되는 소모품 또는 부품)은 예비부품 목록에 표시되어 있습니다.

시리얼넘버, 제조일자 및 기기 버전은 기기의 명판에 표시되어 있습니다.



7 문제 해결 가이드

문제	원인	해결방법
화면표시 없음.	<ul style="list-style-type: none"> 기구가 전원에 연결되지 않았음. 기구가 켜지지 않음. 소켓에 전원이 없음. 퓨즈 결함. 	<ul style="list-style-type: none"> 기구 소켓의 전선과 벽 소켓이 잘 꽂혀있는지 확인합니다. 이 기구의 전원 스위치를 켭니다(12, 그림. 1). 전원 소켓을 확인합니다(예: 다른 기구 연결). 퓨즈를 교체합니다 (6.8장 참조) 만약.
세척시간을 변경할 수 없음.	<ul style="list-style-type: none"> 기구가 아직 작동 중. 	<ul style="list-style-type: none"> 시작/일시정지 버튼으로 세척 과정을 중단한 후 세척시간을 조절합니다.
세척시간을 저장할 수 없음.	<ul style="list-style-type: none"> 세척 과정이 중단 되는 동안 세척시간이 입력됨. 	<ul style="list-style-type: none"> 정지 버튼으로 세척 과정을 중단한 후 새로 세척시간을 입력합니다.
세척성능 저하.	<ul style="list-style-type: none"> 세척시간 너무 짧음. 사용 세척액의 주 성분. 부족한 세척바늘 수량. 사용 세척바늘. 잘못된 세척액 사용. 	<ul style="list-style-type: none"> 5.4 장을 참조하십시오. 각각 적용한 후 새 세척액을 준비합니다. 세척바늘을 충전합니다(6.5장 참조). 세척바늘을 교체합니다(6.6절 참조). 4.5장의 적용표 참조.
세척바늘 부식.	<ul style="list-style-type: none"> 세척바늘을 충분히 헹구지 않음. 세척바늘 보관이 올바르지 않음. 사용하는 바늘을 긴 시간 동안 세척함. 	<ul style="list-style-type: none"> 세척 및 보관은 6.1장을 참조하십시오. 부식 제거: 바늘을 심프로 플루이드 유니버설 100 mL로 내용물 없이 2000 rpm에서 5분간 세척합니다. 세척액을 폐기합니다. 바늘은 소모품입니다. 바늘을 재생할 수 없거나 바늘 성능이 떨어지면 6.6.장을 참조하십시오.

8 기술 자료

공칭 전압:	230 V
주전원의 허용 전압:	100 - 240 V
주전원의 주파수:	50 / 60 Hz
전력 소비:	90 VA
전원 퓨즈:	T 1,6 AL / 250 V
세척 RPM:	1200 / 1600 / 2000 U/분
잡음 수준:	< 70 dB(A)
치수 너비(W) x 높이(H) x 길이(D):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
중량(용기 제외), 약:	3 kg [6.6 lbs]

9 보증

제조사 설명서에 따라 사용한 경우, 심프로의 모든 부품은 **3년간 보증됩니다.**

보증을 요청하려면 전문점에서 발행한 원본 영수증이 있어야 합니다.

자연적으로 마모되는 부품과 소모품은 제품보증에서 제외됩니다. 자연적으로 마모되는 부품과 소모품은 제품보증에서 제외됩니다.

오용이나 작동, 세척, 수리, 연결에 관한 지침 무시, 사용자 자체 수리, 전문 회사에서 실시하지 않은 수리, 다른 제조업체에서 만든 예비 부품 사용, 이 사용 설명서에 기재되지 않은 비정상적이거나 금지된 방법으로 본 기기를 사용하는 등의 경우에는 이 보증이 무효입니다.

보증 조건이 충족되어 보증을 받더라도 보증 기간이 연장되지는 않습니다.

작동 시 완전한 안전성은 렌퍼트 시스템 구성품(세척기구, 바늘, 용기, 액체)만을 사용한 경우 보증됩니다.

10 폐기 지침

10.1 장치 폐기

이 기기는 폐기 전문 회사를 통해서만 폐기해야 합니다. 폐기 전문 회사는 기기 내에 유해한 잔류물이 있는지 알려야 합니다.



압착 위험!

기구는 강한 자성을 가지고 있습니다! 분해 시 보호 장갑을 착용하십시오.



파편 위험!

자석이 깨지기 쉽습니다. 분해 시 보호 장갑을 착용하십시오.

10.1.1 유럽연합(EU) 회원국 폐기 지침

환경을 보존 및 보호하고, 환경 오염을 방지하며, 원자재의 재활용을 개선하기 위해 유럽연합 집행 위원회에서는 제조업체에서 전기 및 전자 기기의 반환을 수락하여 적절하게 폐기하거나 재활용해야 한다는 지침을 채택했습니다.



이 기호가 부착된 유럽연합 국가에서 생산된 기기는 가정용 미분류 쓰레기로 폐기 처분할 수 없습니다.

적절한 폐기 방법에 관한 자세한 정보는 현지 기관에 요청하십시오.

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422